叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 卡斯尔考特钻石之谜(the Castlecourt Diamond Mystery) 000001

2. 卡斯尔考特钻石之谜(the Castlecourt Diamond Mystery) 000002

3. 卡斯尔考特钻石之谜(the Castlecourt Diamond Mystery) 000003

4. 卡斯尔考特钻石之谜(the Castlecourt Diamond Mystery) 000004

5. 卡斯尔考特钻石之谜(the Castlecourt Diamond Mystery) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

卡斯尔考特钻石之谜(The Castlecourt Diamond Mystery)

[ðə; ði] -
THE **CASTLECOURT**
这 -

城堡庭院

['daɪmənd] [keɪs]
DIAMOND **CASE**
钻石 案件

钻石表壳

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [grɑːsp] [æt; ət][ðə; ði] [keɪs]
SHE **MADE** **A** **SORT** **OF** **GRASP** **AT** **THE** **CASE**
她 制成 一个 种类 的 抓牢 在 这 案件

她试图抓住这个箱子。

[[peɪdʒ] -
[**Page** **30**
[页 -

[第30页]

[ðə; ði] -
The **Castlecourt**
这 -

城堡庭院

['daɪmənd] [keɪs]
Diamond **Case**
钻石 案件

钻石盒

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts]
BEING **A** **COMPILATION** **OF** **THE** **STATEMENTS**
存在 一个 汇编 的 这 声明

汇编各项声明

[meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] [pɑː'tɪsɪpənts] [ɪn]
MADE **BY** **THE** **VARIOUS** **PARTICIPANTS** **IN**
制成 经过 这 各种各样的 参与者 在

由众多参与者共同制作

[ðɪs] ['kjʊəriəs] [keɪs] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst]
THIS **CURIOUS** **CASE** **NOW** **,** **FOR** **THE** **FIRST**
这 好奇的 案件 现在 , 为了 这 第一的

现在，让我们来看一下这个奇特的案例。

[taɪm] , ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] : : : : : :
TIME **,** **GIVEN** **TO** **THE** **PUBLIC** **:** **:** **:** **:** **:**
时间 , 给定 到 这 民众 : : : : : :

给予公众的时间::::::

[baɪ]
By
经过

经过

['dʒerəldi:n] ['bɒnə(r)]
GERALDINE BONNER
杰拉尔丁 邦纳

杰拉尔丁·邦纳

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] “ [hɑ:d] [pæn] , ”
Author of “ Hard Pan , ”
作者 的 “ 难的 平底锅 , ”

《硬邦邦》的作者

“ [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪəs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ The Pioneers , ” etc .
“ 这 先驱者 , ” ETC .

《先驱者》等等。

['frʌntɪspi:s] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]
FRONTISPIECE ILLUSTRATION
卷首插图 插图

卷首插图

[baɪ]
BY
经过

经过

['hæri] [ef] . ['stəʊnə(r)]
HARRIE F . STONER
哈里 F . 瘾君子

哈里·F·斯托纳

[fʌŋk] & ['wægˌnɑ:lz] ['kʌmpəni]
FUNK & WAGNALLS COMPANY
放克 & 瓦格纳尔斯 公司

FUNK & WAGNALLS 公司

[nju:] [jɔ:k] [ænd; ənd] LONDON1906
NEW YORK AND LONDON1906
新的 约克 和 LONDON1906

纽约和伦敦 1906

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1905
版权 , -

版权所有，1905年

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʒerəldi:n] ['bɒnə(r)]
GERALDINE BONNER
杰拉尔丁 邦纳

杰拉尔丁·邦纳

[['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]]
[Printed in the United States of America]
[打印 在 这 团结的 各州 的 美国]

[美国印刷]

['pʌblɪʃt] , [dɪ'sembə(r)] , - [[faɪv]]
Published , December , 1905 [5]
已发布 , 十二月 , - [5]

出版于 1905 年 12 月[5]

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['steɪtmənt] [ɒv; əv]['səufi; 'sɔ-]['dʒefəz] , ['leɪdiz] [meɪd]
Statement of Sophy Jeffers , lady's maid
陈述 的 索菲 杰弗斯 , 女士的 女佣

女仆索菲·杰弗斯的证词

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] - [naɪn]
to the Marchioness of Castlecourt 9
到 这 侯爵夫人 的 - 9

致卡斯尔考特侯爵夫人 9

['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['lɪli] ['bɪŋəm] , [nəʊn] [ɪn]
Statement of Lilly Bingham , known in
陈述 的 莉莉 宾厄姆 , 已知 在

莉莉·宾厄姆的声明，众所周知

['ɪŋglənd] [æz; əz] ['lɔːrə] [braɪs] , [ɪn][ðə; ði]
England as Laura Brice , in the
英格兰 作为 劳拉 布莱斯 , 在 这

英格兰饰演劳拉·布莱斯，

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] ['frɑːnsɪs] ['lætəmər] ,
United States as Frances Latimer ,
团结的 各州 作为 弗朗西丝 拉蒂默 ,

美国，如弗朗西丝·拉蒂默

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv][bəuθ] ['kʌntriz] [æz; əz]
to the police of both countries as
到 这 警察 的 两个都 国家 作为

致两国警方

['lɔːrə] [ðə; ði] ['leɪdi] , [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli]
Laura the Lady , besides having recently
劳拉 这 女士 , 除了 拥有 最近

除了最近之外，劳拉女士

['fɪgəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [æt; ət]
figured as a housemaid at
想 作为 一个 保姆 在

她曾担任过女佣

- [həʊ'tel] , ['lʌndən] , ['ʌndə(r)]
Burridge's Hotel , London , under
- 酒店 , 伦敦 , 在下面

伦敦伯里奇酒店

[ðə; ði]['eɪliəs][ɒv; əv]['særə] [dwaɪt] -
the alias of Sara Dwight 47
这 别名 的 萨拉 德怀特 -

萨拉·德怀特47号的化名

['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['kæsɪəs] [piː] . ['kenədi] , ['fɔːməli]
Statement of Cassius P . Kennedy , formerly
陈述 的 卡西乌斯 P . 肯尼迪 , 以前

卡修斯·P·肯尼迪（前）的声明

[ɒv; əv] [nə'krɒpəlɪs] ['sɪti] , [əʊ'haɪəʊ] ,
of Necropolis City , Ohio ,
的 墓地 城市 , 俄亥俄州 ,

俄亥俄州墓城

[naʊ]
now
现在

现在

['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv]
Manager of the London Branch of
经理 的 这 伦敦 分支 的

伦敦分公司经理

[ðə; ði][kə'ləʊniəl][bɒks] , [tʌb] , [ænd; ənd] ['kɔ:dɪdʒ]
the Colonial Box , Tub , and Cordage
这 殖民 盒子 , 浴缸 , 和 绳索

殖民地时期的箱子、桶和绳索

['kʌmpəni] (['limitid] .) [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [ænd; ənd][ˌes 'ti:] .
Company (Ltd .) of Chicago and St .
公司 (有限公司 .) 的 芝加哥 和 英石 .

芝加哥和圣路易斯公司（有限公司）

['lu:ɪs] -
Louis 95
路易斯 -

路易95

['steɪtmənt] [ɒv; əv][dʒɒn] [bɜ:nz] [gɪlsi] , ['praɪvət] [[sɪks]]
Statement of John Burns Gilsey , private [6]
陈述 的 约翰 烧伤 吉尔西 , 私人的 [6]

约翰·伯恩斯·吉尔西的私人声明[6]

[dɪ'tektɪv] , [ɪ'speʃəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn][ðə; ði]
detective , especially engaged on the
侦探 , 尤其 已订婚的 在 这

侦探，尤其从事.....

- ['daɪmənd] [keɪs] -
Castlecourt diamond case 127
- 钻石 案件 -

Castlecourt 钻石盒 127

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['deɪzi] [keɪ] . ['fer,weðər]
The Statement of Daisy K . Fairweather
这 陈述 的 雏菊 K . 费尔韦瑟

黛西·K·费尔韦瑟的声明

['kenədi] , [leɪt] [ɒv; əv] [nə'krɒpəlɪs] ['sɪti] ,
Kennedy , late of Necropolis City ,
肯尼迪 , 晚的 的 墓地 城市 ,

肯尼迪，原籍亡灵之城

[əʊ'haɪəʊ] , [æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] -
Ohio , at present a resident of 15
俄亥俄州 , 在 展示 一个 居民 的 -

俄亥俄州，目前居住15年

['fɑ:li] [stri:t] , ['naɪtsbrɪdʒ] , ['lʌndən] -
Farley Street , Knightsbridge , London 157
法利 街道 , 骑士桥 , 伦敦 -

伦敦骑士桥法利街157号

['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['glædɪs] , [ˌmɑ:ʃə'nes] [ɒv; əv]
Statement of Gladys , Marchioness of
陈述 的 格拉迪斯 , 侯爵夫人 的

格拉迪斯侯爵夫人声明

- - [['sɛvən]] [[eit]]
Castlecourt 189 [7] [8]
- - [7] [8]

Castlecourt 189[7][8]

['steɪtmənt] [ɒv; əv]['səufi; 'sɔ-]['dʒefəz] , ['leɪdiz]
Statement of Sophy Jeffers , lady's
陈述 的 索菲 杰弗斯 , 女士的

索菲·杰弗斯女士的声明

[meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] - . [[naɪn]]
maid to the Marchioness of Castlecourt . [9]
女佣 到 这 侯爵夫人 的 - . [9]

卡斯尔考特侯爵夫人的侍女。[9]

['steɪtmənt] [ɒv; əv]['səufi; 'sɔ-]['dʒefəz] , ['leɪdiz]
Statement of Sophy Jeffers , lady's
陈述 的 索菲 杰弗斯 , 女士的

索菲·杰弗斯女士的声明

[meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] - .
maid to the Marchioness of Castlecourt .
女佣 到 这 侯爵夫人 的 - .

卡斯尔考特侯爵夫人的侍女。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['leɪdi] - ['sɜːvɪs] [tuː] [j'iəz] [wen] [ðə; ði] - ['daɪəməndz]
I HAD been in Lady Castlecourt's service two years when the Castlecourt diamonds
我 有 到过 在 女士 - 服务 二 年 什么时候 这 - 钻石
[wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən] .
were stolen .
是 被盗 .

卡斯尔考特钻石被盗时，我已经在卡斯尔考特夫人手下工作了两年。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] [ænd; ənd] [klɪəd] .
I am not going to give an account of how I was suspected and cleared .
我 是 不是 去 到 给 一个 帐户 的 如何 我 曾是 怀疑 和 已清除 .

我不会讲述我如何被怀疑又如何被证明清白。

[ðæts] [nɒt] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [aɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [set] [daʊn] .
That's not the part of the story I'm here to set down .
那就是 不是 这 部分 的 这 故事 我是 这里 到 放 向下 .

这不是我今天要讲述的故事内容。

[ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəməndz] [ðæt] [aɪm] [tuː; tə] [tel] ,
It's about the disappearance of the diamonds that I'm to tell ,
它是 关于 这 消失 的 这 钻石 那 我是 到 告诉 ,

我要讲述的是钻石失踪的故事。

[ænd; ənd] [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'bɪləti] .
and I'm ready to do it to the best of my ability .
和 我是 准备好 到 做 它 到 这 最好的 的 我的 能力 .

我已经准备好尽我所能做到最好。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət] - [həʊ'tel] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .
We were in London , at Burridge's Hotel , for the season .
我们 是 在 伦敦 , 在 - 酒店 , 为了 这 季节 .

那段时间我们在伦敦，住在伯里奇酒店。

[lɔːd] - [taʊn] [haʊs] [æt; ət] ['grəʊvnə(r)] [geɪt] [wɒz; wəz] [let] [tuː; tə] [sʌm; səm] [rɪtʃ] [ə'mɛrɪkənz]

Lord	Castlecourt's	town	house	at	Grosvenor	Gate	was	let	to	some	rich	Americans
主	-	镇	房子	在	格罗夫纳	门	曾是	让	到	一些	富有的	美国人

,

,

,

卡斯尔考特勋爵位于格罗夫纳门的宅邸租给了几位富有的美国人。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [naʊ] [wiː; wi] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] - .

and	for	two	years	now	we	had	stayed	at	Burridge's	.
和	为了	二	年	现在	我们	有	入住	在	-	.

我们已经在伯里奇家住了两年了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [-]

It	was	[	10	]
它	曾是	[	-	]

它是[10]

[ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] ['eɪprəl] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] — [maɪ] [lɔːd] , [maɪ] ['leɪdi] , - ([maɪ]

the	third	of	April	when	we	came	to	town	—	my	lord	,	my	lady	,	Chawlmers	(	my
这	第三	的	四月	什么时候	我们	来了	到	镇	—	我的	主	,	我的	女士	,	-	(	我的

[lɔːdz] [mæn]) ,

lord's	man	)	,
领主的	男人	)	,

四月三日我们进城的时候——我的老爷，我的夫人，查尔默斯（我老爷的仆人），

[ænd; ənd] [maɪ'self] .

and	myself	.
和	我	.

还有我自己。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːdz] [ɑːnt] , ['leɪdi] ['meəri] ['krænbɛri] — [ʃiː; ʃi] [huz]

The	children	had	been	sent	to	my	lord's	aunt	,	Lady	Mary	Cranbury	—	she	who's
这	孩子们	有	到过	发送	到	我的	领主的	阿姨	,	女士	玛丽	克兰伯里	—	她	谁是

[ˌʌn'mærid] ,

unmarried	,
未婚	,

孩子们被送到了我主人的姑妈玛丽·克兰伯里夫人那里——她未婚。

[ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [æt; ət] ['krænbɛri] ['kɑːs(ə)l] , [nɪə(r)] ['wʊstə(r)] .

and	lives	at	Cranbury	Castle	,	near	Worcester	.
和	生活	在	克兰伯里	城堡	,	靠近	伍斯特	.

他住在伍斯特附近的克兰伯里城堡。

[lɔːd] - ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] [æt; ət] [ɔːl] .

Lord	Castlecourt	didn't	like	going	to	the	hotel	at	all	.
主	-	没有	喜欢	去	到	这	酒店	在	全部	.

卡斯尔考特勋爵一点也不喜欢去那家酒店。

- [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [id] [tɔːk] ['sʌmtaɪmz] .

Chawlmers	used	to	tell	me	how	he'd	talk	sometimes	.
-	用过的	到	告诉	我	如何	他会	讲话	有时	.

查尔默斯过去常常跟我讲他有时说话的方式。

- [hæz; həz] [biːn] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] [ten] [j'iəz] ,

Chawlmers	has	been	with	my	lord	ten	years	,
-	有	到过	和	我的	主	十	年	,

查尔默斯已跟随我大人十年了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] - [mɑːʃ] ['mænə(r)] .

and	was	born	on	the	estate	of	Castlecourt	Marsh	Manor	.
和	曾是	出生	在	这	财产	的	-	沼泽	庄园	.

他出生于卡斯尔考特沼泽庄园。

[bʌt; bət][maɪ] [lɔːd] ['dʒen(ə)rəli][dɪd] [wɒt] [maɪ]['leɪdi] ['wɒntɪd] ,

But	my	lord	generally	did	what	my	lady	wanted	,
但	我的	主	一般来说	做过	什么	我的	女士	通缉	,

但我的主人通常会遵从夫人的意愿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] ['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] .

and	she	was	not	at	all	partial	to	the	country	.
和	她	曾是	不是	在	全部	部分的	到	这	国家	.

她对这个国家没有任何偏袒之心。

[ʃɪd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dʒəʊks] :

She'd	say	to	me	—	she	was	always	full	of	her	jokes	:
棚	说	到	我	—	她	曾是	总是	满的	的	她	笑话	:

她总是跟我说——她总是爱开玩笑：

“ [jes] , [ɪts] [æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] , [ðə; ði] ['kʌntri] — [æn; ən] ['eksələnt] [pleɪs] [tuː; tə][get] [əˈweɪ]

“	Yes	,	it's	an	excellent	place	,	the	country	—	an	excellent	place	to	get	away
“	是的	,	它是	一个	出色的	地方	,	这	国家	—	一个	出色的	地方	到	得到	离开

[frɒm; frəm] , ['dʒefəz] .

from	,	Jeffers	.
从	,	杰弗斯	.

“是的，这个国家是个好地方——是个远离尘嚣的好地方，杰弗斯。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [-]

And	the	farther	[	11	]
和	这	更远	[	-	]

更远[11]

[əˈweɪ] [juː; jʊ][get][ðə; ði][mɔː(r)] ['eksələnt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

away	you	get	the	more	excellent	it	seems	.
离开	你	得到	这	更多的	出色的	它	似乎	.

你走得越远，就越觉得它很棒。

” [maɪ]['leɪdi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] ['aɪələnd] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən]

”	My	lady	had	been	born	in	Ireland	,	and	lived	there	till	she	was	a	woman
”	我的	女士	有	到过	出生	在	爱尔兰	,	和	居住地	那里	直到	她	曾是	一个	女士

[grəʊn] .

grown	.
生长	.

“我的夫人出生于爱尔兰，并在那里生活到成年。”

[ɪts] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kɒment] [ɒn][maɪ] [bˈɛtəz] ,

It's	not	for	me	to	comment	on	my	betters	,
它是	不是	为了	我	到	评论	在	我的	博彩公司	,

我无权评论比我优秀的人。

[bʌt; bət] [aɪv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] ['diːsnt] [frɒk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tɪl]

but	I've	heard	it	said	she	didn't	have	a	decent	frock	to	her	back	till
但	我已经	听到	它	说	她	没有	有	一个	体面的	连衣裙	到	她	后退	直到

[əʊld] ['leɪdi] ['bʌndi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['lʌndən] .

old	Lady	Bundy	took	her	up	and	brought	her	to	London	.
老的	女士	邦迪	采取	她	向上	和	带来	她	到	伦敦	.

但我听说，直到邦迪老太太把她带到伦敦，她才拥有了一件像样的衣服。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['klɜːdʒɪmən] , [ðə; ði] [rev] . [məˈkærən] ['dʌfi] , [ɒv; əv] ['kaʊnti] [kleə(r)] ,

Her	father	was	a	clergyman	,	the	Rev	.	McCarren	Duffy	,	of	County	Clare	,
她	父亲	曾是	一个	牧师	,	这	牧师	.	麦卡伦	达菲	,	的	县	克莱尔	,

她的父亲是克莱尔郡的牧师麦卡伦·达菲牧师。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [seɪ] [hiː; hi] ['hædnt] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

and	they	do	say	he	hadn't	a	penny	to	his	fortune	,
和	他们	做	说	他	之前没有	一个	一分钱	到	他的	财富	,

他们确实说他身无分文。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['leɪdi] [ræn] [waɪld] [ɪn] ['kɒtn] [frɒks] [ænd; ənd] [wɪð] [həʊlz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [s'tɒkɪŋz] [tɪl]

and	that	my	lady	ran	wild	in	cotton	frocks	and	with	holes	in	her	stockings	till
和	那	我的	女士	跑	荒野	在	棉布	连衣裙	和	和	孔	在	她	长筒袜	直到

['leɪdi] ['bʌndi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] .

Lady	Bundy	saw	her	.
女士	邦迪	锯	她	.

我的夫人穿着棉布连衣裙，长袜破了洞，到处招摇，直到邦迪夫人看到了她。

[aɪv] [hɜːd] [tel] [ðæt] ['leɪdi] ['bʌndi] [sed] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪd] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən]

I've	heard	tell	that	Lady	Bundy	said	of	her	she'd	be	the	most	beautiful	woman
我已经	听到	告诉	那	女士	邦迪	说	的	她	棚	是	这	最多	美丽的	女士

[ɪn] ['lʌndən] [sɪns] [ðə; ði] ['gʌnɪŋ] ([huː'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]) ,

in	London	since	the	Gunnings	(	whoever	they	were	)	,
在	伦敦	自从	这	冈宁斯	(	谁	他们	是	)	,

我听说邦迪夫人评价她说，她是自冈宁家族（不管他们是谁）以来伦敦最美丽的女人。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm] [tɒp]

and	just	brought	her	up	to	town	and	fitted	her	out	from	top
和	只是	带来	她	向上	到	镇	和	适配	她	出去	从	顶部

[tuː; tə] [təʊ] .

to	toe	.
到	脚趾	.

然后就把她带到城里，从头到脚给她置办了一套行头。

[ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʃiː; ʃi] [-]

In	a	month	she	[	12	]
在	一个	月	她	[	-	]

一个月后她[12]

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

was	the	talk	of	the	season	,
曾是	这	讲话	的	这	季节	,

成为当季热议话题，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'trəʊðd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv]

and	before	it	was	over	she	was	betrothed	to	the	Marquis	of
和	前	它	曾是	超过	她	曾是	未婚妻	到	这	侯爵	的

-

,

Castlecourt	,
-	,

还没等一切结束，她就与卡斯尔考特侯爵订婚了。

[huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

who	was	a	great	match	for	her	.
WHO	曾是	一个	伟大的	匹配	为了	她	.

她和谁很般配。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['begə(r)] [ɒn] ['hɔːsbæk] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['piːp(ə)l] [tɔːk] [ə'baʊt] .

But	she	was	the	beggar	on	horseback	you	hear	people	talk	about	.
但	她	曾是	这	乞丐	在	马背	你	听到	人们	讲话	关于	.

但她就是人们口中那个骑马乞丐。

[lɔːd] - ['wʌznt] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] ,

Lord	Castlecourt	wasn't	what	would	be	called	a	millionaire	,
主	-	不是	什么	会	是	称为	一个	百万富翁	,

卡斯尔考特勋爵算不上百万富翁。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [mɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðæn; ðən] [ʃɪd] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [faɪv] [j'iəz] ,

but	he	gave	her	more	in	a	month	than	she'd	had	before	in	five	years	,
但	他	给予	她	更多的	在	一个	月	比	棚	有	前	在	五	年	,

但他一个月内给她的比她过去五年得到的都多。

[ænd; ənd] [ʃɪd] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ænd; ənd] [wɒnt] [mɔː(r)] .

and	she'd	spend	it	all	and	want	more	.
和	棚	花费	它	全部	和	想	更多的	.

她会把钱全部花光，而且还想要更多。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ðɪ]['vælјuː][ɒv; əv] ['mʌni] .

It	seemed	as	if	she	didn't	know	the	value	of	money	.
它	似乎	作为	如果	她	没有	知道	这	价值	的	钱	.

她似乎并不懂得金钱的价值。

[ɪf] [ʃɪd] [siː] [ə; eɪ] ['prɪti] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [ʃɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	she'd	see	a	pretty	thing	in	a	shop	she'd	buy	it	,
如果	棚	看	一个	漂亮的	事物	在	一个	店铺	棚	买	它	,

如果她在商店里看到漂亮的东西，她就会买下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [gɒt] [ðə; ðɪ] ['redi] ['mʌni] [ðeɪd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] ['kredɪt] ;

and	if	she	had	not	got	the	ready	money	they'd	give	her	the	credit	;
和	如果	她	有	不是	得到	这	准备好	钱	他们会	给	她	这	信用	;

[fɔː(r); fə(r)] ,

for	,
为了	,

如果她没有现成的钱，他们就会把钱贷给她；因为，

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] - , [ɔːl][ðə; ðɪ] [ʃɒp] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [niːz]

being	the	Marchioness	of	Castlecourt	,	all	the	shop	people	were	on	their	knees
存在	这	侯爵夫人	的	-	,	全部	这	店铺	人们	是	在	他们的	膝盖

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

由于她是卡斯尔考特侯爵夫人，所有店员都对她毕恭毕敬。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] ['pætrənɪdʒ] .

they	were	that	anxious	to	get	her	patronage	.
他们	是	那	焦虑的	到	得到	她	赞助	.

他们是如此渴望得到她的青睐。

[ðen] [wen] [ðə; ðɪ] [bɪls] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [-]

Then	when	the	bills	would	come	in	she	would	be	quite	[	13	]
然后	什么时候	这	账单	会	来	在	她	会	是	相当	[	-	]

然后当账单寄来时，她就会很[13]

[sə'praɪzd] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [spend] [səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [haɪd]

surprised	and	wonder	how	she	had	come	to	spend	so	much	,	and	hide
惊讶	和	想知道	如何	她	有	来	到	花费	所以	很多	,	和	隐藏

[ðem; ðəm][frɒm; frəm] [lɔːd] - .

them	from	Lord	Castlecourt	.
他们	从	主	-	.

感到惊讶和疑惑，不知道她怎么会花掉这么多钱，而且还要瞒着卡斯尔考特勋爵。

['ɑːftəwəd] [ʃɪd] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n] [weə(r)] [ʃɪd] [pʊt] [ðem; ðəm] .

Afterward	she'd	forget	all	about	them	,	even	where	she'd	put	them	.
之后	棚	忘记	全部	关于	他们	,	甚至	在哪里	棚	放	他们	.

之后她会把它们忘得一干二净，甚至连放在哪里都想不起来。

[lɔːd] - [wɒz; wəz][səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [id] [hæv; həv] [fə'gɪvn] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] .

Lord	Castlecourt	was	so	fond	of	her	he'd	have	forgiven	her	anything	.
主	-	曾是	所以	喜爱	的	她	他会	有	已原谅	她	任何事物	.

卡斯尔考特勋爵非常喜欢她，他会原谅她的一切。

[ðeɪd] [biːn] ['mærɪd] [faɪv] [j'iəz] [wen] [aɪ] ['entəd] [maɪ] ['leɪdiz] ['sɜːvɪs] ,

They'd	been	married	five	years	when	I	entered	my	lady's	service	,
他们会	到过	已婚	五	年	什么时候	我	进入	我的	女士的	服务	,

我进入我女主人家做女佣时，他们已经结婚五年了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] ['mærid] [bʌt; bət]

and	he	was	as	much	in	love	with	her	as	if	he'd	been	married	but
和	他	曾是	作为	很多	在	爱	和	她	作为	如果	他会	到过	已婚	但

[ə; eɪ] [mʌnθ] .

a	month	.
一个	月	.

他对她的爱，就像他们结婚才一个月一样。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bleɪm] [hɪm] .

And	I	don't	blame	him	.
和	我	不	责备	他	.

我不怪他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] ['kəʊksɪŋ] , [ai]['evə(r)][leɪd] [aɪz] [ɒn] .

She	was	the	prettiest	lady	,	and	the	most	coaxing	,	I	ever	laid	eyes	on	.
她	曾是	这	最漂亮的	女士	,	和	这	最多	哄骗	,	我	曾经	铺设	眼睛	在	.

她是我见过的最漂亮、最会哄骗人的女子。

[ʃiː; ʃi] [mait] [wel] [biː; bi] ['aɪrɪʃ] : [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['blɑːni] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]

She	might	well	be	Irish	:	there	was	blarney	on	her	tongue	for	all	the
她	可能	出色地	是	爱尔兰	:	那里	曾是	胡说八道	在	她	舌头	为了	全部	这

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

她很可能是爱尔兰人：她那张嘴里说出来的都是甜言蜜语。

[ænd; ənd] ['mʌni] ['redi] [tuː; tə][drɒp] [ɒf] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː]['eni] [pɑːm] [ðæt]

and	money	ready	to	drop	off	the	ends	of	her	fingers	into	any	palm	that
和	钱	准备好	到	降低	离开	这	结束	的	她	手指	进入	任何	棕榈	那

[wɒz; wəz][held] [aʊt] .

was	held	out	.
曾是	握住	出去	.

她的指尖仿佛随时会掉落金钱，落入任何伸出的手掌中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [bʌt; bət] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

There	was	no	story	of	misfortune	but	would	bring	the	tears	to	her	eyes
那里	曾是	不	故事	的	不幸	但	会	带来	这	眼泪	到	她	眼睛

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hænd] : [-]

and	her	purse	to	her	hand	:	[	14	]
和	她	钱包	到	她	手	:	[	-	]

虽然没有什么不幸的故事，但却让她热泪盈眶，掏出钱包[14]。

['dʒenərəs] [ænd; ənd] [sɒft] [hɑːtɪd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [wɔːkt] .

generous	and	soft	hearted	she	was	to	every	creature	that	walked	.
慷慨的	和	柔软的	心地	她	曾是	到	每一个	生物	那	步行	.

她对所有生灵都慷慨仁慈。

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi]['æŋgri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] .

No	one	could	be	angry	with	her	long	.
不	一	可以	是	生气的	和	她	长的	.

没有人能长时间生她的气。

[aɪv] [siːn] [lɔːd] - [bɪ'gɪn] [tuː; tə][skəʊld][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][end][baɪ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]

I've	seen	Lord	Castlecourt	begin	to	scold	her	,	and	end	by	laughing	at
我已经	已见	主	-	开始	到	骂	她	,	和	结尾	经过	笑	在

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

her	and	kissing	her	.
她	和	接吻	她	.

我曾亲眼看到卡斯尔考特勋爵开始责骂她，最后却笑着亲吻她。

[nɒt] [bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm] .

Not	but	what	she	respected	him	and	loved	him	.
不是	但	什么	她	受人尊敬	他	和	喜爱	他	.

不仅如此，她还非常尊敬他、爱他。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [bəuθ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː] .

She	did	both	,	and	she	was	afraid	of	him	too	.
她	做过	两个都	,	和	她	曾是	害怕的	的	他	也	.

她两件事都做了，而且她也害怕他。

[nəʊ] [wʌn] [njuː] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ] ['leɪdi] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [stɒp] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [maɪ]

No	one	knew	better	than	my	lady	when	it	was	time	to	stop	trifling	with	my
不	一	知道	更好的	比	我的	女士	什么时候	它	曾是	时间	到	停止	琐事	和	我的

[lɔːd] [ænd; ənd] [biː; bi] ['sɪəriəs] .

lord	and	be	serious	.
主	和	是	严肃的	.

没有人比我的夫人更清楚什么时候该停止戏弄我的主人，认真起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɔːd] - ['kʌstəm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['pærɪs] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['evri] [jɪə(r)]

It	was	Lord	Castlecourt's	custom	to	go	to	Paris	two	or	three	times	every	year
它	曾是	主	-	风俗	到	去	到	巴黎	二	或者	三	时代	每一个	年

.

:

.

卡斯尔考特勋爵每年都会去巴黎两到三次。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sɪstə(r)] ['mærid] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] ,

He	had	a	sister	married	there	of	whom	he	was	very	fond	,
他	有	一个	姐姐	已婚	那里	的	谁	他	曾是	非常	喜爱	,

他有个妹妹嫁到了那里，他非常喜欢她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wʊd] [gəʊ] [ɒf] ['ʃuːtɪŋ] [bɔːrz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wɪð]

and	he	and	her	husband	would	go	off	shooting	boars	to	a	place	with
和	他	和	她	丈夫	会	去	离开	射击	野猪	到	一个	地方	和

[ə; eɪ] [neɪm] [aɪ] [kænt] [rɪ'membə(r)] .

a	name	I	can't	remember	.
一个	姓名	我	不能	记住	.

他和她丈夫会去一个我记不起名字的地方猎杀野猪。

[maɪ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['hæpi] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] ['pærɪs] .

My	lady	was	always	happy	to	go	to	Paris	.
我的	女士	曾是	总是	快乐的	到	去	到	巴黎	.

我的夫人一直都很喜欢去巴黎。

[ʃɪd] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θiətəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɒps] — [ðəʊ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [-

She'd	say	she	loved	it	,	and	the	theaters	,	and	the	shops	—	tho	what	she	[	15
棚	说	她	喜爱	它	,	和	这	剧院	,	和	这	商店	—	虽然	什么	她	[	-

]

]

]

她会说她喜欢那里，喜欢剧院和商店——尽管她[15]

[kʊd; kəd] [siː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ai] ['nevə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .

could	see	in	it	I	never	understood	.
可以	看	在	它	我	绝不	理解	.

我从中看到了我一直不明白的东西。

[ə; eɪ] ['dɜːti] , ['mesi] ['sɪti] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [men] ['redi] [tuː; tə]['əʊg(ə)l][æn; ən] ['ɒnɪst] , ['krɪstʃən]

A	dirty	,	messy	city	,	and	full	of	men	ready	to	ogle	an	honest	,	Christian
一个	肮脏的	,	凌乱的	城市	,	和	满的	的	男人	准备好	到	眄	一个	诚实的	,	基督教

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

这是一个肮脏混乱的城市，到处都是觊觎诚实基督徒女性的男人。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɒt] [hɑːf][ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [gəʊ] ['prɑːnsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] .

as	if	she	was	what	half	the	women	look	like	that	go	prancing	along	the	streets	.
作为	如果	她	曾是	什么	一半	这	女性	看	喜欢	那	去	轻快地跳跃	沿着	这	街道	.

仿佛她就是街上那些招摇过市的女人中一半的样子。

[maɪ]['leɪdi] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['dresmeɪkə(r)] ,

My	lady	spent	a	good	deal	of	her	time	at	the	dressmakers	,
我的	女士	花费	一个	好的	交易	的	她	时间	在	这	服装设计师	,

我的夫人把大量时间都花在了裁缝店里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)][fər'evə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][tɒp] ['stɔːriz] [ɪn]['lɪt(ə)l] ,

and	she	and	I	were	forever	going	up	to	top	stories	in	little	,
和	她	和	我	是	永远	去	向上	到	顶部	故事	在	小的	,

她和我经常一起去看小报头条新闻，

['sɪli] [lɪfts] [ðæt] [gəʊ] [ʌp] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

silly	lifts	that	go	up	of	themselves	.
愚蠢的	电梯	那	去	向上	的	他们自己	.

愚蠢的自行上升电梯。

[aɪ'd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [wɔːkt] [ðæn; ðən] ['trʌstɪd] [maɪ'self][tuː; tə] [sʌtʃ] [ʌn'seɪf] , [frentʃ]

I'd	a	great	deal	rather	have	walked	than	trusted	myself	to	such	unsafe	,	French
ID	一个	伟大的	交易	相当	有	步行	比	可信	我	到	这样的	不安全	,	法语

[kən'traivəns] — [ˌʌndə'hænd] ,

contrivances	—	underhand	,
诡计	—	暗中	,

我宁愿步行，也不愿相信这种不安全的法国式诡计——卑鄙的、

['deɪndʒərəs] [θɪŋz] , [ðæt] [maɪt] [bɜːst] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , [ai] [seɪ] .

dangerous	things	,	that	might	burst	at	any	moment	,	I	say	.
危险的	事物	,	那	可能	爆裂	在	任何	片刻	,	我	说	.

我说，这些都是危险的东西，随时都可能爆炸。

[ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv][wiː; wi] [went] [tuː; tə]['pærɪs] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ɪn]

The	year	before	the	time	I	am	writing	of	we	went	to	Paris	,	as	usual	,	in
这	年	前	这	时间	我	是	写作	的	我们	去	到	巴黎	,	作为	通常	,	在

[mɑːtʃ] .

March	.
行进	.

在我写下这段文字的前一年，我们像往常一样在三月份去了巴黎。

[wiː; wi] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪstl] , [ænd; ənd] [steɪd] [wʌn] [mʌnθ] .

We	stopped	at	the	Bristol	,	and	stayed	one	month	.
我们	停止	在	这	布里斯托尔	,	和	入住	一	月	.

我们在布里斯托尔停留了一个月。

[maɪ]['leɪdi] [went] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] - [waɪlz] [wɒz; wəz] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [æt; ət]

My	lady	went	out	a	great	deal	,	and	between	-	whiles	was	,	as	usual	,	at
我的	女士	去	出去	一个	伟大的	交易	,	和	之间	-	当	曾是	,	作为	通常	,	在

[wɒt] [ðeɪ] [-]

what	they	[	16	]
什么	他们	[	-	]

我的夫人经常外出，而且像往常一样，在闲暇时间里，她会做他们[16]

[kɔːl] [ðeə(r)] “ - , ” [æt; ət][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] - , [ɔː(r)][ðə; ði] [ʃɒps] [ɒn][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks] .

call	there	“	couturières	'	,	”	at	the	jewelers	'	,	or	the	shops	on	the	Rue	de	la	Paix	.
称呼	那里	”	时装设计师	-	,	”	在	这	珠宝商	-	,	或者	这	商店	在	这	后悔	德	拉	和平	.

在“couturières”那里，珠宝店或和平街上的商店。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [bɔːt] [frɒm; frəm] [bɑl'kɑnskɪ] , [ðə; ði] ['fʌrɪə(r)] ,

She	also	bought	from	Bolkonsky	,	the	furrier	,
她	还	买	从	博尔孔斯基	,	这	皮货商	,

她还从皮草商博尔孔斯基那里购买了东西。

[ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] ['dʒækɪt][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [kɒst][ə; eɪ] ['prɪti] ['peni] .

a	very	smart	jacket	of	Russian	sable	that	I'll	be	bound	cost	a	pretty	penny	.
一个	非常	聪明的	夹克	的	俄语	黑貂	那	患病的	是	边界	成本	一个	漂亮的	一分钱	.

一件非常漂亮的俄罗斯貂皮夹克，我敢肯定它价格不菲。

[wen] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

When	we	went	back	to	London	for	the	season	her	beauty	and	her
什么时候	我们	去	后退	到	伦敦	为了	这	季节	她	美丽	和	她

['kɒstjuːmz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

costumes	were	the	talk	of	the	town	.
服装	是	这	讲话	的	这	镇	.

当我们回到伦敦参加演出季时，她的美貌和服饰成了城中热议的话题。

[əʊld] ['leɪdi] ['bʌndiz] [meɪd] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['leɪdi] ['bʌndi] [went] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] : “ [ænd; ənd][bʌt; bət]

Old	Lady	Bundy's	maid	told	me	that	Lady	Bundy	went	about	saying	:	“	And	but
老的	女士	邦迪的	女佣	讲述	我	那	女士	邦迪	去	关于	说	:	”	和	但

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

for	me	,
为了	我	,

邦迪老太太的女仆告诉我，邦迪老太太到处说：“要不是我，

[ʃɪd] [biː; bi][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [ˌskwaɪə'riːn] !

she'd	be	the	mother	of	the	red	-	headed	larrykins	of	an	Irish	squireen	!
棚	是	这	母亲	的	这	红色的	-	标题	拉里金斯	的	一个	爱尔兰	乡绅	!

她会成为一位爱尔兰乡绅的红发顽童的母亲！

” [wɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naɪs] [tɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['leɪdi] .

”	Which	didn't	seem	to	me	nice	talk	for	a	lady	.
”	哪个	没有	似乎	到	我	好的	讲话	为了	一个	女士	.

“在我看来，这番话对于一位女士来说不太得体。”

[wiː; wi] [spent] [ðæt] ['sʌmə(r)] [æt; ət] - [mɑːʃ] ['mænə(r)] ['veri] ['kwaɪətli] , [æz; əz][wɒz; wəz][maɪ]

We	spent	that	summer	at	Castlecourt	Marsh	Manor	very	quietly	,	as	was	my
我们	花费	那	夏天	在	-	沼泽	庄园	非常	悄悄	,	作为	曾是	我的

[lɔːdz] [wɪʃ] .

lord's	wish	.
领主的	希望	.

那年夏天，我们按照老爷的意愿，在卡斯尔考特沼泽庄园平静地度过了。

[maɪ]['leɪdi][dɪd][nɒt] [siːm] [ɪn][æz; əz] [gʊd] ['spɪrɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

My	lady	did	not	seem	in	as	good	spirits	as	usual	,
我的	女士	做过	不是	似乎	在	作为	好的	烈酒	作为	通常	,

我的夫人看起来精神状态不如往常。

[wɪtʃ] [ai][set] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sed] [bɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

which	I	set	down	to	the	country	life	that	she	always	said	bored	her	.
哪个	我	放	向下	到	这	国家	生活	那	她	总是	说	无聊的	她	.

我把这归咎于她一直说让她感到无聊的乡村生活。

[wʌns] [-]

Once	[	17	]
一次	[	-	]

一次[17]

[ɔː(r)] [twaɪs] [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɪl] , [wɪtʃ] [aɪˈd]['nevə(r)] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [seɪ]

or	twice	she	told	me	that	she	felt	ill	,	which	I'd	never	known	her	to	say
或者	两次	她	讲述	我	那	她	毛毡	患病的	,	哪个	ID	绝不	已知	她	到	说

[bɪˈfɔː(r)] ,

before	,
前	,

她一两次告诉我她感觉不舒服，这在以前我从未听她说过。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmə(r)] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tɪəz] .

and	one	day	in	the	late	summer	I	discovered	her	in	tears	.
和	一	天	在	这	晚的	夏天	我	发现	她	在	眼泪	.

夏末的一天，我发现她泪流满面。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːˈself] [əˈgen] [tɪl] [wiː; wi] [went] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn] [sepˈtembə(r)] .

She	did	not	seem	to	be	herself	again	till	we	went	to	Paris	in	September	.
她	做过	不是	似乎	到	是	她自己	再次	直到	我们	去	到	巴黎	在	九月	.

直到九月份我们去巴黎，她似乎才恢复了正常。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈbraitən] [ʌp] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] ['haɪə(r)] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

Then	she	brightened	up	,	and	was	soon	in	higher	spirits	than	ever	.
然后	她	明亮	向上	,	和	曾是	很快	在	更高	烈酒	比	曾经	.

然后她精神振奋起来，很快就比以往任何时候都更加兴致勃勃。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][gəʊ] [kənˈtɪnjuəli] — ['ɒf(ə)n] [wʊd] [gəʊ][aʊt][fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ,

She	was	on	the	go	continually	—	often	would	go	out	for	lunch	,
她	曾是	在	这	去	持续	—	经常	会	去	出去	为了	午餐	,

她总是忙个不停——经常出去吃午饭，

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [bæk] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

and	not	be	back	till	it	was	time	to	dress	for	dinner	.
和	不是	是	后退	直到	它	曾是	时间	到	裙子	为了	晚餐	.

直到该换衣服吃晚饭的时候才回来。

[ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [hɜːˈself] [ɪn]['pærɪs] ['veri] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem ˈiː] .

She	enjoyed	herself	in	Paris	very	much	,	she	told	me	.
她	享受	她自己	在	巴黎	非常	很多	,	她	讲述	我	.

她告诉我，她在巴黎玩得很开心。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

And	I	think	she	did	,
和	我	思考	她	做过	,

我认为她确实做到了。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)]['ænɪmeɪtɪd] — ['ɔːlməʊst][ɪkˈsaɪtɪd] [wɪð] [haɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]

for	I	never	saw	her	more	animated	—	almost	excited	with	high	spirits	and
为了	我	绝不	锯	她	更多的	动画	—	几乎	兴奋的	和	高的	烈酒	和

[səkˈses] .

success	.
成功	.

因为我从未见过她如此神采奕奕——几乎是兴奋不已，充满了喜悦和成功。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] [wiː; wi] [left] - [mɑːʃ] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪˈfɔː(r)] ,

The	following	spring	we	left	Castlecourt	Marsh	Manor	,	and	,	as	I	said	before	,
这	下列的	春天	我们	左边	-	沼泽	庄园	,	和	,	作为	我	说	前	,

第二年春天我们离开了卡斯尔考特沼泽庄园，正如我之前所说，

[keɪm] [tuː; tə] - [ɒn]['eɪprəl][ðə; ði] [θɜːd] .

came	to	Burridge's	on	April	the	third	.
来了	到	-	在	四月	这	第三	.

4月3日来到伯里奇餐厅。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn] [fʊl] [swɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [-]

The	season	was	soon	in	full	swing	,	and	my	lady	was	going	out	[	18	]
这	季节	曾是	很快	在	满的	摇摆	,	和	我的	女士	曾是	去	出去	[	-	]

季节很快进入了旺季，我的女士要出门了[18]

['mɔːnɪŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] .

morning	,	noon	,	and	night	.
早晨	,	中午	,	和	夜晚	.

早晨、中午和晚上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] .

There	was	no	end	to	it	,	and	I	was	worn	out	.
那里	曾是	不	结尾	到	它	,	和	我	曾是	磨损	出去	.

这件事没完没了，我筋疲力尽。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [aɪ'd] [teɪk] ['fɔːti] [wɪŋks] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊfə] ,

When	she	was	away	in	the	afternoon	I'd	take	forty	winks	on	the	sofa	,
什么时候	她	曾是	离开	在	这	下午	ID	拿	四十	眨眼	在	这	沙发	,

她下午不在家的时候，我就会在沙发上打盹儿。

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['særə] [dwaɪt] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [rʊmz; ruːmz] , [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kʌp]

and	have	Sara	Dwight	,	the	housemaid	of	our	rooms	,	bring	me	a	cup
和	有	萨拉	德怀特	,	这	保姆	的	我们的	房间	,	带来	我	一个	杯子

[ɒv; əv] [tiː] ,

of	tea	,
的	茶	,

让负责我们房间的女佣萨拉·德怀特给我端来一杯茶。

[wen] [ʃɪd] ['sʌmtaɪmz] [teɪk] [wʌn] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [wɪd] ['gɒsɪp] [ə; eɪ] [bɪt] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

when	she'd	sometimes	take	one	herself	,	and	we'd	gossip	a	bit	over	it	.
什么时候	棚	有时	拿	一	她自己	,	和	我们会	闲话	一个	少量	超过	它	.

她有时自己也会吃一个，然后我们就会就此闲聊几句。

[ɪf] [aɪ'd] [nəʊn] [wɒt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːs(ə)n] ['særə] [dwaɪt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [aɪ'd]

If	I'd	known	what	an	important	person	Sara	Dwight	was	going	to	turn	out	I'd
如果	ID	已知	什么	一个	重要的	人	萨拉	德怀特	曾是	去	到	转动	出去	ID

[hæv; həv] ['teɪkən] [mɔː(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

have	taken	more	notice	of	her	.
有	已采取	更多的	注意	的	她	.

如果我早知道萨拉·德怀特会成为如此重要的人物，我一定会更加关注她。

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [θiːvz] [doʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn] [ðeə(r)] [braʊ] [laɪk] [keɪn] ,

But	,	unfortunately	,	thieves	don't	have	a	mark	on	their	brow	like	Cain	,
但	,	很遗憾	,	窃贼	不	有	一个	标记	在	他们的	眉头	喜欢	该隐	,

但不幸的是，盗贼不像该隐那样额头上有印记。

[ænd; ənd] ['særə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [gɜːl] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [wɒz; wəz] [dɪs'ɒnɪst] .

and	Sara	was	the	last	girl	any	one	would	have	suspected	was	dishonest	.
和	萨拉	曾是	这	最后的	女孩	任何	一	会	有	怀疑	曾是	不诚实	.

萨拉是任何人最不可能怀疑会不诚实的女孩。

[ɔːl] [ðæt] [ai] ['evə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [niːt] , ['sɪv(ə)l] - ['spəʊkən]

All	that	I	ever	thought	about	her	was	that	she	was	a	neat	,	civil	-	spoken
全部	那	我	曾经	想法	关于	她	曾是	那	她	曾是	一个	整洁的	,	民用	-	说

[gɜːl] ,

girl	,
女孩	,

我对她的所有印象都只是她是个举止得体、说话文雅的女孩。

[huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [b'ɛtəz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['eldəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

who	knew	her	betters	and	her	elders	when	she	saw	them	.
WHO	知道	她	博彩公司	和	她	长者	什么时候	她	锯	他们	.

她一眼就能认出比她地位高的人和长辈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwɪk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [-]
She **was** **quick** **on** **her** **feet** **,** **[** **19** **]**
她 曾是 快的 在 她 脚 , [-]

她身手敏捷[19]

['mɒdɪst] [ænd; ənd] [wel] - ['mænəd] — [nɒt] [wɒt] [jʊd] [kɔːl] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] : [tuː] [peɪl] [ænd; ənd]
modest **and** **well** **-** **mannered** **—** **not** **what** **you'd** **call** **good** **-** **looking** **:** **too** **pale** **and**
谦虚的 和 出色地 - 有礼貌的 — 不是 什么 你会 称呼 好的 - 寻找 : 也 苍白 和
[smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [teɪst] ,
small **for** **my** **taste** **,**
小的 为了 我的 品尝 ,

谦逊有礼——但算不上漂亮：肤色太白，个子也太矮，不符合我的审美。

[ænd; ənd] - [kwaɪt] [ə'griːd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
and **Chawlmers** **quite** **agreed** **with** **me** **.**
和 - 相当 同意 和 我 .

查尔默斯完全同意我的看法。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ai] ['nəʊtɪst] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,
The **one** **thing** **I** **noticed** **about** **her** **were** **her** **hands** **,**
这 一 事物 我 注意到 关于 她 是 她 双手 ,

我注意到她身上最特别的地方就是她的手。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [faɪn] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdiz] .
which **were** **white** **and** **fine** **like** **a** **lady's** **.**
哪个 是 白色的 和 美好的 喜欢 一个 女士的 .

那些东西洁白细腻，像女士的一样。

[wʌns] [wen] [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ðem; ðəm][səʊ] [wel] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [sed] ,
Once **when** **I** **asked** **her** **how** **she** **kept** **them** **so** **well** **,** **she** **laughed** **,** **and** **said** **,**
一次 什么时候 我 问 她 如何 她 保留 他们 所以 出色地 , 她 笑了 , 和 说 ,

有一次我问她是怎么把它们保存得这么好的，她笑着说：

[nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [feɪs] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['prɪti] [hændz] .
not **having** **a** **pretty** **face** **,** **she** **tried** **to** **have** **pretty** **hands** **.**
不是 拥有 一个 漂亮的 脸 , 她 尝试 到 有 漂亮的 双手 .

她脸蛋不漂亮，就努力让自己的手漂亮。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ][gɜːl] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɔːtnt] [ʃiː; ʃi] ,
“ **Because** **a** **girl** **ought** **to** **have** **something** **pretty** **about** **her** **,** **oughtn't** **she** **,**
“ 因为 一个 女孩 应该 到 有 某物 漂亮的 关于 她 , 不应该 她 ,
[mɪs] ['dʒefəz] ?
Miss **Jeffers** **?**
错过 杰弗斯 ?

“因为一个女孩子应该有点漂亮的地方，不是吗，杰弗斯小姐？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .
” **she** **said** **to** **me** **,** **quiet** **and** **respectful** **as** **could** **be** **.**
” 她 说 到 我 , 安静的 和 尊重 作为 可以 是 .

她平静而恭敬地对我说。

[ai] ['ɑːnsə(r)d] , [æz; əz][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti] , [ðæt] ['bjuːti] [wɒz; wəz]['əʊnli][skɪn] [diːp] ,
I **answered** **,** **as** **I** **thought** **it** **was** **my** **duty** **,** **that** **beauty** **was** **only** **skin** **deep** **,**
我 回答 , 作为 我 想法 它 曾是 我的 责任 , 那 美丽 曾是 仅有的 皮肤 深的 ,

我回答说，我认为这是我的职责，美貌只是肤浅的。

[ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['kærəktə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ɪt'self] . [-
and **if** **your** **character** **was** **honest** **your** **face** **would** **take** **care** **of** **itself** **.** **[** **20**
和 如果 你的 特点 曾是 诚实的 你的 脸 会 拿 关心 的 本身 . [-
]
]
]

如果你品行诚实，你的面子自然会得到保证。[20]

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sed] :

She	looked	down	at	her	hands	,	and	smiled	a	little	and	said	:
她	看起来	向下	在	她	双手	,	和	微笑	一个	小的	和	说	:

她低头看着自己的双手，微微一笑，说道：

“ [jes] , [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [truː] , [mɪs] ['dʒefəz] .

“	Yes	,	I	suppose	that's	true	,	Miss	Jeffers	.
”	是的	,	我	认为	那就是	真的	,	错过	杰弗斯	.

“是的，我想你说得对，杰弗斯小姐。”

[aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	try	to	remember	it	.
患病的	尝试	到	记住	它	.

我会尽量记住。

[ɪts] [wɒt] ['evri] [gɜːl] [ɔːt] [tuː; tə] [fiːl] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

It's	what	every	girl	ought	to	feel	,	I'm	sure	.
它是	什么	每一个	女孩	应该	到	感觉	,	我是	当然	.

我相信，每个女孩都应该有这种感觉。

” ['særə] [dwaɪt] [hæd; həd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['leɪdi] - .

”	Sara	Dwight	had	the	greatest	admiration	for	Lady	Castlecourt	.
”	萨拉	德怀特	有	这	最	钦佩	为了	女士	-	.

“萨拉·德怀特对卡斯尔考特夫人十分钦佩。”

[ʃɪd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [steəz] [wen] [maɪ]['leɪdi]

She'd	manage	to	be	standing	about	in	doorways	and	on	the	stairs	when	my	lady
棚	管理	到	是	常设	关于	在	门口	和	在	这	楼梯	什么时候	我的	女士

[pɑːst] [daʊn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] .

passed	down	to	go	to	dinner	and	to	the	opera	.
通过了	向下	到	去	到	晚餐	和	到	这	歌剧	.

当我的夫人下楼去吃晚饭或去看歌剧时，她总会设法站在门口或楼梯上。

[ðen] [ʃɪd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [maɪ]['leɪdi][wɒz; wəz] ,

Then	she'd	come	back	and	tell	me	how	beautiful	my	lady	was	,
然后	棚	来	后退	和	告诉	我	如何	美丽的	我的	女士	曾是	,

然后她会回来告诉我，我的女士有多漂亮。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['envid] [ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] .

and	how	she	envied	me	being	her	maid	.
和	如何	她	令人羡慕	我	存在	她	女佣	.

她多么羡慕我做她的女佣。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ʃɪd] [help] [ˌem 'iː]['taɪdi] [ʌp] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] —

While	she	was	talking	she'd	help	me	tidy	up	the	room	,	and	sometimes	—
尽管	她	曾是	说	棚	帮助	我	整齐的	向上	这	房间	,	和	有时	—

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][maɪ]['leɪdi]

because	she	admired	my	lady
因为	她	钦佩	我的	女士

她一边说话一边帮我收拾房间，有时——因为她很欣赏我的夫人——她还会帮我做其他事。

[səʊ] — [aɪ'd][let][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [kləʊðz] [frɒm; frəm]['pærɪs][æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði]

so	—	I'd	let	her	look	at	the	new	clothes	from	Paris	as	they	hung	in	the
所以	—	ID	让	她	看	在	这	新的	衣服	从	巴黎	作为	他们	悬挂	在	这

['wɔːdrəʊb] .

wardrobe	.
衣柜	.

所以——我会让她看看挂在衣柜里的那些从巴黎带回来的新衣服。

['særə] [wʊd] [geɪp] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['əʊvə(r)] [-]

Sara	would	gape	with	admiration	over	[	21	]
萨拉	会	张开	和	钦佩	超过	[	-	]

萨拉会目瞪口呆地欣赏[21]

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他们。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] ['leɪdiz] ['dʒuːəlz] , [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] .

She	**spoke**	**a**	**little**	**about**	**my**	**lady's**	**jewels**	**,**	**but**	**not**	**much**	**.**
她	辐	一个	小的	关于	我的	女士的	珠宝	,	但	不是	很多	.

她稍微谈到了我夫人的珠宝，但不多。

[aɪ'd][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] .

I'd	**have**	**suspected**	**that**	**.**
ID	有	怀疑	那	.

我早就料到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [wiːk] ['ɑːftə(r)][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] — [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] ,

It	**was**	**in**	**the**	**fifth**	**week**	**after**	**we**	**came**	**to**	**town**	**—**	**to**	**be**	**exact**	**,**
它	曾是	在	这	第五	星期	后	我们	来了	到	镇	—	到	是	精确的	,

确切地说，那是在我们来到这座城市后的第五周。

[ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [deɪ] [ɒv; əv] [meɪ] — [ðæt] [ðə; ði]['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən] .

on	**the**	**afternoon**	**of**	**the**	**fourth**	**day**	**of**	**May**	**—**	**that**	**the**	**diamonds**	**were**	**stolen**	**.**
在	这	下午	的	这	第四	天	的	可能	—	那	这	钻石	是	被盗	.

5月4日下午——钻石被盗。

[æz; əz][aɪ'd] [biːn] [səʊ] [b'ædʒəd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	**I'd**	**been**	**so**	**badgered**	**and**	**questioned**	**and**	**tormented**	**about**	**it**	**,**
作为	ID	到过	所以	骚扰	和	被质问	和	饱受折磨	关于	它	,

由于我一直被纠缠、盘问和折磨，

[aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][klɪə(r)][ɪn][maɪ] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] — [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

I've	**got**	**it**	**all**	**as**	**clear**	**in**	**my**	**head**	**as**	**a**	**photograph**	**—**	**just**	**how**	**it**	**was**
我已经	得到	它	全部	作为	清除	在	我的	头	作为	一个	照片	—	只是	如何	它	曾是

[ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [taɪm] ['evriθɪŋ] ['hæpənd] .

and	**just**	**what**	**time**	**everything**	**happened**	**.**
和	只是	什么	时间	一切	发生	.

我把所有事情都像照片一样清晰地记在脑子里——事情的经过和发生的时间都清楚得一清二楚。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [maɪ]['leɪdi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['dɪnə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - .

That	**evening**	**my**	**lady**	**was**	**going**	**to**	**dinner**	**at**	**the**	**Duke**	**of**	**Duxbury's**	**.**
那	晚上	我的	女士	曾是	去	到	晚餐	在	这	公爵	的	-	.

那天晚上，我的夫人要去杜克斯伯里公爵家赴宴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnə(r)] — [ə; eɪ] [prɪns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,

It	**was**	**to**	**be**	**a**	**great**	**dinner**	**—**	**a**	**prince**	**and**	**a**	**prime**	**minister**	**,**
它	曾是	到	是	一个	伟大的	晚餐	—	一个	王子	和	一个	主要的	部长	,

这将是一场盛大的晚宴——一位王子和一位首相，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] [bɪ'saɪdz] .

and	**I**	**don't**	**know**	**what**	**all**	**besides**	**.**
和	我	不	知道	什么	全部	除了	.

除此之外，我不知道还有什么。

[maɪ]['leɪdi][wɒz; wəz][tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ] [njuː] [gaʊn] [frɒm; frəm]['pærɪs][ænd; ənd][ðə; ði]['daɪəməndz] .

My	**lady**	**was**	**to**	**wear**	**a**	**new**	**gown**	**from**	**Paris**	**and**	**the**	**diamonds**	**.**
我的	女士	曾是	到	穿	一个	新的	袍	从	巴黎	和	这	钻石	.

我的夫人将穿上从巴黎带回来的新礼服，并佩戴钻石。

[ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɒnt] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

She	told	me	when	she	went	out	what	she	would	want	and	when	she	would	be
她	讲述	我	什么时候	她	去	出去	什么	她	会	想	和	什么时候	她	会	是

[bæk] .

back	.
后退	.

她出门前会告诉我她想吃什么，什么时候回来。

[ðæt] [wɒz; wəz] [-]

That	was	[	22	]
那	曾是	[	-	]

那是[22]

[æt; ət] [fɔː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [ɪkˈspekt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [tɪl] [ˈɑːftə(r)] [sɪks] .

at	four	,	and	I	was	not	to	expect	her	in	till	after	six	.
在	四	,	和	我	曾是	不是	到	预计	她	在	直到	后	六	.

她四点钟到家，但我原本以为她六点以后才会回来。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ai] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] ['redi] , [ðə; ði] [gaʊn] [leɪd] [aʊt] ,

Some	time	before	that	I	got	her	things	ready	,	the	gown	laid	out	,
一些	时间	前	那	我	得到	她	事物	准备好	,	这	袍	铺设	出去	,

在那之前不久，我已经帮她准备好了东西，礼服也已经铺好了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdaɪəməndz] [ɒn] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

and	the	diamonds	on	the	dressing	-	table	.
和	这	钻石	在	这	敷料	-	桌子	.

还有梳妆台上的钻石。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈleðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,

They	were	kept	in	a	leather	case	of	their	own	,
他们	是	保留	在	一个	皮革	案件	的	他们的	自己的	,

它们被放在一个特制的皮箱里。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈspætʃ] - [bɒks] [ðæt] [ʃʌt] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈpeɪt(ə)nt; ˈpæt(ə)nt] [lɒk] .

and	then	put	in	a	despatch	-	box	that	shut	with	a	patent	lock	.
和	然后	放	在	一个	调度	-	盒子	那	关闭	和	一个	专利	锁	.

然后放入一个带有专利锁的递送箱中。

[wen] [wiː; wi] [ˈtræv(ə)ld] [ai] [ˈɔːlweɪz] ['kærid] [ðɪs] [bɒks] — [ðæt] [ɪz] , [wen] [maɪ] [ˈleɪdi] [juːst] [ˌaɪ ˈtiː] .

When	we	traveled	I	always	carried	this	box	—	that	is	,	when	my	lady	used	it	.
什么时候	我们	旅行	我	总是	携带	这	盒子	—	那	是	,	什么时候	我的	女士	用过的	它	.

我们旅行时我总是带着这个盒子——当然，前提是我的夫人要用它。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbæŋkəz] - .

A	good	deal	of	the	time	it	was	at	the	bankers	'	.
一个	好的	交易	的	这	时间	它	曾是	在	这	银行家	-	.

很多时候都是在银行家那里。

[lɔːd] - [wɒz; wəz] ['veri] [tʃɔɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['daɪəməndz] .

Lord	Castlecourt	was	very	choice	about	the	diamonds	.
主	-	曾是	非常	选择	关于	这	钻石	.

卡斯尔考特勋爵对钻石的选择非常挑剔。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] .

Some	of	them	had	been	in	his	family	for	generations	.
一些	的	他们	有	到过	在	他的	家庭	为了	几代人	.

有些品种已经在他的家族中传承了好几代。

[ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [set] [naʊ] — [ɪn] [ə; eɪ] ['nekləs] [wɪð] ['pendənts] ,

The	way	they	were	set	now	—	in	a	necklace	with	pendants	,
这	方式	他们	是	放	现在	—	在	一个	项链	和	吊坠	,

它们现在被排列成项链的形式——带有吊坠，

[ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [stəʊnz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][smɔ:lə(r)] [wʌnz] — [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [nju:] ['setɪŋ] [meɪd]

the	larger	stones	surrounded	by	smaller	ones	—	had	been	a	new	setting	made
这	更大的	石头	包围	经过	较小的	一个	—	有	到过	一个	新的	环境	制成

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

for	his	mother	.
为了	他的	母亲	.

较大的石头被较小的石头环绕——这是为他母亲制作的新墓碑。

[maɪ]['leɪdi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [lɔ:d] [-]

My	lady	wanted	them	changed	,	and	I	remember	that	Lord	[	23	]
我的	女士	通缉	他们	已更改	,	和	我	记住	那	主	[	-	]

我的夫人想把它们换掉，我记得那位勋爵[23]

- [wɒz; wəz] [vekst] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

Castlecourt	was	vexed	with	her	,
-	曾是	烦恼	和	她	,

卡斯尔考特对她很生气。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [pet][ænd; ənd][kəʊks][hɪm] [bæk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mə(r)][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm]

and	she	couldn't	pet	and	coax	him	back	into	a	good	humor	for	some
和	她	不能	宠物	和	哄	他	后退	进入	一个	好的	幽默	为了	一些

[deɪz] .

days	.
天	.

好几天她都没办法抚摸他，哄他开心起来。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][dɪd] [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] [waɪl] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l]

One	of	the	last	things	that	I	did	that	afternoon	while	arranging	the	dressing	-	table
一	的	这	最后的	事物	那	我	做过	那	下午	尽管	安排	这	敷料	-	桌子

[wɒz; wəz][tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] - [bɒks][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['leðə(r)] [keɪs] [aʊt] .

was	to	open	the	despatch	-	box	and	take	the	leather	case	out	.
曾是	到	打开	这	调度	-	盒子	和	拿	这	皮革	案件	出去	.

那天下午，我在整理梳妆台时做的最后一件事之一，就是打开公文箱，取出皮套。

[ðəʊ][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [meɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [lɒŋ] , [aɪ] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði]

Tho	it	was	May	,	and	the	evenings	were	very	long	,	I	turned	on	the
虽然	它	曾是	可能	,	和	这	晚上	是	非常	长的	,	我	转向	在	这

[ɪ'lektrɪk] [laɪts] ,

electric	lights	,
电的	灯	,

虽然当时是五月，夜晚很长，但我还是打开了电灯。

[ænd; ənd] , [ʌn'klæspɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['nekləs] .

and	,	unclasping	the	case	,	looked	at	the	necklace	.
和	,	解开扣子	这	案件	,	看起来	在	这	项链	.

然后，他打开盒子，看了看项链。

[aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [wen] - ['kɒmz] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] (

I	was	standing	this	way	when	Chawlmers	comes	to	the	side	door	of	the	room	(
我	曾是	常设	这	方式	什么时候	-	来	到	这	边	门	的	这	房间	(

[ðə; ði] [həʊl] [swi:t] [wɒz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð] [dɔ:z]) ,

the	whole	suite	was	connected	with	doors	)	,
这	所有的	套房	曾是	连接	和	门	)	,

我当时就站在那里，这时查尔默斯走到房间的侧门（整个套房都是通过门连接的）。

[ænd; ənd][ɑ:sks][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bu:tmeɪkə] [weə(r)] [maɪ]

and	asks	me	if	I	could	remember	the	number	of	the	bootmakers	where	my
和	问	我	如果	我	可以	记住	这	数字	的	这	制靴匠	在哪里	我的

['leɪdi] [bɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]['raɪdɪŋ] - [bu:ts] .

lady	bought	her	riding	-	boots	.
女士	买	她	骑术	-	靴子	.

他问我是否还记得夫人买马靴的制靴匠的电话号码。

[sʌm; səm] [frend] [ɒv; əv] - ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ə'dres] .

Some	friend	of	Chawlmers	wanted	to	know	the	address	.
一些	朋友	的	-	通缉	到	知道	这	地址	.

查尔默斯的某个朋友想知道地址。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [æt; ət] [fɜːst] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðɪs] [-]

I	couldn't	at	first	remember	it	,	and	I	was	standing	this	[	24	]
我	不能	在	第一的	记住	它	,	和	我	曾是	常设	这	[	-	]

我一开始想不起来，当时我站在这里[24]

[wei] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] , [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [klɒk] [straɪk] [sɪks] .

way	,	trying	to	recollect	,	when	I	heard	the	clock	strike	six	.
方式	,	尝试	到	追忆	,	什么时候	我	听到	这	钟	罢工	六	.

我努力回忆，想着，就是在那时我听到钟敲了六点。

[ai] [təʊld] - [aɪ'd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

I	told	Chawlmers	I'd	get	it	for	him	.
我	讲述	-	ID	得到	它	为了	他	.

我告诉查尔默斯我会帮他买下来。

[ai] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['leɪdiz] [desk] ,

I	was	certain	it	was	in	my	lady's	desk	,
我	曾是	肯定	它	曾是	在	我的	女士的	桌子	,

我确信它就在我太太的桌子里。

[ænd; ənd] [ai] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] ,

and	I	put	the	case	down	on	the	bureau	,
和	我	放	这	案件	向下	在	这	局	,

我把箱子放在了桌子上。

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ai] [tə'geðə(r)] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ([ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən]

and	Chawlmers	and	I	together	went	into	the	sitting	-	room	(	the	door	open
和	-	和	我	一起	去	进入	这	坐着	-	房间	(	这	门	打开

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [maɪ] ['leɪdiz] [ruːm]) [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

between	us	and	my	lady's	room	)	and	looked	for	it	.
之间	我们	和	我的	女士的	房间	)	和	看起来	为了	它	.

于是，我和查尔默斯一起走进起居室（我们和夫人房间之间的门是开着的），寻找它。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

We	found	it	in	a	minute	,
我们	成立	它	在	一个	分钟	,

我们一分钟就找到了。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [wen] [ai] [θɔːt] [ai]

and	Chawlmers	was	writing	it	down	in	his	pocket	-	book	when	I	thought	I
和	-	曾是	写作	它	向下	在	他的	口袋	-	书	什么时候	我	想法	我

[hɜːd] ([səʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [spʊft] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['hɑːdlɪ] [seɪ] [jʊd] [hɜːd] ['eniθɪŋ]) [ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] [laɪk]

heard	(	so	light	and	soft	you	could	hardly	say	you'd	heard	anything	)	a	rustle	like
听到	(	所以	光	和	柔软的	你	可以	几乎	说	你会	听到	任何事物	)	一个	沙沙	喜欢

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [skɜːt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] .

a	woman's	skirt	in	the	next	room	.
一个	女性的	裙子	在	这	下一个	房间	.

查尔默斯正在他的口袋书上写下这件事，这时我好像听到（非常轻微，几乎听不见）隔壁房间里传来像女人裙子一样的沙沙声。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ai] [dʒʌmpt] ,

For	a	second	I	thought	it	was	my	lady	,	and	I	jumped	,
为了	一个	第二	我	想法	它	曾是	我的	女士	,	和	我	跳了起来	,

那一瞬间我以为是我的女朋友，吓得跳了起来。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ'd][nəʊ] ['bɪznəs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [desk] , [ænd; ənd][ai] [njuː] [ʃɪd] [biː; bi] [vekst] [ænd; ənd]

for	I'd	no	business	at	her	desk	,	and	I	knew	she'd	be	vexed	and
为了	ID	不	商业	在	她	桌子	,	和	我	知道	棚	是	烦恼	和

[skəʊld][ˌem 'iː] .

scold	me	.
骂	我	.

因为我不应该出现在她的办公桌前，我知道她会生气并责骂我。

- ['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'stɒnɪʃt] .

Chawlmers	didn't	hear	a	thing	,	and	looked	at	me	astonished	.
-	没有	听到	一个	事物	,	和	看起来	在	我	惊讶	.

查尔默斯什么也没听到，惊讶地看着我。

[ðen] [-]

Then	[	25	]
然后	[	-	]

然后[25]

[ai][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [piːp] [ɪn] .

I	ran	to	the	door	and	peeped	in	.
我	跑	到	这	门	和	偷窥	在	.

我跑到门口，往里窥视。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [θɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ'd] [biːn] [mɪ'steɪkən] .

There	was	no	one	there	,	and	I	thought	,	of	course	,	I'd	been	mistaken	.
那里	曾是	不	一	那里	,	和	我	想法	,	的	课程	,	ID	到过	错误	.

那里空无一人，我心想，当然，是我看错了。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [də'rektli] , [bʌt; bət] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [desk] ['tɔːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] .

We	didn't	leave	the	room	directly	,	but	stood	by	the	desk	talking	for	a	bit	.
我们	没有	离开	这	房间	直接地	,	但	站立	经过	这	桌子	说	为了	一个	少量	.

我们没有直接离开房间，而是站在桌子旁聊了一会儿。

[wen] [ai][təʊld] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

When	I	told	this	to	the	detectives	,
什么时候	我	讲述	这	到	这	侦探	,

当我把这件事告诉侦探们时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpəz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] “ [haʊ] [dɪ'septɪv] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [best] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)]

one	of	the	papers	said	it	showed	“	how	deceptive	even	the	best	servants	were
一	的	这	文件	说	它	显示	“	如何	欺骗性的	甚至	这	最好的	仆人	是

.

:
.

其中一篇报道说，这表明“即使是最好的仆人也具有欺骗性”。

” [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['leɪdiz] [meɪd] ['kʊd(ə)nt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv]

”	As	if	a	valet	and	a	lady's	maid	couldn't	stop	for	a	moment	of
”	作为	如果	一个	代客泊车	和	一个	女士的	女佣	不能	停止	为了	一个	片刻	的

[tɔːk] !

talk	!
讲话	!

“难道男仆和女仆就不能停下来聊一会儿天吗！”

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] !

Poor	things	!
贫穷的	事物	!

可怜的家伙们！

[wiː; wi] [wɜːk] [hɑːd] [ɪ'nʌf] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , [aɪm][ʃʊə(r)] .

we	work	hard	enough	most	of	the	time	,	I'm	sure	.
我们	工作	难的	足够的	最多	的	这	时间	,	我是	当然	.

我相信，我们大多数时候都足够努力了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:rnt] [lɒŋ] ['stændɪŋ] [ðeə(r)]['aɪd(ə)l][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [frɒm; frəm][ðə; ði][fækt]

And	that	we	weren't	long	standing	there	idle	can	be	seen	from	the	fact
和	那	我们	不是	长的	常设	那里	闲置的	能	是	已见	从	这	事实

[ðæt] [aɪ] [hɜ:d] [hɑ:f] - [pɑ:st][sɪks] [straɪk] .

that	I	heard	half	-	past	six	strike	.
那	我	听到	一半	-	过去的	六	罢工	.

而我们并没有在那里闲站太久，因为我听到了六点半的钟声。

[aɪ][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:dʒɪŋ] - [tu:; tə][gəʊ] [ðen] — [æz; əz] ['leɪdi] - [maɪt] [bi:; bi][ɪn]

I	was	for	urging	Chawlmers	to	go	then	—	as	Lady	Castlecourt	might	be	in
我	曾是	为了	敦促	-	到	去	然后	—	作为	女士	-	可能	是	在

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] — [bʌt; bət][hi:; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] ,

at	any	moment	—	but	he	hung	about	,
在	任何	片刻	—	但	他	悬挂	关于	,

我当时就想劝查尔默斯离开——因为卡斯尔考特夫人随时可能进来——但他却赖着不走。

['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'i:]['ɪntu:][maɪ] ['leɪdiz] [ru:m] , ['helpɪŋ] [ˌem 'i:] [drɔ:] [ðə; ði] [-]

following	me	into	my	lady's	room	,	helping	me	draw	the	[	26	]
下列的	我	进入	我的	女士的	房间	,	帮助	我	画	这	[	-	]

跟着我进了夫人的房间，帮我画[26]

['kɜ:tənz] [ænd; ənd] [tɜ:n] [ɒn] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]['leɪdi] [kænt][beə(r)][tu:; tə] [dres] [baɪ]

curtains	and	turn	on	all	the	lights	,	for	my	lady	can't	bear	to	dress	by
窗帘	和	转动	在	全部	这	灯	,	为了	我的	女士	不能	熊	到	裙子	经过

['deɪlaɪt] .

daylight	.
日光	.

拉上窗帘，打开所有的灯，因为我的夫人无法忍受在白天穿衣。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] [wen] [wi:; wi] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][skɜ:rts][ɪn]

It	was	nearly	seven	o'clock	when	we	heard	the	sound	of	her	skirts	in
它	曾是	几乎	七	点钟	什么时候	我们	听到	这	声音	的	她	裙子	在

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

the	passage	.
这	通道	.

快到七点钟的时候，我们听到走廊里传来她裙摆的声音。

- [slɪpt] [ɒf] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['ma:stəz] [rʊmz; ru:mz] , ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)]['kwaɪətli][bɪ'haɪnd][hɪm]

Chawlmers	slipped	off	into	his	master's	rooms	,	shutting	the	door	quietly	behind	him
-	滑倒了	离开	进入	他的	硕士学位	房间	,	关闭	这	门	悄悄	在后面	他

.

:

.

查尔默斯悄悄溜进了主人的房间，轻轻地关上了身后的门。

[maɪ]['leɪdi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] .

My	lady	was	looking	very	beautiful	.
我的	女士	曾是	寻找	非常	美丽的	.

我的女士看起来非常漂亮。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɒn][ə; eɪ] [blu:] [hæt] [trɪmd] [wɪð] [blu:] [ænd; ənd] [greɪ] [haɪdreɪnd'ʒəz] ,

She	had	on	a	blue	hat	trimmed	with	blue	and	gray	hydrangeas	,
她	有	在	一个	蓝色的	帽子	修剪过的	和	蓝色的	和	灰色的	绣球花	,

她戴着一顶饰有蓝灰色绣球花边的蓝色帽子，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [laɪk] [spʌn] [gəʊld] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz]

and	underneath	it	her	hair	was	like	spun	gold	,	and	her	eyes
和	下	它	她	头发	曾是	喜欢	旋转	金子	,	和	她	眼睛

[lʊkt] [sɒft] [ænd; ənd] [dɑ:k] .

looked	soft	and	dark	.
看起来	柔软的	和	黑暗的	.

她的头发像金丝一样闪闪发光，眼睛看起来温柔而深邃。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈnevə(r)] [siːmd] [tuː; tə]['taɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði][gəʊ] .

It	never	seemed	to	tire	her	to	be	always	on	the	go	.
它	绝不	似乎	到	胎	她	到	是	总是	在	这	去	.

她似乎永远不知疲倦，总是忙碌不停。

[bʌt; bət][aɪ'd] [θɔːt] ['leɪtli] [ʃɪd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] ,

But	I'd	thought	lately	she'd	been	going	too	much	,	for	sometimes	she	was	pale	,
但	ID	想法	最近	棚	到过	去	也	很多	,	为了	有时	她	曾是	苍白	,

但我最近觉得她活动太多了，因为她有时脸色苍白。

[ænd; ənd][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] ['spɪrɪt] — [ðə; ði] [weɪ] [ʃɪd] [biːn] [ɪn]

and	once	or	twice	I	thought	she	was	out	of	spirits	—	the	way	she'd	been	in
和	一次	或者	两次	我	想法	她	曾是	出去	的	烈酒	—	这	方式	棚	到过	在

[ðə; ði] ['kʌntri] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .

the	country	last	summer	.
这	国家	最后的	夏天	.

我曾一两次觉得她情绪低落——就像她去年夏天在乡下时那样。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ][tuː; tə] - [naɪt] , [nɒt] ['tɔːkɪŋ] [-]

She	seemed	so	to	-	night	,	not	talking	[	27	]
她	似乎	所以	到	-	夜晚	,	不是	说	[	-	]

她今晚似乎就是这样，一句话也不说[27]

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] .

as	much	as	usual	.
作为	很多	作为	通常	.

和往常一样。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] -

There	were	some	letters	for	her	on	the	corner	of	the	dressing	-
那里	是	一些	信件	为了	她	在	这	角落	的	这	敷料	-

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

梳妆台角落里有几封给她的信。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm] .

and	I	could	see	her	face	in	the	glass	as	she	read	them	.
和	我	可以	看	她	脸	在	这	玻璃	作为	她	读	他们	.

我能透过玻璃看到她阅读时的表情。

[wʌn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪp] ,

One	made	her	smile	,	and	then	she	sat	thinking	and	biting	her	lip	,
一	制成	她	微笑	,	和	然后	她	卫星	思维	和	咬	她	唇	,

其中一张照片让她笑了，然后她坐着沉思，咬着嘴唇。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃeri] .

which	was	as	red	as	a	cherry	.
哪个	曾是	作为	红色的	作为	一个	樱桃	.

它红得像樱桃一样。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [priˈɒkjupaɪd] .

She	seemed	to	me	to	be	preoccupied	.
她	似乎	到	我	到	是	心事重重	.

我感觉她心事重重。

[wen] [ai][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][saɪd] “ - ” [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] — [wɪtʃ] ['evribɒdi]

When	I	was	making	the	side	“	ondulations	”	of	her	hair	—	which	everybody
什么时候	我	曾是	制作	这	边	“	-	”	的	她	头发	—	哪个	大家

[nəʊz] [ɪz][ə; eɪ][məʊst]['krɪtɪk(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] — [ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

knows	is	a	most	critical	operation	—	she	jerked	her	head	,
知道	是	一个	最多	批判的	手术	—	她	猛地一抖	她	头	,

当我给她梳理头发两侧的“波浪”时——大家都知道这是个非常关键的步骤——她猛地甩了甩头。

[ænd; ənd] [sed] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [w'ʌndəd] [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] .

and	**said**	**suddenly**	**she**	**wondered**	**how**	**the**	**children**	**were**	**.**
和	说	突然	她	想知道	如何	这	孩子们	是	.

她突然说，她想知道孩子们怎么样了。

[ai]['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [nju:] [maɪ]['leɪdi][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wen] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]

I	**never**	**before**	**knew**	**my**	**lady**	**to**	**think**	**about**	**the**	**children**	**when**	**her**	**hair**	**was**
我	绝不	前	知道	我的	女士	到	思考	关于	这	孩子们	什么时候	她	头发	曾是

['bi:ɪŋ] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .

being	**attended**	**to**	**.**
存在	参加	到	.

我以前从未见过夫人会在做头发的时候想到孩子们。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] , [hɜ:(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [kəm'pli:t] ,

She	**was**	**sitting**	**in**	**front**	**of**	**the**	**dressing**	**-**	**table**	**,**	**her**	**toilet**	**complete**	**,**
她	曾是	坐着	在	正面	的	这	敷料	-	桌子	,	她	洗手间	完全的	,

她坐在梳妆台前，盥洗用品都已准备就绪。

[wen] [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['leðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəməndz] .

when	**she**	**stretched**	**out**	**her**	**hand**	**to**	**the**	**leather**	**case**	**of**	**the**	**diamonds**	**.**
什么时候	她	拉伸	出去	她	手	到	这	皮革	案件	的	这	钻石	.

她伸出手去够装钻石的皮盒。

[ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'fleksʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [-]

I	**was**	**looking**	**at**	**the**	**reflection**	**in**	**the**	**[**	**28**	**]**
我	曾是	寻找	在	这	反射	在	这	[	-	]

我看着[28]中的倒影

['mɪrə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['pɜ:fɪkt] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜ:(r); hə(r)] .

mirror	**,**	**thinking**	**that**	**she**	**was**	**as**	**perfect**	**as**	**I**	**could**	**make**	**her**	**.**
镜子	,	思维	那	她	曾是	作为	完美的	作为	我	可以	制作	她	.

对着镜子，心想她已经是我所能打造的最完美的样子了。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

She	**,**	**too**	**,**	**had**	**been**	**looking**	**at**	**the**	**back**	**of**	**her**	**head**	**,**
她	,	也	,	有	到过	寻找	在	这	后退	的	她	头	,

她也一直在看着自己的后脑勺。

[ænd; ənd] [stɪl] [held] [ðə; ði] [smɔ:l] [glɑ:s] [ɪn] [wʌn][hænd] .

and	**still**	**held**	**the**	**small**	**glass**	**in**	**one**	**hand**	**.**
和	仍然	握住	这	小的	玻璃	在	一	手	.

她一只手仍然拿着那个小玻璃杯。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['daɪəməndz] .

The	**other**	**she**	**reached**	**out**	**for**	**the**	**diamonds**	**.**
这	其他	她	达到	出去	为了	这	钻石	.

她伸手去拿另一颗钻石。

[ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [kætʃ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [pres] , [ænd; ənd][ai] [sɔ:] , [tu:; tə][maɪ]

The	**case**	**had**	**a**	**catch**	**that**	**you**	**had**	**to**	**press**	**,**	**and**	**I**	**saw**	**,**	**to**	**my**
这	案件	有	一个	抓住	那	你	有	到	按	,	和	我	锯	,	到	我的

[sə'praɪz] ,

surprise	**,**
惊喜	,

这个盒子有个需要按下的卡扣，令我惊讶的是，我看到.....

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] [wɪ'ðaʊt] ['presɪŋ] [ðɪs] .

that	**she**	**raised**	**the**	**lid**	**without**	**pressing**	**this**	**.**
那	她	提高	这	盖	没有	紧迫	这	.

她没有按压就掀开了盖子。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

Then	she	gave	a	loud	exclamation	.
然后	她	给予	一个	大声	感叹	.

然后她大声惊呼了一声。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['daɪəməndz] [ðeə(r)] !

There	were	no	diamonds	there	!
那里	是	不	钻石	那里	!

那里根本没有钻石!

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] :

She	turned	round	and	looked	at	me	,	and	said	:
她	转向	圆形的	和	看起来	在	我	,	和	说	:

她转过身看着我，说道:

“ [haʊ] [ɒd] !

“	How	odd	!
“	如何	奇怪的	!

“真奇怪! ”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['dʒefəz] ?

Where	are	they	,	Jeffers	?
在哪里	是	他们	,	杰弗斯	?

杰弗斯，他们在哪儿?

” [aɪ] [felt] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [ded] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ,

”	I	felt	suddenly	as	if	I	was	going	to	fall	dead	,	and	afterward	,
”	我	毛毡	突然	作为	如果	我	曾是	去	到	落下	死的	,	和	之后	,

“我突然感觉自己好像要倒地身亡了，之后，

[wen] [maɪ]['leɪdi] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɒns(ə)ns] [tuː; tə] [sə'spekt] [ˌem 'iː] ,

when	my	lady	stood	by	me	and	said	it	was	nonsense	to	suspect	me	,
什么时候	我的	女士	站立	经过	我	和	说	它	曾是	废话	到	怀疑	我	,

当我的夫人站在我身边，说怀疑我是无稽之谈时，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] [wɒz; wəz][ðə; ði]

one	of	the	things	she	brought	up	as	a	proof	of	my	innocence	was	the
一	的	这	事物	她	带来	向上	作为	一个	证明	的	我的	无辜	曾是	这

['kʌlə(r)][aɪ] [tɜːnd] [-]

color	I	turned	[	29	]
颜色	我	转向	[	-	]

她提出的证明我清白的证据之一就是我脸色的改变[29]

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] .

and	the	way	I	looked	at	that	moment	.
和	这	方式	我	看起来	在	那	片刻	.

以及我当时的眼神。

“ ['dʒefəz] !

“	Jeffers	!
“	杰弗斯	!

“杰弗斯!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪŋ] [ʌp] [kwɪk] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

”	she	said	,	suddenly	rising	up	quick	out	of	her	chair	.
”	她	说	,	突然	上升	向上	快的	出去	的	她	椅子	.

“她说着，突然猛地从椅子上站了起来。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [went] [waɪt] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət]

And	then	,	without	my	saying	a	word	,	she	went	white	and	stood	staring	at
和	然后	,	没有	我的	说	一个	单词	,	她	去	白色的	和	站立	凝视	在

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

然后，我一句话也没说，她脸色就变得苍白，呆呆地望着我。

“ [maɪ][ˈleɪdi] , [maɪ][ˈleɪdi] , ” [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][ˈfɔːltə(r)] [aʊt] , “ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — [aɪ][doʊnt] [nəʊ] !

“	My	lady	,	my	lady	,	”	was	all	I	could	falter	out	,	“	I	don't	know	—	I	don't	know	!
”	我的	女士	,	我的	女士	,	”	曾是	全部	我	可以	犹豫不决	出去	,	”	我	不	知道	—	我	不	知道	!

”

”
”

“夫人，夫人，”我结结巴巴地说，“我不知道——我不知道！”

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ˈdʒefəz] ?

“	Where	are	they	,	Jeffers	?
”	在哪里	是	他们	,	杰弗斯	?

“他们在哪儿，杰弗斯？”

[wʌts] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ?

What's	happened	to	them	?
是什么	发生	到	他们	?

他们怎么了？

” [maɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [ˈhʌski] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɜːrsənz] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] , [æz; əz][aɪ] [ˈstæmə] :

”	My	voice	was	all	husky	like	a	person's	with	a	cold	,	as	I	stammered	:
”	我的	嗓音	曾是	全部	沙哑	喜欢	一个	人的	和	一个	寒冷的	,	作为	我	结结巴巴	:

“我的声音嘶哑得像感冒了一样，说话也结结巴巴的：

“ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðiˈ] [keɪs] [æn; ən][ˈaʊə(r)][əˈgəʊ] .

“	They	were	in	the	case	an	hour	ago	.
”	他们	是	在	这	案件	一个	小时	前	.

“他们一个小时前还在箱子里。”

” [maɪ][ˈleɪdi] [kɔːt] [ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ðiˈ] [ɑːm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] [grɪpt] [taɪt] [ˈɪntuː][maɪ] [fleʃ]

”	My	lady	caught	me	by	the	arm	,	and	her	fingers	gripped	tight	into	my	flesh
”	我的	女士	捕捉	我	经过	这	手臂	,	和	她	手指	紧握	紧的	进入	我的	肉

.

:
.

“我的夫人抓住我的胳膊，她的手指紧紧地掐进我的肉里。”

“ [doʊnt] [seɪ] [ˈðer] [ˈstəʊlən] , [ˈdʒefəz] !

“	Don't	say	they're	stolen	,	Jeffers	!
”	不	说	它们是	被盗	,	杰弗斯	!

“别说它们是偷来的，杰弗斯！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] .

”	she	cried	out	.
”	她	哭	出去	.

她喊道。

“ [doʊnt] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] !

“	Don't	tell	me	that	!
”	不	告诉	我	那	!

“别告诉我！”

[lɔːd] - [wʊd] [ˈnevə(r)] [-]

Lord	Castlecourt	would	never	[	30	]
主	-	会	绝不	[	-	]

卡斯尔考特勋爵绝不会[30]

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] .
forgive **me** **.**
原谅 我 .

对不起。

[hiːl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] !
He'll **never** **forgive** **me** **!**
地狱 绝不 原谅 我 !

他永远不会原谅我!

['ðer] [wɜːθ] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] !
They're **worth** **thousands** **and** **thousands** **of** **pounds** **!**
它们是 值得 数千 和 数千 的 磅 !

它们价值数千英镑!

[ðeɪ] [kænt] [hæv; həv] [biːn] ['stəʊlən] !
They **can't** **have** **been** **stolen** **!**
他们 不能 有 到过 被盗 !

它们不可能是被偷的!

〞 [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ] [laʊd] [ðeɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] [lɔːd] -
〞 **She** **spoke** **so** **loud** **they** **heard** **her** **in** **the** **next** **room** **,** **and** **Lord** **Castlecourt** -
〞 她 辐 所以 大声 他们 听到 她 在 这 下一个 房间 , 和 主 -
[keɪm] [ɪn] .
came **in** **.**
来了 在 .

“她说话的声音太大了，隔壁房间的人都听到了，卡斯尔考特勋爵走了进来。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['dʒentlmən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɔːld] ,
He **was** **a** **tall** **gentleman** **,** **a** **little** **bald** **,**
他 曾是 一个 高的 绅士 , 一个 小的 秃 ,

他身材高大，略微秃顶。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [hɪm] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [kləʊðz] ,
and **I** **can** **see** **him** **now** **in** **his** **black** **clothes** **,**
和 我 能 看 他 现在 在 他的 黑色的 衣服 ,

我仿佛还能看到他穿着黑色衣服的样子。

[wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] ['bʊzəm] ['gliːmɪŋ] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
with **the** **white** **of** **his** **shirt** **bosom** **gleaming** **,** **standing** **in** **the** **doorway** **looking** **at**
和 这 白色的 的 他的 衬衫 怀 闪闪发光 , 常设 在 这 门口 寻找 在
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

他衬衫的白色在胸膛上闪闪发光，站在门口看着她。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'praɪzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;
He **had** **a** **surprised** **expression** **on** **his** **face** **,** **and** **was** **frowning** **a** **little** **;**
他 有 一个 惊讶 表达 在 他的 脸 , 和 曾是 皱眉 一个 小的 ;

他脸上露出惊讶的表情，微微皱起了眉头;

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [heit] ['eniθɪŋ] [laɪk] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [siːn] .
for **he** **hated** **anything** **like** **loud** **talking** **or** **a** **scene** **.**
为了 他 憎恨 任何事物 喜欢 大声 说 或者 一个 场景 .

因为他讨厌大声说话或热闹的场面。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] , ['glædɪs] ? 〞 [hiː; hi] [sed] .
“ **What's** **the** **matter** **,** **Gladys** **?** **〞** **he** **said** **.**
〞 是什么 这 事情 , 格拉迪斯 ? 〞 他 说 .

“格拉迪斯，你怎么了？”他问道。

“ [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ruːm] .

“	**You're**	**making**	**such**	**a**	**noise**	**I**	**heard**	**you**	**in**	**my**	**room**	**.**
”	你是	制作	这样的	一个	噪音	我	听到	你	在	我的	房间	.

“你制造的噪音太大了，我在房间里都听到了。”

[ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ?

Is	**there**	**a**	**fire**	**?**
是	那里	一个	火	?

发生火灾了吗?

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][grɑːsp][æt; ət][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**She**	**made**	**a**	**sort**	**of**	**grasp**	**at**	**the**	**case**	**,**	**and**	**tried**	**to**	**hide**	**it**	**.**
”	她	制成	一个	种类	的	抓牢	在	这	案件	,	和	尝试	到	隐藏	它	.

她试图抓住这个案子，并试图将其隐藏起来。

- [-]

Chawlmers	**[**	**31**	**]**

- [-]

查尔默斯[31]

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [bɪ'haɪnd][maɪ] [lɔːd] ,

was	**in**	**the**	**doorway**	**behind**	**my**	**lord**	**,**
曾是	在	这	门口	在后面	我的	主	,

当时他就在我主人身后的门口，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] .

and	**I**	**saw**	**him**	**staring**	**at**	**her**	**and**	**trying**	**not**	**to**	**.**
和	我	锯	他	凝视	在	她	和	尝试	不是	到	.

我看到他盯着她看，但又努力不去看。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['peɪpə(r)] .

He	**told**	**me**	**afterward**	**she**	**was**	**as**	**white**	**as**	**paper**	**.**
他	讲述	我	之后	她	曾是	作为	白色的	作为	纸	.

他后来告诉我，她脸色像纸一样白。

“ [ðə; ði]['daɪəməndz] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] [aʊt] — “ [jɔː(r); jə(r)]['daɪəməndz] — [jɔː(r); jə(r)] ['fæmɪliz] — [jɔː(r); jə(r)]

“	**The**	**diamonds**	**,**	**”**	**she**	**faltered**	**out**	**—**	**“**	**your**	**diamonds**	**—**	**your**	**family's**	**—**	**your**
”	这	钻石	,	”	她	犹豫不决	出去	—	“	你的	钻石	—	你的	家庭的	—	你的

['mʌðərz] .

mother's	**.**
母亲的	.

“那些钻石，”她结结巴巴地说，“你的钻石——你家的钻石——你母亲的钻石。”

” [lɔːd] - [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['stɪf(ə)n] .

”	**Lord**	**Castlecourt**	**gave**	**a**	**start**	**,**	**and**	**seemed**	**to**	**stiffen**	**.**
”	主	-	给予	一个	开始	,	和	似乎	到	变硬	.

卡斯尔考特勋爵猛地一惊，身体似乎僵住了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [stʊd] ['rɪdʒɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

He	**did**	**not**	**move**	**from**	**where**	**he**	**was**	**,**	**but**	**stood**	**rigid**	**,**	**looking**	**at**
他	做过	不是	移动	从	在哪里	他	曾是	,	但	站立	死板的	,	寻找	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

他一动不动地站在那里，僵直地看着她。

“ [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ” [hiː; hi] [sed] , [kwɪk] [ænd; ənd]['kwaɪət] ,

“	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**them**	**?**	**”**	**he**	**said**	**,**	**quick**	**and**	**quiet**	**,**
”	是什么	这	事情	和	他们	?	”	他	说	,	快的	和	安静的	,

“他们怎么了？”他迅速而平静地问道。

[bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɑːm] .

but	not	as	if	he	was	calm	.
但	不是	作为	如果	他	曾是	冷静的	.

但他看起来并不平静。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

She	threw	the	case	she	had	been	trying	to	hide	on	the	dressing	-	table	.
她	扔	这	案件	她	有	到过	尝试	到	隐藏	在	这	敷料	-	桌子	.

她把一直试图藏在梳妆台上的箱子扔了出去。

[ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] ['əʊvə(r)] [sʌm; səm] ['bɔtlz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ['əʊpən] [ænd; ənd] ['empti] .

It	knocked	over	some	bottles	,	and	lay	there	open	and	empty	.
它	敲门	超过	一些	瓶子	,	和	躺	那里	打开	和	空的	.

它碰倒了一些瓶子，瓶子敞开着空空地躺在那里。

[maɪ] [lɔːd] [spræŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

My	lord	sprang	at	it	,	took	it	up	,	and	shook	it	.
我的	主	弹簧	在	它	,	采取	它	向上	,	和	摇晃	它	.

我的主人扑了上去，把它拿起来，摇晃了一番。

“ [gɒn] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] ['leɪdi] .

“	Gone	?	”	he	said	,	turning	to	my	lady	.
“	已消失	?	”	他	说	,	转弯	到	我的	女士	.

“走了吗？”他转过身问我的夫人。

“ ['stəʊlən] , [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? ” [-]

“	Stolen	,	do	you	mean	?	”	[	32	]
“	被盗	,	做	你	意思是	?	”	[	-	]

“你是说被偷了吗？”[32]

“ [jes] — [jes] — [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [laɪk] [ðæt] — [θriː] [taɪmz] ;

“	Yes	—	yes	—	yes	,	”	she	said	,	like	that	—	three	times	;
“	是的	—	是的	—	是的	,	”	她	说	,	喜欢	那	—	三	时代	;

“是——是——是，”她这样说了三遍；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	then	she	fell	back	in	the	chair	and	put	her	hands	over	her	face	.
和	然后	她	跌倒	后退	在	这	椅子	和	放	她	双手	超过	她	脸	.

然后她向后倒在椅子上，双手捂住了脸。

[lɔːd] - [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Lord	Castlecourt	turned	to	me	.
主	-	转向	到	我	.

卡斯尔考特勋爵转向我。

“ [wʌts] [ðɪs] [miːn] , ['dʒefəz] ?

“	What's	this	mean	,	Jeffers	?
“	是什么	这	意思是	,	杰弗斯	?

“杰弗斯，这是什么意思？”

[juːv] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['daɪəməndz] .

You've	had	charge	of	the	diamonds	.
你已经	有	收费	的	这	钻石	.

你负责保管这些钻石。

” [aɪ] [təʊld] [hɪm] [ɔːl] [aɪ] [njuː] [ænd; ənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

”	I	told	him	all	I	knew	and	as	well	as	I	could	,
”	我	讲述	他	全部	我	知道	和	作为	出色地	作为	我	可以	,

“我把我所知道的一切都告诉了他，而且尽我所能地告诉了他。”

[wɒt] [wɪð] [maɪ] [legz] [tremblɪŋ] [ðæt] [ðeɪd] [skeəs] [sə'pɔːt] [ˌem 'iː] ,

what	with	my	legs	trembling	that	they'd	scarce	support	me	,
什么	和	我的	腿	发抖	那	他们会	稀少	支持	我	,

我的双腿颤抖得几乎无法支撑我的身体，

[ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['leðə(r)] .

and	my	tongue	dry	as	a	piece	of	leather	.
和	我的	舌头	干燥	作为	一个	片	的	皮革	.

我的舌头干得像皮革一样。

[wen] [ai][gɒt] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end] , [maɪ]['leɪdi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'iː] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] :

When	I	got	toward	the	end	,	my	lady	interrupted	me	,	crying	out	:
什么时候	我	得到	朝向	这	结尾	,	我的	女士	中断	我	,	哭泣	出去	:

快要说完的时候，我的妻子打断了我，喊道：

“ ['hɜːbət] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] , [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] !

“	Herbert	,	it	isn't	my	fault	,	it	isn't	!
”	赫伯特	,	它	不是	我的	过错	,	它	不是	!

“赫伯特，这不是我的错，真的不是！”

['dʒefəz] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [aɪv] ['teɪkən] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Jeffers	will	tell	you	I've	taken	good	care	of	them	.
杰弗斯	将要	告诉	你	我已经	已采取	好的	关心	的	他们	.

杰弗斯会告诉你，我把他们照顾得很好。

[aɪv] [nɒt] [biːn] ['keələs] [ɔː(r)] [fə'getfl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

I've	not	been	careless	or	forgetful	about	them	,	as	I	have	about	other	things	.
我已经	不是	到过	粗心	或者	健忘	关于	他们	,	作为	我	有	关于	其他	事物	.

我没有像对待其他事情那样粗心大意或健忘。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !

I	have	been	careful	of	them	!
我	有	到过	小心	的	他们	!

我一直很小心地照顾他们！

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][maɪ] [fɔːlt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] !

It	isn't	my	fault	,	and	you	mustn't	blame	me	!
它	不是	我的	过错	,	和	你	不得	责备	我	!

这不是我的错，你们千万不要怪我！

” [lɔːd] - [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [-]

”	Lord	Castlecourt	made	a	sort	of	[	33	]
”	主	-	制成	一个	种类	的	[	-	]

“卡斯尔考特勋爵做了一种[33]

['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] .

gesture	toward	her	to	be	still	.
手势	朝向	她	到	是	仍然	.

示意她保持安静。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] .

I	could	see	it	meant	that	.
我	可以	看	它	意思是	那	.

我明白它的意思就是这样。

[hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	kept	the	case	,	and	,	going	to	the	door	,	locked	it	.
他	保留	这	案件	,	和	,	去	到	这	门	,	已锁定	它	.

他拿着箱子，走到门口，把门锁上了。

“ [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɪn] [ðiːz] [rʊmz; ruːmz] ? ” [hiː; hi] [sed] ,

“	How	long	have	you	been	in	these	rooms	?	”	he	said	,
”	如何	长的	有	你	到过	在	这些	房间	?	”	他	说	,

“你们在这些房间里待了多久了？”他问道。

['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [ɒn][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

turning	round	on	me	with	the	key	in	his	hand	.
转弯	圆形的	在	我	和	这	钥匙	在	他的	手	.

他手里拿着钥匙转过身来面对我。

[ai][təʊld][hɪm] , [tremblɪŋ] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['kraɪɪŋ] .

I	told	him	,	trembling	,	and	almost	crying	.
我	讲述	他	,	发抖	,	和	几乎	哭泣	.

我颤抖着，几乎要哭出来，把这件事告诉了他。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [maɪ] [lɔːd] [lʊk] [səʊ] ['terəbli] [stɜːn] .

I	had	never	seen	my	lord	look	so	terribly	stern	.
我	有	绝不	已见	我的	主	看	所以	可怕	船尾	.

我从未见过老爷如此严厉的表情。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri][ɔː(r)][nɒt] , [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

I	don't	know	whether	he	was	angry	or	not	,	but	I	was	afraid	of	him	,
我	不	知道	无论	他	曾是	生气的	或者	不是	,	但	我	曾是	害怕的	的	他	,

我不知道他当时是否生气，但我很害怕他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ;

and	it	was	for	the	first	time	;
和	它	曾是	为了	这	第一的	时间	;

这是第一次;

[fɔː(r); fə(r)] [id] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['mɑːstə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]

for	he'd	always	been	a	kind	and	generous	master	to	me	and	the
为了	他会	总是	到过	一个	种类	和	慷慨的	掌握	到	我	和	这

['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] .

other	servants	.
其他	仆人	.

因为他一直是一位仁慈慷慨的主人，对待我和其他仆人都是如此。

“ [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] , ” [ai] [sed] , ['fiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [wei] [daʊn] [wɪð] [dred] [ænd; ənd] ['mɪzəri] ,

“	Oh	,	my	lord	,	”	I	said	,	feeling	suddenly	weighed	down	with	dread	and	misery	,
”	哦	,	我的	主	,	”	我	说	,	感觉	突然	称重	向下	和	恐惧	和	苦难	,

“哦，我的天哪，”我说道，突然感到一阵恐惧和痛苦压得我喘不过气来。

“ [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][dəʊnt] [θɪŋk] [ai] [tʊk] [ðem; ðəm] ? ”

“	you	surely	don't	think	I	took	them	?	”
”	你	一定	不	思考	我	采取	他们	?	”

“你不会真的认为是我拿的吧？”

“ [aɪm][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	not	thinking	anything	,	”	he	said	.
”	我是	不是	思维	任何事物	,	”	他	说	.

“我什么都没想，”他说。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [-]

“	You	and	Chawlmers	are	to	[	34	]
”	你	和	-	是	到	[	-	]

“你和查尔默斯是[34]

[steɪ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ænd; ənd] [nɒt] [muːv] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ] [get] [maɪ] ['ɔːdərs] .

stay	in	this	room	,	and	not	move	from	it	till	you	get	my	orders	.
停留	在	这	房间	,	和	不是	移动	从	它	直到	你	得到	我的	订单	.

待在这个房间里，直到接到我的命令才可以离开。

[aɪl] [send] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] .

I'll	send	at	once	for	the	police	.
患病的	发送	在	一次	为了	这	警察	.

我马上报警。

” [maɪ]['leɪdi] [tɜːnd] [raʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .

”	My	lady	turned	round	in	her	chair	and	looked	at	him	.
”	我的	女士	转向	圆形的	在	她	椅子	和	看起来	在	他	.

“夫人转过身，看着他。”

“ [ðə; ði] [pə'liːs] ?
“ The police ?
” 这 警察 ?

“警察？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [əʊ] , ['hɜːbət] , [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
“ Oh , Herbert , wait till to - morrow !
” 哦 , 赫伯特 , 等待 直到 到 - 明天 !

“哦，赫伯特，等到明天吧！”

[jʊr; jər] [nɒt]['iːv(ə)n][ʃʊə(r)] [jet] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['stəʊlən] . ”
You're not even sure yet that they are stolen . ”
你是 不是 甚至 当然 然而 那 他们 是 被盗 . ”

你甚至还不能确定它们是不是偷来的。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ðen] ? ” [hiː; hi] [sez] , [kwɪk] [ænd; ənd] [ʃɑːp] .
“ Where are they , then ? ” he says , quick and sharp .
” 在哪里 是 他们 , 然后 ? ” 他 说道 , 快的 和 锋利的 .

“那他们在哪儿？”他迅速而尖锐地问道。

“ ['dʒefəz] [sez] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [keɪs] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .
“ Jeffers says she saw them in that case an hour ago .
” 杰弗斯 说道 她 锯 他们 在 那 案件 一个 小时 前 .

杰弗斯说她一个小时前在那个案子里看到了他们。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] .
They are not in the case now .
他们 是 不是 在 这 案件 现在 .

它们现在不在箱子里。

[duː; də]['aɪðə(r)][juː; jʊ][ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ?
Do either you or she know where they are ?
做 任何一个 你 或者 她 知道 在哪里 他们 是 ?

你或者她知道它们在哪里吗?

” [aɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][maɪ] [niːz] ,
” I was down on my knees ,
” 我 曾是 向下 在 我的 膝盖 ,

我当时跪倒在地，

['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['bɔtlz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [nɒkt] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['empti] ['dʒuːəl] - [keɪs] .
picking up the bottles that had been knocked over by the empty jewel - case .
挑选 向上 这 瓶子 那 有 到过 敲门 超过 经过 这 空的 宝石 - 案件 .

捡起被空珠宝盒碰倒的瓶子。

“ [nɒt] [aɪ] , [gɒd] [nəʊz] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
“ Not I , God knows , ” I said , and I began to cry .
” 不是 我 , 上帝 知道 , ” 我 说 , 和 我 开始 到 哭 .

“不是我，上帝知道，”我说，然后我开始哭泣。

“ [ðə; ði]['mætə(r)][mʌst; məst][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [-]
“ The matter must be put in the [35]
” 这 事情 必须 是 放 在 这 [-]

“此事必须提交[35]

[hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət][wʌns] , ” [maɪ] [lɔːd] [sed] .
hands of the police at once , ” my lord said .
双手 的 这 警察 在 一次 , ” 我的 主 说 .

“立刻交出警察，”大人说道。

" [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði][həʊ'tel] [pə'liːsmən] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði][rʊmz; ruːmz]

"	I'll	have	the	hotel	policeman	here	in	a	few	minutes	,	and	the	rooms
"	患病的	有	这	酒店	警察	这里	在	一个	很少	分钟	,	和	这	房间

[sɜːrtʃt] .

searched	.
搜索	.

"我马上叫酒店保安过来，搜查房间。"

['dʒefəz] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [sɜːrtʃt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

Jeffers	and	Chawlmers	and	their	luggage	will	be	searched	to	-	morrow	.
杰弗斯	和	-	和	他们的	行李	将要	是	搜索	到	-	明天	.

明天将对杰弗斯、查尔默斯及其行李进行搜查。

" [maɪ]['leɪdi] [geɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][gɑːsp] .

"	My	lady	gave	a	sort	of	gasp	.
"	我的	女士	给予	一个	种类	的	喘气	.

"我的夫人倒吸了一口气。"

[aɪ][wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

I	was	close	to	her	feet	,	and	I	heard	her	.
我	曾是	关闭	到	她	脚	,	和	我	听到	她	.

我当时离她的脚很近，我听到了她的声音。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ][dʒʌst] [brəʊk] [daʊn] , [ænd; ənd] ,

But	,	for	myself	,	I	just	broke	down	,	and	,
但	,	为了	我	,	我	只是	打破	向下	,	和	,

但是，我自己却崩溃了，

['niːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌəʊvə'tɜːnd] ['bɔtlz] ['spɪlɪŋ] [kə'ləʊn] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

kneeling	on	the	floor	with	the	overturned	bottles	spilling	cologne	all	around	me	,
跪着	在	这	地面	和	这	翻覆	瓶子	溢出	科隆	全部	大约	我	,

我跪在地上，周围都是翻倒的香水瓶，香水洒得到处都是。

[kraɪd] [wɜːs] [ðæn; ðən] [aɪv] [dʌn] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ʃɔːt] [frɒks] .

cried	worse	than	I've	done	since	I	was	in	short	frocks	.
哭	更糟	比	我已经	完毕	自从	我	曾是	在	短的	连衣裙	.

哭得比我穿短裙时还要厉害。

" [əʊ] , [maɪ]['leɪdi] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ðem; ðəm] !

"	Oh	,	my	lady	,	I	didn't	take	them	!
"	哦	,	我的	女士	,	我	没有	拿	他们	!

"哦，夫人，我没有拿它们！"

[aɪ]['dɪd(ə)nt] !

I	didn't	!
我	没有	!

我没有！

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] !

You	know	I	didn't	!
你	知道	我	没有	!

你知道我没有！

" [aɪ] [sɔb] [aʊt] .

"	I	sobbed	out	.
"	我	啜泣	出去	.

我哭着说。

[maɪ]['leɪdi] [lʊkt] ['veri] ['mɪzrəbl] .

My	lady	looked	very	miserable	.
我的	女士	看起来	非常	悲惨的	.

我的夫人看起来很痛苦。

“ [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒefəz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] , “ [aɪm]

“	My	poor	Jeffers	,	”	she	said	,	and	put	her	hand	on	my	shoulder	,	“	I'm
”	我的	贫穷的	杰弗斯	,	”	她	说	,	和	放	她	手	在	我的	肩膀	,	“	我是

[ʃʊə(r)][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .

sure	you	didn't	.
当然	你	没有	.

“我可怜的杰弗斯，”她说，并把手放在我的肩膀上，“我肯定你没有。”

[ɪf] [aɪ'd]['əʊnli][ə; eɪ] ['sɪkspəns] [-]

If	I'd	only	a	sixpence	[	36	]
如果	ID	仅有的	一个	六便士	[	-	]

如果我只有一便士[36]

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [aɪ'd] [steɪk] [ðæt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnəsti] .

in	the	world	I'd	stake	that	on	your	honesty	.
在	这	世界	ID	赌注	那	在	你的	诚实	.

我敢用全世界的信任来担保你的诚实。

” [lɔːd] - ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

”	Lord	Castlecourt	didn't	say	anything	.
”	主	-	没有	说	任何事物	.

卡斯尔考特勋爵什么也没说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] .

He	went	to	the	bell	and	pressed	it	.
他	去	到	这	钟	和	按下	它	.

他走到铃铛旁，按下了铃铛。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

When	the	boy	answered	it	he	gave	him	a	message	in	a	low	tone	,
什么时候	这	男生	回答	它	他	给予	他	一个	信息	在	一个	低的	语气	,

男孩接起电话后，低声给他捎了一句话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

and	it	didn't	seem	five	minutes	before	two	men	were	in	the	room	.
和	它	没有	似乎	五	分钟	前	二	男人	是	在	这	房间	.

不到五分钟，房间里就出现了两个男人。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [tɪl] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði]

I	did	not	know	till	afterward	that	one	was	the	manager	,	and	the	other	the
我	做过	不是	知道	直到	之后	那	一	曾是	这	经理	,	和	这	其他	这

[həʊ'tel] [pə'liːsmən] .

hotel	policeman	.
酒店	警察	.

后来我才知道，其中一个是经理，另一个是酒店保安。

[aɪ] [stɒpt] [maɪ] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] ,

I	stopped	my	crying	the	best	I	could	,
我	停止	我的	哭泣	这	最好的	我	可以	,

我尽力止住了哭泣。

[ænd; ənd] [hɜːd] [maɪ] [lɔːd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] ,

and	heard	my	lord	telling	them	that	the	diamonds	were	gone	,
和	听到	我的	主	讲述	他们	那	这	钻石	是	已消失	,

我听到我的主人告诉他们，钻石已经不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði]['əʊnli] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði]

and	that	Chawlmers	and	I	had	been	the	only	people	in	the	room	all	the
和	那	-	和	我	有	到过	这	仅有的	人们	在	这	房间	全部	这

[ˌɑːftə'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

整个下午，房间里只有我和查尔默斯两个人。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [æt; ət][wʌns] [wɪð] ['skɒtlənd] [jɑːd] ,

Then	he	said	he	wanted	them	to	communicate	at	once	with	Scotland	Yard	,
然后	他	说	他	通缉	他们	到	交流	在	一次	和	苏格兰	院子	,

然后他说他希望他们立即与苏格兰场联系。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] [dɪ'tektɪv] [sent] [tuː; tə][ðə; ðɪ][həʊ'tel] .

and	have	a	capable	detective	sent	to	the	hotel	.
和	有	一个	有能力的	侦探	发送	到	这	酒店	.

并派一名能干的侦探到酒店去调查。

“ ['leɪdi] - [ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [-]

“	Lady	Castlecourt	and	I	are	going	[	37	]
”	女士	-	和	我	是	去	[	-	]

“卡斯尔考特夫人和我即将前往[37]

[tuː; tə]['dɪnə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

to	dinner	,	”	he	said	,	looking	at	his	watch	.
到	晚餐	,	”	他	说	,	寻找	在	他的	手表	.

“去吃晚饭，”他看了看手表说道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] , [æt; ət][ðə; ðɪ]['leɪtɪst] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ][nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] .

“	We	will	have	to	leave	,	at	the	latest	,	within	the	next	twenty	minutes	.
”	我们	将要	有	到	离开	,	在	这	最新的	,	之内	这	下一个	二十	分钟	.

“我们最迟必须在二十分钟内离开。”

” ['leɪdi] - [kraɪd] [aʊt] [æt; ət] [ðæt] :

”	Lady	Castlecourt	cried	out	at	that	:
”	女士	-	哭	出去	在	那	:

“卡斯尔考特夫人闻言惊呼起来：”

“ ['hɜːbət] , [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['dɪnə(r)] .

“	Herbert	,	I	don't	see	how	I	can	go	to	that	dinner	.
”	赫伯特	,	我	不	看	如何	我	能	去	到	那	晚餐	.

“赫伯特，我不知道我怎么能去参加那个晚宴。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [ˌʌp'set] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

I	am	altogether	too	upset	,	and	,	besides	,	it	will	be	too	late	.
我	是	共	也	沮丧的	,	和	,	除了	,	它	将要	是	也	晚的	.

我实在太难过了，而且，现在说什么都晚了。

[ɪts] [eɪt] [ə'klɑːk] [naʊ] . ”

It's	eight	o'clock	now	.	”
它是	八	点钟	现在	.	”

现在八点了。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] , ” [maɪ] [lɔːd] [sed] ;

“	We	can	make	the	time	up	in	the	carriage	,	”	my	lord	said	;
”	我们	能	制作	这	时间	向上	在	这	运输	,	”	我的	主	说	;

“我们可以在马车上赶回时间，”老爷说；

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][nekst] [ruːm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] , [weə(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)]

and	he	went	into	the	next	room	with	the	policeman	,	where	they	talked	together
和	他	去	进入	这	下一个	房间	和	这	警察	,	在哪里	他们	谈话	一起

[ɪn] [ləʊ] ['vɔɪsɪz] .

in	low	voices	.
在	低的	声音	.

然后他和警察一起进了隔壁房间，低声交谈起来。

[ai] [helpt] [maɪ]['leɪdi][ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] , [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz]

I	helped	my	lady	on	with	her	cloak	,	and	she	stood	waiting	,	her	eyebrows
我	帮助	我的	女士	在	和	她	披风	,	和	她	站立	等待	,	她	眉毛

[drɔːn] [təˈgeðə(r)] ,

drawn	together	,
绘制	一起	,

我帮夫人披上斗篷，她站在那里等候，眉头紧锁。

['lʊkɪŋ] ['veri] [peɪl] [ænd; ənd] ['wʌrid] .

looking	very	pale	and	worried	.
寻找	非常	苍白	和	担心	.

脸色苍白，神情忧虑。

[wen] [maɪ] [lɔːd] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['əʊnli] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][maɪ]['leɪdi] [-]

When	my	lord	came	back	he	said	nothing	,	only	nodded	to	my	lady	[	38	]
什么时候	我的	主	来了	后退	他	说	没有什么	,	仅有的	点头	到	我的	女士	[	-	]

我的主人回来时什么也没说，只是向我的夫人点了点头[38]

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] , [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

that	he	was	ready	,	and	,	without	a	word	,	they	left	the	room	.
那	他	曾是	准备好	,	和	,	没有	一个	单词	,	他们	左边	这	房间	.

他表示已经准备好了，然后一言不发，他们离开了房间。

[ai] [traɪd] [tuː; tə]['taɪdi][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['bɔtlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,

I	tried	to	tidy	the	bureau	and	pick	up	the	bottles	as	well	as	I	could	,
我	尝试	到	整齐的	这	局	和	挑选	向上	这	瓶子	作为	出色地	作为	我	可以	,

我尽力整理了梳妆台，并尽可能地把瓶子都收拾好了。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ai] [sɔː] [ðæt]

and	every	time	I	looked	at	the	door	into	the	sitting	-	room	I	saw	that
和	每一个	时间	我	看起来	在	这	门	进入	这	坐着	-	房间	我	锯	那

[pəˈliːsmənz] [hed] ['pɪərɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] - [pəʊst][æt; ət][ˌem ˈiː] .

policeman's	head	peering	round	the	door	-	post	at	me	.
警察的	头	窥视	圆形的	这	门	-	邮政	在	我	.

每次我看向客厅的门时，都会看到那个警察的脑袋从门框后面探出来看着我。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [naɪt] .

That	was	an	awful	night	.
那	曾是	一个	可怕	夜晚	.

那真是个糟糕的夜晚。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] ['ɑːftəwəd] ,

I	did	not	know	it	till	afterward	,
我	做过	不是	知道	它	直到	之后	,

我事后才知道这件事。

[bʌt; bət][bəuθ] - [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)]['ʌndə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] “ [sɜːˈveɪləns] .

but	both	Chawlmers	and	I	were	under	what	they	call	“	surveillance	.
但	两个都	-	和	我	是	在下面	什么	他们	称呼	“	监视	.

但我和查尔默斯都处于他们所谓的“监视”之下。

” [ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['aɪðə(r)] [ðæt] [lɔːd] - [hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [pəˈliːsmən] [hiː; hi] [bɪˈliːvd]

”	I	did	not	know	either	that	Lord	Castlecourt	had	told	the	policeman	he	believed
”	我	做过	不是	知道	任何一个	那	主	-	有	讲述	这	警察	他	相信

[ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] ;

us	to	be	innocent	;
我们	到	是	清白的	;

“我也不知道卡斯尔考特勋爵曾告诉警察，他认为我们是无辜的；

[ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['eksələnt] ['kærəktə(r)] ,

that	we	were	of	excellent	character	,
那	我们	是	的	出色的	特点	,

我们品行优良，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['pɒzətɪv] [pruːf] [wʊd] [meɪk] [hɪm] [θɪŋk] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ['gɪlti] .

and	nothing	but	positive	proof	would	make	him	think	either	of	us	guilty	.
和	没有什么	但	积极的	证明	会	制作	他	思考	任何一个	的	我们	有罪的	.

只有确凿的证据才能让他认定我们俩有罪。

[ɔːl][aɪ][felt] , [æz; əz][aɪ] [tɒst] [ə'baʊt][ɪn][bed] , [wɒz; wəz][ðæt][aɪ][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] ,

All	I	felt	,	as	I	tossed	about	in	bed	,	was	that	I	was	suspected	,
全部	我	毛毡	,	作为	我	抛掷	关于	在	床	,	曾是	那	我	曾是	怀疑	,

我在床上辗转反侧，只觉得有人怀疑我。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [pʊt][ɪn][dʒeɪl] .

and	would	be	arrested	and	probably	put	in	jail	.
和	会	是	被捕	和	大概	放	在	监狱	.

他会遭到逮捕，很可能会被判入狱。

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [-]

Fifteen	years	[	39	]
十五	年	[	-	]

十五年[39]

[ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['sɜːvɪs] [ɪn]['nəʊb(ə)l] ['fæmɪlɪz] [ˌwʊdnt] [help] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tʊk]

of	honest	service	in	noble	families	wouldn't	help	me	much	if	the	detectives	took
的	诚实的	服务	在	高贵	家庭	不会	帮助	我	很多	如果	这	侦探	采取

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðeə(r)] [hedz] [aɪ][wɒz; wəz] ['gɪlti] .

it	into	their	heads	I	was	guilty	.
它	进入	他们的	头部	我	曾是	有罪的	.

如果侦探们认定我有罪，那么出身贵族家庭的诚实服役经历对我并没有什么帮助。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]['særə] [dwaɪt] , [ænd; ənd] [θɪŋz]

The	next	morning	we	heard	about	the	disappearance	of	Sara	Dwight	,	and	things
这	下一个	早晨	我们	听到	关于	这	消失	的	萨拉	德怀特	,	和	事物

[bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [braɪtə] .

began	to	look	brighter	.
开始	到	看	更亮	.

第二天早上我们听说了萨拉·德怀特失踪的消息，事情开始好转。

['særə][hæd; həd] [left] [ðə; ði][həʊ'tel][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)]['sev(ə)n][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , ['spiːkɪŋ]

Sara	had	left	the	hotel	at	a	little	after	seven	the	evening	before	,	speaking
萨拉	有	左边	这	酒店	在	一个	小的	后	七	这	晚上	前	,	请讲

[tuː; tə][nəʊ][wʌn] ,

to	no	one	,
到	不	一	,

前一天晚上七点刚过，萨拉就离开了酒店，一路上没跟任何人说话。

[ænd; ənd] ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːt'mæntəʊ] .

and	carrying	a	small	portmanteau	.
和	携带	一个	小的	合成词	.

还带着一个小旅行包。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][bɒks] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['dʒækɪt]

When	they	came	to	examine	her	room	and	her	box	they	found	a	jacket
什么时候	他们	来了	到	检查	她	房间	和	她	盒子	他们	成立	一个	夹克

[ænd; ənd][skɜːt] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði][wɔːl] ,

and	skirt	hanging	on	the	wall	,
和	裙子	绞刑	在	这	墙	,

当他们检查她的房间和箱子时，发现墙上挂着一件外套和一条裙子。

[sʌm; səm] [bɜːnt] ['peɪpəz] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɒks]['ɔːlməʊst] ['empti] ,

some	burnt	papers	in	the	grate	,	and	the	box	almost	empty	,
一些	烧焦的	文件	在	这	格特	,	和	这	盒子	几乎	空的	,

炉栅里有一些烧焦的纸屑，箱子几乎是空的。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [tʃiːp] ['kɒtn] ['ʌndəkləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɜːti] ['wɒdɪd] [kwɪlt] [pʊt] [ɪn]

except	for	some	cheap	cotton	underclothes	and	a	dirty	wadded	quilt	put	in
除了	为了	一些	便宜的	棉布	内衣	和	一个	肮脏的	揉成团的	被子	放	在

[tuː; tə] [fɪl] [ʌp] .

to	fill	up	.
到	充满	向上	.

除了几件廉价的棉质内衣和一条脏兮兮的皱巴巴的被子塞进去填满之外，什么也没有。

['særə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ]['nəʊtɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][æt; ət]['eni] [taɪm][təʊld]['eni][ɒv; əv]

Sara	had	given	no	notice	,	and	had	not	at	any	time	told	any	of
萨拉	有	给定	不	注意	,	和	有	不是	在	任何	时间	讲述	任何	的

[hɜː(r); hə(r)] ['feləʊ] ['sɜːvənts] [-]

her	fellow	servants	[	40	]
她	同伴	仆人	[	-	]

萨拉没有提前通知，也没有告诉过她的任何同伴[40]

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [ɔː(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːv] .

that	she	was	dissatisfied	with	her	place	or	wanted	to	leave	.
那	她	曾是	不满	和	她	地方	或者	通缉	到	离开	.

她对自己的住处不满意，或者想要离开。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['braɪsən] , [ðə; ði] ['skɒtlənd] [jɑːd] [dɪ'tektɪv] ,

That	morning	Mr	.	Brison	,	the	Scotland	Yard	detective	,
那	早晨	先生	.	布里森	,	这	苏格兰	院子	侦探	,

那天早上，苏格兰场侦探布里森先生

[hæd; həd][ˌjuː 'es][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es] ['kwestʃənz] [tɪl] [aɪ][wɒz; wəz][feə(r)] ['mʌdld] ,

had	us	up	in	the	sitting	-	room	asking	us	questions	till	I	was	fair	muddled	,
有	我们	向上	在	这	坐着	-	房间	问	我们	问题	直到	我	曾是	公平的	混乱	,

他把我们叫到客厅里，问了我们很多问题，直到我有点懵了。

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [truːθ] [frɒm; frəm][laɪz] .

and	didn't	know	truth	from	lies	.
和	没有	知道	真相	从	谎言	.

他分不清真假。

[lɔːd] - [ænd; ənd][maɪ]['leɪdi][wɜː(r); wə(r)][bəuθ]['prez(ə)nt] ,

Lord	Castlecourt	and	my	lady	were	both	present	,
主	-	和	我的	女士	是	两个都	展示	,

卡斯尔考特勋爵和夫人都在场。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['braɪsən][wɒz; wəz][fər'evə(r)] [pə'laɪtli] ['ɑːskɪŋ] [maɪ]['leɪdi] ['kwestʃənz] [tɪl] [ʃiː; ʃi][gɒt] [kwaɪt]

and	Mr	.	Brison	was	forever	politely	asking	my	lady	questions	till	she	got	quite
和	先生	.	布里森	曾是	永远	礼貌地	问	我的	女士	问题	直到	她	得到	相当

['æŋgri] [wɪð] [hɪm] ,

angry	with	him	,
生气的	和	他	,

布里森先生一直彬彬有礼地向我的夫人提问，直到她对他非常生气为止。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)][ðə; ði]['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)]['stəʊlən] ; [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv]

and	said	she	wasn't	at	all	sure	the	diamonds	were	stolen	;	they	might	have
和	说	她	不是	在	全部	当然	这	钻石	是	被盗	;	他们	可能	有

[biːn] [ˌmɪs'leɪd] ,

been	mislaid	,
到过	遗失	,

她说她完全不确定这些钻石是被偷的；它们可能只是放错了地方。

[ænd; ənd] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] ['sʌmweə(r)] .

and	would	turn	up	somewhere	.
和	会	转动	向上	某处	.

而且总会在某个地方出现。

['mɪstə(r)] . ['braɪsən][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] ,

Mr	.	Brison	was	surprised	,
先生	.	布里森	曾是	惊讶	,

布里森先生感到惊讶。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [maɪ]['leɪdi] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp]

and	asked	my	lady	if	she	had	any	idea	where	they	were	liable	to	turn	up
和	问	我的	女士	如果	她	有	任何	主意	在哪里	他们	是	容易	到	转动	向上

;

;

;

我问夫人是否知道他们可能会在哪里出现；

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi] [lʊkt] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɪli] ['kwestʃən] ,

and	my	lady	looked	annoyed	,	and	said	it	was	a	silly	question	,
和	我的	女士	看起来	恼怒	,	和	说	它	曾是	一个	愚蠢的	问题	,

我的夫人看起来很恼火，说这是个愚蠢的问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] “ ['wʌznt] [ə; eɪ] [kleə'vɔɪənt] . ” [-]

and	that	she	“	wasn't	a	clairvoyant	.	”	[	41	]
和	那	她	“	不是	一个	通灵者	.	”	[	-	]

而且她“并不是一个预言家”。[41]

[θriː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . [dʒɒn] [gɪlsi] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] , [aɪ][hæv; həv]

Three	days	after	this	Mr	.	John	Gilsey	,	who	is	a	detective	,	and	,	I	have
三	天	后	这	先生	.	约翰	吉尔西	,	WHO	是	一个	侦探	,	和	,	我	有

[hɜːd] [sɪns] ,

heard	since	,
听到	自从	,

三天后，侦探约翰·吉尔西先生，据我后来所知，

[ə; eɪ] ['veri] ['feɪməs] ['dʒentlmən] , [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ] [lɔːd] - [tuː; tə] “ [wɜːk] [ə'pɒn][ðə; ði]

a	very	famous	gentleman	,	was	engaged	by	Lord	Castlecourt	to	“	work	upon	the
一个	非常	著名的	绅士	,	曾是	已订婚的	经过	主	-	到	“	工作	之上	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

一位非常有名的绅士受卡斯尔考特勋爵的委托“处理此案”。

” ['mɪstə(r)] . [gɪlsi] [wɒz; wəz] ['veri] [sɒft] - ['spəʊkən][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

”	Mr	.	Gilsey	was	very	soft	-	spoken	and	pleasant	.
”	先生	.	吉尔西	曾是	非常	柔软的	-	说	和	令人愉快的	.

吉尔西先生说话轻声细语，待人友善。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['mʌd(ə)l] [juː; jʊ] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['braɪsən][dɪd] ,

He	did	not	muddle	you	,	as	Mr	.	Brison	did	,
他	做过	不是	混乱	你	,	作为	先生	.	布里森	做过	,

他不像布里森先生那样把你搞糊涂了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ɔːl][juː; jʊ] [njuː] [ɔː(r)][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ,

and	it	was	very	easy	to	tell	him	all	you	knew	or	could	remember	,
和	它	曾是	非常	简单的	到	告诉	他	全部	你	知道	或者	可以	记住	,

而且很容易就能把你所知道或记得的一切都告诉他。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] .

which	he	always	seemed	anxious	to	hear	.
哪个	他	总是	似乎	焦虑的	到	听到	.

他似乎总是很渴望听到这些话。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem ˈiː][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [twaɪs] , [wʌns][ə'ləʊn][ænd; ənd][wʌns] [wɪð] ['mɪstə(r)] .

He	had	me	up	in	the	sitting	-	room	twice	,	once	alone	and	once	with	Mr	.
他	有	我	向上	在	这	坐着	-	房间	两次	,	一次	独自的	和	一次	和	先生	.

['braɪsən] ,

Brison	,
布里森	,

他两次把我叫到客厅，一次是单独一人，一次是和布里森先生一起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]['særə] [dwaɪt] .

and	they	asked	me	a	host	of	questions	about	Sara	Dwight	.
和	他们	问	我	一个	主持人	的	问题	关于	萨拉	德怀特	.

他们问了我很多关于萨拉·德怀特的问题。

[ai][təʊld][ðem; ðəm][ɔːl][ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

I	told	them	all	I	could	think	of	;	and	when	I	came	to	her	hands	,
我	讲述	他们	全部	我	可以	思考	的	;	和	什么时候	我	来了	到	她	双手	,

我把所有能想到的都告诉了他们；当我走到她面前时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [ænd; ənd] [faɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ,

and	how	they	were	white	and	fine	,	like	a	lady's	,
和	如何	他们	是	白色的	和	美好的	,	喜欢	一个	女士的	,

它们洁白细腻，就像女士的肌肤一样。

[ai] [sɔː] ['mɪstə(r)] . ['braɪsən] [lʊk] [æt; ət]['mɪstə(r)] . [gɪlsi] [ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

I	saw	Mr	.	Brison	look	at	Mr	.	Gilsey	and	raise	his	eyebrows	.
我	锯	先生	.	布里森	看	在	先生	.	吉尔西	和	增加	他的	眉毛	.

我看到布里森先生看了吉尔西先生一眼，然后扬起了眉毛。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sez] , [-]

“	Does	it	seem	to	you	,	”	he	says	,	[	42	]
“	做	它	似乎	到	你	,	”	他	说道	,	[	-	]

“你觉得呢？”他说道[42]

['skrɪb(ə)lɪŋ] [wɜːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][nəʊt] - [bʊk] , “ [ðæt] [ðɪs] [saʊndz] [laɪk] ['lɔːrə] [ðə; ði]['leɪdi] ?

scribbling	words	in	his	note	-	book	,	“	that	this	sounds	like	Laura	the	Lady	?
涂鸦	字	在	他的	笔记	-	书	,	“	那	这	声音	喜欢	劳拉	这	女士	?

他在笔记本上潦草地写着：“这听起来像劳拉夫人？”

” [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [gɪlsi] ['ɑːnsə(r)d] :

”	And	Mr	.	Gilsey	answered	:
”	和	先生	.	吉尔西	回答	:

吉尔西先生回答说：

“ [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['ɒpəreɪtɪŋ] [saʊndz] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] , [ai][mʌst; məst][əd'mɪt] . ”

“	The	manner	of	operating	sounds	like	her	,	I	must	admit	.	”
“	这	方式	的	操作	声音	喜欢	她	,	我	必须	承认	.	”

“我必须承认，她的行事作风确实很像她。”

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wen] [lɑːst] [hɜːd] [ɒv; əv] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . ['braɪsən] , ['stɒpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

“	She	was	in	Chicago	when	last	heard	of	,	”	says	Mr	.	Brison	,	stopping	in	his
“	她	曾是	在	芝加哥	什么时候最后的		听到	的	,	”	说道	先生	.	布里森	,	停止	在	他的

['skrɪb(ə)lɪŋ] ,

scribbling	,
涂鸦	,

“最后一次听到她的消息时，她正在芝加哥，”布里森先生停下手中的笔，说道。

“ [bʌt; bət] [wɪv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [wiːk] [ðæt] [ʃiːz] [left] [ðeə(r)] . ”

“	but	we've	information	within	the	last	week	that	she's	left	there	.	”
“	但	我们已经	信息	之内	这	最后的	星期	那	她是	左边	那里	.	”

“但我们上周得到的消息是，她已经离开那里了。”

“ ['lɔ:rə] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪz][ɪn] ['lʌndən] , ” ['mɪstə(r)] . [gɪlsi] [ri'mɑ:k] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [neɪlz]

“	Laura	the	Lady	is	in	London	,	”	Mr	.	Gilsey	remarked	,	looking	at	his	finger	nails
”	劳拉	这	女士	是	在	伦敦	,	”	先生	.	吉尔西	评论	,	寻找	在	他的	手指	指甲

.

:

.

“劳拉女士在伦敦，”吉尔西先生一边看着自己的指甲一边说道。

“ [ai] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [θri:] [wi:ks] [ə'gəʊ][æt; ət] - .

“	I	saw	her	three	weeks	ago	at	Earlscourt	.
”	我	锯	她	三	周	前	在	-	.

“三周前我在厄尔斯科特见过她。”

” ['mɪstə(r)] . ['braɪsən] [gɒt] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [pʌft] [aʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,

”	Mr	.	Brison	got	red	in	the	face	and	puffed	out	his	lips	,
”	先生	.	布里森	得到	红色的	在	这	脸	和	膨胀的	出去	他的	嘴唇	,

布里森先生脸涨得通红，嘴唇也撅了起来。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tu:; tə] .

as	if	he	was	going	to	say	something	,	but	decided	not	to	.
作为	如果	他	曾是	去	到	说	某物	,	但	决定	不是	到	.

他好像想说什么，但最终还是决定不说了。

[hi:; hi] ['skrɪbld] [sʌm; səm][mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,

He	scribbled	some	more	,	and	then	,
他	潦草的	一些	更多的	,	和	然后	,

他又涂涂画画了一会儿，然后，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] , [sez] : [

looking	at	what	he	had	written	as	if	he	was	reading	it	over	,	says	:	[
寻找	在	什么	他	有	书面	作为	如果	他	曾是	阅读	它	超过	,	说道	:	[

-]

43	]
-	]

看着他写的东西，就像在读一遍一样，说道：[43]

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , [ðeəz; ðəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [plænd] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd]

“	If	that's	the	case	,	there's	very	little	doubt	as	to	who	planned	and	executed
”	如果	那就是	这	案件	,	有	非常	小的	怀疑	作为	到	WHO	计划	和	执行

[ðɪs] ['rɒbəri] . ”

this	robbery	.	”
这	抢劫	.	”

“如果情况属实，那么策划并实施这起抢劫案的人几乎毫无悬念。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [tu:; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] , ” [sez] ['mɪstə(r)] . [gɪlsi] ,

“	That's	a	very	comfortable	state	of	affairs	to	arrive	at	,	”	says	Mr	.	Gilsey	,
”	那就是	一个	非常	舒服的	状态	的	事务	到	到达	在	,	”	说道	先生	.	吉尔西	,

吉尔西先生说：“这是一种非常令人安心的状态。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [həʊp] [ɪts] [ðə; ði] [kə'rekt] [wʌn] .

“	and	I	hope	it's	the	correct	one	.
”	和	我	希望	它是	这	正确的	一	.

“我希望它是正确的。”

” [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l][hi:; hi] [sed] [ðæt] [taɪm] [ə'baʊt] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] .

”	And	that	was	all	he	said	that	time	about	what	he	thought	.
”	和	那	曾是	全部	他	说	那	时间	关于	什么	他	想法	.

“那次，他只说了这些话，表达了他当时的想法。”

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [wi:; wi] [steɪd] [ɒn][æt; ət] - [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ,

After	this	we	stayed	on	at	Burridge's	for	the	rest	of	the	season	,
后	这	我们	入住	在	在	-	为了	这	休息	的	这	季节	,

之后，我们在伯里奇家一直待到赛季结束。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][hɑːf][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [ɔː(r)] [geɪ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [bɪˈfɔː(r)] .

but	it	was	not	half	as	cheerful	or	gay	as	it	had	been	before	.
但	它	曾是	不是	一半	作为	快乐	或者	同性恋	作为	它	有	到过	前	.

但它远不如以前那么欢快热闹了。

[maɪ] [lɔːd] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['muːdi] [ænd; ənd] [krɒs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]

My	lord	was	often	moody	and	cross	,	for	he	felt	the	loss	of	the
我的	主	曾是	经常	情绪化	和	叉	,	为了	他	毛毡	这	损失	的	这

['daɪəməndz] ['bɪtəli] ;

diamonds	bitterly	;
钻石	苦涩地	;

我的主人经常情绪低落，脾气暴躁，因为他为失去钻石而感到痛苦；

[ænd; ənd][maɪ]['leɪdi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]['məʊped] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd]

and	my	lady	was	out	of	spirits	and	moped	,	for	she	was	very	fond
和	我的	女士	曾是	出去	的	烈酒	和	轻便摩托车	,	为了	她	曾是	非常	喜爱

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

我的夫人情绪低落，闷闷不乐，因为她非常喜欢他。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ðɪs] [weɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌpˈset] [hɜː(r); hə(r)] .

and	to	have	him	take	it	this	way	seemed	to	upset	her	.
和	到	有	他	拿	它	这	方式	似乎	到	沮丧的	她	.

他这样看待这件事似乎让她很不高兴。

['mɪstə(r)] . ['braɪsən][ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [gɪlsi] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] ['pɒpɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['mɜːmərɪŋ] [ɪn]

Mr	.	Brison	or	Mr	.	Gilsey	were	constantly	popping	in	and	murmuring	in
先生	.	布里森	或者	先生	.	吉尔西	是	不断地	爆米花	在	和	淙淙	在

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

the	sitting	-	room	,
这	坐着	-	房间	,

布里森先生或吉尔西先生经常进出客厅，低声交谈。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɒn] — [æt; ət] [liːst] , [-]

but	they	got	no	further	on	—	at	least	,	[	44	]
但	他们	得到	不	更远	在	—	在	至少	,	[	-	]

但他们没有取得进一步进展——至少[44]

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][tɔːk][ɒv; əv]['faɪndɪŋ][ðə; ði]['daɪəməndz] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] ['kaʊntɪd] .

there	was	no	talk	of	finding	the	diamonds	,	which	was	all	that	counted	.
那里	曾是	不	讲话	的	寻找	这	钻石	,	哪个	曾是	全部	那	计数	.

人们完全没有谈到寻找钻石的事，而这才是最重要的。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nekləs] .

This	is	all	I	know	of	the	theft	of	the	necklace	.
这	是	全部	我	知道	的	这	盗窃	的	这	项链	.

这就是我所知道的关于项链失窃案的全部情况。

[wɒt] ['hæpənd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [wɒt] ['mɪstə(r)] . [gɪlsi] [kɔːlz] “ [ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ]

What	happened	at	that	time	,	and	what	Mr	.	Gilsey	calls	“	the	surrounding
什么	发生	在	那	时间	,	和	什么	先生	.	吉尔西	呼叫	“	这	周围

['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

circumstances	of	the	case	,
情况	的	这	案件	,

当时发生的事情，以及吉尔西先生所说的“案件的周边情况”，

” [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [æz; əz] ['klɪəli] [ænd; ənd][æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

”	I	have	tried	to	put	down	as	clearly	and	as	simply	as	possible	.
”	我	有	尝试	到	放	向下	作为	清楚地	和	作为	简单地	作为	可能的	.

我已尽力用最清晰、最简洁的方式表达出来。

[ai][hæv; həv] [gɒn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][səʊ]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ]['keəf(ə)l] ,

I	have	gone	over	them	so	often	,	and	been	forced	to	be	so	careful	,
我	有	已消失	超过	他们	所以	经常	,	和	到过	强制	到	是	所以	小心	,

我已经反复检查过很多遍了，也被迫格外小心。

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [kə'rekt] [ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] . [-]

that	I	think	they	will	be	found	to	be	quite	correct	in	every	particular	.	[	45	]
那	我	思考	他们	将要	是	成立	到	是	相当	正确的	在	每一个	特别的	.	[	-	]

我认为他们在各个方面都是完全正确的。[45]

['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['lɪli] ['bɪŋəm] , [nəʊn]

Statement	of	Lilly	Bingham	,	known
陈述	的	莉莉	宾厄姆	,	已知

莉莉·宾厄姆的声明，已知

[ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] ['lɔːrə] [braɪs] , [ɪn][ðə; ði]

in	England	as	Laura	Brice	,	in	the
在	英格兰	作为	劳拉	布莱斯	,	在	这

在英国，她的名字是劳拉·布莱斯。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] ['frɑːnsɪs] ['lætəmər] ,

United	States	as	Frances	Latimer	,
团结的	各州	作为	弗朗西丝	拉蒂默	,

美国，如弗朗西丝·拉蒂默

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv][bəuθ] ['kʌntriz] [æz; əz]

to	the	police	of	both	countries	as
到	这	警察	的	两个都	国家	作为

致两国警方

['lɔːrə] [ðə; ði] ['leɪdi] , [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli]

Laura	the	Lady	,	besides	having	recently
劳拉	这	女士	,	除了	拥有	最近

除了最近之外，劳拉女士

['fɪgəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [æt; ət]

figured	as	a	housemaid	at
想	作为	一个	保姆	在

她曾担任过女佣

- [həʊ'tel] , ['lʌndən] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Burridge's	Hotel	,	London	,	under	the
-	酒店	,	伦敦	,	在下面	这

伦敦伯里奇酒店，位于

['eɪliəs][ɒv; əv]['særə] [dwaɪt] . [-] [-]

alias	of	Sara	Dwight	.	[	46	]	[	47	]
别名	的	萨拉	德怀特	.	[	-	]	[	-	]

Sara Dwight 的别名。[46][47]

['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['lɪli] ['bɪŋəm] , [nəʊn]

Statement	of	Lilly	Bingham	,	known
陈述	的	莉莉	宾厄姆	,	已知

莉莉·宾厄姆的声明，已知

[ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] ['lɔːrə] [braɪs] , [ɪn][ðə; ði]

in	England	as	Laura	Brice	,	in	the
在	英格兰	作为	劳拉	布莱斯	,	在	这

在英国，她的名字是劳拉·布莱斯。

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [æz; əz] ['frɑːnsɪs] ['lætəmər] ,

United	States	as	Frances	Latimer	,
团结的	各州	作为	弗朗西丝	拉蒂默	,

美国，如弗朗西丝·拉蒂默

[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv][bəuθ] ['kʌntriz] [æz; əz]

to	the	police	of	both	countries	as
到	这	警察	的	两个都	国家	作为

致两国警方

['lɔːrə] [ðə; ði] ['leɪdi] , [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] ['riːs(ə)ntli]

Laura	the	Lady	,	besides	having	recently
劳拉	这	女士	,	除了	拥有	最近

除了最近之外，劳拉女士

['fɪgəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] [æt; ət]

figured	as	a	housemaid	at
想	作为	一个	保姆	在

她曾担任过女佣

- [həʊ'tel] , ['lʌndən] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]

Burridge's	Hotel	,	London	,	under	the
-	酒店	,	伦敦	,	在下面	这

伦敦伯里奇酒店，位于

['eɪliəs][ɒv; əv]['særə] [dwaɪt] .

alias	of	Sara	Dwight	.
别名	的	萨拉	德怀特	.

萨拉·德怀特的化名。

[aɪ]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ][glæd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] ['biːstli]

I	NEVER	was	so	glad	of	anything	in	my	life	as	to	get	out	of	that	beastly
我	绝不	曾是	所以	高兴的	的	任何事物	在	我的	生活	作为	到	得到	出去	的	那	兽

[həʊl] ,

hole	,
洞	,

我这辈子从未如此庆幸过能离开那个可怕的洞穴。

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

芝加哥。

[aɪl] ['sɜːt(ə)nli] ['nevə(r)][gəʊ] [bæk] [ðeə(r)] [ən'les] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪn'djuːsmənt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

I'll	certainly	never	go	back	there	unless	there	is	an	inducement	big	enough	to
患病的	当然	绝不	去	后退	那里	除非	那里	是	一个	诱导	大的	足够的	到

['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] ['reɪlrəʊd] ,

compensate	for	the	elevated	railroad	,
补偿	为了	这	升高	铁路	,

除非有足够大的优惠来弥补高架铁路带来的不便，否则我肯定不会再去那里了。

[ðə; ði] [leɪk] , [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] ['restrɒnts] , [ðə; ði] ['klaɪmət] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	lake	,	the	noise	,	the	winds	,	the	restaurants	,	the	climate	,	and	the
这	湖	,	这	噪音	,	这	风	,	这	餐厅	,	这	气候	,	和	这

['piːp(ə)l] .

people	.
人们	.

湖泊、噪音、风、餐馆、气候和人们。

[ɜː] , [wɒt] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] !

Ugh	,	what	a	nightmare	!
啊	,	什么	一个	恶梦	!

唉，真是噩梦！

['ɪŋgləndz] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['lʌndən] [ɪz][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

England's	the	country	for	me	,	and	London	is	the	focus	of	it	.
英格兰的	这	国家	为了	我	,	和	伦敦	是	这	重点	的	它	.

对我而言，英国是一个国家，而伦敦是这个国家的中心。

[juː; jʊ][kæn; kən][lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [hɪə(r)] ,

You	can	live	like	a	Christian	here	,
你	能	居住	喜欢	一个	基督教	这里	,

你可以在这里过基督徒的生活。

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ænd; ənd] [d'iːsənsiz] [ɒv; əv][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['riːznəbl]

and	enjoy	all	the	refinements	and	decencies	of	life	for	a	reasonable
和	享受	全部	这	改进	和	体面	的	生活	为了	一个	合理的

[kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] . [-]

consideration	.	[	48	]
考虑	.	[	-	]

并以合理的价格享受生活中的一切美好和体面。[48]

[haʊ] [maɪ] [hɑːt] [liːpt] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði][əʊld] , [greɪ] ,

How	my	heart	leaped	when	I	saw	the	old	,	gray	,
如何	我的	心	跳跃	什么时候	我	锯	这	老的	,	灰色的	,

当我看到那只苍老、灰白的……时，我的心怦怦直跳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯尔考特钻石之谜(The Castlecourt Diamond Mystery)
第2/5页

['sʊti] [wɔːlz] ['luːmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [heɪz] — [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [sniːk] [baɪ]
sooty walls looming up through the river haze — I thought it best to sneak by
煤烟 墙壁 迫在眉睫 向上 通过 这 河 阴霾 — 我 想法 它 最好的 到 潜行 经过
[ðə; ði] [bæk] [weɪ] ,
the back way ,
这 后退 方式 ,

河面上弥漫着雾气，高耸的烟熏墙壁若隐若现——我想最好还是从后门偷偷溜过去。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [aɪ][gəʊ][ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steəz] [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] ['lɔɪtərə(r)]
because if I go up the front stairs and ring the bell there may be loiterers
因为 如果 我 去 向上 这 正面 楼梯 和 戒指 这 钟 那里 可能 是 游荡者
[raʊnd] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['lɔːrə] [ðə; ði] ['leɪdi] [bɪ'fɔː(r)] ,
round who had seen Laura the Lady before ,
圆形的 WHO 有 已见 劳拉 这 女士 前 ,

因为如果我走上前门台阶去按门铃，可能会有以前见过劳拉夫人的闲逛者在附近徘徊。

[ænd; ənd] [maɪt] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɜːtɪnəntli] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['muːvmənts] .
and might become impertinently curious about her future movements .
和 可能 变得 无礼地 好奇的 关于 她 未来 移动 .

并可能对她未来的动向产生不礼貌的好奇心。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ] [sɔː] [tɒm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [maɪ] [əʊn] [tɒm] , [ðæt] [aɪ] ['lɔːfəli]
And then when I saw Tom waiting for me — my own Tom , that I lawfully
和 然后 什么时候 我 锯 汤姆 等待 为了 我 — 我的 自己的 汤姆 , 那 我 合法地
['mærid] ,
married ,
已婚 ,

然后，当我看到汤姆在等我——我自己的汤姆，我合法嫁给他的汤姆——

[ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] , [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [æt; ət] ['lɛmɪŋtən] — [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt]
in a burst of affection , three years ago , at Leamington — I shouted out
在 一个 爆裂 的 感情 , 三 年 前 , 在 利明顿 — 我 喊叫 出去
['griːtɪŋz] ,
greetings ,
问候 ,

三年前在利明顿，我情不自禁地大声打招呼，

[ænd; ənd] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði] [dek] , [ænd; ənd] [weɪvd] [maɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
and danced on the deck , and waved my handkerchief .
和 跳舞 在 这 甲板 , 和 挥手 我的 手帕 .

她在甲板上跳舞，挥舞着我的手帕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [waɪl] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [bæk]
It was worth while having lived in Chicago for a year to come back
它 曾是 值得 尽管 拥有 居住地 在 芝加哥 为了 一个 年 到 来 后退
[tuː; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] [tɒm] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪʃt] [flæt] [ɪn] ['naɪtsbrɪdʒ] .
to London and Tom and a little furnished flat in Knightsbridge .
到 伦敦 和 汤姆 和 一个 小的 提供 平坦的 在 骑士桥 .

在芝加哥生活了一年，回到伦敦，回到汤姆身边，住进骑士桥那间布置得像样的小公寓，这一切都是值得的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [-]
We were very respectable and [49]
我们 是 非常 可敬 和 [-]

我们非常受人尊敬，而且[49]

['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] — [dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] ['kɔːlə] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [frʌnt] [steəz] ,

quiet	for	a	month	—	just	a	few	callers	climbing	up	the	front	stairs	,
安静的	为了	一个	月	—	只是	一个	很少	来电者	攀登	向上	这	正面	楼梯	,

一个月来杳无音讯——只有几个访客拾级而上，

[ænd; ənd][dɪ'mjʊə(r)] ['fiːmeɪl] [tiː] - ['pɑːtiz] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

and	demure	female	tea	-	parties	at	intervals	.
和	端庄	女性	茶	-	各方	在	间隔	.

以及不时举行的文静女子茶话会。

[aɪ] [bɔːt] [plɑːnts][tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

I	bought	plants	to	put	in	the	windows	,
我	买	植物	到	放	在	这	视窗	,

我买了些植物准备放在窗台上。

[ænd; ənd][dɪd] ['nɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['sɒlətjuːd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪbəz] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'lʊk] .

and	did	knitting	in	a	conspicuous	solitude	which	the	neighbors	could	overlook	.
和	做过	针织	在	一个	显眼的	孤独	哪个	这	邻居	可以	俯瞰	.

她独自一人在邻居们看不到的显眼地方织毛衣。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['meɪdn] ['leɪdi] ['ɒpəzɪt] ['skruːtənaɪzɪŋ][ˌem 'iː] [θruː] [æn; ən] ['ɒprə] - [glɑːs] [aɪ] [felt]

When	I	saw	the	maiden	lady	opposite	scrutinizing	me	through	an	opera	-	glass	I	felt
什么时候	我	锯	这	少女	女士	对面的	仔细审查	我	通过	一个	歌剧	-	玻璃	我	毛毡

[laɪk] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] ['mærɪdʒ] [sə'tɪfɪkət] [tuː; tə] [rʌn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'tɜːn]

like	sending	her	my	marriage	certificate	to	run	her	eye	over	and	return
喜欢	发送	她	我的	婚姻	证书	到	跑步	她	眼睛	超过	和	返回

.

:

.

当我看到对面那位年轻女子用歌剧望远镜打量我时，我真想把我的结婚证寄给她，让她仔细看看再寄回来。

[wiː; wi]['iːv(ə)n]['haɪəd][ə; eɪ][meɪd][ɒv; əv][ɔːl] [wɜːk] [frɒm; frəm][æn; ən]['eɪdʒənsi][æz; əz][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv]

We	even	hired	a	maid	of	all	work	from	an	agency	as	a	touch	of
我们	甚至	雇用	一个	女佣	的	全部	工作	从	一个	机构	作为	一个	触碰	的

['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)][ɒn] [ðɪs] ['wɜːðɪ] [də'mestɪk] ['pɪktʃə(r)] .

local	color	on	this	worthy	domestic	picture	.
当地的	颜色	在	这	值得	国内的	图片	.

我们甚至从中介公司雇了一位全能女佣，为这幅美好的家庭画面增添一丝地方特色。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] - ['daɪmənd] [skiːm] [bɪ'gæn][tuː; tə]['raɪpən][aɪ] [nægd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

But	when	the	Castlecourt	diamond	scheme	began	to	ripen	I	nagged	at	her
但	什么时候	这	-	钻石	方案	开始	到	熟	我	唠叨	在	她

[tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɪmpjədənt] [ænd; ənd] ['bʌndld] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] .

till	she	was	impudent	and	bundled	her	off	.
直到	她	曾是	厚颜无耻	和	捆绑式	她	离开	.

但当卡斯尔考特钻石计划开始成熟时，我一直唠叨她，直到她变得厚颜无耻，然后我就把她赶走了。

[mɔːd] - [keɪm] [ɪn] [ðen] , [pʊt] [ɒn][ə; eɪ][kæp][ænd; ənd]['eɪprən] ,

Maud	Durlan	came	in	then	,	put	on	a	cap	and	apron	,
莫德	-	来了	在	然后	,	放	在	一个	帽	和	围裙	,

这时莫德·杜兰走了进来，戴上帽子，系上围裙。

[ænd; ənd] [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)][pɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [wen] [-]

and	played	her	part	a	good	deal	better	than	she	used	to	when	[	50	]
和	玩	她	部分	一个	好的	交易	更好的	比	她	用过的	到	什么时候	[	-	]

她扮演的角色比以前好得多[50]

[ʃiː; ʃi]['æktɪd] [suː'bret] [ɪn][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] .

she	acted	soubrettes	in	the	vaudeville	.
她	行动	女仆	在	这	杂耍剧	.

她在杂耍剧院扮演过轻歌剧女主角。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [wiːks] ['laɪɪŋ] [ləʊ] , [mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ]['aʊə(r)][plænz] ,

We	were	two	weeks	lying	low	,	maturing	our	plans	,
我们	是	二	周	说谎	低的	,	成熟	我们的	计划	,

我们蛰伏了两周，完善我们的计划。

[ðəʊ] [wen] [ai] [left] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ai] [njuː] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] .

tho	when	I	left	Chicago	I	knew	what	I	was	coming	back	for	.
虽然	什么时候	我	左边	芝加哥	我	知道	什么	我	曾是	未来	后退	为了	.

虽然我离开芝加哥时就知道我回来的目的。

['aʊtwədli] [ɔːl][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['juːʒuəl] — [ðə; ði] ['diːsnt] ['kɔːlə] [stɪl] [klaɪmd] [ðə; ði] [frʌnt]

Outwardly	all	was	the	same	as	usual	—	the	decent	callers	still	climbed	the	front
向外	全部	曾是	这	相同的	作为	通常	—	这	体面的	来电者	仍然	攀登	这	正面

[steəz] ,

stairs	,
楼梯	,

表面上一切如常——体面的来访者仍然会走上前门台阶，

[ænd; ənd] ['eldəli] ['leɪdɪz] [huː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [stretʃ] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [maɪ]

and	elderly	ladies	who	,	without	any	stretch	of	imagination	,	might	have	been	my
和	老年	女士们	WHO	,	没有	任何	拉紧	的	想像力	,	可能	有	到过	我的

['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɑːnt] ,

mother	and	aunts	,
母亲	和	姑姑们	,

还有一些老太太，毫不夸张地说，她们很可能就是我的母亲和阿姨。

[drɒpt] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

dropped	in	for	tea	.
掉落	在	为了	茶	.

顺道过来喝茶。

[ai] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [bɪ'ləʊ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fæməli]

I	used	to	wonder	how	the	people	on	the	floor	below	—	they	were	the	family
我	用过的	到	想知道	如何	这	人们	在	这	地面	以下	—	他们	是	这	家庭

[ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [meɪd] ['rʌbə(r)] ['taɪə(r)z][fɔː(r); fə(r)] ['baɪsɪklz] — [wʊd] [hæv; həv][felt] [ɪf] [ðeɪ]

of	a	man	who	made	rubber	tires	for	bicycles	—	would	have	felt	if	they
的	一个	男人	WHO	制成	橡皮	轮胎	为了	自行车	—	会	有	毛毡	如果	他们

[kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [mɔːd] ,

could	have	seen	Maud	,
可以	有	已见	莫德	,

我以前常常想，如果楼下的人——他们是一家自行车轮胎制造商的老板一家——能看到莫德，会作何感想。

['aʊə(r)] [niːt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [sleɪvi] ,

our	neat	and	respectable	slavy	,
我们的	整洁的	和	可敬	斯拉维	,

我们整洁而体面的斯拉夫人，

['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [hiːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['slɪpə(r)z] [kɔːt] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði]

sitting	with	the	French	heels	of	her	slippers	caught	on	the	third	shelf	of	the
坐着	和	这	法语	高跟鞋	的	她	拖鞋	捕捉	在	这	第三	架子	的	这

['bʊkkeɪs] ,

bookcase	,
书柜	,

她坐在那里，拖鞋的法式鞋跟勾在了书柜的第三层架子上。

['drɒpɪŋ] [ˌsɪgə'ret] ['æʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪst] - ['peɪpə(r)]['bɑːskɪt] . [-]

dropping	cigarette	ashes	into	the	waste	-	paper	basket	.	[	51	]
下降	卷烟	灰烬	进入	这	浪费	-	纸	篮子	.	[	-	]

将烟灰扔进废纸篓。[51]

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] , [tɒm] [ænd; ənd][ai] [left] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ ['bɪznəs] ” [trɪp] [ɒn][ðə; ði]

When	all	was	ready	,	Tom	and	I	left	for	a	“	business	”	trip	on	the
什么时候	全部	曾是	准备好	,	汤姆	和	我	左边	为了	一个	“	商业	”	旅行	在	这

['kɒntɪnənt] .

Continent	.
大陆	.

一切准备就绪后，汤姆和我启程前往欧洲大陆进行“商务”旅行。

[wiː; wi] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] , ['drɪvn] [baɪ] ['hænsəm] ['hæri] , [ðə; ði][tɒp] [paɪld] [wɪð]

We	went	away	in	a	four	-	wheeler	,	driven	by	Handsome	Harry	,	the	top	piled	with
我们	去	离开	在	一个	四	-	惠勒	,	驱动	经过	英俊的	哈里	,	这	顶部	堆积	和

['lʌgɪdʒ] ,

luggage	,
行李	,

我们坐着一辆四轮车离开了，司机是帅气的哈里，车顶上堆满了行李。

[maɪ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] , ['kɔːʃən] [gʊd] - [baɪ][æt; ət] [mɔːd] .

my	face	at	the	window	smiling	a	last	,	cautioning	good	-	by	at	Maud	.
我的	脸	在	这	窗户	微笑	一个	最后的	,	警告	好的	-	经过	在	莫德	.

我望着窗外，对着莫德露出最后一个微笑，依依不舍地道别。

[faɪv] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['særə] [dwaɪt] ,

Five	days	later	,	under	the	name	of	Sara	Dwight	,
五	天	之后	,	在下面	这	姓名	的	萨拉	德怀特	,

五天后，她以萨拉·德怀特（Sara Dwight）的名字出现。

[ai][wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [æz; əz] ['haʊsmeɪd] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)][ɒv; əv] - [həʊ'tel] .

I	was	installed	as	housemaid	on	the	third	floor	of	Burridge's	Hotel	.
我	曾是	已安装	作为	保姆	在	这	第三	地面	的	-	酒店	.

我被安排到伯里奇酒店三楼做女佣。

[ai][hæd; həd] [dʌn] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [bɪ'fɔː(r)] — [wʌns] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðə(r)]

I	had	done	work	of	that	kind	before	—	once	in	New	York	,	and	at	another
我	有	完毕	工作	的	那	种类	前	—	一次	在	新的	约克	,	和	在	其他

[taɪm] [ɪn]['pærɪs] ;

time	in	Paris	;
时间	在	巴黎	;

我以前也做过类似的工作——一次是在纽约，另一次是在巴黎；

['hævɪŋ] [biːn] [bɔːn] [ænd; ənd] [spent] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [ɪn] [ðæt] ['tʃɪəf(ə)l] ['sɪti] , [maɪ] [frentʃ] [ɪz]

having	been	born	and	spent	my	childhood	in	that	cheerful	city	,	my	French	is
拥有	到过	出生	和	花费	我的	童年	在	那	快乐	城市	,	我的	法语	是

[ˌɪrɪ'prəʊtʃəb(ə)l] .

irreproachable	.
无可指摘的	.

我出生并在那里度过了童年，所以我的法语无可挑剔。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['rɒbəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʊŋ'tes] [diː] - ['ruːbiz] [wɒz; wəz][maɪ] [wɜːk] —

The	famous	robbery	of	the	Comtesse	de	Chateaugay's	rubies	was	my	work	—
这	著名的	抢劫	的	这	伯爵夫人	德	-	红宝石	曾是	我的	工作	—

[bʌt; bət][ai] ['mʌsnt] [bræg] [ə'baʊt] [pɑːst] [ɪk'splɔɪts] .

but	I	mustn't	brag	about	past	exploits	.
但	我	不得	吹牛	关于	过去的	漏洞	.

著名的沙托盖伯爵夫人红宝石劫案是我的所作所为——但我不能吹嘘过去的功绩。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] [θeft] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [-]

I	had	never	been	engaged	in	a	hotel	theft	of	the	importance	[	52	]
我	有	绝不	到过	已订婚的	在	一个	酒店	盗窃	的	这	重要性	[	-	]

我从未参与过如此重要的酒店盗窃案[52]

[ɒv; əv][ðə; ði] - [wʌn] .
of **the** **Castlecourt** **one** **.**
的 这 - 一 .

卡斯尔考特那一个。

[ðə; ði] ['nekləs] [wɒz; wəz]['vælju:d][æt; ət] [bɪ'twi:n] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
The **necklace** **was** **valued** **at** **between** **eight** **thousand** **and** **nine** **thousand** **pounds** **.**
这 项链 曾是 有价值的 在 之间 八 千 和 九 千 磅 .

这条项链价值在八千到九千英镑之间。

[ðə; ði] [stəʊnz] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [saɪz] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['kwɒləti] .
The **stones** **were** **not** **so** **remarkable** **for** **size** **as** **for** **quality** **.**
这 石头 是 不是 所以 卓越 为了 尺寸 作为 为了 质量 .

这些石头引人注目之处不在于个头，而在于品质。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəli; ʌn'ju:ʒəli]['i:v(ə)n] ['eksələns] [ænd; ənd][pjʊə(r)]['wɔ:tə(r)] .
They **were** **of** **an** **unusually** **even** **excellence** **and** **pure** **water** **.**
他们 是 的 一个 异常地 甚至 卓越 和 纯的 水 .

它们品质异常稳定优良，而且水质纯净。

['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði]
After **I** **had** **been** **in** **the** **hotel** **for** **a** **few** **days** **and** **watched** **the**
后 我 有 到过 在 这 酒店 为了 一个 很少 天 和 观看 这
- ['pɑ:ti] ,
Castlecourt **party** **,**
- 派对 ,

我在酒店住了几天，观看了卡斯尔考特派对之后，

[ɔ:l] [ˌæprɪ'henʃn] [left] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ai] [felt] ['kɒnfɪdənt] [ænd; ənd] [ku:l] .
all **apprehension** **left** **me** **,** **and** **I** **felt** **confident** **and** **cool** **.**
全部 忧虑 左边 我 , 和 我 毛毡 自信的 和 凉爽的 .

我所有的担忧都消失了，我感到自信而冷静。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] [ɪk'stri:mli] ['sɪmp(ə)l] ['leɪaʊt] .
They **were** **an** **extremely** **simple** **layout** **.**
他们 是 一个 极其 简单的 布局 .

它们的布局极其简单。

['leɪdi] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bju:ti] — [ə; eɪ] [sɪ'dʌktɪv] , ['smaɪlɪŋ] , [waɪt] [ænd; ənd][gəʊld]['pɜ:s(ə)n]
Lady **Castlecourt** **was** **a** **beauty** **—** **a** **seductive** **,** **smiling** **,** **white** **and** **gold** **person**
女士 - 曾是 一个 美丽 — 一个 诱人的 , 微笑 , 白色的 和 金子 人
, [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [æt; ət][ɔ:l] .
, **without** **any** **sense** **at** **all** **.**
, 没有 任何 感觉 在 全部 .

卡斯尔考特夫人是个美人——一个妩媚动人、笑容灿烂、衣着白皙金色的人，但却毫无智慧。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə'dɔ:rd] [hɜ:(r); hə(r)] .
Her **husband** **adored** **her** **.**
她 丈夫 受人喜爱 她 .

她的丈夫非常爱她。

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][sʌm; səm] [breɪnz] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] .
Being **a** **man** **of** **some** **brains** **,** **that** **was** **what** **might** **have** **been** **expected** **.**
存在 一个 男人 的 一些 大脑 , 那 曾是 什么 可能 有 到过 预期的 .

作为一个颇具头脑的人，这也在意料之中。

[wɒt] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spektɪd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [tu:; tə] [rɪ'sɪprəkeɪt] [hɪz; ɪz]
What **might** **not** **have** **been** **expected** **was** **that** **she** **appeared** **to** **reciprocate** **his**
什么 可能 不是 有 到过 预期的 曾是 那 她 出现 到 往复 他的
[ə'fekʃn] .
affection **.**
感情 .

出乎意料的是，她似乎也回应了他的爱意。

['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [-]
Having made a careful [53]
拥有 制成 一个 小心 [-]

经过仔细[53]

['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] , [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt]
study of the manners and customs of the upper classes , I was not
学习 的 这 礼仪 和 海关 的 这 上 课程 , 我 曾是 不是
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .
prepared for this .
准备 为了 这 .

我原本打算研究上层阶级的礼仪和习俗，但我没想到会遇到这种情况。

[aɪ] [nəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [ruːl] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn]
I note it as one of those exceptions to rule which occur now and then in
我 笔记 它 作为 一 的 那些 例外情况 到 规则 哪个 发生 现在 和 然后 在
[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .
the animal kingdom .
这 动物 王国 .

我认为这是动物王国中偶尔会出现的例外情况之一。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['væleɪ; 'vælɪt]
Besides the marquis and his lady , there were a maid and a valet
除了 这 侯爵 和 他的 女士 , 那里 是 一个 女佣 和 一个 代客泊车
[tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] .
to be considered .
到 是 经过考虑的 .

除了侯爵夫妇之外，还有一名女仆和一名男仆需要考虑。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dens] , ['ɒnɪst] ['wʊmən] [nemd] ['səʊfi; 'sɔ-] ['dʒefəz] , [kləʊz] [ɒn] [tuː; tə] ['fɔːti]
The former was a dense , honest woman named Sophy Jeffers , close on to forty
这 以前的 曾是 一个 稠密 , 诚实的 女士 命名 索菲 杰弗斯 , 关闭 在 到 四十
,
,
,

前者是一位名叫索菲·杰弗斯的头脑简单、为人诚实的女性，年龄接近四十岁。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌnrɪ'diːmd] ['ʌglɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɔːm(ə)l] ['leɪdiz] [meɪd] .
and of the unredeemed ugliness of the normal lady's maid .
和 的 这 未兑换 丑陋 的 这 普通的 女士的 女佣 .

以及普通女佣身上那种无可救药的丑陋。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð]
Such being the case , it was but natural to find that she was in love with
这样的 存在 这 案件 , 它 曾是 但 自然的 到 寻找 那 她 曾是 在 爱 和
- ,
Chawlmers ,
- ,

既然如此，她爱上查尔默斯也就不足为奇了。

[ðə; ði] ['væleɪ; 'vælɪt] , [huː] [wɒz; wəz] ['twenti] - ['sev(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .
the valet , who was twenty - seven and good - looking .
这 代客泊车 , WHO 曾是 二十 - 七 和 好的 - 寻找 .

那位男仆二十七岁，相貌英俊。

['dʒefəz] [wɒz; wəz] [tuː] ['truːθfl] [tuː; tə] ['tæmpə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,
Jeffers was too truthful to tamper with her own age ,
杰弗斯 曾是 也 真实 到 篡改 和 她 自己的 年龄 ,

杰弗斯为人太诚实，不会篡改自己的年龄。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [seɪm] ['rɪdʒɪd] ['stændəd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː]

but	she	did	not	feel	it	necessary	to	keep	up	the	same	rigid	standard	when	it
但	她	做过	不是	感觉	它	必要的	到	保持	向上	这	相同的	死板的	标准	什么时候	它

[keɪm] [tuː; tə] - .

came	to	Chawlmers	.
来了	到	-	.

但她觉得对查尔默斯没有必要坚持同样的严格标准。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [les] [ɒv; əv] [-]

It	was	less	of	[	54	]
它	曾是	较少的	的	[	-	]

它较少[54]

[ə; eɪ][laɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [ten] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɜː'self] [ten] [j'iəz] ['jʌŋgə] .

a	lie	to	make	him	ten	years	older	than	herself	ten	years	younger	.
一个	说谎	到	制作	他	十	年	老	比	她自己	十	年	年轻	.

为了让他看起来比她实际年龄大十岁，她撒谎说自己比她实际年龄小十岁。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [fækts][ai] [druː] [maɪ] [dɪ'dʌkʃnz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ædvəsəri] ['dʒefəz]

From	these	facts	I	drew	my	deductions	as	to	the	sort	of	adversary	Jeffers
从	这些	事实	我	画	我的	扣除	作为	到	这	种类	的	对手	杰弗斯

[mait] [biː; bi] ,

might	be	,
可能	是	,

根据这些事实，我推断出杰弗斯可能是什么样的对手。

[ænd; ənd][ai] [faʊnd] [ðæt] , [baɪ][ə; eɪ] ['mɒdɪst] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv] - - [sə'saɪəti] ,

and	I	found	that	,	by	a	modest	avoidance	of	Chawlmers	'	society	,
和	我	成立	那	,	经过	一个	谦虚的	回避	的	-	-	社会	,

我发现，只要稍微避开查尔默斯的社交圈，

[ai][kʊd; kəd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] ['laɪflɒŋ] [frend] .

I	could	make	her	my	lifelong	friend	.
我	可以	制作	她	我的	终身	朋友	.

我可以和她成为终生的朋友。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn]

The	evening	of	the	Duke	of	Duxbury's	dinner	was	the	time	I	decided	upon
这	晚上	的	这	公爵	的	-	晚餐	曾是	这	时间	我	决定	之上

[æz; əz][ðə; ði][məʊst] [kən'viːniənt] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] .

as	the	most	convenient	for	taking	the	stones	.
作为	这	最多	方便的	为了	采取	这	石头	.

我决定在杜克斯伯里公爵晚宴当晚去取石头，因为那晚是最方便的。

[ai][hæd; həd] [hɜːd] [frɒm; frəm] ['dʒefəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ænd; ənd] [ˌmɑːʃə'nes] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .

I	had	heard	from	Jeffers	that	the	marquis	and	marchioness	were	going	.
我	有	听到	从	杰弗斯	那	这	侯爵	和	侯爵夫人	是	去	.

我从杰弗斯那里听说侯爵和侯爵夫人要走了。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [left] [hɜː(r); hə(r)][rʊmz; ruːmz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [tel]

When	her	ladyship	left	her	rooms	that	afternoon	I	heard	her	tell
什么时候	她	夫人	左边	她	房间	那	下午	我	听到	她	告诉

['dʒefəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [bæk] [tɪl] ['ɑːftə(r)][sɪks] ,

Jeffers	that	she	would	not	be	back	till	after	six	,
杰弗斯	那	她	会	不是	是	后退	直到	后	六	,

那天下午夫人离开房间时，我听到她告诉杰弗斯，她要到六点以后才会回来。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['redi] [æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)] .

and	to	have	everything	ready	at	that	hour	.
和	到	有	一切	准备好	在	那	小时	.

并且要在那个时间之前把一切都准备好。

[ɒf] [ænd; ənd][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊəz] [ai][wɒz; wəz]['duːɪŋ] [wɜːk] [ə'baʊt][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)]
Off and on for the next two hours I was doing work about the corridor
离开 和 在 为了 这 下一个 二 小时 我 曾是 正在做 工作 关于 这 走廊
[wɪð] [ə; eɪ]['dʌstə(r)] .
with a duster .
和 一个 除尘器 .

接下来的两个小时里，我断断续续地用掸子擦拭走廊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)] [-]
It was near [55]
它 曾是 靠近 [-]

它靠近[55]

[sɪks] [wen] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [tuː] ['sɜːvənts] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
six when I heard the two servants talking in the sitting - room .
六 什么时候 我 听到 这 二 仆人 说 在 这 坐着 - 房间 .

六点钟的时候，我听到两个仆人在客厅里说话。

[ə; eɪ]['bɜːrdz] - [aɪ] [vjuː] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
A bird's - eye view through the keyhole showed me where they were ,
一个 鸟类 - 眼睛 看法 通过 这 锁孔 显示 我 在哪里 他们 是 ,

透过钥匙孔的俯视视角，我找到了他们的位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [desk] .
and that they were engaged in searching for something in the desk .
和 那 他们 是 已订婚的 在 搜索 为了 某物 在 这 桌子 .

他们当时正在桌子里寻找什么东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tʃɑːns] .
It was my chance .
它 曾是 我的 机会 .

这是我的机会。

[wɪð] [maɪ] ['haʊsˌmeɪdz] [pɑːs] - [kiː] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ] [kræk] , [ænd; ənd] [piːp] [ɪn] .
With my housemaid's pass - key I opened the door a crack , and peeped in .
和 我的 女佣 经过 - 钥匙 我 打开 这 门 一个 裂缝 , 和 偷窥 在 .

我用女佣的通行钥匙把门打开一条缝，往里窥视。

[ðə; ði] ['leðə(r)] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəməndz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l][nɒt] ['twenti] [fiːt]
The leather case of the diamonds stood on the dressing - table not twenty feet
这 皮革 案件 的 这 钻石 站立 在 这 敷料 - 桌子 不是 二十 脚
[frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .
from the door .
从 这 门 .

装钻石的皮盒放在梳妆台上，离门不到二十英尺。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [teɪk] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə]['entə(r)] , ['əʊpən][ðə; ði] [keɪs] , [teɪk] [ðə; ði] ['neklәs] , [ænd; ənd]
It did not take five minutes to enter , open the case , take the necklace , and
它 做过 不是 拿 五 分钟 到 进入 , 打开 这 案件 , 拿 这 项链 , 和
[liːv] .
leave .
离开 .

进入、打开箱子、取出项链、离开，整个过程不到五分钟。

['dʒefəz] [hɜːd] [ˌem 'iː] .
Jeffers heard me .
杰弗斯 听到 我 .

杰弗斯听到了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['ɔːlməʊst][æz; əz][ai] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
She was in the room almost as I closed the door .
她 曾是 在 这 房间 几乎 作为 我 关闭 这 门 .

我关上门的时候，她几乎就在房间里。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bruːm] - ['klɒzɪt] ['hʌntɪŋ]

Before	**she**	**could**	**have**	**got**	**into**	**the**	**hall**	**I**	**was**	**in**	**the**	**broom**	**-**	**closet**	**hunting**
前	她	可以	有	得到	进入	这	大厅	我	曾是	在	这	扫帚	-	壁橱	打猎

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dʌst] - [pæn] .

for	**a**	**dust**	**-**	**pan**	**.**
为了	一个	灰尘	-	平底锅	.

她还没来得及走进走廊，我就已经冲进杂物间去找簸箕了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] ,

But	**she**	**evidently**	**suspected**	**nothing**	**,**
但	她	显然	怀疑	没有什么	,

但她显然什么也没怀疑。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)][dɪd][nɒt]['əʊpən][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [dɪ'stɜːbəns] . [

for	**the**	**door**	**did**	**not**	**open**	**and**	**there**	**was**	**no**	**indication**	**of**	**disturbance**	**.**	**[**
为了	这	门	做过	不是	打开	和	那里	曾是	不	指示	的	干扰	.	[

-]

56	**]**
-	]

因为门没有打开，也没有发生骚乱的迹象。[56]

[tuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [tɒm] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] “ ['bɪznəs] [trɪp] ” [tuː; tə][ðə; ði]

Two	**days**	**later**	**Tom**	**and**	**I**	**returned**	**from**	**our**	**“**	**business**	**trip**	**”**	**to**	**the**
二	天	之后	汤姆	和	我	返回	从	我们的	“	商业	旅行	”	到	这

['kɒntɪnənt] .

Continent	**.**
大陆	.

两天后，汤姆和我结束了在欧洲大陆的“商务旅行”返回。

[aɪ] [kwaɪt] ['praɪdɪd][maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [weɪ] ['aʊə(r)] ['lʌgɪdʒ] [wɒz; wəz]['leɪb(ə)ld] .

I	**quite**	**prided**	**myself**	**on**	**the**	**way**	**our**	**luggage**	**was**	**labeled**	**.**
我	相当	自豪	我	在	这	方式	我们的	行李	曾是	标签	.

我对我们行李的标签方式相当自豪。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [nɒk] - [ə'baʊt] , ['paɪbɔːld] [lʊk] .

It	**had**	**just**	**the**	**right**	**knock**	**-**	**about**	**,**	**piebald**	**look**	**.**
它	有	只是	这	正确的	敲	-	关于	,	花斑	看	.

它有着恰到好处的粗犷、杂色的外观。

[wiː; wi] [drəʊv] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['wiːlə(r)] , ['hænsəm] ['hæri] [ɒn][ðə; ði][bɒks] ,

We	**drove**	**up**	**in**	**a**	**four**	**-**	**wheeler**	**,**	**Handsome**	**Harry**	**on**	**the**	**box**	**,**
我们	驾驶	向上	在	一个	四	-	惠勒	,	英俊的	哈里	在	这	盒子	,

我们开着四轮车过来，电视屏幕上显示着“帅气哈利”。

[ænd; ənd] [mɔːd] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

and	**Maud**	**opened**	**the**	**door**	**for**	**us**	**.**
和	莫德	打开	这	门	为了	我们	.

莫德为我们打开了门。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] [kept] [ˌɪn'dɔːz] .

For	**the**	**next**	**few**	**days**	**we**	**were**	**quiet**	**and**	**kept**	**indoors**	**.**
为了	这	下一个	很少	天	我们	是	安静的	和	保留	室内	.

接下来的几天，我们都很安静，一直待在室内。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði] [taɪm] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

We	**spent**	**the**	**time**	**peacefully**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
我们	花费	这	时间	和平地	在	这	厨房	,

我们在厨房里平静地度过了这段时间。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['setɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəməndz][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rɒbəri] [ɪn][ðə; ði]

breaking	**the**	**settings**	**of**	**the**	**diamonds**	**and**	**reading**	**about**	**the**	**robbery**	**in**	**the**
打破	这	设置	的	这	钻石	和	阅读	关于	这	抢劫	在	这

['peɪpəz] .

papers	**.**
文件	.

砸碎钻石的镶嵌物，然后从报纸上读到这起抢劫案的报道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [θɪŋz] ['sɪmə(r)d] [daʊn] , [tɒm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stəʊnz] [ə'krɒs] [tuː; tə]

As	**soon**	**as**	**things**	**simmered**	**down**	**,**	**Tom**	**was**	**to**	**take**	**the**	**stones**	**across**	**to**
作为	很快	作为	事物	小火慢炖	向下	,	汤姆	曾是	到	拿	这	石头	穿过	到

['hɒlənd] ,

Holland	**,**
荷兰	,

等风头过去之后，汤姆就要把石头运到荷兰去。

[weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] .

where	**they**	**would**	**be**	**distributed**	**.**
在哪里	他们	会	是	分布式	.

它们将被分发到哪里?

[wiː; wi] [θruː] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['setɪŋz] ,

We	**threw**	**away**	**the**	**settings**	**,**
我们	扔	离开	这	设置	,

我们把设置都删掉了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['daɪəməndz][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks][ɒv; əv] ['ʃæmwɑː] - [skɪn] [ðæt] [aɪ] [pɪnd] [tuː; tə][maɪ]

and	**put**	**the**	**diamonds**	**in**	**a**	**small**	**box**	**of**	**chamois**	**-**	**skin**	**that**	**I**	**pinned**	**to**	**my**
和	放	这	钻石	在	一个	小的	盒子	的	麂皮	-	皮肤	那	我	已置顶	到	我的

['kɔːsɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [pɪn] . [-]

corset	**with**	**a**	**safety**	**-**	**pin**	**.**	**[**	**57**	**]**
紧身胸衣	和	一个	安全	-	别针	.	[	-	]

然后我把钻石放在一个小麂皮盒子里，用别针把盒子别在我的紧身胸衣上。[57]

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] — [ʌn'trʌb(ə)ld] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [siː] — [tɪl] [ten] [deɪz]

That	**was**	**the**	**way**	**things**	**were**	**—**	**untroubled**	**as**	**a**	**summer**	**sea**	**—**	**till**	**ten**	**days**
那	曾是	这	方式	事物	是	—	平静无波	作为	一个	夏天	海	—	直到	十	天

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'tɜːn] ,

after	**our**	**return**	**,**
后	我们的	返回	,

事情一直如此平静，如同夏日的大海，直到我们返回后的十天。

[wen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get] ['restɪv] .

when	**I**	**began**	**to**	**get**	**restive**	**.**
什么时候	我	开始	到	得到	不安分	.

当我开始感到焦躁不安时。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ɪn] [ə'merɪkə] “ [ə; eɪ] ['strenjuəs] [taɪm] ” [æt; ət] - ,

I	**had**	**had**	**what**	**they**	**call**	**in**	**America**	**“**	**a**	**strenuous**	**time**	**”**	**at**	**Burridge's**	**,**
我	有	有	什么	他们	称呼	在	美国	“	一个	费力的	时间	”	在	-	,

我在伯里奇餐厅经历了一段美国人所谓的“艰苦时光”。

['wɜːkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] [ɔːl] [deɪ] ,

working	**like**	**a**	**slave**	**all**	**day**	**,**
在职的	喜欢	一个	奴隶	全部	天	,

整天像奴隶一样工作，

[wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [səʊl] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][bʌt; bət][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['ɪgnərənt] ['sɜːvənt] ['wɪmɪn] ,

with	**not**	**a**	**soul**	**to**	**speak**	**to**	**but**	**a**	**parcel**	**of**	**ignorant**	**servant**	**women**	**,**
和	不是	一个	灵魂	到	说话	到	但	一个	包裹	的	无知	仆人	女性	,

除了几个无知的女仆之外，没有一个可以交谈的人。

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] ['laivən] [ʌp] .

and	I	wanted	livening	up	.
和	我	通缉	生活	向上	.

我想让气氛活跃起来。

[ai] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] , [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	longed	for	the	light	and	noise	of	Piccadilly	,	the	crowd	and	the
我	渴望	为了	这	光	和	噪音	的	皮卡迪利	,	这	人群	和	这

['restrɒnts] ;

restaurants	;
餐厅	;

我怀念皮卡迪利大街的灯光和喧嚣，怀念熙熙攘攘的人群和餐厅；

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [pə'tɪkjələli] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]

but	what	I	wanted	particularly	was	to	go	to	the	theater	and	see	a
但	什么	我	通缉	特别	曾是	到	去	到	这	剧院	和	看	一个

[pleɪ] [kɔːld] “ [ðə; ði] [fə'givn] ['prɒdɪg(ə)l] .

play	called	“	The	Forgiven	Prodigal	.
玩	称为	“	这	已原谅	浪子	.

但我特别想去剧院看一部名为《被原谅的浪子》的戏剧。

” [mɔːd] [ænd; ənd] [tɒm] [reɪzd] [ə; eɪ]['klæmə(r)][ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] : [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

”	Maud	and	Tom	raised	a	clamor	of	disapproval	:	What	was	the	use	of
”	莫德	和	汤姆	提高	一个	叫嚣	的	不赞成	:	什么	曾是	这	使用	的

['rʌnɪŋ] [rɪsks] ?

running	risks	?
跑步	风险	?

莫德和汤姆大声表示反对：冒险有什么用呢?

[dɪd][ai] [θɪŋk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd] [biːn] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz]

did	I	think	,	because	I'd	been	in	Chicago	for	nearly	a	year	,	that	I	was
做过	我	思考	,	因为	ID	到过	在	芝加哥	为了	几乎	一个	年	,	那	我	曾是

[fə'gɒtn] ?

forgotten	?
被遗忘的	?

我是否因为在芝加哥待了将近一年，就认为自己被人遗忘了呢?

[dɪd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [men] [ɪn] ['skɒtlənd] [jɑːd] [huː] [-]

did	I	think	the	men	in	Scotland	Yard	who	[	58	]
做过	我	思考	这	男人	在	苏格兰	院子	WHO	[	-	]

我当时是否认为苏格兰场的那些人[58]

[njuː] [ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ded] ?

knew	me	were	all	dead	?
知道	我	是	全部	死的	?

知道我都死了的人?

[dɪd][ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['rɒbəri] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] ?

did	I	think	the	excitement	of	the	Castlecourt	robbery	was	over	and	done	?
做过	我	思考	这	激动	的	这	-	抢劫	曾是	超过	和	完毕	?

我当时以为卡斯尔考特抢劫案的刺激已经结束了吗?

[ai] [jɔːn] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [təʊld][ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] ,

I	yawned	at	them	,	and	then	told	them	,	with	a	gentle	smile	,
我	打哈欠	在	他们	,	和	然后	讲述	他们	,	和	一个	温和的	微笑	,

我朝他们打了个哈欠，然后带着温柔的微笑告诉他们：

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] “ [ˌpjuːsɪ'lænɪməs] [peə(r)] .

that	they	were	a	“	pusillanimous	pair	.
那	他们	是	一个	“	胆小的	一对	.

他们是一对“胆小鬼”。

〞 [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] ['meni] [men] [ɪn] ['skɒtlənd] [jɑːd] [huː] [njuː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

〞	There	might	be	many	men	in	Scotland	Yard	who	knew	me	,	and	that	,
〞	那里	可能	是	许多	男人	在	苏格兰	院子	WHO	知道	我	,	和	那	,

“苏格兰场里可能有很多认识我的人，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , “ [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [ðem; ðəm] .

as	they	say	in	Chicago	,	“	is	all	the	good	it	would	do	them	.
作为	他们	说	在	芝加哥	,	“	是	全部	这	好的	它	会	做	他们	.

正如芝加哥人所说，“这对他们来说也没什么好处。”

〞 [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ə'rest] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪtɪŋ] ['piːsfəli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['θɪətə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ]

〞	They	couldn't	arrest	me	for	sitting	peacefully	at	a	theater	looking	at	a
〞	他们	不能	逮捕	我	为了	坐着	和平地	在	一个	剧院	寻找	在	一个

[pleɪ] .

play	.
玩	.

“他们不能因为我安静地坐在剧院里看戏就逮捕我。”

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [kə'nektɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] ['særə] [dwaɪt] , [ai] [wʊd] [gɪv] ['eni] [wʌn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

As	for	connecting	me	with	Sara	Dwight	,	I	would	give	any	one	a	hundred
作为	为了	连接	我	和	萨拉	德怀特	,	我	会	给	任何	一	一个	百

[paʊndz] [huː] ,

pounds	who	,
磅	WHO	,

至于谁能帮我联系上萨拉·德怀特，我愿意给任何人一百英镑。

[wen] [ai] [wɒz; wəz] [drest] [ænd; ənd] [hæd; həd] [maɪ] [wɔː(r)] - [peɪnt] [ɒn] ,

when	I	was	dressed	and	had	my	war	-	paint	on	,
什么时候	我	曾是	穿着	和	有	我的	战争	-	画	在	,

当我穿戴整齐，脸上涂着战妆时，

[wʊd] [faɪnd] [ɪn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['haʊsmeɪd] [æt; ət] - .

would	find	in	me	a	single	suggestion	of	the	late	housemaid	at	Burridge's	.
会	寻找	在	我	一个	单身的	建议	的	这	晚的	保姆	在	-	.

我从中发现了伯里奇家已故女佣的一个暗示。

[səʊ] [ai] [tɔːkt] [ðem; ðəm] [daʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ai] ['dɪd(ə)nt] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

So	I	talked	them	down	;	and	if	I	didn't	convince	them	of	the
所以	我	谈话	他们	向下	;	和	如果	我	没有	说服	他们	的	这

['riːznəblnəs] [ɒv; əv] [maɪ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

reasonableness	of	my	arguments	,
合理性	的	我的	论点	,

所以我努力劝说他们；如果我没能说服他们我的论点合理，

[ai] [-]

I	[	59	]
我	[	-	]

I[59]

[æt; ət] [liːst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [suːð] [ðeə(r)] [fɪəz] .

at	least	managed	to	soothe	their	fears	.
在	至少	管理	到	舒缓	他们的	恐惧	.

至少成功地安抚了他们的恐惧。

[ai] [drest] [maɪ'self] [wɪð] [ɪ'speʃl] [keə(r)] ,

I	dressed	myself	with	especial	care	,
我	穿着	我	和	特别的	关心	,

我格外仔细地穿戴整齐。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [raɪt] [ɒv; əv] [maɪ] ['tɔɪlət] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [ɪn] [ðə; ði]

and	when	the	last	rite	of	my	toilet	was	accomplished	looked	critically	in	the
和	什么时候	这	最后的	仪式	的	我的	洗手间	曾是	完成	看起来	关键	在	这

[glɑːs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] ['særə] [dwaɪt] [rɪ'meɪnd] .

glass	to	see	if	anything	of	Sara	Dwight	remained	.
玻璃	到	看	如果	任何事物	的	萨拉	德怀特	剩余	.

当我完成最后的如厕仪式后，我仔细地看着镜子，看看萨拉·德怀特是否还留下了什么痕迹。

[ðə; ði] ['sɜːveɪ] [kən'tentɪd] [ˌem 'iː] .

The	survey	contented	me	.
这	民意调查	满足	我	.

我对调查结果很满意。

['sɛərəz] ['mʌðə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] , [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] .

Sara's	mother	,	if	there	be	such	a	person	,	would	have	denied	me	.
萨拉的	母亲	,	如果	那里	是	这样的	一个	人	,	会	有	否认	我	.

如果真有萨拉的母亲这样的人，她一定会否认我。

[ai] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [blæk] , [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] , ['spæŋgli] [dres] [ai] [hæd; həd] [bɔːt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

I	was	all	in	black	,	a	sweeping	,	spangly	dress	I	had	bought	in	New	York	,
我	曾是	全部	在	黑色的	,	一个	扫荡	,	闪闪发光的	裙子	我	有	买	在	新的	约克	,

我一身黑衣，一件在纽约买的飘逸闪亮的连衣裙。

[kʌt] [ləʊ] , [ænd; ənd] [maɪ] [nek] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [wiːk] [pɔɪnt] ,

cut	low	,	and	my	neck	is	not	my	weak	point	,
切	低的	,	和	我的	脖子	是	不是	我的	虚弱的	观点	,

剪裁很低，而且我的脖子不是我的弱点。

[ɪ'speʃəli] [wen] - [dez] [viːoʊlɛts] [hæz; həz] [biːn] [rʌbd] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

especially	when	crême	des	violettes	has	been	rubbed	over	it	.
尤其	什么时候	-	德斯	紫罗兰	有	到过	摩擦	超过	它	.

尤其是涂抹了紫罗兰奶油之后。

[maɪ] [heə(r)] [wɒz; wəz] [weɪvd] ([mɔːd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊks] ,

My	hair	was	waved	(	Maud	does	it	very	well	,	much	better	than	she	cooks	,
我的	头发	曾是	挥手	(	莫德	做	它	非常	出色地	,	很多	更好的	比	她	厨师	,

我的头发烫成了波浪卷（莫德烫发技术很好，比她做饭好多了），

[ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ]) , [ænd; ənd] [drest] [haɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [riːθ] [ɒv; əv] [dʒə'reɪniəmz] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	regret	to	say	)	,	and	dressed	high	,	with	a	small	red	wreath	of	geraniums	round	it	.
我	后悔	到	说	)	,	和	穿着	高的	,	和	一个	小的	红色的	花圈	的	天竺葵	圆形的	它	.

（很遗憾地说），她穿着高高的礼服，头上戴着一小圈红色天竺葵花环。

[nəʊz] ['paʊdəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɒbəb(ə)l] , ['leɪdɪlaɪk] ['waɪtnəs] , [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [-]

Nose	powdered	to	a	probable	,	ladylike	whiteness	,	a	touch	of	[	60	]
鼻子	粉末状	到	一个	可能	,	淑女	白人	,	一个	触碰	的	[	-	]

鼻子扑上粉，呈现出一种可能很淑女的白色，略带[60]

[ruːʒ] , [ə; eɪ] ['taɪni] [muːʃ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd] [lɒŋ] , [blæk] [glʌvz] —

rouge	,	a	tiny	mouche	near	the	corner	of	one	eye	,	and	long	,	black	gloves	—
胭脂	,	一个	微小的	穆什	靠近	这	角落	的	一	眼睛	,	和	长的	,	黑色的	手套	—

[ænd; ənd] , ['prestəʊ] [tʃeɪndʒ] !

and	,	presto	change	!
和	,	普雷斯托	改变	!

涂上胭脂，在眼角画上一小撮唇彩，戴上长长的黑色手套——瞧，变化就完成了！

[ai] [wɔː(r)] [nəʊ] ['dʒuːəlz] — [ðeə(r)] ['əʊnə(r)z] [mait] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

I	wore	no	jewels	—	their	owners	might	recognize	them	.
我	穿着	不	珠宝	—	他们的	所有者	可能	认出	他们	.

我没有佩戴任何珠宝——它们的主人可能会认出它们。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [seɪ] [aɪ] “ [wɔː(r)] ” [ðə; ði] - ['daɪəməndz] ,

One	could	hardly	say	I	“	wore	”	the	Castlecourt	diamonds	,
一	可以	几乎	说	我	“	穿着	”	这	-	钻石	,

很难说我“佩戴”了卡斯尔考特钻石，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [tuː; tə][maɪ] ['kɔːsɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪfti] - [pɪn] .

which	were	fastened	to	my	corset	with	a	safety	-	pin	.
哪个	是	系紧	到	我的	紧身胸衣	和	一个	安全	-	别针	.

它们用别针固定在我的紧身胸衣上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]

They	were	rather	uncomfortable	,	but	they	were	the	only	thing	about	me
他们	是	相当	不舒服	,	但	他们	是	这	仅有的	事物	关于	我

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] .

that	were	.
那	是	.

它们让我感觉很不自在，但这是我身上唯一让我感到不舒服的地方。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] ['pʊtɪŋ] [ɒn] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] , [mɔːd] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

As	I	stood	in	front	of	the	glass	putting	on	finishing	touches	,	Maud	left	the	room	,
作为	我	站立	在	正面	的	这	玻璃	推杆	在	精加工	触摸	,	莫德	左边	这	房间	,

当我站在玻璃前做最后的润色时，莫德离开了房间。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hænsəm] ['hæri] , [huː]

and	went	to	the	drawing	-	room	to	watch	for	Handsome	Harry	,	who
和	去	到	这	绘画	-	房间	到	手表	为了	英俊的	哈里	,	WHO

[wɒz; wəz][tuː; tə] [draɪv] ['aʊə(r)]['hænsəm] .

was	to	drive	our	hansom	.
曾是	到	驾驶	我们的	汉森	.

然后去了客厅，等着帅气的哈利来驾驶我们的双轮马车。

[aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['haɪəd]['draɪvə(r)] , [ænd; ənd] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , [aɪ]['dɪd(ə)nt] !

I	did	not	like	taking	a	hired	driver	,	and	,	thank	goodness	,	I	didn't	!
我	做过	不是	喜欢	采取	一个	雇用	司机	,	和	,	感谢	善良	,	我	没有	!

我不喜欢雇司机，谢天谢地，我没雇！

[aɪ][wɒz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][lɑːst] [suːp'sʊŋ] [ɒv; əv] ['skɑːlət] [ɒn][maɪ][lɪps] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ,

I	was	putting	a	last	soupçon	of	scarlet	on	my	lips	,	when	she	came	back	,
我	曾是	推杆	一个	最后的	汤	的	猩红	在	我的	嘴唇	,	什么时候	她	来了	后退	,

我正往嘴唇上抹最后一抹鲜红的唇膏，她就回来了。

['stepɪŋ] ['sɒftli] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ['lʊkɪŋ] . [-]

stepping	softly	,	and	with	her	eyes	round	and	uneasy	looking	.	[	61	]
步进	轻轻	,	和	和	她	眼睛	圆形的	和	不安	寻找	.	[	-	]

她迈着轻柔的步伐，睁着圆圆的眼睛，一副不安的样子。[61]

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪm] ['nɜːvəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sez] ,

“	I	don't	know	whether	I'm	nervous	,	”	she	says	,
“	我	不	知道	无论	我是	紧张的	,	”	她	说道	,

“我不知道自己是不是紧张，”她说。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [gɒn] [baɪ][ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] ,

“	but	there's	a	man	just	gone	by	in	a	hansom	,
“	但	有	一个	男人	只是	已消失	经过	在	一个	汉森	,

“但是刚才有个男人坐着双轮马车经过，

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːd] [æt; ət]['aʊə(r)] ['wɪndəʊz] . ”

and	he	leaned	out	and	looked	hard	at	our	windows	.	”
和	他	倾斜	出去	和	看起来	难的	在	我们的	视窗	.	”

他探出身子，仔细地看着我们的窗户。

“ [ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈmjuːzd] [hɪm] , ” [ai] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈkrɪtɪkli] [æt; ət] [maɪ] [lɪps] ,

“	I	hope	it	amused	him	,	”	I	said	,	looking	critically	at	my	lips	,
”	我	希望	它	觉得好笑	他	,	”	我	说	,	寻找	关键	在	我的	嘴唇	,

“我希望他觉得好笑，”我一边说着，一边审视地看了看自己的嘴唇。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [ɪnˈkredəbli] [ˈrʌdi] .

to	see	if	they	were	not	a	little	too	incredibly	ruddy	.
到	看	如果	他们	是	不是	一个	小的	也	难以置信	红润	.

看看他们的脸色是不是红得有点太过了。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈhɑːmləs] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [wei] [ɒv; əv] [ˈpɑːsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] ,

“	It's	a	harmless	and	innocent	way	of	passing	the	time	,
”	它是	一个	无害	和	清白的	方式	的	通过	这	时间	,

“这是一种无害且无害的消磨时间的方式，

[səʊ] [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn] [hɪm] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˌɪntəˈlektʃuəl] .

so	we	mustn't	be	hard	on	him	if	it	doesn't	happen	to	be	very	intellectual	.
所以	我们	不得	是	难的	在	他	如果	它	不	发生	到	是	非常	知识分子	.

所以，如果他的作品不够深刻，我们也不应该苛责他。

[kʌm] , [help] [ˌem ˈiː] [ɒn] [wɪð] [maɪ] [kləʊk] ,

Come	,	help	me	on	with	my	cloak	,
来	,	帮助	我	在	和	我的	披风	,

来，帮我披上斗篷。

[ænd; ənd] [doʊnt] [stænd] [ðeə(r)] [laɪk] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈmɒnjumənt] [ˈsteərɪŋ] [æt; ət] [θiːvz] .

and	don't	stand	there	like	Patience	on	a	monument	staring	at	thieves	.
和	不	站立	那里	喜欢	耐心	在	一个	纪念碑	凝视	在	窃贼	.

不要像纪念碑上的帕蒂恩斯那样站在那里盯着小偷。

” [ai] [wɒz; wəz] [ˈɪrɪteɪtɪd] [wɪð] [mɔːd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌpˈset] [maɪ] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] [ðæt] [wei] .

”	I	was	irritated	with	Maud	,	trying	to	upset	my	peace	of	mind	that	way	.
”	我	曾是	受刺激	和	莫德	,	尝试	到	沮丧的	我的	和平	的	头脑	那	方式	.

“莫德那样扰乱我的心绪，让我很生气。”

[ʃɪd] [hæd; həd] [ˈeni] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] [taɪmz] [waɪl] [aɪˈd] [biːn] [æt; ət] - [wɪð] [maɪ] [nəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgraɪndstəʊn] .

She'd	had	any	amount	of	good	times	while	I'd	been	at	Burridge's	with	my	nose	to	the	grindstone	.
棚	有	任何	数量	的	好的	时代	尽管	ID	到过	在	-	和	我的	鼻子	到	这	磨石	.

当我埋头苦干在伯里奇公司的时候，她却过得无比快乐。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [-]

And	here	[	62	]
和	这里	[	-	]

这里[62]

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪˈd] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [spriː] ,

she	was	,	the	first	time	I'd	got	a	chance	to	have	a	spree	,
她	曾是	,	这	第一的	时间	ID	得到	一个	机会	到	有	一个	狂欢	,

她就是，那是我第一次有机会放纵自己的时候。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪˈprest] [aʊl] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈwɔːnɪŋ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ˈkɒnʃəns] !

looking	like	a	depressed	owl	and	talking	like	the	warning	voice	of	Conscience	!
寻找	喜欢	一个	郁闷	猫头鹰	和	说	喜欢	这	警告	嗓音	的	良心	!

看起来像一只沮丧的猫头鹰，说话却像良心的警告之声！

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈsaɪləntli] [held] [ʌp] [maɪ] [kləʊk] [ænd; ənd] [ai] [θrʌst] [maɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [sliːv] ,

As	she	silently	held	up	my	cloak	and	I	thrust	my	hand	in	the	sleeve	,
作为	她	默默	握住	向上	我的	披风	和	我	推力	我的	手	在	这	袖子	,

她默默地提起我的斗篷，我把手伸进袖子里。

[ai] [sed] , ['əʊvə(r)][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] :

I	said	,	over	my	shoulder	:
我	说	,	超过	我的	肩膀	:

我头也不回地说：

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['nidnt] [gəʊ] [ʌp'setɪŋ] [tɒm] [baɪ] ['telɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt] [streɪndʒ] [men] [ɪn] ['hænsəm]

“	And	you	needn't	go	upsetting	Tom	by	telling	him	about	strange	men	in	hansoms
”	和	你	不必	去	镦	汤姆	经过	讲述	他	关于	奇怪的	男人	在	汉森

[huː] [steə(r)] [ʌp] [æt; ət] ['aʊə(r)] [frʌnt] ['wɪndəʊz] .

who	stare	up	at	our	front	windows	.
WHO	盯	向上	在	我们的	正面	视窗	.

“你没必要去告诉汤姆，有陌生男人骑着马车盯着我们家前窗看，那样会惹汤姆不高兴的。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

I	want	to	have	a	good	time	this	evening	,
我	想	到	有	一个	好的	时间	这	晚上	,

我今晚想好好玩玩。

[nɒt] [fiːl] [ðæt] [aɪm] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['biːɪŋ] [huː] [dʒʌmps] ['evri] [taɪm] [hiːz] ['spəʊkən] [tuː; tə] [æz; əz]

not	feel	that	I'm	sitting	by	a	guilty	being	who	jumps	every	time	he's	spoken	to	as
不是	感觉	那	我是	坐着	经过	一个	有罪的	存在	WHO	跳跃	每一个	时间	他是	说	到	作为

[ɪf] [ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv] [keɪn] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪm] .

if	the	curse	of	Cain	was	on	him	.
如果	这	诅咒	的	该隐	曾是	在	他	.

我不想感觉自己坐在一个有罪之人旁边，他一被人说话就跳起来，好像该隐的诅咒降临在他身上一样。

” [mɔːd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [ʃʊk] [maɪ'self] ['ɪntuː] [maɪ] [kləʊk] [ænd; ənd] [swept] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	Maud	said	nothing	,	and	I	shook	myself	into	my	cloak	and	swept	out	to	the
”	莫德	说	没有什么	,	和	我	摇晃	我	进入	我的	披风	和	扫荡	出去	到	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

“莫德什么也没说，我抖了抖身上的尘土，披上斗篷，径直走向大厅。”

[weə(r)] [tɒm] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

where	Tom	was	waiting	.
在哪里	汤姆	曾是	等待	.

汤姆在那里等着。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [slaɪt] [fɒg] [ɔːl] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θɪk] ; [nɒt]

There	had	been	a	slight	fog	all	afternoon	,	and	now	it	was	thick	;	not
那里	有	到过	一个	轻微	多雾路段全部		下午	,	和	现在	它	曾是	厚的	;	不是

[ə; eɪ] “ [piː] - [suːp] ” [wʌn] ,

a	“	pea	-	soup	”	one	,
一个	“	豌豆	-	汤	”	一	,

整个下午都有些雾，现在雾很浓了；但不是那种“豌豆汤”般的雾。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [gʊd] , [dæmp] , [-]

but	a	good	,	damp	,	[	63	]
但	一个	好的	,	潮湿	,	[	-	]

但是一个好的、潮湿的[63]

[əb'skjʊr] [fɒg] — [ə; eɪ] ['regjələ(r)] “ ['bɜːrglərz] [dɪ'laɪt] .

obscuring	fog	—	a	regular	“	burglar's	delight	.
遮蔽	多雾路段	—	一个	常规的	“	窃贼	喜	.

浓雾弥漫，是窃贼的“福音”。

” [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['hænsəm] [læmps] ['meɪkɪŋ] [blɜːrz] ,

”	As	we	came	down	the	steps	we	saw	the	two	hansom	lamps	making	blurs	,
”	作为	我们	来了	向下	这	步骤	我们	锯	这	二	汉森	灯	制作	模糊	,

“我们走下台阶时，看到两盏马车灯的影子模糊不清。”

[laɪk] [laɪts] [bɪ'haɪnd] [waɪt] ['kɒtn] [skri:nz] .

like	lights	behind	white	cotton	screens	.
喜欢	灯	在后面	白色的	棉布	屏幕	.

就像白色棉布屏风后面的灯光。

[tɒm] [wɒz; wəz] ['grʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['dʒen(ə)rəli][æz; əz][hi:; hi] [helpt]

Tom	was	grumbling	about	it	and	about	going	out	generally	as	he	helped
汤姆	曾是	抱怨	关于	它	和	关于	去	出去	一般来说	作为	他	帮助

[ˌem 'i:][ɪn] .

me	in	.
我	在	.

汤姆一边帮我进屋，一边抱怨着这件事以及外出这件事本身。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] , [stɪl] [ænd; ənd] [kwɪk] , [laɪk] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ]

And	just	at	that	minute	,	still	and	quick	,	like	a	picture	going	across	a
和	只是	在	那	分钟	,	仍然	和	快的	,	喜欢	一个	图片	去	穿过	一个

['mædʒɪk] - ['læntən] [slaɪd] ,

magic	-	lantern	slide	,
魔法	-	灯笼	滑动	,

就在那一刻，画面静止而迅速地移动，就像幻灯片上的图像快速闪过一样，

[ai] [sɔ:] [ə; eɪ][mæn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] [step] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	saw	a	man	on	the	other	side	of	the	street	step	out	of	the	shadow	of	a
我	锯	一个	男人	在	这	其他	边	的	这	街道	步	出去	的	这	阴影	的	一个

[pɔ:tʃ] ,

porch	,
门廊	,

我看到街对面一个男人从门廊的阴影里走了出来，

[ænd; ənd] [glaɪd] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['sɒftli] [pɑ:st][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][læmp][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,

and	glide	swiftly	and	softly	past	the	light	of	the	lamp	and	up	the	street	,
和	滑行	迅速地	和	轻轻	过去的	这	光	的	这	灯	和	向上	这	街道	,

然后轻盈地滑过路灯的光芒，沿着街道向上飞去。

[tu:; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] ['hænsəm] [lu:m] .

to	where	the	form	of	a	waiting	hansom	loomed	.
到	在哪里	这	形式	的	一个	等待	汉森	迫近	.

远处隐约可见一辆等候的马车。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [wɒz; wəz] [ɒd] — [səʊ]

It	was	all	very	simple	and	natural	,	but	his	walk	was	odd	—	so
它	曾是	全部	非常	简单的	和	自然的	,	但	他的	走	曾是	奇怪的	—	所以

['nɔɪzləs] [ænd; ənd] ['stelθi] .

noiseless	and	stealthy	.
无声	和	隐秘的	.

一切都很简单自然，但他走路的姿势却很奇怪——悄无声息，悄无声息。

[ai] [gɒt] [ɪn] , [ænd; ənd] [tɒm] ['fɒləʊd] [ˌem 'i:] .

I	got	in	,	and	Tom	followed	me	.
我	得到	在	,	和	汤姆	随后	我	.

我上了车，汤姆跟在我后面。

[hi:; hi] ['hædnt] [si:n] ['eniθɪŋ] .

He	hadn't	seen	anything	.
他	之前没有	已见	任何事物	.

他什么也没看见。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ai]['dɪd(ə)nt] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [-]

For	the	moment	I	didn't	speak	of	it	,	because	[	64	]
为了	这	片刻	我	没有	说话	的	它	,	因为	[	-	]

当时我没有谈论这件事，因为[64]

[ai] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] .

I	wasn't	sure	.
我	不是	当然	.

我不太确定。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [biːt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] - ['daɪəməndz] ['hɑːdə(r)]

But	I've	got	to	admit	that	my	heart	beat	against	the	Castlecourt	diamonds	harder
但	我已经	得到	到	承认	那	我的	心	打	反对	这	-	钻石	更难

[ðæn; ðən] [wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] .

than	was	comfortable	.
比	曾是	舒服的	.

但我不得不承认，看到 Castlecourt 钻石时，我的心跳得比想象中还要剧烈。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ai] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] ['feɪntli] , [sʌm; səm] [weɪ] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] , [ai] [hɜːd]

We	started	,	and	I	listened	,	and	faintly	,	some	way	behind	us	,	I	heard
我们	开始	,	和	我	听着	,	和	淡淡的	,	一些	方式	在后面	我们	,	我	听到

[ðə; ðɪ] [kɜːr] - [lʌmp] ! — [kɜːr] - [lʌmp] ! — [kɜːr] - [lʌmp] !

the	ker	-	lump	!	—	ker	-	lump	!	—	ker	-	lump	!
这	ker	-	块	!	—	ker	-	块	!	—	ker	-	块	!

我们出发了，我侧耳倾听，隐约听到身后远处传来“咚咚！——咚咚！——咚咚！”

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['hɔːrsɪz] [huːf] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['æsfælt] .

of	another	horse's	hoofs	on	the	asphalt	.
的	其他	马匹	蹄子	在	这	沥青	.

另一匹马的蹄子踩在沥青路上。

[ai] [liːnd] ['fɔːwəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] .

I	leaned	forward	over	the	door	,	and	tried	to	look	back	.
我	倾斜	向前	超过	这	门	,	和	尝试	到	看	后退	.

我探身越过门，试图向后看去。

[θruː] [ðə; ðɪ] [mɪst] [ai] [sɔː] [ðə; ðɪ] [tuː] ['jeləʊ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hænsəm] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .

Through	the	mist	I	saw	the	two	yellow	eyes	of	the	hansom	behind	us	.
通过	这	薄雾	我	锯	这	二	黄色的	眼睛	的	这	汉森	在后面	我们	.

透过薄雾，我看到了我们身后那匹马车的两只黄色眼睛。

[tɒm] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [təʊld] [hɪm] .

Tom	asked	me	what	was	the	matter	,	and	I	told	him	.
汤姆	问	我	什么	曾是	这	事情	,	和	我	讲述	他	.

汤姆问我出了什么事，我便告诉了他。

[hiː; hi] ['hwɪsl] — [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['sɪŋg(ə)l] [nəʊt] — [ðen] [liːnd] [bæk] ['veri] ['stedi] [ænd; ənd] [stɪl] .

He	whistled	—	a	long	,	single	note	—	then	leaned	back	very	steady	and	still	.
他	吹口哨	—	一个	长的	,	单身的	笔记	—	然后	倾斜	后退	非常	稳定的	和	仍然	.

他吹了一声长长的口哨，然后稳稳地向后靠去，一动不动。

[wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] , [bʌt; bət] [dʒʌst] [sæt] [taɪt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

We	didn't	say	anything	for	a	bit	,	but	just	sat	tight	and	listened	.
我们	没有	说	任何事物	为了	一个	少量	,	但	只是	卫星	紧的	和	听着	.

我们沉默了一会儿，只是静静地坐着听。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

It	kept	behind	us	that	way	for	about	ten	minutes	.
它	保留	在后面	我们	那	方式	为了	关于	十	分钟	.

它就这样跟在我们身后大约十分钟。

[ðen] [ai] [pʊʃt] [ʌp] [ðə; ðɪ] [træp] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['hæri] : [-]

Then	I	pushed	up	the	trap	,	and	said	to	Harry	:	[	65	]
然后	我	推动	向上	这	陷阱	,	和	说	到	哈里	:	[	-	]

然后我推开陷阱，对哈利说：[65]

“ [wʌts] [ðɪs] ['hænsəm] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [ʌp] [tuː; tə] , ['hæri] ? ”

“	What's	this	hansom	behind	us	up	to	,	Harry	?	”
”	是什么	这	汉森	在后面	我们	向上	到	,	哈里	?	”

“哈利，我们身后这位帅哥在搞什么鬼？”

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sez] , ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ləʊ] .

“	That's	what	I	want	to	know	,	”	he	says	,	quiet	and	low	.
”	那就是	什么	我	想	到	知道	,	”	他	说道	,	安静的	和	低的	.

“这正是我想要知道的，”他轻声低语道。

“ [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒiːhjuː] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,

“	Lose	it	,	if	you	can	,	without	being	too	much	of	a	Jehu	,	”	I	answered	,
”	失去	它	,	如果	你	能	,	没有	存在	也	很多	的	一个	耶户	,	”	我	回答	,

“如果可以的话，就放弃它，但不要太像耶户那样，”我回答道。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [træp] .

and	shut	the	trap	.
和	关闭	这	陷阱	.

关上门。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [tʃeɪs] , [sləʊ] [æt; ət] [fɜːst] ,

He	tried	to	lose	it	,	and	we	began	a	chase	,	slow	at	first	,
他	尝试	到	失去	它	,	和	我们	开始	一个	追赶	,	慢的	在	第一的	,

他试图逃跑，我们便开始追逐，起初速度很慢。

[ænd; ənd] [ðen] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] , [daʊn] [wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	then	faster	and	faster	,	down	one	street	and	up	the	other	.
和	然后	快点	和	快点	,	向下	一	街道	和	向上	这	其他	.

然后速度越来越快，沿着一条街跑下去，又沿着另一条街跑下去。

[ðə; ði] [fɒg] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [æz; əz] [θɪk] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [wʊl] ,

The	fog	by	this	time	was	as	thick	and	white	as	wool	,
这	多雾路段	经过	这	时间	曾是	作为	厚的	和	白色的	作为	羊毛	,

此时雾气浓重如羊毛般洁白。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,

and	we	seemed	to	break	through	it	like	a	ship	,
和	我们	似乎	到	休息	通过	它	喜欢	一个	船	,

我们就像一艘船一样冲破了它。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [θruː] ['sʌmθɪŋ] [dens] [ænd; ənd] [hɑːd] [tuː; tə] ['penətreɪt] .

as	if	we	were	going	through	something	dense	and	hard	to	penetrate	.
作为	如果	我们	是	去	通过	某物	稠密	和	难的	到	穿透	.

就好像我们正在穿过某种致密且难以穿透的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tuː] , [ə; eɪ] ['mædnɪŋli] ['kwaɪət] [naɪt] .

It	seemed	to	me	,	too	,	a	maddeningly	quiet	night	.
它	似乎	到	我	,	也	,	一个	令人恼火地	安静的	夜晚	.

在我看来，那也是一个静得令人抓狂的夜晚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['træfɪk] , [nəʊ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [wiːlz] [tuː; tə] [get] [mɪkst] [wɪð] ['aʊəz] .

There	was	no	traffic	,	no	noise	of	wheels	to	get	mixed	with	ours	.
那里	曾是	不	交通	,	不	噪音	的	车轮	到	得到	混合	和	我们的	.

没有车辆，没有车轮的噪音和我们的车速混在一起。

[ðə; ði] [kɜːr] - [lʌmp] ! — [kɜːr] - [lʌmp] !

The	ker	-	lump	!	—	ker	-	lump	!
这	ker	-	块	!	—	ker	-	块	!

咚咚！——咚咚！

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['hɔːrsɪz] [huːf] [keɪm] [bæk] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] [saʊndz] [ɪn] [ə; eɪ] [kɑːm] [æt; ət] [-]

of	our	horse's	hoofs	came	back	as	clear	as	sounds	in	a	calm	at	[	66	]
的	我们的	马匹	蹄子	来了	后退	作为	清除	作为	声音	在	一个	冷静的	在	[	-	]

我们马蹄的声音清晰地传了回来，就像平静的天空中传来的声音一样[66]

[siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [haʊs] [frʌnts] .

sea	from	the	long	lines	of	house	fronts	.
海	从	这	长的	线条	的	房子	前线	.

从一排排房屋正面望出去，可以看到大海。

[ænd; ənd] [ðæt] ['devəlɪʃ] ['hænsəm] ['nevə(r)] [lɒst] [ˌjuː 'es] .

And	that	devilish	hansom	never	lost	us	.
和	那	恶魔般的	汉森	绝不	丢失的	我们	.

那辆狡猾的骏马从未让我们失去它。

[ˌaɪ 'tiː] [kept] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

It	kept	just	the	same	distance	behind	us	.
它	保留	只是	这	相同的	距离	在后面	我们	.

它始终与我们保持着相同的距离。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɪts] ['hɔːrsɪz] [huːf] , [laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , ['biːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [fɒg] .

We	could	hear	its	horse's	hoofs	,	like	an	echo	of	our	own	,	beating	through	the	fog	.
我们	可以	听到	它是	马匹	蹄子	,	喜欢	一个	回声	的	我们的	自己的	,	殴打	通过	这	多雾路段	.

我们能听到它的马蹄声，就像我们自己的马蹄声的回响，穿过浓雾。

[ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [nəʊ]['nɪərə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [went] [nəʊ][fɑːstə(r)] .

It	got	no	nearer	;	it	went	no	faster	.
它	得到	不	更近	;	它	去	不	快点	.

它没有靠近，也没有加快速度。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [siːm] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] ['diːvieɪtɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [træk] .

It	did	not	seem	in	a	hurry	,	it	never	deviated	from	our	track	.
它	做过	不是	似乎	在	一个	匆忙	,	它	绝不	偏离	从	我们的	追踪	.

它似乎并不着急，也从未偏离我们的路线。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['hɪdiəsli] [ʌn'ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [kuːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dedli] , ['sɪnɪstə(r)] [pə'sɪstəns] .

There	was	something	hideously	unagitated	and	cool	about	it	—	a	sort	of	deadly	,	sinister	persistence	.
那里	曾是	某物	极其可怕	平静的	和	凉爽的	关于	它	—	一个	种类	的	致命	,	险恶	持久性	.

它有一种令人毛骨悚然的冷静和冷漠——一种致命的、阴险的坚持。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['mɒnstə(r)] [wɪð] ['bʌldʒɪŋ] ['jeləʊ] [aɪz] ,

I	saw	it	in	imagination	,	like	a	live	monster	with	bulging	yellow	eyes	,
我	锯	它	在	想像力	,	喜欢	一个	居住	怪物	和	凸起	黄色的	眼睛	,

我在想象中看到它，就像一个活生生的怪物，长着凸出的黄色眼睛。

['steərɪŋ] [wɪð] ['gləʊtɪŋ] ['griːdinəs] [æt; ət][ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi][ræn] ['fiːbli] [ə'lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

staring	with	gloating	greediness	at	us	as	we	ran	feebly	along	before	it	.
凝视	和	幸灾乐祸	贪婪	在	我们	作为	我们	跑	虚弱地	沿着	前	它	.

当我们无力地在它面前奔跑时，它带着幸灾乐祸的贪婪目光盯着我们。

[tɒm] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] .

Tom	didn't	say	much	.
汤姆	没有	说	很多	.

汤姆没怎么说话。

[hiː; hi] ['dʌznt] [ɪn] ['moʊmənts] [laɪk] [ðɪs] .

He	doesn't	in	moments	like	this	.
他	不	在	时刻	喜欢	这	.

在这种时候，他不会那样做。

[hiːz] [gɒt][ðə; ði] [nɜːv] [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði][breɪn] .

He's	got	the	nerve	all	right	,	but	not	the	brain	.
他是	得到	这	神经	全部	正确的	,	但	不是	这	脑	.

他胆子倒是挺大，但脑子却不够用。

[ðeəz; ðəz][nəʊ] [ɪn'ventɪv] [ə'bɪlәti][ɪn][tɒm] , [hiːz] [nɒt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)]['kraɪsiːz] .

There's	no	inventive	ability	in	Tom	,	he's	not	built	for	crises	.
有	不	富有创造力的	能力	在	汤姆	,	他是	不是	建造	为了	危机	.

汤姆没有创造力，他不适合应对危机。

['hænsəm] [-]

Handsome	[	67	]
英俊的	[	-	]

英俊[67]

['hæri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [θruː] [ðə; ði][træp] ,

Harry	now	and	then	dropped	some	remark	through	the	trap	,
哈里	现在	和	然后	掉落	一些	评论	通过	这	陷阱	,

哈利时不时地会透过陷阱说些什么，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['trɪk(ə)l][ɒv; əv]['aɪsi]['wɔːtə(r)] [daʊn] [wʌnz] [spaɪn] .

which	was	like	a	trickle	of	icy	water	down	one's	spine	.
哪个	曾是	喜欢	一个	涓涓细流	的	冰冷的	水	向下	一个人的	脊柱	.

感觉就像一股冰水顺着脊背流下来。

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [maɪ][lɪps][wɜː(r); wə(r)][draɪ] ,

I	began	to	realize	that	my	lips	were	dry	,
我	开始	到	意识到	那	我的	嘴唇	是	干燥	,

我开始意识到我的嘴唇很干。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'saɪdz][ɒv; əv][maɪ] [glʌvz] [wɜː(r); wə(r)][dæmp] .

and	that	the	insides	of	my	gloves	were	damp	.
和	那	这	内部	的	我的	手套	是	潮湿	.

而且我的手套内侧是潮湿的。

[ai] [njuː] [ðæt] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

I	knew	that	whatever	was	to	be	done	had	to	come	from	me	.
我	知道	那	任何	曾是	到	是	完毕	有	到	来	从	我	.

我知道无论要做什么，都必须由我来做。

[aɪ'd][gɒt][ðem; ðəm]['ɪntuː] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

I'd	got	them	into	this	,	and	,	as	they	say	in	Chicago	,
ID	得到	他们	进入	这	,	和	,	作为	他们	说	在	芝加哥	,

是我把他们拉进这件事里的，而且，正如芝加哥人常说的那样，

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] ” [tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt] .

“	it	was	up	to	me	”	to	get	them	out	.
”	它	曾是	向上	到	我	”	到	得到	他们	出去	.

“把他们救出来是我的责任。”

[ai] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [striːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː]

I	leaned	over	the	doors	,	and	looked	at	the	street	we	were	going	through
我	倾斜	超过	这	门	,	和	看起来	在	这	街道	我们	是	去	通过

.

:

.

我倚在车门上，看着我们正经过的街道。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] — [ðə; ði] [ɪn'saɪdz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	know	that	part	of	London	like	a	book	—	the	insides	of	some	of	the
我	知道	那	部分	的	伦敦	喜欢	一个	书	—	这	内部	的	一些	的	这

['haʊzɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌaut'saidz] ;

houses	as	well	as	the	outsides	;
房屋	作为	出色地	作为	这	外面	;

我对伦敦的那个地区了如指掌——包括一些房屋的内部和外部；

[ɪts] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪm] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [æn; ən] ['ekspɜːt]

it's	a	part	of	our	business	in	which	I'm	supposed	to	be	quite	an	expert
它是	一个	部分	的	我们的	商业	在	哪个	我是	据称	到	是	相当	一个	专家

.

:

.

这是我们业务中我应该相当精通的领域。

[ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] [nɪə(r)] ['wɒlwɜːθ] ['kres(ə)nt] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['smɑːrtəst]

The	street	was	a	small	one	near	Walworth	Crescent	,	the	houses	not	the	smartest
这	街道	曾是	一个	小的	一	靠近	沃尔沃斯	新月	,	这	房屋	不是	这	最聪明的

[ɪn] [ðə; ði] [ləʊ'kælətɪ] ,

in	the	locality	,
在	这	地点	,

这条街很窄，靠近沃尔沃斯新月街，街上的房子在当地算不上最漂亮的。

[bʌt; bət] [gʊd] , ['sɒlɪd] , [rɪ'laɪəb(ə)l] ['bɪldɪŋz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [gʊd] , ['sɒlɪd] , [-]

but	good	,	solid	,	reliable	buildings	inhabited	by	good	,	solid	,	[	68	]
但	好的	,	坚硬的	,	可靠的	建筑物	有人居住的	经过	好的	,	坚硬的	,	[	-	]

但是，坚固可靠的建筑物里住着坚固可靠的人，[68]

[rɪ'laɪəb(ə)l] ['piːp(ə)l] .

reliable	people	.
可靠的	人们	.

可靠的人。

[ðə; ði] ['ləʊə(r)] [flɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'laɪt] .

The	lower	floors	were	all	alight	.
这	降低	楼层	是	全部	点燃	.

楼下几层都着火了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	the	heart	of	the	season	,	and	in	many	of	them	there	were
它	曾是	这	心	的	这	季节	,	和	在	许多	的	他们	那里	是

['dinəz] [ə'fʊt] .

dinners	afoot	.
晚餐	步行	.

当时正值旺季，许多人都在忙着准备晚餐。

[ai] [θɔːt] ,

I	thought	,
我	想法	,

我当时想，

[wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['lɒŋɪŋ] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] [mait] [fiːl] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt]

with	a	flash	of	longing	—	such	as	a	drowning	man	might	feel	if	he	thought
和	一个	闪光	的	渴望	—	这样的	作为	一个	溺水	男人	可能	感觉	如果	他	想法

[ɒv; əv] ['sʌd(ə)nli] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] ['terə] ['fɜːrmə] — [ɒv; əv] [sə'riːn] ,

of	suddenly	finding	himself	on	terra	firma	—	of	serene	,
的	突然	寻找	他自己	在	大地	公司	—	的	安详	,

带着一丝渴望——就像一个溺水者想到突然发现自己身处坚实的陆地上时可能会有的那种感觉——宁静的，

['smaɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [suːp] .

smiling	**people**	**sitting**	**down**	**to**	**soup**	**.**
微笑	人们	坐着	向下	到	汤	.

人们面带微笑地坐下来喝汤。

[aɪ'd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] - ['daɪəməndz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ]

I'd	**have**	**given**	**the**	**Castlecourt**	**diamonds**	**at**	**that**	**moment**	**to**	**have**	**been**	**sitting**
ID	有	给定	这	-	钻石	在	那	片刻	到	有	到过	坐着

[daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][kəʊld] [suːp] ,

down	**with**	**them**	**to**	**cold**	**soup**	**,**
向下	和	他们	到	寒冷的	汤	,

那一刻，我宁愿用卡斯尔考特钻石换取和他们一起坐下来喝冷汤。

['saʊə(r)] [suːp] , ['griːsi] [suːp] , ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [suːp] — ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [suːp] !

sour	**soup**	**,**	**greasy**	**soup**	**,**	**any**	**kind**	**of**	**soup**	**—**	**only**	**to**	**be**	**sitting**	**down**	**to**	**soup**	**!**
酸的	汤	,	腻	汤	,	任何	种类	的	汤	—	仅有的	到	是	坐着	向下	到	汤	!

酸汤、油腻汤，任何种类的汤——只要能坐下来喝汤就行！

[wiː; wi] [tɜːnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)] [ʃɑːp] , ['gəʊɪŋ] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teərɪŋ] [peɪs] ,

We	**turned**	**a**	**corner**	**sharp**	**,**	**going**	**now**	**at**	**a**	**tearing**	**pace**	**,**
我们	转向	一个	角落	锋利的	,	去	现在	在	一个	撕裂	步伐	,

我们猛地转弯，现在正以惊人的速度前进。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [striːt] [ræpt] [ɪn] [fɒg] ,

and	**I**	**saw**	**before**	**us**	**a**	**length**	**of**	**street**	**wrapped**	**in**	**fog**	**,**
和	我	锯	前	我们	一个	长度	的	街道	包装	在	多雾路段	,

我看到眼前是一条被雾气笼罩的街道，

[ænd; ənd] [blɜːd] [æt; ət]['regjələ(r)] ['ɪntərvlz] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][læmps] .

and	**blurred**	**at**	**regular**	**intervals**	**by**	**the**	**lights**	**of**	**lamps**	**.**
和	模糊	在	常规的	间隔	经过	这	灯	的	灯	.

并被灯光有规律地模糊起来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['gəʊstlaɪk] — [səʊ] [waɪt] , [səʊ] ['nɔɪzləs] , [laɪnd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [baɪ] [dɪm] [haʊs] [-]

It	**looked**	**ghostlike**	**—**	**so**	**white**	**,**	**so**	**noiseless**	**,**	**lined**	**on**	**either**	**side**	**by**	**dim**	**house**	**[**	**69**	**]**
它	看起来	幽灵般的	—	所以	白色的	,	所以	无声	,	衬里	在	任何一个	边	经过	暗淡	房子	[	-	]

它看起来像鬼屋一样——洁白无声，两侧是昏暗的房屋[69]

[frʌnts] ['blɒtɪd] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['spʌtə(r)] [ɒv; əv] [laɪts] .

fronts	**blotted**	**with**	**an**	**indistinct**	**sputter**	**of**	**lights**	**.**
前线	印迹	和	一个	模糊	发出嘶嘶声	的	灯	.

前方被模糊不清的光线点缀着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] ['hɔːrsɪz] [huːf] - [biːts] , [ænd; ənd][fɑː(r)] [ɒf] ,

There	**was**	**not**	**a**	**sound**	**but**	**our**	**own**	**horse's**	**hoof**	**-**	**beats**	**,**	**and**	**far**	**off**	**,**
那里	曾是	不是	一个	声音	但	我们的	自己的	马匹	蹄	-	节拍	,	和	远的	离开	,

除了我们自己的马蹄声，周围一片寂静，远处传来一阵马蹄声。

[laɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ['mʌfld] [baɪ] ['kɒtn] [wʊl] , [ðə; ði] ['ekəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pər'suːərz] .

like	**a**	**noise**	**muffled**	**by**	**cotton**	**wool**	**,**	**the**	**echo**	**of**	**our**	**pursuer's**	**.**
喜欢	一个	噪音	闷音	经过	棉布	羊毛	,	这	回声	的	我们的	追击者的	.

就像被棉花闷住的声音，是追赶者的回声。

[θruː] [ðə; ði] [əʊ'peɪk] , ['məʊʃnləs] ['ætməsfɪə(r)] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪstə] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [stɛərd]

Through	**the**	**opaque**	**,**	**motionless**	**atmosphere**	**I**	**saw**	**that**	**the**	**vista**	**into**	**which**	**I**	**stared**
通过	这	不透明	,	静止不动	气氛	我	锯	那	这	景色	进入	哪个	我	凝视

[wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] .

was	**deserted**	**.**
曾是	荒凉的	.

透过浑浊静止的空气，我看到我凝视的景色空无一人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['hju:mən] ['fɪgə(r)] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['vi:əkl] [ɪn] [saɪt] .

There	was	not	a	human	figure	or	a	vehicle	in	sight	.
那里	曾是	不是	一个	人类	数字	或者	一个	车辆	在	视线	.

周围没有一个人影，也没有一辆车。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʌl] , [ə; eɪ] [bri:f] ['respaɪt] , [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] ['vælju:] [tu:; tə] [ˌju: 'es] !

It	was	a	lull	,	a	brief	respite	,	a	moment	of	incalculable	value	to	us	!
它	曾是	一个	麻痹	,	一个	简短的	喘息	,	一个	片刻	的	不可估量	价值	到	我们	!

这是一段平静的时光，一次短暂的喘息，对我们来说是无比珍贵的时刻!

[maɪ] [maɪnd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [klɪə(r)] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ku:l] , [haɪ]

My	mind	was	as	clear	as	crystal	,	and	I	felt	a	sense	of	cool	,	high
我的	头脑	曾是	作为	清除	作为	水晶	,	和	我	毛毡	一个	感觉	的	凉爽的	,	高的

[ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] .

exhilaration	.
兴奋	.

我的头脑无比清醒，感到一阵清凉而兴奋的快感。

[aɪ] [hæv; həv] ['əʊnli] [felt] [ðɪs] [weɪ] [ɪn] ['despərət] ['moments] ,

I	have	only	felt	this	way	in	desperate	moments	,
我	有	仅有的	毛毡	这	方式	在	绝望的	时刻	,

我只在绝望的时候才会这样想。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tru:li] ['despərət] ['məʊmənt] — [ə; eɪ] [pə'sju:ə(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] [hi:lz] [ænd; ənd]

and	this	was	a	truly	desperate	moment	—	a	pursuer	on	our	heels	and
和	这	曾是	一个	真的	绝望的	片刻	—	一个	追击者	在	我们的	高跟鞋	和

[ðə; ði] ['daɪəməndz] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] !

the	diamonds	in	my	possession	!
这	钻石	在	我的	拥有	!

这是一个非常危急的时刻——追兵紧追不舍，而钻石就在我手中!

[aɪ] [li:nd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] .

I	leaned	over	the	doors	,	and	looked	up	the	line	of	houses	.
我	倾斜	超过	这	门	,	和	看起来	向上	这	线	的	房屋	.

我倚在门上，抬头望向那排房子。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [-]

It	was	[	70	]
它	曾是	[	-	]

它是[70]

['fɑ:li] [stri:t] .

Farley	Street	.
法利	街道	.

法利街。

[hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] ['fɑ:li] [stri:t] ?

Who	lived	in	Farley	Street	?
WHO	居住地	在	法利	街道	?

谁住在法利街?

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [aɪ] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [nəʊ] . - .

Suddenly	I	remembered	that	I	knew	all	about	the	people	who	lived	in	No	.	15	.
突然	我	记得	那	我	知道	全部	关于	这	人们	WHO	居住地	在	不	.	-	.

我突然想起，我对住在15号的人了如指掌。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'mɛrɪkənz] [nemd] ['kenədi] — [ə; eɪ] [mæn] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

They	were	Americans	named	Kennedy	—	a	man	,	his	wife	,	and	a	little	girl	.
他们	是	美国人	命名	肯尼迪	—	一个	男人	,	他的	妻子	,	和	一个	小的	女孩	.

他们是美国人，姓肯尼迪——一个男人、他的妻子和一个小女孩。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [kən'sɜːn] [kɔːld] [ðə; ði] “

He	was	manager	of	the	London	branch	of	a	Chicago	concern	called	the	“
他	曾是	经理	的	这	伦敦	分支	的	一个	芝加哥	忧虑	称为	这	“

[kə'ləʊniəl][bɒks] ,

Colonial	Box	,
殖民	盒子	,

他是芝加哥一家名为“殖民地盒子”的公司伦敦分公司的经理。

[tʌb] , [ænd; ənd] ['kɔːdɪdʒ] ['kʌmpəni] , ” [ðæt] [ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn] [ə'merɪkə] .

Tub	,	and	Cordage	Company	,	”	that	I	had	often	heard	of	in	America	.
浴缸	,	和	绳索	公司	,	”	那	我	有	经常	听到	的	在	美国	.

“我在美国经常听到的 Tub 和 Cordage 公司。”

[wiː; wi][hæd; həd] [mɑːkt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɪk'stensɪv] [ɪnˌvestə'geɪʃən] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] ,

We	had	marked	the	house	,	and	made	extensive	investigations	before	I	left	,
我们	有	标记	这	房子	,	和	制成	广泛的	调查	前	我	左边	,

在我离开之前，我们已经标记了那栋房子，并进行了广泛的调查。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊə(r)][lɪst] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kenədi] [hæd; həd][sʌm; səm]

intending	to	add	it	to	our	list	,	as	Mrs	.	Kennedy	had	some
意图	到	添加	它	到	我们的	列表	,	作为	太太	.	肯尼迪	有	一些

['hænsəm] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

handsome	jewelry	and	silver	.
英俊的	珠宝	和	银	.

打算把它添加到我们的清单中，因为肯尼迪夫人有一些精美的珠宝和银器。

[sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [ai][hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [æt; ət] ['veəriəs] [entə'teɪnmənts]

Since	my	return	I	had	seen	her	name	in	the	papers	at	various	entertainments
自从	我的	返回	我	有	已见	她	姓名	在	这	文件	在	各种各样的	娱乐

,

,

,

自从我回来后，我在各种娱乐活动的报纸上都看到了她的名字。

[ænd; ənd] [mɔːd] [hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['səʊʃ(ə)l] [sək'sesɪz] .

and	Maud	had	told	me	a	lot	about	her	social	successes	.
和	莫德	有	讲述	我	一个	很多	关于	她	社会的	成功	.

莫德曾跟我讲过很多她在社交方面取得的成功。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['prɪti] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] .

She	was	pretty	,	and	people	were	taking	her	up	.
她	曾是	漂亮的	,	和	人们	是	采取	她	向上	.

她长得很漂亮，所以很多人都喜欢她。

[ɔːl] [ðɪs] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [-]

All	this	—	that	it	takes	me	some	[	71	]
全部	这	—	那	它	需要	我	一些	[	-	]

所有这一切——这需要我一些[71]

['mɪnɪts] [tuː; tə] [tel] — [flæʃt] [θruː] [maɪ][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] .

minutes	to	tell	—	flashed	through	my	mind	in	a	revolution	of	the	wheels	.
分钟	到	告诉	—	闪光灯	通过	我的	头脑	在	一个	革命	的	这	车轮	.

几分钟之内就能决定——这个念头在我脑海中飞速闪过。

[ai][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][nəʊ] . - [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ʌp] .

I	could	see	now	that	the	windows	of	No	.	15	were	lit	up	.
我	可以	看	现在	那	这	视窗	的	不	.	-	是	点燃	向上	.

我现在可以看到15号的窗户亮着灯。

[ðə; ði] ['kɛnɪdiz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [æt; ət] [həʊm] , [pə'hæps] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [ɒn] .

The	Kennedys	were	evidently	at	home	,	perhaps	had	a	dinner	on	.
这	肯尼迪家族	是	显然	在	家	,	也许	有	一个	晚餐	在	.

肯尼迪一家显然在家，可能正在准备晚餐。

[ðeɪ] , [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [wʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]
They , along with the rest of the world , would in a minute be sitting down to
他们 , 沿着 和 这 休息 的 这 世界 , 会 在 一个 分钟 是 坐着 向下 到
[suːp] .
soup .
汤 .

他们和世界上的其他人一样，马上就会坐下来喝汤了。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊz] [ɒn] [tuː; tə] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] .
They might be sitting down now ; it was close on to half - past eight .
他们 可能 是 坐着 向下 现在 ; 它 曾是 关闭 在 到 一半 - 过去的 八 .

他们现在可能已经坐下了；当时快到八点半了。

[waɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [wiː; wi] [sɪt] [daʊn] [wɪð] [ðem; ðəm] ?
Why could not we sit down with them ?
为什么 可以 不是 我们 坐 向下 和 他们 ?

为什么我们不能坐下来和他们谈谈?

[ai] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [tɒp] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['hæri] :
I lifted the top , and said to Harry :
我 抬起 这 顶部 , 和 说 到 哈里 :

我掀开盖子，对哈利说：

“ [ɪz] [ðə; ði] ['hænsəm] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [jet] ? ”
“ Is the hansom round the corner yet ? ”
“ 是 这 汉森 圆形的 这 角落 然而 ? ”

“马车快到拐角了吗？”

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ɪts] ['aʊə(r)] ['əʊnli] [tʃɑːns] .
“ No , ” he answered , “ it's our only chance .
“ 不 , ” 他 回答 , “ 它是 我们的 仅有的 机会 .

“不，”他回答说，“这是我们唯一的机会。”

['ðer] [stɪl] [ə; eɪ] [bɪt] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] .
They're still a bit behind us .
它们是 仍然 一个 少量 在后面 我们 .

他们仍然落后我们一些。

[ai] [kæn; kən] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] . ”
I can tell by the sound . ”
我 能 告诉 经过 这 声音 . ”

我听声音就能分辨出来。

“ [draɪv] [tuː; tə] [nəʊ] . - , ['sekənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , ” [ai] [sed] ,
“ Drive to No . 15 , second from the corner , ” I said ,
“ 驾驶 到 不 . - , 第二 从 这 角落 , ” 我 说 ,

“开到15号洞，从弯道数第二个洞，”我说。

“ [ænd; ənd] [gəʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] .
“ and go as if the devil was after you .
“ 和 去 作为 如果 这 魔鬼 曾是 后 你 .

“要像魔鬼追着你一样去走。”

” [ai] [drɒpt] [ðə; ði] [træp] , [ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [tɔː(r)] [-]
” I dropped the trap , and as we tore [72]
” 我 掉落 这 陷阱 , 和 作为 我们 撕裂 [-]

“我放下了陷阱，当我们撕开[72]

[daʊn] [tuː; tə] [nəʊ] . - [ai] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['brəʊkən] ['sentənsɪz] [tuː; tə] [tɒm] .
down to No . 15 I spoke in a series of broken sentences to Tom .
向下 到 不 . - 我 辐 在 一个 系列 的 破碎的 句子 到 汤姆 .

一路走到15号，我断断续续地跟汤姆说着话。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɪn][hɪə(r)][tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

“	We're	going	in	here	to	dinner	.
”	是	去	在	这里	到	晚餐	.

“我们进去吃晚饭。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

You	must	look	as	if	it	was	all	right	.
你	必须	看	作为	如果	它	曾是	全部	正确的	.

你必须装作一切都没事的样子。

[ɪf] [wiː; wi] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [wel] , [ðeɪ] [woʊnt][deə(r)][tuː; tə] ['kwestʃən] .

If	we	carry	it	off	well	,	they	won't	dare	to	question	.
如果	我们	携带	它	离开	出色地	,	他们	惯于	敢	到	问题	.

如果我们做得好，他们就不敢质疑。

[wɪr] ['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θætʃə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɑːnsəz] , [ðæt] [ə'raɪvd] ['sætədeɪ] [frɒm; frəm]

We're	Major	and	Mrs	.	Thatcher	,	of	the	Lancers	,	that	arrived	Saturday	from
是	主要的	和	太太	.	撒切尔夫人	,	的	这	枪骑兵	,	那	到达的	周六	从

['ɪndiə] .

India	.
印度	.

我们是兰瑟骑兵团的撒切尔少校和夫人，周六从印度抵达。

['ðer] [ə'mɛrɪkənz] , [ænd; ənd][woʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] , [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ]

They're	Americans	,	and	won't	know	anything	,	so	you	can	say	about	what	you
它们是	美国人	,	和	惯于	知道	任何事物	,	所以	你	能	说	关于	什么	你

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

他们是美国人，什么都不懂，所以你可以畅所欲言。

[gɪv] [ðem; ðəm] ['ɪndiə] [hɒt][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pæn] .

Give	them	India	hot	from	the	pan	.
给	他们	印度	热的	从	这	平底锅	.

给他们尝尝刚出炉的印度风味。

[aɪv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [waɪl] [juːv] [biːn] [ə'weɪ] .

I've	been	living	in	London	while	you've	been	away	.
我已经	到过	活的	在	伦敦	尽管	你已经	到过	离开	.

你不在的这段时间，我一直住在伦敦。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] .

That's	how	I	come	to	know	them	and	you	don't	.
那就是	如何	我	来	到	知道	他们	和	你	不	.

我就是这样认识他们的，而你却不认识。

[maɪ] ['krɪstʃən] [neɪmz] ['eθəl] .

My	Christian	name's	Ethel	.
我的	基督教	名字	埃塞尔	.

我的名字是埃塞尔。

[duː; də][ðə; ðɪ] [dʌl] , ['hevi] , [hɔː] - [hɔː] [staɪl] .

Do	the	dull	,	heavy	,	haw	-	haw	style	.
做	这	乏味的	,	重的	,	霍	-	霍	风格	.

用那种沉闷、沉重、哈哈的风格。

[ə'mɛrɪkənz] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] .

Americans	expect	it	.
美国人	预计	它	.

美国人对此习以为常。

" [wiː; wi] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːb] [wɪð] [ə; eɪ] [dʒɜːk] , [θruː] [bæk] [ðə; ði] [dɔːz] ,
" We brought up at the curb with a jerk , threw back the doors ,
" 我们 带来 向上 在 这 抑制 和 一个 混蛋 , 扔 后退 这 门 ,

"我们猛地把车停在路边，猛地打开车门，

[ænd; ənd] [dæʃt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
and dashed up the steps .
和 虚线 向上 这 步骤 .

然后飞快地跑上台阶。

[aɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['hænsəm] [-]
I caught a vanishing glimpse of Handsome [73]
我 捕捉 一个 消失 一瞥 的 英俊的 [-]

我瞥见了英俊的[73]一角。

['hæri] ['liːnɪŋ] [fɑː(r)] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [læʃ] [ðə; ði] [hɔːs] [æz; əz] [ðə; ði] ['hænsəm] [went] ['baʊndɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː]
Harry leaning far forward to lash the horse as the hansom went bounding off into
哈里 倾斜 远的 向前 到 睫毛 这 马 作为 这 汉森 去 边界 离开 进入
[ðə; ði] [fɒg] .
the fog .
这 多雾路段 .

马车奔腾着消失在雾中，哈利向前倾身去鞭打马匹。

[æz; əz] [wiː; wi] [stʊd] [prest] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [tɒm] ['wɪspəd] :
As we stood pressed against the door , Tom whispered :
作为 我们 站立 按下 反对 这 门 , 汤姆 低声说道 :

我们紧贴着门站着，汤姆低声说道：

" [wɒt] [ðə; ði] ['devɪ(ə)l] [ɪz] [ðeə(r)] [neɪm] ? "
" What the devil is their name ? "
" 什么 这 魔鬼 是 他们的 姓名 ? "

"他们到底叫什么名字？"

" ['kenədi] , " [aɪ] [his] [æt; ət] [hɪm] — " ['kæsɪəs] [piː] . ['kenədi] .
" Kennedy , " I hissed at him — " Cassius P . Kennedy .
" 肯尼迪 , " 我 嘶嘶作响 在 他 — " 卡西乌斯 P . 肯尼迪 .

"肯尼迪，"我冲他嘶嘶地说——"卡修斯·P·肯尼迪。

[keɪm] [ə'rɪdʒənəlɪ] [frɒm; frəm] [nə'krɒpəlɪs] ['sɪtɪ] , [əʊ'haɪəʊ] ; [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [klɑːk] [ɪn]
Came originally from Necropolis City , Ohio ; lived in Chicago as a clerk in
来 起初 从 墓地 城市 , 俄亥俄州 ; 居住地 在 芝加哥 作为 一个 职员 在
[ðə; ði] [kə'ləʊniəl] [bɒks] ,
the Colonial Box ,
这 殖民 盒子 ,

原籍俄亥俄州亡灵城；曾在芝加哥的殖民地盒子公司担任职员。

[tʌb] , [ænd; ənd] ['kɔːdɪdʒ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] [meɪd] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌndən]
Tub , and Cordage Company , and then was made manager of the London
浴缸 , 和 绳索 公司 , 和 然后 曾是 制成 经理 的 这 伦敦
[brɑːntʃ] .
branch .
分支 .

后来，他加入了 Tub 和 Cordage 公司，并被任命为伦敦分公司的经理。

[ðeə(r)] [wiːk] [pɔɪnt] [ɪz] [sə'saɪətɪ] .
Their weak point is society .
他们的 虚弱的 观点 是 社会 .

他们的弱点是社会。

[ɪf] ['eni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] [ʃʌt] .
If any people are there , keep your mouth shut .
如果 任何 人们 是 那里 , 保持 你的 嘴 关闭 .

如果周围有人，请保持沉默。

[biː; bi] [dens] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] .

Be	dense	and	unresponsive	.
是	稠密	和	无反应	.

迟钝且反应迟钝。

" [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] ['hænsəm][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

"	We	heard	the	rattle	of	the	pursuing	hansom	at	the	end	of	the	street	,
"	我们	听到	这	嘎嘎作响	的	这	追求	汉森	在	这	结尾	的	这	街道	,

“我们听到街尾传来追赶的马车的嘎嘎声，

[ðen] [θruː] [ðə; ði] [graʊnd] [glɑːs] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['sɜːrvənts] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] .

then	through	the	ground	glass	of	the	door	saw	a	man	servant's	approaching	figure	.
然后	通过	这	地面	玻璃	的	这	门	锯	一个	男人	仆人的	接近	数字	.

[-]
[74]
[-]

然后透过门上的磨砂玻璃，看到一个男仆的身影走近。[74]

“ ['əʊnli] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] .

“	Only	stay	a	few	minutes	over	the	coffee	.
"	仅有的	停留	一个	很少	分钟	超过	这	咖啡	.

“只待几分钟喝杯咖啡。”

[wɪr] ['gəʊɪŋ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒprə] , " [aɪ] ['wɪspəd] , [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

We're	going	on	to	the	opera	,	"	I	whispered	,	as	the	door	opened	.
是	去	在	到	这	歌剧	,	"	我	低声说道	,	作为	这	门	打开	.

“我们要去看歌剧了，”门打开时，我低声说道。

[aɪ] [swept] [ɪn] , [tɒm] [ɒn][maɪ] [hiːlz] .

I	swept	in	,	Tom	on	my	heels	.
我	扫荡	在	,	汤姆	在	我的	高跟鞋	.

我冲了进去，汤姆紧随其后。

[wiː; wi] [keɪm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt] ['æktʃuəli] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ðə; ði]

We	came	as	fast	as	we	could	without	actually	falling	in	and	dashing	the
我们	来了	作为	快速地	作为	我们	可以	没有	实际上	坠落	在	和	帅气	这

['sɜːvənt] [ə'saɪd] ,

servant	aside	,
仆人	旁边	,

我们以最快的速度赶来，但又没有真的摔倒在地，把仆人撞到一边。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pə'sjuːə(r)][wɒz; wəz] [laʊd] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] ,

for	the	noise	of	our	pursuer	was	loud	in	our	ears	,
为了	这	噪音	的	我们的	追击者	曾是	大声	在	我们的	耳朵	,

因为追赶者的声音在我们耳边震耳欲聋。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['entərɪŋ] .

and	we	knew	we	were	lost	if	we	were	seen	entering	.
和	我们	知道	我们	是	丢失的	如果	我们	是	已见	进入	.

我们知道，如果被人看到我们进去，那就说明我们迷路了。

[æz; əz] [tɒm] ['sʌmwɒt] ['heɪstɪli] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

As	Tom	somewhat	hastily	shut	the	door	,
作为	汤姆	有些	草草	关闭	这	门	,

汤姆有些匆忙地关上了门。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒləm]

I	was	conscious	of	the	expression	of	surprise	on	the	face	of	the	solemn
我	曾是	有意识的	的	这	表达	的	惊喜	在	这	脸	的	这	庄严

['bʌtlə(r)] .

butler	.
管家	.

我注意到那位神情严肃的管家脸上露出了惊讶的表情。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	did	not	say	anything	,	but	looked	it	.
他	做过	不是	说	任何事物	,	但	看起来	它	.

他什么也没说，只是看了看。

[ai][slɪd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [kləʊk] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['læŋgwɪdli] , [tuː; tə][hɪm] .

I	slid	out	of	my	cloak	,	and	handed	it	,	languidly	,	to	him	.
我	滑行	出去	的	我的	披风	,	和	递交	它	,	懒洋洋地	,	到	他	.

我脱下斗篷，懒洋洋地递给了他。

“ [nəʊ] , [ai][wəʊnt][gəʊ][ʌp] - [steəz] , ” [ai] [sed] , [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][gleə(r)][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [ə'meɪz] .

“	No	,	I	won't	go	up	-	stairs	,	”	I	said	,	in	answer	to	his	glare	of	growing	amaze	.
“	不	,	我	惯于	去	向上	-	楼梯	,	”	我	说	,	在	回答	到	他的	强光	的	生长	惊奇	.

“不，我不会上楼，”我回答道，回应他越来越惊讶的目光。

[ðen] [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [glɑːs] [ɪn][ðə; ði] [-]

Then	I	turned	to	the	glass	in	the	[	75	]
然后	我	转向	到	这	玻璃	在	这	[	-	]

然后我转向玻璃[75]

[hæt] - [ræk] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ][heə(r)] .

hat	-	rack	,	and	began	to	arrange	my	hair	.
帽子	-	架子	,	和	开始	到	安排	我的	头发	.

走到帽架前，开始整理我的头发。

[ai][kʊd; kəd] [siː] , [rɪ'flektɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] , [hɑːf]['əʊpən] ,

I	could	see	,	reflected	in	it	,	a	pair	of	portières	,	half	open	,
我	可以	看	,	反映	在	它	,	一个	一对	的	门房	,	一半	打开	,

我从倒影中看到一扇半开的门帘。

[ænd; ənd][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'jɒnd] , [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [səb'djuːd] ['rəʊzi] [lait] [ɒv; əv][læmps] .

and	affording	a	glimpse	of	a	room	beyond	,	bathed	in	the	subdued	rosy	light	of	lamps	.
和	负担得起	一个	一瞥	的	一个	房间	超过	,	洗澡	在	这	低沉的	红润	光	的	灯	.

透过窗户，可以看到后面的房间，房间里沐浴在柔和的玫瑰色灯光中。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ðeə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] — [ə; eɪ][stɜː(r)][ɒv; əv][skɜːrts] ,

I	was	conscious	of	movement	there	behind	the	portières	—	a	stir	of	skirts	,
我	曾是	有意识的	的	移动	那里	在后面	这	门房	—	一个	搅拌	的	裙子	,

我感觉到门廊后面有动静——裙摆一阵晃动，

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [hʌʃ] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

a	sort	of	hush	of	curiosity	.
一个	种类	的	嘘	的	好奇心	.

一种好奇的静谧。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] .

There	had	been	the	sound	of	voices	when	we	came	in	.
那里	有	到过	这	声音	的	声音	什么时候	我们	来了	在	.

我们进来的时候就听到了人声。

[naʊ] [ai] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['stelθi] , [ə'keɪʒən(ə)l] ['sɪbɪlənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

Now	I	noticed	the	stealthy	,	occasional	sibilant	of	a	whisper	.
现在	我	注意到	这	隐秘的	,	偶然	咝音	的	一个	耳语	.

现在我注意到了偶尔传来的低语声，那声音轻柔而沙哑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪnə(r)] - ['pɑːti] .

There	was	no	dinner	-	party	.
那里	曾是	不	晚餐	-	派对	.

没有举办晚宴。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][ɪn][fæ'miːl] .

We	were	going	to	dine	en	famille	.
我们	是	去	到	用餐	英文	家庭	.

我们原本打算和家人一起用餐。

[səʊ][mʌtʃ][ðə; ði]['betə(r)] .

So	much	the	better	.
所以	很多	这	更好的	.

这样更好。

[maɪ][heə(r)][niːt] , [ai][tɜːnd][tuː; tə][ðə; ði]['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd] ,

My	hair	neat	,	I	turned	to	the	butler	,	and	,
我的	头发	整洁的	,	我	转向	到	这	管家	,	和	,

我梳好头发，转身对管家说：

['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði][dʒet][pv; əv][maɪ][kɔː'sɑːʒ] [wɪð][æn; ən][ə'reɪndʒɪŋ][hænd] , [m'ɜːməd] :

touching	the	jet	of	my	corsage	with	an	arranging	hand	,	murmured	:
接触	这	喷射	的	我的	胸花	和	一个	安排	手	,	低声说道	:

她用整理花束的手轻轻抚摸着我胸花的花蕊，低声说道：

“ ['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θætʃə(r)] .

“	Major	and	Mrs	.	Thatcher	.
“	主要的	和	太太	.	撒切尔夫人	.

“撒切尔少校和夫人。”

” [ðə; ði][mæn] [druː] [bæk] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['aʊə(r)] [neɪm] ['gəʊɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [-]

”	The	man	drew	back	the	curtain	,	and	,	with	our	name	going	before	us	[	76	]
”	这	男人	画	后退	这	窗帘	,	和	,	和	我们的	姓名	去	前	我们	[	-	]

“那人拉开帷幕，我们的名字写在我们前面[76]

[ɪn][laʊd] [ə'naʊnsmənt] , [ai] ['rʌsl] ['ɪntuː][ðə; ði][ruːm] , [tɒm][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

in	loud	announcement	,	I	rustled	into	the	room	,	Tom	behind	me	.
在	大声	公告	,	我	沙沙作响	进入	这	房间	,	汤姆	在后面	我	.

我大声宣布，窸窸窣窣地走进房间，汤姆跟在我身后。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd][æn; ən]['empti] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd]['feɪsɪŋ][ðə; ði] ['entrəns] [ɪn] ['ætətjʊd] [pv; əv]

Standing	beside	an	empty	fireplace	,	and	facing	the	entrance	in	attitudes	of
常设	旁	一个	空的	壁炉	,	和	面向	这	入口	在	态度	的

[ɪk'spektənsi] ,

expectancy	,
预期	,

他们站在空荡荡的壁炉旁，面向入口，一脸期待。

[wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] .

were	a	young	man	and	woman	.
是	一个	年轻的	男人	和	女士	.

他们是一对年轻男女。

[ɪn][ðə; ði][spft] [pɪŋk] ['læmplaɪt] [ai][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [pv; əv][ðeə(r)] [tuː] [ə'stɒnɪʃt] ['feɪsɪz] ,

In	the	soft	pink	lamplight	I	had	an	impression	of	their	two	astonished	faces	,
在	这	柔软的	粉色的	灯光	我	有	一个	印象	的	他们的	二	惊讶	面孔	,

[ɔː(r)] ,

or	,
或者	,

在柔和的粉色灯光下，我仿佛看到了他们两张惊讶的脸，或者说，

['rɑːðə(r)] , [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə]

rather	,	astonished	eyes	,	for	they	were	making	a	spirited	struggle	to
相当	,	惊讶	眼睛	,	为了	他们	是	制作	一个	精神抖擞	斗争	到

[ə'blɪtəreɪt] [ɔːl] [sə'praɪz] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

obliterate	all	surprise	from	their	faces	.
泯	全部	惊喜	从	他们的	面孔	.

相反，他们眼中充满了惊讶，因为他们正竭力掩饰脸上所有的惊讶。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [sək'siːdɪŋ] [ðə; ði] [best] .

The	woman	was	succeeding	the	best	.
这	女士	曾是	成功	这	最好的	.

这位女士取得了最大的成功。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [wel] .

She	did	it	quite	well	.
她	做过	它	相当	出色地	.

她做得相当不错。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ɔːlməʊst] ['nætʃ(ə)rəli] ,

When	she	saw	me	she	smiled	almost	naturally	,
什么时候	她	锯	我	她	微笑	几乎	自然	,

她看到我时，几乎是自然地笑了。

[ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ] [feə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['həʊstəs] - ['welkəmɪŋ] ['mænə(r)] .

and	came	forward	with	a	fair	imitation	of	a	hostess	'	welcoming	manner	.
和	来了	向前	和	一个	公平的	模仿	的	一个	女主人	-	欢迎	方式	.

并惟妙惟肖地模仿了女主人热情待客的姿态。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] — [ə; eɪ] [faɪn] - ['fiːtʃəd] , ['delɪkət] ['wʊmən] , [ɪn] [ə; eɪ]

She	was	young	and	very	pretty	—	a	fine	-	featured	,	delicate	woman	,	in	a
她	曾是	年轻的	和	非常	漂亮的	—	一个	美好的	-	特色	,	精美的	女士	,	在	一个

['fləʊtɪŋ] [leɪs] [tiː] - [gaʊn] .

floating	lace	tea	-	gown	.
漂浮的	蕾丝	茶	-	袍	.

她年轻漂亮——五官精致，气质柔弱，身穿飘逸的蕾丝茶裙。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ə; eɪ] ['riːəl] [ə'merɪkən] [hænd] , [ænd; ənd] [gliːm] [wɪð]

Her	hand	was	thin	and	small	,	a	real	American	hand	,	and	gleamed	with
她	手	曾是	薄的	和	小的	,	一个	真实的	美国人	手	,	和	闪闪发光	和

[rɪŋz] .

rings	.
戒指	.

她的手又细又小，是典型的美国人的手，手上戴着闪闪发光的戒指。

[aɪ] [-]

I	[	77	]
我	[	-	]

我[77]

[kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪ] ,

could	see	her	husband	,	out	of	the	tail	of	my	eye	,
可以	看	她	丈夫	,	出去	的	这	尾巴	的	我的	眼睛	,

我从眼角余光瞥见了她的丈夫。

['bætlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [tɒm] .

battling	with	his	amazement	and	staring	at	Tom	.
战斗	和	他的	惊愕	和	凝视	在	汤姆	.

他强压下惊讶，目不转睛地盯着汤姆。

[tɒm] [wɒz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , ['luːmɪŋ] [ʌp] ['bʌlkɪli] , [nɒt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ,

Tom	was	behind	me	,	looming	up	bulkily	,	not	saying	anything	,
汤姆	曾是	在后面	我	,	迫在眉睫	向上	笨重地	,	不是	说	任何事物	,

汤姆站在我身后，身材魁梧，一言不发。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['blæŋkli] [θruː] [ðə; ði] [glɑːs] [wedʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]

but	looking	blankly	through	the	glass	wedged	in	his	eye	and	pulling	his
但	寻找	茫然地	通过	这	玻璃	楔形	在	他的	眼睛	和	拉	他的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

mustache	.
胡子	.

但他却茫然地透过卡在眼睛里的玻璃看着前方，同时揪着自己的胡子。

“ [maɪ][dɪə(r)]['mɪsɪz] . ['kenədi] , ” [aɪ] [sed] , [ɪn][maɪ] ['swiːtɪst] [ænd; ənd][məʊst]['læŋgwɪd] [drɔːl] , “
“ My dear Mrs . Kennedy , ” I said , in my sweetest and most languid drawl , “
” 我的 亲爱的 太太 . 肯尼迪 , ” 我 说 , 在 我的 最甜美的 和 最多 慵懒的 拖长音 , ”
[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [leɪt] ?
are we late ?
是 我们 晚的 ?

“亲爱的肯尼迪夫人，”我用最甜美、最慵懒的语调说道，“我们迟到了吗？”

[aɪ] [həʊp] [nɒt] .
I hope not .
我 希望 不是 .

我希望不是这样。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɒg] , ['riːəli] [aɪ] [θɔːt] [wɪd] ['nevə(r)] [get] [hɪə(r)] .
There is such a fog , really I thought we'd never get here .
那里 是 这样的 一个 多雾路段 , 真的 我 想法 我们会 绝不 得到 这里 .

雾太大了，我真以为我们永远到不了这里了。

” [maɪ] ['fɪŋgəz] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntuː] [hɜːz] .
” My fingers touched her hand , and my eyes looked into hers .
” 我的 手指 感动 她 手 , 和 我的 眼睛 看起来 进入 她的 .

我的手指触碰到了她的手，我的目光与她的目光交汇。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ʌp'set] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['bəʊldli][ænd; ənd]['ɔːlməʊst]
She was immensely curious and upset , but she smiled boldly and almost
她 曾是 非常 好奇的 和 沮丧的 , 但 她 微笑 大胆地 和 几乎
['iːzəli] .
easily .
容易地 .

她既好奇又不安，但她还是露出了灿烂的笑容，几乎毫不费力。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnwəd] ['reslɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌem 'iː] ,
I could see her inward wrestlings to place me ,
我 可以 看 她 向内 摔跤 到 地方 我 ,

我能看出她内心在挣扎着想要把我放在什么位置，

[ænd; ənd][tuː; tə]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hæd; həd]
and to wonder if she could possibly have asked us , and had
和 到 想知道 如果 她 可以 可能 有 问 我们 , 和 有
[fə'gɒtn] [ðæt] [tuː] .
forgotten that too .
被遗忘的 那 也 .

我不禁想，她是不是曾经问过我们，只是自己也忘记了。

“ [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] , ['glɪbli] , [-]
“ And at last , ” I continued , glibly , [78]
” 和 在 最后的 , ” 我 持续 , 轻率地 , [-]

“最后，”我轻描淡写地继续说道，[78]

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['prez(ə)nt][maɪ] ['hʌzbənd] .
“ I am able to present my husband .
” 我 是 有能力的 到 展示 我的 丈夫 .

“我可以介绍我的丈夫。”

[aɪ][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] .
I was afraid you were beginning to think he was a sort of Mrs .
我 曾是 害怕的 你 是 开始 到 思考 他 曾是 一个 种类 的 太太 .
['hærɪs] .
Harris .
哈里斯 .

我担心你开始把他当成哈里斯太太那样的人了。

['hæri] , [dɪə(r)] , ['mɪsɪz] . [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kenədi] .

Harry	**,**	**dear**	**,**	**Mrs**	**.**	**and**	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**.**
哈里	,	亲爱的	,	太太	.	和	先生	.	肯尼迪	.

亲爱的哈里，肯尼迪夫妇。

" [ðeɪ] [ɔːl] [baʊd] .

"	**They**	**all**	**bowed**	**.**
"	他们	全部	鞠躬	.

他们都鞠躬了。

[tɒm] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][bɪg] [pɔː] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Tom	**held**	**out**	**his**	**big**	**paw**	**,**	**and**	**took**	**her**	**little**	**hand**	**for**	**a**	**moment**	**,**
汤姆	握住	出去	他的	大的	爪子	,	和	采取	她	小的	手	为了	一个	片刻	,

汤姆伸出大爪子，握住她的小手一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**then**	**dropped**	**it**	**.**
和	然后	掉落	它	.

然后就把它扔掉了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði]['stɒlɪd] , ['ɔːkwəd] , ['aʊlɪʃ] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɑːmi]

He	**had**	**just**	**the**	**stolid**	**,**	**awkward**	**,**	**owlish**	**look**	**of**	**a**	**certain**	**kind**	**of**	**army**
他	有	只是	这	沉稳	,	尴尬的	,	猫头鹰般的	看	的	一个	肯定	种类	的	军队

[mæn] .

man	**.**
男人	.

他长着一副那种军人特有的沉稳、笨拙、呆滞的模样。

“ ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə][get][hɪə(r)] , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [buːm] [aʊt] .

“	**Awfully**	**glad**	**to**	**get**	**here**	**,**	**I'm**	**sure**	**,**	**"**	**he**	**boomed**	**out**	**.**
"	非常	高兴的	到	得到	这里	,	我是	当然	,	"	他	蓬勃发展	出去	.

“我敢肯定，他们非常高兴能来到这里，”他大声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] “ [wɒt] ? " [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪstə(r)] . ['kenədi] .

And	**then**	**he**	**said**	**“**	**What**	**?**	**"**	**and**	**looked**	**at**	**Mr**	**.**	**Kennedy**	**.**
和	然后	他	说	“	什么	?	"	和	看起来	在	先生	.	肯尼迪	.

然后他说：“什么？”，看向肯尼迪先生。

['mɪstə(r)] . ['kenədi] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [mʌtʃ] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .

Mr	**.**	**Kennedy**	**was**	**not**	**as**	**much**	**master**	**of**	**the**	**situation**	**as**	**his**	**wife**	**.**
先生	.	肯尼迪	曾是	不是	作为	很多	掌握	的	这	情况	作为	他的	妻子	.

肯尼迪先生对局势的掌控力不如他的妻子。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪnwədli] [dɪ'stræktɪd] [wɪð] [nɒt] ['nəʊɪŋ]

He	**wasn't**	**exactly**	**frightened**	**,**	**but**	**he**	**was**	**inwardly**	**distracted**	**with**	**not**	**knowing**
他	不是	确切地	害怕	,	但	他	曾是	内心	愣	和	不是	会心

[wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

what	**to**	**do**	**.**
什么	到	做	.

他倒不是真的害怕，只是内心因为不知道该怎么办而感到焦躁不安。

“ [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [-]

“	**Pleased**	**to**	**meet**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**[**	**79**	**]**
"	高兴	到	见面	你	,	"	他	说	,	[	-	]

“很高兴见到你，”他说，[79]

['laʊdli] , [tuː; tə][tɒm] , [kwaɪt] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] .

loudly	**,**	**to**	**Tom**	**,**	**quite**	**forgetting**	**his**	**English**	**accent**	**.**
高声	,	到	汤姆	,	相当	遗忘	他的	英语	口音	.

大声地对汤姆说，完全忘记了他的英国口音。

“ [glæd][juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] .
“ Glad you could get around here .
“ 高兴的 你 可以 得到 大约 这里 .

“很高兴你能来这里。”

['fɒgi] [naɪt] , [ɔːl] [raɪt] !
Foggy night , all right !
雾蒙蒙的 夜晚 , 全部 正确的 !

真是个雾蒙蒙的夜晚!

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
" I looked at the clock .
" 我 看起来 在 这 钟 .

我看了看钟。

[tɒm] [stʊd] ['sɒləmli] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] - [rʌg] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .
Tom stood solemnly on the hearth - rug , staring at the fire .
汤姆 站立 庄严地 在 这 炉 - 小地毯 , 凝视 在 这 火 .

汤姆神情肃穆地站在壁炉地毯上，凝视着火焰。

[ðə; ði] ['kɛnɪdiz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
The Kennedys , for a moment , could think of nothing to say ,
这 肯尼迪家族 , 为了 一个 片刻 , 可以 思考 的 没有什么 到 说 ,

肯尼迪一家一时语塞，不知该说什么。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] [əˈgen] , [skruː] [ʌp][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈmɑːk] :
and I had to look at the clock again , screw up my eyes , and remark :
和 我 有 到 看 在 这 钟 再次 , 拧紧 向上 我的 眼睛 , 和 评论 :

于是我又看了看表，眯起眼睛，说道：

“ [dʒʌst][hɑːf] - [pɑːst] .
“ Just half - past .
“ 只是 一半 - 过去的 .

“刚过半点。”

[wɪr] [nɒt] ['riːəli] [leɪt] [æt; ət][ɔːl] .
We're not really late at all .
是 不是 真的 晚的 在 全部 .

我们其实一点都没迟到。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['hæri] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pʌŋktʃuəl] ['pɜːs(ə)n] ,
You know , Harry is such a punctual person ,
你 知道 , 哈里 是 这样的 一个 准时 人 ,

你知道吗，哈里是个非常守时的人。

[ænd; ənd] [hiːz] [əˈfreɪd] [aɪv] [gɒt] ['ɪntuː][ʌn'pʌŋ(k)tʃʊəl; -tjʊəl]['hæbɪts] [waɪl] [hiːz] [biːn] [əˈweɪ] . "
and he's afraid I've got into unpunctual habits while he's been away . "
和 他是 害怕的 我已经 得到 进入 不守时 习惯 尽管 他是 到过 离开 . "

他担心在他不在家的这段时间里，我养成了不守时的习惯。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [əˈweɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['hæznt][hiː; hi] ? " [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ,
“ He has been away for some time , hasn't he ? " said Mrs . Kennedy ,
“ 他 有 到过 离开 为了 一些 时间 , 还没有 他 ? " 说 太太 . 肯尼迪 ,

“他离开已经有一段时间了，是吗？”肯尼迪夫人说道。

['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] ['piːkənt] [aɪz] [ðæt] [jəːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] .
looking from one to the other with piquant eyes that yearned for information .
寻找 从 一 到 这 其他 和 辛辣的 眼睛 那 渴望 为了 信息 .
[-]
[80]
[-]

他目光炯炯地看着对方，渴望得到信息。[80]

“ [fɔː(r)] [j'iəz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɑːnsəz] [ɪn] ['ɪndiə] , ” [tɒm] [bu:m] [aʊt] [ə'gen] .

“	Four	years	with	the	Lancers	in	India	,	”	Tom	boomed	out	again	.
”	四	年	和	这	枪骑兵	在	印度	,	”	汤姆	蓬勃发展	出去	再次	.

“在印度和兰瑟队一起待了四年，”汤姆再次高声说道。

[ðə; ði] ['kɛnɪdiz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] .

The	Kennedys	were	relieved	.
这	肯尼迪家族	是	松了口气	.

肯尼迪家族松了一口气。

[ðeid] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

They'd	got	hold	of	something	.
他们会	得到	抓住	的	某物	.

他们搞到了一些东西。

[ðeɪ] [bəuθ] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ðeɪ] ['gæðəd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)]

They	both	sat	down	,	and	it	was	obvious	that	they	gathered	themselves	together
他们	两个都	卫星	向下	,	和	它	曾是	明显的	那	他们	聚集	他们自己	一起

[fɔː(r); fə(r)] [njuː] ['efəts] .

for	new	efforts	.
为了	新的	努力	.

他们俩都坐了下来，很明显，他们正在振作精神，准备迎接新的挑战。

[ai] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

I	did	likewise	.
我	做过	同样地	.

我也照做了。

[ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌbaɪə'græfɪkl] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [ɪk'stent] — [dʒʌst] [ɪ'nʌf]

I	realized	that	I	must	be	biographical	to	a	reasonable	extent	—	just	enough
我	已实现	那	我	必须	是	传记	到	一个	合理的	程度	—	只是	足够的

[tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

to	satisfy	curiosity	,
到	满足	好奇心	,

我意识到我必须适度地融入一些个人经历——只要足以满足人们的好奇心即可。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [laɪf] - ['stɔːri] [ðə; ði]

without	giving	the	impression	that	I	was	sitting	down	to	tell	my	life	-	story	the
没有	给予	这	印象	那	我	曾是	坐着	向下	到	告诉	我的	生活	-	故事	这

[wei] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [dʌz] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pleɪ] .

way	the	heroine	does	in	the	first	act	of	a	play	.
方式	这	女英雄	做	在	这	第一的	行为	的	一个	玩	.

不会让人觉得我是在像戏剧第一幕中的女主角那样坐下来讲述我的人生故事。

“ [hiː; hi] [ə'raɪvd] ['əʊnli] [lɑːst] ['sætədeɪ] , ” [ai] [sed] ,

“	He	arrived	only	last	Saturday	,	”	I	said	,
”	他	到达的	仅有的	最后的	周六	,	”	我	说	,

“他上周六才到，”我说。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [pliːzd] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] -

“	and	you	may	imagine	how	pleased	I	was	to	be	able	to	bring	him	to	-
”	和	你	可能	想象	如何	高兴	我	曾是	到	是	有能力的	到	带来	他	到	-

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“你可以想象我今晚能把他带来有多高兴，”

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] . ”

in	answer	to	your	kind	invitation	.	”
在	回答	到	你的	种类	邀请	.	”

谨此回应您的盛情邀请。

“ ['əʊnli] [tuː] [glæd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] , ” [mˈɜːməd] ['mɪsɪz] . ['kenədi] , [əˈblɪviəs] [-]
“ **Only too glad he could come , ” murmured Mrs . Kennedy , oblivious [81]**
“ 仅有的 也 高兴的 他 可以 来 , ” 低声说道 太太 . 肯尼迪 , 浑然不觉 [-]

“他能来真是太好了，”肯尼迪夫人喃喃自语道，浑然不觉[81]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['terɪfaɪd] [saɪd] - [glɑːns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kɑːst][ɪn][hɜː(r); hə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] .
of the terrified side - glance that her husband cast in her direction .
的 这 恐惧 边 - 瞥一眼 那 她 丈夫 投掷 在 她 方向 .

她丈夫向她投来惊恐的侧目。

“ ['veri] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] . ”
“ **Very fortunate that you had this one evening disengaged . ”**
“ 非常 幸运 那 你 有 这 一 晚上 脱离 . ”

“你今晚能有这么一个空闲的夜晚，真是太幸运了。”

“ [aɪm] ['teɪkɪŋ] [hɪm] [əˈbaʊt] ['evriweə(r)] , ” [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [wɪð] ['gɜːlɪʃ] [ləˈkwæsəti] .
“ **I'm taking him about everywhere , ” I continued , with girlish loquacity .**
“ 我是 采取 他 关于 到处 , ” 我 持续 , 和 少女 健谈 .

“我要带他去任何地方，”我继续说道，语气像个女孩一样滔滔不绝。

“ ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪdʒə(r)] ['θætʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɪθ] ,
“ **People had begun to think that Major Thatcher was a myth ,**
“ 人们 有 开始 到 思考 那 主要的 撒切尔夫人 曾是 一个 神话 ,

“人们开始认为撒切尔夫人是一个神话人物，

[ænd; ənd][aɪm] ['ʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd] [hiːz] ['veri] [mʌtʃ]
and I'm showing them that there's a good deal of him and he's very much
和 我是 显示 他们 那 有 一个 好的 交易 的 他 和 他是 非常 很多
[əˈlaɪv] .
alive .
活 .

我向他们展示，他还有很多东西，而且他仍然活着。

[fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [jˈiəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [aɪv] [biːn] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)] ,
For four years , you know , I've been living here ,
为了 四 年 , 你 知道 , 我已经 到过 活的 这里 ,

你知道，我在这里住了四年了。

[fɜːst][ɪn] [ðəʊz] ['mɪzrəbl] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][hɑːf] [muːn] [striːt] ,
first in those miserable lodgings in Half Moon Street ,
第一的 在 那些 悲惨的 住宿 在 一半 月亮 街道 ,

首先，他们住在半月街那些破旧的住所里。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪn][maɪ] [flæt] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ɒn]['gaʊə(r)] [striːt] .
and after that in my flat — you know it — on Gower Street .
和 后 那 在 我的 平坦的 — 你 知道 它 — 在 高尔 街道 .

之后，我就去了我在高尔街的公寓——你知道的。

[ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [naɪsə] [naʊ] , [wɪð] ['hæri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”
A nice little place enough , but much nicer now , with Harry in it . ”
一个 好的 小的 地方 足够的 , 但 很多 更漂亮 现在 , 和 哈里 在 它 . ”

这地方本来就挺不错的，不过自从哈利搬进来之后就更好了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ,
“ **Of course , ” said Mrs . Kennedy ,**
“ 的 课程 , ” 说 太太 . 肯尼迪 ,

“当然，”肯尼迪夫人说。

[æz; əz] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [æz; əz][wɒz; wəz][kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['i:gənəs] [tu:; tə] [paʊns] [ə'pɒn]
as **sympathetically** **as** **was** **compatible** **with** **her** **eagerness** **to** **pounce** **upon**
作为 同情地 作为 曾是 兼容的 和 她 渴望 到 猛扑 之上
[sʌtʃ] [krʌmz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][ai] [let] [-]
such **crumbs** **of** **information** **as** **I** **let** **[** **82** **]**
这样的 面包屑 的 信息 作为 我 让 [-]

她以极大的同情心去抓住我透露的这些零星信息[82]。

[drɒp] .
drop **.**
降低 .

降低。

“ [haʊ] [dʌl] [ði:z] [fɔ:(r)] [j'iəz] [hæv; həv] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ! ”
“ **How** **dull** **these** **four** **years** **have** **been** **for** **you** **!** **”**
“ 如何 乏味的 这些 四 年 有 到过 为了 你 ! ”

“这四年对你来说一定很无聊吧！”

“ [dʌl] !
“ **Dull** **!**
“ 乏味的 !

“乏味的！

” [ai] ['ekəud] , “ [dʌl] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [wɜ:d] !
” **I** **echoed** **,** **“** **dull** **is** **not** **the** **word** **!**
” 我 回声 , “ 乏味的 是 不是 这 单词 !

我附和道：“‘乏味’这个词都不足以形容它！”

” [ænd; ənd][ai] [geɪv] [maɪ] [aɪz] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] , [ˌækrə'bætɪk][rəʊl] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
” **And** **I** **gave** **my** **eyes** **an** **expressive** **,** **acrobatic** **roll** **toward** **the** **ceiling** **.**
” 和 我 给予 我的 眼睛 一个 富有表现力的 , 杂技 卷 朝向 这 天花板 .

“然后我眼神夸张地、像杂技演员一样向上翻滚，看向天花板。”

“ [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [stʊd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ðeə(r)] , ” [sed] [tɒm] , [ɪn][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [beɪs] [graʊl] .
“ **She** **couldn't** **have** **stood** **it** **out** **there** **,** **”** **said** **Tom** **,** **in** **an** **unexpected** **bass** **growl** **.**
“ 她 不能 有 站立 它 出去 那里 , ” 说 汤姆 , 在 一个 意外 低音 咆哮 .

“她肯定受不了外面的天气，”汤姆突然发出低沉的咆哮声说道。

“ [tu:] [hɒt] !
“ **Too** **hot** **!**
“ 也 热的 !

“太热了！”

['eθəl] [kænt] [stænd][ðə; ði] [hi:t] — ['nevə(r)][kʊd; kəd] .
Ethel **can't** **stand** **the** **heat** **—** **never** **could** **.**
埃塞尔 不能 站立 这 热 — 绝不 可以 .

埃塞尔受不了高温——她从来都受不了。

” [ðen] [hi:; hi] [læpst] ['ɪntu:]['saɪləns] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)]['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . ['kɛnɪdiz]
” **Then** **he** **lapsed** **into** **silence** **,** **staring** **at** **the** **fire** **under** **Mr** **.** **Kennedy's**
” 然后 他 失效 进入 沉默 , 凝视 在 这 火 在下面 先生 . 肯尼迪的
['fæsɪneɪtɪd] [geɪz] .
fascinated **gaze** **.**
着迷 目光 .

然后他陷入了沉默，在肯尼迪先生着迷的目光下，凝视着火焰。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [hɪm] ['seɪɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn]
Dinner **was** **just** **then** **announced** **,** **and** **I** **heard** **him** **saying** **as** **he** **walked** **in**
晚餐 曾是 只是 然后 宣布 , 和 我 听到 他 说 作为 他 步行 在
[bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] :
behind **us** **:**
在后面 我们 :

这时晚餐时间到了，我听到他跟在我们身后走进来时说道：

“ [ɪz] ['ɪndiə] ['veri] [hɒt] , ['mɪsɪz] . ['kenədi] ?
“ Is India very hot , Mrs . Kennedy ?
“ 是 印度 非常 热的 , 太太 . 肯尼迪 ?

肯尼迪夫人，印度很热吗?

[wʌns] [ɪn] ['deli] [ai][sæt][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ][kəʊld][bæθ.bɑːθ] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['weɪvəli]
Once in Delhi I sat for four days in a cold bath , and read the Waverley
一次 在 德里 我 卫星 为了 四 天 在 一个 寒冷的 洗澡 , 和 读 这 韦弗利
['nɒv(ə)lz] .
novels .
小说 .

有一次在德里，我连续四天泡在冷水澡里，读完了《韦弗利》系列小说。

” [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ['ɑːnsə(r)d] , ['braɪtli] : [-]
” To which Mrs . Kennedy answered , brightly : [83]
” 到 哪个 太太 . 肯尼迪 回答 , 明亮地 : [-]

肯尼迪夫人对此回答说：[83]

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv]
“ I should think that would have put you to sleep , and you might have
“ 我 应该 思考 那 会 有 放 你 到 睡觉 , 和 你 可能 有
[biːn] ['draʊnd] .
been drowned .
到过 溺水 .

“我想那会让你睡着，你可能会被淹死。”

” [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dinəz] [ai]['evə(r)] [sæt] [θruː] .
” That was one of the most remarkable dinners I ever sat through .
” 那 曾是 一 的 这 最多 卓越 晚餐 我 曾经 卫星 通过 .

“那是我参加过的最令人难忘的晚餐之一。”

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kʌplz] , [ðə; ði] ['kɛnɪdiz] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [liːst] [æt; ət] [iːz] .
Of the two couples , the Kennedys were the least at ease .
的 这 二 情侣 , 这 肯尼迪家族 是 这 至少 在 舒适 .

两对夫妇中，肯尼迪夫妇显得最不自在。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] .
They were more afraid of being found out than we were .
他们 是 更多的 害怕的 的 存在 成立 出去 比 我们 是 .

他们比我们更害怕被发现。

[ðə; ði] [kəʊld] [swet] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ɒn] ['mɪstə(r)] . ['kɛnɪdiz] [braʊ] [wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]
The cold sweat would break out on Mr . Kennedy's brow when the conversation
这 寒冷的 汗 会 休息 出去 在 先生 . 肯尼迪的 眉头 什么时候 这 对话
[edʒd] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] ['priːviəs] ['miːtiŋz] ,
edged up toward the subject of previous meetings ,
边缘 向上 朝向 这 主题 的 以前的 会议 ,

当谈话逐渐转向之前的会议话题时，肯尼迪先生的额头上就会冒出冷汗。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] ['fiːvərɪʃli] [ə'baʊt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
and Mrs . Kennedy would begin to talk feverishly about other things .
和 太太 . 肯尼迪 会 开始 到 讲话 狂热地 关于 其他 事物 .

肯尼迪夫人便开始滔滔不绝地谈论其他事情。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['wʊmən] [huː] [heɪts] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə] ['eni] ['səʊʃ(ə)l]
She was the kind of woman who hates to be unequal to any social
她 曾是 这 种类 的 女士 WHO 讨厌 到 是 不等 到 任何 社会的
[ɪ'mɜːdʒənsi] ;
emergency ;
紧急情况 ;

她是最不愿在任何社会危机面前处于劣势的女人；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ˌʌnprɪ'peəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

and	I	am	bound	to	confess	,	considering	how	unprepared	she	was	,
和	我	是	边界	到	承认	,	考虑	如何	毫无准备	她	曾是	,

我不得不承认，考虑到她当时毫无准备，

[ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] [tækt][ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

she	held	her	own	this	time	with	tact	and	spirit	.
她	握住	她	自己的	这	时间	和	策略	和	精神	.

这一次，她凭借机智和勇气顶住了压力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['kəʊpiəs] [fləʊ] [ɒv; əv] [smɔːl] [tɔːk] [səʊ] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] [-]

She	had	the	copious	flow	of	small	talk	so	many	Americans	[	84	]
她	有	这	丰富	流动	的	小的	讲话	所以	许多	美国人	[	-	]

她像许多美国人一样，有很多闲聊的话要说[84]

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [kə'mɑːnd] ,

seem	to	have	at	command	,
似乎	到	有	在	命令	,

似乎可以随意指挥，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['rɪpld] ['fluːəntli] [ænd; ənd] [ˌʌn'taɪrɪŋli] [ɒn][frɒm; frəm][ðə; ði] [suːp] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvəri] .

and	it	rippled	fluently	and	untiringly	on	from	the	soup	to	the	savory	.
和	它	涟漪	流利地	和	不知疲倦地	在	从	这	汤	到	这	美味的	.

它流畅而不知疲倦地从汤品蔓延到咸味菜肴。

[ai] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [baɪ] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ['veəriəs] ['taɪtld]

I	added	to	the	impression	I	had	already	made	by	alluding	to	various	titled
我	额外	到	这	印象	我	有	已经	制成	经过	暗示	到	各种各样的	标题

[frendz] [ɒv; əv] [maɪn] ,

friends	of	mine	,
朋友们	的	矿	,

我通过提及我的几位有爵位的朋友，进一步加深了之前给人留下的印象。

['letɪŋ] [ðeə(r)] [nems] [drɒp] ['keələsli] [frɒm; frəm][maɪ][lɪps][æz; əz][ðə; ði] [pɜːlz] [ænd; ənd]['daɪəməndz]

letting	their	names	drop	carelessly	from	my	lips	as	the	pearls	and	diamonds
出租	他们的	姓名	降低	粗心大意	从	我的	嘴唇	作为	这	珍珠	和	钻石

[fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ˌprɪn'ses] .

fell	from	the	mouth	of	the	virtuous	princess	.
跌倒	从	这	嘴	的	这	有德行的	公主	.

就像贞洁的公主口中掉落珍珠和钻石一样，我漫不经心地吐出了他们的名字。

[tɒm] [dɪd] [wel] , [tuː] — ['eksələntli] [wel] .

Tom	did	well	,	too	—	excellently	well	.
汤姆	做过	出色地	,	也	—	非常出色	出色地	.

汤姆也表现得很好——非常出色。

[wen] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['læŋgwɪʃɪŋ] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] ['ɪndiə] .

When	the	conversation	showed	signs	of	languishing	,	he	began	about	India	.
什么时候	这	对话	显示	标志	的	萎靡不振	,	他	开始	关于	印度	.

当谈话出现停滞的迹象时，他开始谈论印度。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðæt] ['dɪstənt] [lænd] [ðæt] [ai]

He	gave	us	some	strange	pieces	of	information	about	that	distant	land	that	I
他	给予	我们	一些	奇怪的	件	的	信息	关于	那	遥远	土地	那	我

[θɪŋk] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

think	he	invented	on	the	spur	of	the	moment	,
思考	他	发明	在	这	刺	的	这	片刻	,

他向我们提供了一些关于那个遥远国度的奇怪信息，我认为这些信息是他临时编造的。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld] ['sevrəl] ['ænɪkdoʊts] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['dedli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [pɔɪnt] .

and	he	told	several	anecdotes	which	were	quite	deadly	and	without	point	.
和	他	讲述	一些	轶事	哪个	是	相当	致命	和	没有	观点	.

他还讲了一些非常致命且毫无意义的轶事。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'kluːdɪd] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , [diːp] [lɑːf] , [let] [hɪz; ɪz] [aɪ] - [glɑːs]

When	they	were	concluded	,	he	gave	a	short	,	deep	laugh	,	let	his	eye	-	glass
什么时候	他们	是	结束	,	他	给予	一个	短的	,	深的	笑	,	让	他的	眼睛	-	玻璃

[fɔːl] [aʊt] , [-]

fall	out	,	[	85	]
落下	出去	,	[	-	]

当他们结束谈话时，他发出了一声短促而低沉的笑声，眼镜也掉了出来。[85]

[lʊkt] [æt; ət] [juː 'es] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , " [wɒt] ?

looked	at	us	one	after	the	other	,	and	said	,	"	What	?
看起来	在	我们	一	后	这	其他	,	和	说	,	"	什么	?

他们一个接一个地看着我们，说道："什么？"

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self] [ɪ'mensli] [ɪf] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['hevi] [ʌn'izɪnɪs] [hæd; həd]

"	I	would	have	enjoyed	myself	immensely	if	a	sense	of	heavy	uneasiness	had
"	我	会	有	享受	我	非常	如果	一个	感觉	的	重的	不安	有

[nɒt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [weɪ] [ɒn] [ˌem 'iː] .

not	continued	to	weigh	on	me	.
不是	持续	到	称重	在	我	.

"如果不是一直萦绕着一种沉重的不安感，我一定会玩得非常开心。"

[wɒt] ['trʌbld] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [wiː; wi] ['riːəli]

What	troubled	me	was	the	uncertainty	of	not	knowing	whether	we	really
什么	麻烦	我	曾是	这	不确定	的	不是	会心	无论	我们	真的

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['aʊə(r)] [pə'sjuːə] .

had	escaped	our	pursuers	.
有	逃脱	我们的	追击者	.

令我感到不安的是，我们不知道是否真的摆脱了追捕者。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['hɒrəb(ə)l] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː 'es] ['entə(r)] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

There	was	the	horrible	possibility	that	they	had	seen	us	enter	the	house	,
那里	曾是	这	可怕	可能性	那	他们	有	已见	我们	进入	这	房子	,

有一种可怕的可能性，他们可能看到我们进屋了。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [græb] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] .

and	were	waiting	to	grab	us	as	we	came	out	.
和	是	等待	到	抓住	我们	作为	我们	来了	出去	.

我们出来的时候，他们正等着抓住我们。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [kɔːt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['daɪəməndz] [ɪn] [maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] ,

If	they	were	there	,	and	I	was	caught	with	the	diamonds	in	my	possession	,
如果	他们	是	那里	,	和	我	曾是	捕捉	和	这	钻石	在	我的	拥有	,

如果他们当时在场，而我又被发现持有钻石，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɑːk] ['aʊtlʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['lɔːrə] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] — [səʊ] [dɑːk] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɒt]

it	would	be	a	pretty	dark	outlook	for	Laura	the	Lady	—	so	dark	I	could	not
它	会	是	一个	漂亮的	黑暗的	前景	为了	劳拉	这	女士	—	所以	黑暗的	我	可以	不是

[beə(r)] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

bear	to	picture	it	,
熊	到	图片	它	,

对于劳拉夫人来说，那将是相当悲惨的前景——悲惨到我无法想象。

['iːv(ə)n] [ɪn] [θɔːt] .

even	in	thought	.
甚至	在	想法	.

甚至在思想上也是如此。

[æz; əz] [aɪ] [tɔːkt] [ænd; ənd] [lɑːft] [wɪð] [maɪ] [hoʊsts] ,

As	I	talked	and	laughed	with	my	hosts	,
作为	我	谈话	和	笑了	和	我的	主持人	,

我和主人有说有笑，

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)] ['evri] ['pɒsəb(ə)l] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
my mind was turning over every possible means by which I could get rid of the
我的 头脑 曾是 转弯 超过 每一个 可能的 方法 经过 哪个 我 可以 得到 摆脱 的 这
[stəʊnz] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] ,
stones before I left the house ,
石头 前 我 左边 这 房子 ,

我脑子里飞快地盘算着所有可能的办法，想在离开房子之前把这些石头处理掉。

['traɪɪŋ] [-]
trying [86]
尝试 [-]

尝试[86]

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] [sʌm; səm] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
to think up some way in which I could dispose of them ,
到 思考 向上 一些 方式 在 哪个 我 可以 处置 的 他们 ,

我想办法处理掉它们，

[ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] [pleɪs] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kleɪmɪŋ] .
and yet which would not place them quite beyond reclaiming .
和 然而 哪个 会 不是 地方 他们 相当 超过 回收 .

但这并不意味着他们完全没有机会被挽回。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [nɜːvz] [hæd; həd] [biːn] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðæt] ['spektrəl] [pə'sjuːt] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] .
I think my nerves had been shaken by that spectral pursuit in the fog .
我 思考 我的 神经 有 到过 摇晃 经过 那 光谱 追逐 在 这 多雾路段 .

我想，雾中那场幽灵般的追逐让我神经紧张。

['eniweɪ] , [aɪ] ['wʌznt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Anyway , I wasn't willing to risk a second edition of it .
反正 , 我 不是 愿意的 到 风险 一个 第二 版 的 它 .

总之，我不愿意冒着出第二版的风险。

[wiː; wi][sæt]['əʊvə(r)] ['dɪnə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)] .
We sat over dinner a little more than an hour .
我们 卫星 超过 晚餐 一个 小的 更多的 比 一个 小时 .

我们坐着吃了顿饭，时间略超过一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ten] [wen] ['mɪsɪz] . ['kenədi] [ænd; ənd][aɪ] [rəʊz] ,
It was not yet ten when Mrs . Kennedy and I rose ,
它 曾是 不是 然而 十 什么时候 太太 . 肯尼迪 和 我 玫瑰 ,

我和肯尼迪夫人起床时还不到十点。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'maɪndə(r)] [tuː; tə] [tɒm] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] " [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒprə] ,
and with a reminder to Tom that we were to " go to the opera ,
和 和 一个 提醒 到 汤姆 那 我们 是 到 " 去 到 这 歌剧 ,

并提醒汤姆，我们"要去听歌剧"。

" [aɪ] [treɪld] [ɒf] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [maɪ] ['həʊstəs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
" I trailed off in advance of my hostess across the hall into the drawing - room .
" 我 拖着 离开 在 进步 的 我的 女主人 穿过 这 大厅 进入 这 绘画 - 房间 .

我走在女主人前面，穿过走廊，进了客厅，声音渐渐低了下去。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɪlt] ['teɪb(ə)l] ,
Here we sat down by a little gilt table ,
这里 我们 卫星 向下 经过 一个 小的 镀金 桌子 ,

我们在一张镀金小桌旁坐了下来，

[ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ðæt] ['drɪəri] ['pɪəriəd] [wen] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt]

and	disposed	ourselves	to	endure	that	dreary	period	when	women	have	to	put
和	处置	我们自己	到	忍受	那	凄凉	时期	什么时候	女性	有	到	放

[ʌp] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðərz] [sə'saɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] .

up	with	one	another's	society	for	ten	minutes	.
向上	和	一	另一个的	社会	为了	十	分钟	.

我们做好了忍受那段令人沮丧的时期的准备，在那段时期里，女人们不得不忍受彼此相处十分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəməndz] , [ænd; ənd] [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	my	opportunity	of	getting	rid	of	the	diamonds	,	and	I	knew	it	.
它	曾是	我的	机会	的	获得	摆脱	的	这	钻石	,	和	我	知道	它	.

[-]
[87]
[-]

这是我摆脱钻石的机会，我知道这一点。[87]

[wiː; wi] [hæd; həd] [sip] ['aʊə(r)] ['kɒfi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [dɒdʒd] [ə'baʊt] [wɪð]

We	had	sipped	our	coffee	for	a	few	minutes	,	and	dodged	about	with
我们	有	啜饮	我们的	咖啡	为了	一个	很少	分钟	,	和	躲避	关于	和

[ðə; ði] ['juːʒuəl] ['kɔmənpleis] ,

the	usual	commonplaces	,
这	通常	俗语	,

我们啜饮了几分钟咖啡，闲聊着一些老生常谈的话题。

[wen] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [gruː] [greɪv] , [ænd; ənd] , ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] ['mɪsɪz] . ['kenədi] , [sed] :

when	I	suddenly	grew	grave	,	and	,	leaning	toward	Mrs	.	Kennedy	,	said	:
什么时候	我	突然	生长	严重	,	和	,	倾斜	朝向	太太	.	肯尼迪	,	说	:

我突然变得严肃起来，俯身靠近肯尼迪夫人，说道：

“ [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ə'ləʊn] , [maɪ] [dɪə(r)] ['mɪsɪz] . ['kenədi] ,

“	Now	that	we	are	alone	,	my	dear	Mrs	.	Kennedy	,
“	现在	那	我们	是	独自的	,	我的	亲爱的	太太	.	肯尼迪	,

“现在我们单独在一起了，我亲爱的肯尼迪夫人，

[aɪ] [mʌst; məst] [ɑːsk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mɔː(r)] .

I	must	ask	you	about	a	matter	of	which	I	am	particularly	anxious	to	hear	more	.
我	必须	问	你	关于	一个	事情	的	哪个	我	是	特别	焦虑的	到	听到	更多的	.

我必须向您请教一个我特别想了解更多的问题。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [wɪð] ['fɜːtɪv] [ə'lɑːm] .

”	She	looked	at	me	with	furtive	alarm	.
”	她	看起来	在	我	和	鬼鬼祟祟	警报	.

她带着一丝隐隐的惊恐看了我一眼。

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nɜːvɪŋ] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['græpl] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

I	could	see	she	was	nerving	herself	for	a	grapple	with	the	unknown	.
我	可以	看	她	曾是	令人紧张	她自己	为了	一个	抓钩	和	这	未知	.

我看得出来，她正在给自己打气，准备迎接未知的挑战。

“ [wɒt] ['mætə(r)] ?

“	What	matter	?
“	什么	事情	?

“那又怎样？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

[ai]['ləʊərd; 'laʊərd][maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv] ['kɔnfidəns] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['daɪə(r)] [ɪf] [nɒt] ['æktʃuəli]

I	lowered	my	voice	to	the	key	of	confidences	that	are	dire	if	not	actually
我	降低	我的	嗓音	到	这	钥匙	的	秘密	那	是	可怕的	如果	不是	实际上

['trædʒɪk] :

tragic	:
悲惨	:

我压低声音，用一种近乎绝望甚至悲剧的语气，诉说着秘密：

“ [haʊ] [ə'baʊt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ə'miːliə] ?

“	How	about	poor	Amelia	?
”	如何	关于	贫穷的	阿米莉亚	?

可怜的艾米莉亚怎么样了?

” [aɪ] [m'ɜːməd] .

”	I	murmured	.
”	我	低声说道	.

我低声说道。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kʌp] , ['fraʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	dropped	her	eyes	to	her	cup	,	frowning	a	little	.
她	掉落	她	眼睛	到	她	杯子	,	皱眉	一个	小的	.

她垂下眼帘看着杯子，微微皱起了眉头。

[ai][wɒz; wəz] ['θrɪlɪŋ] [-]

I	was	thrilling	[	88	]
我	曾是	惊险	[	-	]

我感到兴奋[88]

[wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .

with	excitement	,	waiting	to	hear	what	she	was	going	to	say	.
和	激动	,	等待	到	听到	什么	她	曾是	去	到	说	.

我激动地等着听她要说什么。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , ['pɜːfɪktli] [kɑːm][ænd; ənd] [greɪv] , [tuː; tə] [maɪn] ,

After	a	moment	she	lifted	her	face	,	perfectly	calm	and	grave	,	to	mine	,
后	一个	片刻	她	抬起	她	脸	,	完美	冷静的	和	严重	,	到	矿	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

过了一会儿，她抬起头，神情平静而严肃地看着我，说道：

“ ['riːəli] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Really	,	the	subject	is	a	very	painful	one	to	me	.
”	真的	,	这	主题	是	一个	非常	痛苦	一	到	我	.

“说真的，这个话题对我来说非常痛苦。”

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I'd	rather	not	talk	about	it	.
ID	相当	不是	讲话	关于	它	.

我宁可不谈论它。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] - [strəʊk] .

”	It	was	a	master	-	stroke	.
”	它	曾是	一个	掌握	-	中风	.

“这是一步妙棋。”

[ai][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][maɪ'self] .

I	could	not	have	done	better	myself	.
我	可以	不是	有	完毕	更好的	我	.

我自己也做不到更好。

[ai] [aɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['əʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

I	eyed	her	with	open	admiration	.
我	眼睛	她	和	打开	钦佩	.

我毫不掩饰地欣赏着她。

[juː; jʊ]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [jʌŋ] .

You	never	would	have	thought	it	of	her	;	she	seemed	so	young	.
你	绝不	会	有	想法	它	的	她	;	她	似乎	所以	年轻的	.

你绝对想不到她会是这样的人；她看起来那么年轻。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['spəʊkən][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

After	she	had	spoken	she	gave	a	sigh	,	and	again	looked	down	at	her
后	她	有	说	她	给予	一个	叹	,	和	再次	看起来	向下	在	她

[kʌp] ,

cup	,
杯子	,

她说完后叹了口气，又低头看着自己的杯子。

[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɒv; əv] ['pensɪv] ['mjuːzɪŋ] .

with	an	expression	on	her	face	of	pensive	musing	.
和	一个	表达	在	她	脸	的	沉思的	沉思	.

她脸上带着沉思的表情。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [strʌk] [ɒn][maɪ][ɪə(r)]

At	that	moment	the	voices	of	the	men	leaving	the	dining	-	room	struck	on	my	ear
在	那	片刻	这	声音	的	这	男人	离开	这	用餐	-	房间	击	在	我的	耳朵

.

:
.

就在这时，男人们离开餐厅的声音传入我的耳中。

[aɪ] [pʊt] [maɪ][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][maɪ] [dres] , [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['seɪfti] - [pɪn] . [-]

I	put	my	hand	into	the	front	of	my	dress	,	and	undid	the	safety	-	pin	.	[	89	]
我	放	我的	手	进入	这	正面	的	我的	裙子	,	和	撤销	这	安全	-	别针	.	[	89	]

我把手伸进裙子前面，解开了别针。[89]

[maɪ]['mænə(r)] [bɪ'keɪm] ['fɜːtɪv] [ænd; ənd] ['hʌrid] .

My	manner	became	furtive	and	hurried	.
我的	方式	成为	鬼鬼祟祟	和	慌忙	.

我的行为变得鬼鬼祟祟、匆匆忙忙。

“ ['mɪsɪz] . ['kenədi] , ” [aɪ] [sed] , ['liːnɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ]

“	Mrs	.	Kennedy	,	”	I	said	,	leaning	across	the	table	,	and	speaking	almost	in	a
“	太太	.	肯尼迪	,	”	我	说	,	倾斜	穿过	这	桌子	,	和	请讲	几乎	在	一个

['wɪspə(r)] ,

whisper	,
耳语	,

“肯尼迪夫人，”我俯身越过桌子，几乎是耳语般地说。

“ [aɪ] [ɪn'taɪəli] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌrid] [ə'baʊt]

“	I	entirely	sympathize	with	your	feelings	,	but	I	am	very	much	worried	about
“	我	完全	同情	和	你的	情怀	,	但	我	是	非常	很多	担心	关于

[ə'miːliə] .

Amelia	.
阿米莉亚	.

“我完全理解你的感受，但我非常担心阿米莉亚。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] — [ðə; ði] — ['sɜːkəmstənsɪz] .

You	know	the	—	the	—	circumstances	.
你	知道	这	—	这	—	情况	.

你知道——情况。

〞 [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [lʊkt] ['ɪntuː] [maɪn] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] ['dɑːkli] .

〞	She	raised	her	eyes	,	looked	into	mine	,	and	nodded	darkly	.
〞	她	提高	她	眼睛	,	看起来	进入	矿	,	和	点头	黑暗	.

她抬起眼睛，看着我的眼睛，阴沉地点了点头。

“ [wel] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

“	Well	,	I	have	something	here	for	her	.
〞	出色地	,	我	有	某物	这里	为了	她	.

“嗯，我这里有东西要给她。”

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , 〞 [aɪ] [sed] ,

It's	nothing	much	,	〞	I	said	,
它是	没有什么	很多	,	〞	我	说	,

“没什么大不了的，”我说。

[ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['prəʊtest][aɪ] [sɔː] ['raɪzɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] — “ [dʒʌst][ðə; ðɪ][m'ɪərəst]

in	answer	to	a	look	of	protest	I	saw	rising	in	her	face	—	“	just	the	merest
在	回答	到	一个	看	的	反对	我	锯	上升	在	她	脸	—	“	只是	这	最

['traɪf(ə)l][aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

trifle	I	would	like	you	to	give	her	.
琐事	我	会	喜欢	你	到	给	她	.

看到她脸上浮现出抗议的表情，我回应道：“我只想请你给她一点小小的礼物。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] .

She	will	understand	.
她	将要	理解	.

她会理解的。

〞 [aɪ] [druː] [aʊt] [ðə; ðɪ][bæg] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kjʊərɪəs] , [ʌn'iːzi] [aɪz] .

〞	I	drew	out	the	bag	,	and	I	saw	her	looking	at	it	with	curious	,	uneasy	eyes	.
〞	我	画	出去	这	包	,	和	我	锯	她	寻找	在	它	和	好奇的	,	不安	眼睛	.

“我拿出包，看到她用好奇、不安的眼神看着它。

[ðə; ðɪ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [bæk] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

The	men	were	approaching	through	the	back	drawing	-	room	.
这	男人	是	接近	通过	这	后退	绘画	-	房间	.

男人们正从后面的客厅走过来。

[aɪ] [-]

I	[	90	]
我	[	-	]

I[90]

[rəʊz] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [stɪl] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] , ['hʌrid] [eə(r)] , [aɪ] [sed] :

rose	to	my	feet	,	and	still	with	the	secret	,	hurried	air	,	I	said	:
玫瑰	到	我的	脚	,	和	仍然	和	这	秘密	,	慌忙	空气	,	我	说	:

我站起身来，依然用那种神秘而匆忙的语气说道：

“ [dəʊnt] [gɪv] [jɔː'self] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Don't	give	yourself	any	trouble	about	it	.
〞	不	给	你自己	任何	麻烦	关于	它	.

“别为此事给自己添麻烦。”

[ɪts] [dʒʌst][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

It's	just	from	me	to	her	.
它是	只是	从	我	到	她	.

这只是我写给她的。

['aʊə(r)] ['hʌzbəndz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['mʌsnt] [nəʊ] .

Our	husbands	,	of	course	,	mustn't	know	.
我们的	丈夫们	,	的	课程	,	不得	知道	.

当然，我们的丈夫不能知道。

[aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

I'll	put	it	here	.
患病的	放	它	这里	.

我把它放在这里。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ə'miːliə] !

Poor	Amelia	!
贫穷的	阿米莉亚	!

可怜的阿米莉亚！

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪst(ə)l][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [bəʊl] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

"	There	was	a	crystal	and	silver	bowl	on	the	table	,
"	那里	曾是	一个	水晶	和	银	碗	在	这	桌子	,

桌上放着一个水晶银碗，

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [ðə; ði][bæg]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [bʊk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	put	the	bag	into	it	and	placed	a	book	over	it	.
和	我	放	这	包	进入	它	和	放置	一个	书	超过	它	.

我把包放进去，然后在上面放了一本书。

" ['mɪsɪz] . ['θætʃə(r)] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['kwɪkli] , " ['riːəli] , [aɪ] — "

"	Mrs	.	Thatcher	,	"	she	said	,	quickly	,	"	really	,	I	—	"
"	太太	.	撒切尔夫人	,	"	她	说	,	迅速地	,	"	真的	,	我	—	"

“撒切尔夫人，”她急忙说道，“真的，我——”

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

“嘘！”

" [aɪ] [sed] , [drə'mætɪkli] , " [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ə'miːliə] !

"	I	said	,	dramatically	,	"	it's	for	Amelia	!
"	我	说	,	戏剧性地	,	"	它是	为了	阿米莉亚	!

我夸张地说：“这是为了阿米莉亚！”

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] !

We	understand	!
我们	理解	!

我们明白了！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [men] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

"	And	then	the	men	entered	the	room	.
"	和	然后	这	男人	进入	这	房间	.

然后，男人们走进了房间。

[wiː; wi] [left] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] .

We	left	a	few	minutes	later	.
我们	左边	一个	很少	分钟	之后	.

几分钟后我们就离开了。

[ðə; ði]['bʌtlə(r)] [kɔːld] [ə; eɪ][kæb][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ,

The	butler	called	a	cab	for	us	,
这	管家	称为	一个	出租车	为了	我们	,

管家帮我们叫了辆出租车。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [θiːf] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]

and	even	if	a	person	had	never	been	a	thief	he	ought	to	have
和	甚至	如果	一个	人	有	绝不	到过	一个	贼	他	应该	到	有

[hæd; həd][sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [haʊ] [wiː; wi] [felt] [æz; əz][wiː; wi] ['ɪʃuːd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [-]

had	some	idea	of	how	we	felt	as	we	issued	out	of	that	[	91	]
有	一些	主意	的	如何	我们	毛毡	作为	我们	发布	出去	的	那	[	-	]

即使一个人从未当过小偷，他也应该能体会到我们从那里出来时的感受[91]。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯尔考特钻石之谜(The Castlecourt Diamond Mystery)
第3/5页

[haʊs] [ænd; ənd] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
house **and** **walked** **down** **the** **steps** **.**
房子 和 步行 向下 这 步骤 .

走进房子，走下台阶。

[wiː; wi] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [spəʊk] [tɪl] [wiː; wi] [gɒt] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['hænsəm] [ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] — [seɪf]
We **neither** **of** **us** **spoke** **till** **we** **got** **inside** **the** **hansom** **and** **drove** **off** **—** **safe**
我们 两者都不 的 我们 辐 直到 我们 得到 里面 这 汉森 和 驾驶 离开 — 安全的
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] ,
for **that** **time** **,**
为了 那 时间 ,

我们俩直到上了马车，车子开走后才说话——那段时间我们都很安全。

['eniweɪ] .
anyway **.**
反正 .

反正。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] ['hænsəm] ['hæriz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm] [bæk]
We **went** **to** **Handsome** **Harry's** **place** **for** **that** **night** **,** **and** **sent** **him** **back**
我们 去 到 英俊的 哈利的 地方 为了 那 夜晚 , 和 发送 他 后退
[fɔː(r); fə(r)] [mɔːd] ,
for **Maud** **,**
为了 莫德 ,

那天晚上我们去了帅气的哈利家，然后派他回去接莫德。

[wɪð] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [get] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] [wɒt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [brɪŋ] .
with **the** **message** **she** **must** **get** **out** **immediately** **with** **what** **things** **she** **could** **bring** **.**
和 这 信息 她 必须 得到 出去 立即地 和 什么 事物 她 可以 带来 .

她必须立即带着能带的东西离开，并传达这个信息。

[baɪ] [ɪ'lev(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] [ænd; ənd] [maɪn] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔː(r)] -
By **eleven** **she** **was** **with** **us** **with** **her** **trunk** **and** **mine** **on** **top** **of** **a** **four** **-**
经过 十一 她 曾是 和 我们 和 她 树干 和 矿 在 顶部 的 一个 四 -
['wiːlə(r)] .
wheeler **.**
惠勒 .

到了十一点，她就和我们在一起了，她的行李箱和我的行李箱都放在一辆四轮摩托车的车顶上。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] ['skætəd] — [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['kæleɪ] [ɪn] [ruːt] [fɔː(r); fə(r)] ['pærɪs] ,
The **next** **morning** **we** **had** **scattered** **—** **I** **for** **Calais** **en** **route** **for** **Paris** **,**
这 下一个 早晨 我们 有 疏散 — 我 为了 加莱 英文 路线 为了 巴黎 ,
[tɒm] [fɔː(r); fə(r)] ['edɪnbrə] .
Tom **for** **Edinburgh** **.**
汤姆 为了 爱丁堡 .

第二天早上我们各自散去——我前往加莱，然后转机前往巴黎；汤姆前往爱丁堡。

[mɔːd] [went] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] ['kʌmpəni] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ækts] [wɪð] “ [bɪ'twiːn] - [waɪlz] .
Maud **went** **to** **join** **a** **vaudeville** **company** **that** **she** **acts** **with** **“** **between** **-** **whiles** **.**
莫德 去 到 加入 一个 杂耍剧 公司 那 她 行为 和 “ 之间 - 当 .

莫德加入了一个杂耍剧团，她“在空闲时间”在那里演出。

” [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [flæt] ;
” **We** **had** **to** **leave** **a** **good** **many** **things** **in** **the** **flat** **;**
” 我们 有 到 离开 一个 好的 许多 事物 在 这 平坦的 ;

“我们不得不把很多东西留在公寓里；

[bʌt; bət][ai][felt] [wɪd] [gɒt] [aʊt] ['tʃi:pli] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [rɪ'grets] .

but	I	felt	we'd	got	out	cheaply	,	and	had	no	regrets	.
但	我	毛毡	我们会	得到	出去	便宜	,	和	有	不	遗憾	.

但我觉得我们脱身很划算，一点也不后悔。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ] [kə'nekʃn] [-]

That	is	the	history	of	my	connection	[	92	]
那	是	这	历史	的	我的	联系	[	-	]

这就是我与[92]的联系的历史

[wɪð] [ðə; ði] - ['daɪmənd] ['rɒbəri] .

with	the	Castlecourt	diamond	robbery	.
和	这	-	钻石	抢劫	.

与卡斯尔考特钻石劫案有关。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gæŋ] [wɪð] [ðə; ði]

Of	course	,	it	was	not	the	end	of	the	connection	of	our	gang	with	the
的	课程	,	它	曾是	不是	这	结尾	的	这	联系	的	我们的	帮派	和	这

[keɪs] ,

case	,
案件	,

当然，这并不是我们这伙人与这起案件联系的终结。

[bʌt; bət][maɪ]['æktʃuəl] [pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [endid] [hɪə(r)] .

but	my	actual	participation	ended	here	.
但	我的	实际的	参与	结束	这里	.

但我的实际参与就此结束了。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] [spek'teɪtə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [ɒn] .

I	was	simply	an	interested	spectator	from	this	on	.
我	曾是	简单地	一个	感兴趣的	旁观者	从	这	在	.

从那时起，我就成了一个感兴趣的旁观者。

[maɪ] ['steɪtmənt] [ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['pɜ:sən(ə)l] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [θeft] ,

My	statement	is	merely	the	record	of	my	own	personal	share	in	the	theft	,
我的	陈述	是	仅仅	这	记录	的	我的	自己的	个人的	分享	在	这	盗窃	,

我的陈述仅仅是我个人在盗窃案中所占份额的记录。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['klɪənəs] [ænd; ənd] ['fʊlnɪs] [æz; əz][ai] ,

and	as	such	is	written	with	as	much	clearness	and	fulness	as	I	,
和	作为	这样的	是	书面	和	作为	很多	清晰度	和	充满	作为	我	,

因此，它的写作清晰完整，与我一样出色。

[hu:] [ˌeɪ 'em] [ʌn'ju:zd] [tu:; tə][ðə; ði][pen] , [hæv; həv][gɒt][æt; ət][maɪ] [kə'mɑ:nd] . [-]

who	am	unused	to	the	pen	,	have	got	at	my	command	.	[	93	]
WHO	是	未使用的	到	这	笔	,	有	得到	在	我的	命令	.	[	-	]

那些不习惯用笔的人，都听从我的指挥。[93]

['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['kæsɪəs] [pi:] . ['kenədi] ,

Statement	of	Cassius	P	.	Kennedy	,
陈述	的	卡西乌斯	P	.	肯尼迪	,

卡修斯·P·肯尼迪的声明

['fɔ:məli] [ɒv; əv] [nə'krɒpəlɪs] ['sɪti] , [əʊ'haɪəʊ] ,

formerly	of	Necropolis	City	,	Ohio	,
以前	的	墓地	城市	,	俄亥俄州	,

原籍俄亥俄州墓城

[naʊ] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [brɑ:ntʃ]

now	Manager	of	the	London	Branch
现在	经理	的	这	伦敦	分支

现任伦敦分行经理

[ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl][bɒks] , [tʌb] , [ænd; ənd] ['kɔːdɪdʒ]
of **the** **Colonial** **Box** **,** **Tub** **,** **and** **Cordage**
的 这 殖民 盒子 , 浴缸 , 和 绳索

殖民地时期的箱子、桶和绳索

['kʌmpəni] (['limitid] .) [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd]
Company **(** **Ltd** **.** **)** **of** **Chicago** **and**
公司 (有限公司 .) 的 芝加哥 和

芝加哥有限公司

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] . [-] [-]
St **.** **Louis** **.** **[** **94** **]** **[** **95** **]**
英石 . 路易斯 . [-] [-]

圣路易斯。[94][95]

['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['kæsɪəs] [piː] . ['kenədi] ,
Statement **of** **Cassius** **P** **.** **Kennedy** **,**
陈述 的 卡西乌斯 P . 肯尼迪 ,

卡修斯·P·肯尼迪的声明

['fɔːməli] [ɒv; əv] [nə'krɒpəlɪs] ['sɪti] , [əʊ'haɪəʊ] ,
formerly **of** **Necropolis** **City** **,** **Ohio** **,**
以前 的 墓地 城市 , 俄亥俄州 ,

原籍俄亥俄州墓城

[naʊ] ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [brɑːntʃ]
now **Manager** **of** **the** **London** **Branch**
现在 经理 的 这 伦敦 分支

现任伦敦分行经理

[ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl][bɒks] , [tʌb] , [ænd; ənd] ['kɔːdɪdʒ]
of **the** **Colonial** **Box** **,** **Tub** **,** **and** **Cordage**
的 这 殖民 盒子 , 浴缸 , 和 绳索

殖民地时期的箱子、桶和绳索

['kʌmpəni] (['limitid] .) [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd]
Company **(** **Ltd** **.** **)** **of** **Chicago** **and**
公司 (有限公司 .) 的 芝加哥 和

芝加哥有限公司

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] .
St **.** **Louis** **.**
英石 . 路易斯 .

圣路易斯。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['lʌndən] [tuː] [j'iəz] [wen] [ə; eɪ]['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'vents] [tʊk]
WE **HAD** **been** **in** **London** **two** **years** **when** **a** **series** **of** **extraordinary** **events** **took**
我们 有 到过 在 伦敦 二 年 什么时候 一个 系列 的 非凡的 活动 采取
[pleɪs] [wɪtʃ] [ɪn'vɒlvd] [juː 'es] ,
place **which** **involved** **us** **,**
地方 哪个 涉及 我们 ,

我们在伦敦生活了两年，期间发生了一系列与我们有关的非凡事件，

[θruː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] [ðæt] ['evə(r)]
through **no** **fault** **of** **our** **own** **,** **in** **the** **most** **unpleasant** **predicament** **that** **ever**
通过 不 过错 的 我们的 自己的 , 在 这 最多 令人不快的 困境 那 曾经
[ˌəʊvə'tʊk] [tuː] ['ɒnɪst] ,
overtook **two** **honest** **,**
超越 二 诚实的 ,

由于并非我们自身的过错，两个诚实的人陷入了有史以来最令人不快的困境，

[rɪ'spektəbl] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] ['kʌntri] .

respectable	Americans	in	a	foreign	country	.
可敬	美国人	在	一个	外国的	国家	.

身处异国的受人尊敬的美国人。

[ai][hæd; həd] [biːn] [sent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊniəl][bɒks] , [tʌb] ,

I	had	been	sent	over	to	start	the	English	branch	of	the	Colonial	Box	,	Tub	,
我	有	到过	发送	超过	到	开始	这	英语	分支	的	这	殖民	盒子	,	浴缸	,

我被派去筹建殖民地盒子、浴缸的英国分部，

[ænd; ənd] ['kɔːdɪdʒ] ['kʌmpəni] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɪgɪst] [kən'sɜːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [west] ,

and	Cordage	Company	,	one	of	the	biggest	concerns	of	the	Middle	West	,
和	绳索	公司	,	一	的	这	最大	担忧	的	这	中间	西方	,

还有绳索公司，它是中西部地区最大的企业之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

and	it	wasn't	two	months	before	I	realized	that	the	venture	was	going	to
和	它	不是	二	几个月	前	我	已实现	那	这	风险投资	曾是	去	到

[kætʃ] [ɒn] ,

catch	on	,
抓住	在	,

不到两个月我就意识到，这个项目将会成功。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [-]

and	I	was	going	[	96	]
和	我	曾是	去	[	-	]

我当时正要[96]

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['buːmɪŋ] ['bɪznəs] .

to	be	at	the	head	of	a	booming	business	.
到	是	在	这	头	的	一个	蓬勃发展	商业	.

成为一家蓬勃发展的企业的领导者。

[aɪ'd] [brɔːt] [maɪ][waɪf][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I'd	brought	my	wife	and	little	girl	along	with	me	.
ID	带来	我的	妻子	和	小的	女孩	沿着	和	我	.

我带上了妻子和女儿。

[wɪd] [biːn] ['mærid] [faɪv] [j'iəz] — [met][ɪn] [nə'krɒpəlɪs] ['sɪti] , [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)][ænd; ənd]

We'd	been	married	five	years	—	met	in	Necropolis	City	,	and	lived	there	and
我们会	到过	已婚	五	年	—	遇见	在	墓地	城市	,	和	居住地	那里	和

['ɑːftəwəd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

afterward	in	Chicago	,
之后	在	芝加哥	,

我们结婚五年了——在亡灵之城相识，先是住在那里，后来搬到了芝加哥。

[weə(r)] [ai][gɒt][maɪ][fɜːst][bɪg][prə'məʊʃ(ə)n] .

where	I	got	my	first	big	promotion	.
在哪里	我	得到	我的	第一的	大的	晋升	.

我在那里获得了第一次重大晋升。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['deɪzi] [keɪ] . ['fer,weðər] , [ɒv; əv] - , [ˌɪndi'ænə] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn]

She	was	Daisy	K	.	Fairweather	,	of	Buncumville	,	Indiana	,	and	had	been
她	曾是	雏菊	K	.	费尔韦瑟	,	的	-	,	印第安纳州	,	和	有	到过

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

the	belle	of	the	place	.
这	美女	的	这	地方	.

她名叫黛西·K·费尔韦瑟，来自印第安纳州邦卡姆维尔，曾是当地的风云人物。

[ʃɪd] ['ɔːlsəʊ] [ə'træktɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [ænd; ənd]['kænzəs] ['sɪti] ,

She'd	also	attracted	considerable	attention	in	St	.	Louis	and	Kansas	City	,
棚	还	吸引	大量	注意力	在	英石	.	路易斯	和	堪萨斯州	城市	,

她还在圣路易斯和堪萨斯城引起了相当大的关注。

[weə(r)] [ʃɪd] ['vɪzɪtɪd] [raʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .

where	she'd	visited	round	a	good	deal	.
在哪里	棚	到访	圆形的	一个	好的	交易	.

她曾多次到访过那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [gri:n] [ə'baʊt] ['deɪzi] [keɪ] . ['fer,weðər] — ['nevə(r)][hæd; həd] [bi:n] .

There	was	nothing	green	about	Daisy	K	.	Fairweather	—	never	had	been	.
那里	曾是	没有什么	绿色的	关于	雏菊	K	.	费尔韦瑟	—	绝不	有	到过	.

黛西·K·费尔韦瑟身上没有一丝绿色——从来就没有过。

['deɪzi] [ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [wen] [wi:; wi] [fɜ:st] [keɪm] ['əʊvə(r)] ,

Daisy	and	I	didn't	know	many	people	when	we	first	came	over	,
雏菊	和	我	没有	知道	许多	人们	什么时候	我们	第一的	来了	超过	,

黛西和我刚来的时候认识的人不多。

[bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['wʌznt] [hɪə(r)][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃɪd] [saɪzd] [ʌp] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

but	that	little	woman	wasn't	here	six	months	before	she'd	sized	up	the	situation	,
但	那	小的	女士	不是	这里	六	几个月	前	棚	尺寸	向上	这	情况	,

但这位小个子女人来这里不到六个月，就已经看清了形势。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][dʒʌst] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [-]

and	made	up	her	mind	just	how	and	where	she	was	going	[	97	]
和	制成	向上	她	头脑	只是	如何	和	在哪里	她	曾是	去	[	-	]

她下定决心要如何以及要去哪里[97]

[tu:; tə] [bʌt] [ɪn] .

to	butt	in	.
到	屁股	在	.

插嘴。

[ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][dɪd][wɒz; wəz][tu:; tə] [kən'fɔ:m] [tu:; tə] [ðəʊz] [pə'tɪkjələ(r)] [wʌnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	first	thing	she	did	was	to	conform	to	those	particular	ones	among	the
这	第一的	事物	她	做过	曾是	到	符合	到	那些	特别的	一个	之中	这

['ləʊk(ə)l] ['kʌstəmz] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði][məʊst] [haɪ] - [təʊnd] .

local	customs	that	seemed	to	her	the	most	high	-	toned	.
当地的	海关	那	似乎	到	她	这	最多	高的	-	色调	.

她做的第一件事就是遵守当地习俗中她认为最高雅的那些习俗。

[ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] [wɪd] ['ɔ:lweɪz] [daɪnd] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st][sɪks] , [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['haɪəd][g'ɜ:lz] ['evri]

In	Chicago	we'd	always	dined	at	half	-	past	six	,	and	given	the	hired	girls	every
在	芝加哥	我们会	总是	用餐	在	一半	-	过去的	六	,	和	给定	这	雇用	女孩们	每一个

['θɜ:zdeɪ] [ɒf] .

Thursday	off	.
周四	离开	.

在芝加哥的时候，我们总是六点半吃饭，并且每周四都让雇佣的女孩们休息。

[ɪn] ['lʌndən] [wi:; wi] [daɪnd] [ðə; ði] [fɜ:st] [jɪə(r)] [æt; ət][hɑ:f] - [pɑ:st]['sev(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [æt; ət]

In	London	we	dined	the	first	year	at	half	-	past	seven	,	and	the	second	at
在	伦敦	我们	用餐	这	第一的	年	在	一半	-	过去的	七	,	和	这	第二	在

[hɑ:f] - [pɑ:st] [eɪt] .

half	-	past	eight	.
一半	-	过去的	八	.

在伦敦，我们第一年七点半吃饭，第二年八点半吃饭。

[wi:; wi][hæd; həd][fɔ:(r)] ['sɜ:vənts] [ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌtlə(r)] [kɔ:ld] ['pɜ:rkɪnz] , [hu:] [ræn] ['evriθɪŋ] [ɪn] [saɪt]

We	had	four	servants	and	a	butler	called	Perkins	,	who	ran	everything	in	sight
我们	有	四	仆人	和	一个	管家	称为	珀金斯	,	WHO	跑	一切	在	视线

— [maɪ'self] [ɪn'klu:dɪd] .

—	myself	included	.
—	我	包括	.

我们有四名仆人和一位名叫珀金斯的管家，他负责管理一切事务——包括我的事务。

[ai] ['ɔːlweɪz] [drest] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ['ɑːftə(r)] ['pɜːrkɪnz] [keɪm] ,

I	always	dressed	for	dinner	after	Perkins	came	,
我	总是	穿着	为了	晚餐	后	珀金斯	来了	,

珀金斯来之后，我总是会盛装打扮去吃晚餐。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['laɪflɒŋ] ['kʌstəm] .

and	tried	to	look	as	if	it	was	my	lifelong	custom	.
和	尝试	到	看	作为	如果	它	曾是	我的	终身	风俗	.

我努力装作这是我毕生的习惯。

[aɪ'd] [hæv; həv] [sʌŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [ʃeɪm] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hæv; həv] [hæd; həd]

I'd	have	sunk	out	of	sight	in	a	sea	of	shame	rather	than	have	had
ID	有	沉没	出去	的	视线	在	一个	海	的	耻辱	相当	比	有	有

['pɜːrkɪnz] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Perkins	think	I	had	not	been	brought	up	to	it	.
珀金斯	思考	我	有	不是	到过	带来	向上	到	它	.

我宁愿羞愧得无地自容，也不愿让珀金斯认为我没有受过这种教育。

['deɪzi] [kɔːt] [ɒn] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Daisy	caught	on	to	everything	,	and	then	passed	the	word	on	to	me	.
雏菊	捕捉	在	到	一切	,	和	然后	通过了	这	单词	在	到	我	.

黛西很快就明白了一切，然后把消息告诉了我。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	98	]
她	[	-	]

她[98]

[wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sprɪŋɪŋ] [ˌɪnə'veɪʃən] [ɒn] [ˌem 'iː] ,

was	always	springing	innovations	on	me	,
曾是	总是	弹簧	创新	在	我	,

他总是能给我带来意想不到的创新，

[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kʊd; kəd] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [end] [ʌp] .

and	I	did	the	best	I	could	to	keep	my	end	up	.
和	我	做过	这	最好的	我	可以	到	保持	我的	结尾	向上	.

我尽了全力保住自己的位置。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [ɪn] [nə'krɒpəlɪs] ['sɪti] ,

She	stopped	talking	the	way	she	used	to	in	Necropolis	City	,
她	停止	说	这	方式	她	用过的	到	在	墓地	城市	,

她不再像在亡灵之城时那样说话了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪ'leɪn] — [ðæts] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] — [kwɪt] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] “ ['pɒpə(r)] ” [ænd; ənd] [kɔːl] [ˌem 'iː] “ ['dædi] .

and	made	Elaine	—	that's	our	little	girl	—	quit	calling	me	“	Popper	”	and	call	me	“	Daddy	.
和	制成	伊莱恩	—	那就是	我们的	小的	女孩	—	辞职	呼叫	我	“	波普尔	”	和	称呼	我	“	爸爸	.

还让伊莱恩（我们的小女儿）不再叫我“波普”，而是叫我“爸爸”。

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [frʌnt] [heə(r)] [hɜː(r); hə(r)] “ [frɪndʒ] ” [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɜːt] - [weɪst] [hɜː(r); hə(r)] “ - ,

”	She	called	her	front	hair	her	“	fringe	”	and	her	shirt	-	waist	her	“	bloos	,
”	她	称为	她	正面	头发	她	“	边缘	”	和	她	衬衫	-	腰部	她	“	-	,

她把前面的头发称为“刘海”，把衬衫的下摆称为“小裙子”。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .

”	and	she	made	me	careful	of	what	I	said	before	the	servants	.
”	和	她	制成	我	小心	的	什么	我	说	前	这	仆人	.

她让我注意在仆人面前的言辞。

“ ['sɜːvənts] [tɔːk] [səʊ] !
“ Servants talk so !
” 仆人 讲话 所以 !

仆人们就是这样说话的!

” [ʃɪd] [seɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [hɜːd] [ðem; ðəm] .
” she'd say , just as if she'd heard them .
” 棚 说 , 只是 作为 如果 棚 听到 他们 .

她会说，就好像她听到了他们的话一样。

[ɪn] [nə'krɒpəlɪs] ['sɪti] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [wiː; wi]['nevə(r)] ['bɒðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ [help] ” ['tɔːkɪŋ] .
In Necropolis City , or even Chicago , we never bothered about the “ help ” talking .
在 墓地 城市 , 或者 甚至 芝加哥 , 我们 绝不 烦恼 关于 这 “ 帮助 ” 说 .

在死城，甚至在芝加哥，我们从不在意“帮手”说话。

[ðeɪ] [sed] [wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [sed] [wɒt] [wiː; wi] ['wɒntɪd] ,
They said what they wanted and we said what we wanted ,
他们 说 什么 他们 通缉 和 我们 说 什么 我们 通缉 ,

他们说了他们想说的，我们也说了我们想说的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and that was all there was to it .
和 那 曾是 全部 那里 曾是 到 它 .

事情就是这样。

[bʌt; bət][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
But I supposed it was all right .
但 我 据称 它 曾是 全部 正确的 .

但我认为应该没什么问题。

[wɒt'evə(r)] ['deɪzi] [keɪ] . ['fer,weðər] ['kenədi] [sez] [gəʊz] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Whatever Daisy K . Fairweather Kennedy says goes with me .
任何 雏菊 K . 费尔韦瑟 肯尼迪 说道 去 和 我 .

黛西·K·费尔韦瑟·肯尼迪说的话我都信。

[baɪ][ðə; ði]['sekənd] ['siːz(ə)n] - [-]
By the second season Daisy'd [99]
经过 这 第二 季节 - [-]

到第二季 Daisy'd[99]

['brəʊkən] [kwaɪt] [ə; eɪ] [weɪ] ['ɪntuː][sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [njuː] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd] [tuː] [lɔːdz] .
broken quite a way into society , and knew a bishop and two lords .
破碎的 相当 一个 方式 进入 社会 , 和 知道 一个 主教 和 二 领主们 .

他已经相当深入地融入了上流社会，认识一位主教和两位贵族。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,
We were asked out a good deal ,
我们 是 问 出去 一个 好的 交易 ,

我们被邀请出去的次数不少，

[ænd; ənd] [wɪd] [sʌm; səm] ['wɜːðɪ] ['lɪt(ə)l] ['dinəz] [æt; ət]['aʊə(r)] [əʊn] [ʃæk] — - ['fɑːli] [striːt] , [nɪə(r)]
and we'd some worthy little dinners at our own shack — 15 Farley Street , near
和 我们会 一些 值得 小的 晚餐 在 我们的 自己的 窝棚 — - 法利 街道 , 靠近
['wɒlwɜːθ] ['kres(ə)nt] ,
Walworth Crescent ,
沃尔沃斯 新月 ,

我们在自己的小屋里享用了一些不错的简餐——地址是法利街15号，靠近沃尔沃斯新月街。

[ə; eɪ] ['θɜːti] - [faɪv] [fʊt] , [fɔː(r)] - ['stɔːri] ,
a thirty - five foot , four - story ,
一个 三十 - 五 脚 , 四 - 故事 ,

一个三十五英尺高、四层楼高的

[haɪ] - [stuːpt] ['edɪfɪs] [ðæt] [wiː; wi] [peɪd] [ðə; ði] [seɪm] [rent] [fɔː(r); fə(r)] [jʊd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

high	-	stooped	edifice	that	we	paid	the	same	rent	for	you'd	pay	for	a
高的	-	弯腰	大厦	那	我们	有薪酬的	这	相同的	租	为了	你会	支付	为了	一个

['sev(ə)n] - [ruːm] [flæt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .

seven	-	room	flat	in	Chicago	.
七	-	房间	平坦的	在	芝加哥	.

我们租住的这栋高耸的楼房，租金和你在芝加哥租一套七居室公寓的租金一样。

['deɪzi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [ɪn] [wɪð] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [pʊʃ] .

Daisy	by	this	time	was	in	with	all	kinds	of	push	.
雏菊	经过	这	时间	曾是	在	和	全部	种类	的	推	.

这时黛西已经卷入了各种各样的纷争。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [sək'ses] .

She	was	what	she	called	a	“	success	.
她	曾是	什么	她	称为	一个	“	成功	.

她自称取得了“成功”。

” [naɪts] [wen] [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [aʊt] [ʃɪd] [sɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [seɪ] :

”	Nights	when	we	didn't	go	out	she'd	sit	with	me	and	say	:
”	夜晚	什么时候	我们	没有	去	出去	棚	坐	和	我	和	说	:

“那些我们没有外出的夜晚，她会坐在我身边说：

“ [wel] , [aɪ] [dəʊnt] ['riːəli] [siː] [hɑʊ] [aɪl] ['evə(r)] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ə'gen] ,

“	Well	,	I	don't	really	see	how	I'll	ever	be	able	to	live	in	Chicago	again	,
”	出色地	,	我	不	真的	看	如何	患病的	曾经	是	有能力的	到	居住	在	芝加哥	再次	,

“唉，我真不知道我以后还能不能再住在芝加哥了。”

[ænd; ənd] [nə'krɒpəlɪs] ['sɪti] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [kɪl] [ˌem 'iː] .

and	Necropolis	City	would	certainly	kill	me	.
和	墓地	城市	会	当然	杀	我	.

而死城肯定会要了我的命。

” [ðɪs] [seɪm] ['siːz(ə)n] ['leɪdi] ['særə] [dʒaɪv] [daɪnd] [wɪð] [ˌjuː 'es] [twaɪs] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [step] ,

”	This	same	season	Lady	Sara	Gyves	dined	with	us	twice	(	it	was	a	great	step	,
”	这	相同的	季节	女士	萨拉	手镯	用餐	和	我们	两次	(	它	曾是	一个	伟大的	步	,

“就在同一季度，萨拉·吉夫斯夫人两次与我们共进晚餐（这是一个巨大的进步，

['deɪzi] [sed] , [ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [-]

Daisy	said	,	and	I	took	it	for	[	100	]
雏菊	说	,	和	我	采取	它	为了	[	-	]

黛西说，我把它当成了[100]

['grɑːntɪd] [ʃiː; ʃi] [njuː]) ,

granted	she	knew	)	,
的确	她	知道	)	,

（假设她知道），

[ænd; ənd] [wʌns] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['deɪzi] [stʊd] [raɪt] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv]

and	once	at	a	reception	Daisy	stood	right	up	close	to	the	Marchioness	of
和	一次	在	一个	接待	雏菊	站立	正确的	向上	关闭	到	这	侯爵夫人	的

-

Castlecourt	,
-	,

有一次在招待会上，黛西就站在卡斯尔考特侯爵夫人旁边，

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['bjuːti] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .

the	greatest	beauty	in	London	,	and	watched	her	drink	a	cup	of	tea	.
这	最	美丽	在	伦敦	,	和	观看	她	喝	一个	杯子	的	茶	.

我看着伦敦最美的女子喝了一杯茶。

['deɪzi] ['dɪd(ə)nt] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

Daisy	**didn't**	**meet**	**her**	**that**	**time**	**,**	**but**	**she**	**said**	**to**	**me**	**:**
雏菊	没有	见面	她	那	时间	,	但	她	说	到	我	:

黛西当时没见到她，但她对我说：

“ [nekst] ['siːz(ə)n] [aɪl] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ɪf] [wɪr] ['keəf(ə)l] ,

“	**Next**	**season**	**I'll**	**know**	**her**	**,**	**and**	**the**	**season**	**after**	**that**	**,**	**if**	**we're**	**careful**	**,**
”	下一个	季节	患病的	知道	她	,	和	这	季节	后	那	,	如果	是	小心	,

[aɪl] [daɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

I'll	**dine**	**with**	**her**	**.**
患病的	用餐	和	她	.

“下个赛季我就会认识她，再下个赛季，如果我们小心点，我就能和她一起吃饭了。”

[ðen] , ['kæsɪəs] [piː] . ['kenədi] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [ə'raɪvd] !

Then	**,**	**Cassius**	**P**	**.**	**Kennedy**	**,**	**we**	**will**	**have**	**arrived**	**!**
然后	,	卡西乌斯	P	.	肯尼迪	,	我们	将要	有	到达的	!

到那时，卡修斯·P·肯尼迪，我们就到达目的地了！

” [aɪ] [sed] “ [ʃʊə(r)] !

”	**I**	**said**	**“**	**Sure**	**!**
”	我	说	“	当然	!

我说：“当然！”

” [ðæts] [wɒt] [aɪ]['məʊstlɪ] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] ['məʊstlɪ] [raɪt] .

”	**That's**	**what**	**I**	**mostly**	**say**	**to**	**her**	**,**	**because**	**she's**	**mostly**	**right**	**.**
”	那就是	什么	我	大多	说	到	她	,	因为	她是	大多	正确的	.

“我通常都这么跟她说，因为她说的大多是对的。”

[juː; jʊ][doʊnt]['ɒf(ə)n][faɪnd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['meɪkɪŋ] [breɪks] .

You	**don't**	**often**	**find**	**that**	**little**	**woman**	**making**	**breaks**	**.**
你	不	经常	寻找	那	小的	女士	制作	休息	.

你很少会看到那个小个子女人出去度假。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['aʊə(r)] [θɜːd] ['siːz(ə)n] [ɪn] ['lʌndən] , [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [meɪ] ,

It	**was**	**in**	**our**	**third**	**season**	**in**	**London**	**,**	**the**	**time**	**the**	**middle**	**of**	**May**	**,**
它	曾是	在	我们的	第三	季节	在	伦敦	,	这	时间	这	中间	的	可能	,

那是我们在伦敦的第三个演出季，时间是五月中旬。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [ə'kɜːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [-

when	**the**	**things**	**occurred**	**of**	**which**	**I**	**have**	**made**	**mention**	**at**	**the**	**beginning**	**[**	**101**
什么时候	这	事物	发生	的	哪个	我	有	制成	提到	在	这	开始	[	-

]

]

]

当我在开头提到的那些事情发生时[101]

[ɒv; əv][maɪ] ['steɪtmənt] .

of	**my**	**statement**	**.**
的	我的	陈述	.

我的声明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] :

It	**was**	**this**	**way**	**:**
它	曾是	这	方式	:

事情是这样的：

[wɪd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ['prɪti] ['nɪəli] ['evri] [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

We'd	**been**	**going**	**out**	**a**	**good**	**deal**	**,**	**pretty**	**nearly**	**every**	**night**	**,**	**and**	**we**	**were**
我们会	到过	去	出去	一个	好的	交易	,	漂亮的	几乎	每一个	夜晚	,	和	我们	是

[glæd][tuː; tə][hæv; həv] ,

glad	**to**	**have**	**,**
高兴的	到	有	,

我们经常出去玩，几乎每晚都出去，而且我们很高兴有这样的机会。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [ə; eɪ] ['kwaɪət] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [həʊm] .

for	once	,	a	quiet	evening	at	home	.
为了	一次	,	一个	安静的	晚上	在	家	.

难得在家享受一个安静的夜晚。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] [nə'krɒpəlɪs] ['sɪti] [ɔː(r)] ['iːv(ə)n]

Of	course	,	that	doesn't	mean	the	same	as	it	does	in	Necropolis	City	or	even
的	课程	,	那	不	意思是	这	相同的	作为	它	做	在	墓地	城市	或者	甚至

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

当然，这与在亡灵之城甚至芝加哥的含义并不相同。

[wiː; wi] [daɪn] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] , [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [dres]

We	dine	,	just	the	same	,	at	half	-	past	eight	,	and	both	of	us	dress
我们	用餐	,	只是	这	相同的	,	在	一半	-	过去的	八	,	和	两个都	的	我们	裙子

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

for	dinner	.
为了	晚餐	.

我们照常在八点半用餐，而且我们俩都盛装出席。

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] , ['deɪzi] [sez] , [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [fiːl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts]

We	have	to	,	Daisy	says	,	no	matter	how	we	feel	,	because	of	the	servants
我们	有	到	,	雏菊	说道	,	不	事情	如何	我们	感觉	,	因为	的	这	仆人

.

:
.

黛西说，不管我们感觉如何，我们都必须这样做，因为有仆人帮忙。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɪn] ['lʌndən] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] ['sɜːvənts] [ɔːl] [raɪt] ,

The	servants	in	London	are	good	servants	all	right	,
这	仆人	在	伦敦	是	好的	仆人	全部	正确的	,

伦敦的仆人确实都是好仆人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ʃɒkɪŋ] [ðeə(r)] ['sensətɪv] ['fiːlɪŋz] ['sʌmtaɪmz] [meɪks]

but	the	way	you	have	to	avoid	shocking	their	sensitive	feelings	sometimes	makes
但	这	方式	你	有	到	避免	令人震惊	他们的	敏感的	情怀	有时	制作

[ə; eɪ] [friː] - [bɔːn] [ə'merɪkən] [rɪ'beljəs] .

a	free	-	born	American	rebellious	.
一个	自由的	-	出生	美国人	叛逆的	.

但有时为了避免触怒他们敏感的感情，一个生来自由的美国人反而会变得叛逆。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [maɪ] ['feləʊ] ['kriːtʃəz] ,

I	like	to	think	I'm	an	object	of	interest	to	my	fellow	creatures	,
我	喜欢	到	思考	我是	一个	目的	的	兴趣	到	我的	同伴	生物	,

我喜欢认为自己是其他生物感兴趣的对象。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ]

but	it's	a	good	deal	of	a	bother	to	have	it	on	your	mind	that	you
但	它是	一个	好的	交易	的	一个	打扰	到	有	它	在	你的	头脑	那	你

['mʌsnt] [dɪ'strɔɪ] [-]

mustn't	destroy	[	102	]
不得	破坏	[	-	]

但心里一直想着不能破坏[102]是一件很麻烦的事。

[ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] [ɔː(r)] [ˌʌp'set] [ðə; ði] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kʊk] .

the	illusions	of	the	butler	or	upset	the	ideals	of	the	cook	.
这	幻觉	的	这	管家	或者	沮丧的	这	理想	的	这	厨师	.

管家的幻想破灭，或者厨师的理想落空。

[æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'naʊnst] [wiː; wi] [hɜːd] [ə; eɪ][kæb]

As	we	were	waiting	for	dinner	to	be	announced	we	heard	a	cab
作为	我们	是	等待	为了	晚餐	到	是	宣布	我们	听到	一个	出租车

['ræt(ə)l][ʌp][ænd; ənd][stɒp] ,

rattle	up	and	stop	,
嘎嘎作响	向上	和	停止	,

在我们等待晚餐开始通知的时候，我们听到一辆出租车嘎吱一声停了下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [æt; ət]['aʊə(r)][dɔː(r)] .

as	it	seemed	,	at	our	door	.
作为	它	似乎	,	在	我们的	门	.

仿佛就在我们家门口。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] ,

We	looked	at	each	other	with	inquiring	eyes	,
我们	看起来	在	每个	其他	和	查询	眼睛	,

我们彼此对视，眼神中充满疑问。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːd] [ðə; ði][kæb][gəʊ] [ɒf] — [ɒn][ðə; ði] [fʊl] [dʒʌmp] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,

and	then	heard	the	cab	go	off	—	on	the	full	jump	,	I	should	say	,
和	然后	听到	这	出租车	去	离开	—	在	这	满的	跳	,	我	应该	说	,

然后就听到出租车启动的声音——应该说是猛地一跳。

[baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [bel] [ræŋ] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [kwɪk] .

by	the	noise	it	made	—	and	a	minute	later	the	bell	rang	sharp	and	quick	.
经过	这	噪音	它	制成	—	和	一个	分钟	之后	这	钟	响铃	锋利的	和	快的	.

从它发出的声音判断——一分钟后，铃声响起，又快又急。

['pɜːrkɪnz] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] ['deɪzi] [ænd; ənd][aɪ] [hɜːd] [ə; eɪ] ['leɪdiz] [vɔɪs] ,

Perkins	opened	the	door	,	and	Daisy	and	I	heard	a	lady's	voice	,
珀金斯	打开	这	门	,	和	雏菊	和	我	听到	一个	女士的	嗓音	,

珀金斯打开了门，黛西和我听到一个女人的声音。

['veri] [swiːt] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['drɔːlɪŋ] , [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vestɪbjuːl] .

very	sweet	and	sort	of	drawling	,	say	something	in	the	vestibule	.
非常	甜的	和	种类	的	拖长音	,	说	某物	在	这	前厅	.

语气非常甜美，带着些许拖腔，在门厅里说点什么。

[aɪ] [piːp] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] ,

I	peeped	through	the	curtains	,
我	偷窥	通过	这	窗帘	,

我透过窗帘往里看，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] [peə(r)]

and	there	were	a	man	and	a	woman	—	a	distinguished	-	looking	pair
和	那里	是	一个	男人	和	一个	女士	—	一个	杰出的	-	寻找	一对

— ['teɪkɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd] [primp] [ðəm'selvz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ['mɪrə(r)] .

—	taking	off	their	coats	and	primping	themselves	up	at	the	hall	mirror	.
—	采取	离开	他们的	外套	和	梳妆打扮	他们自己	向上	在	这	大厅	镜子	.

只见一男一女——一对看起来很有身份的男女——正在大厅的镜子前脱下外套，梳妆打扮。

[aɪ'd]['nevə(r)] [siːn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] , [-]

I'd	never	seen	either	of	them	before	,	as	far	as	I	could	remember	,	[	103	]
ID	绝不	已见	任何一个	的	他们	前	,	作为	远的	作为	我	可以	记住	,	[	-	]

据我所知，我以前从未见过他们俩[103]

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðeə(r)]['dʒen(ə)rəl] [meɪk] - [ʌp] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] —

but	I	could	tell	by	their	general	make	-	up	that	they	were	the	real	thing	—
但	我	可以	告诉	经过	他们的	一般的	制作	-	向上	那	他们	是	这	真实的	事物	—

[ðə; ði][kaɪnd] ['deɪzi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] .

the	kind	Daisy	was	always	cultivating	and	asking	to	dinner	.
这	种类	雏菊	曾是	总是	耕作	和	问	到	晚餐	.

但从他们的整体气质来看，我可以看出他们是真材实料——黛西一直都在培养并邀请他们共进晚餐的那种人。

[ai] [stept] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] :

I	stepped	back	,	and	said	to	her	,	in	a	whisper	:
我	步	后退	,	和	说	到	她	,	在	一个	耳语	:

我后退一步，低声对她说：

" ['sʌmˌbɒdiz] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [juːv] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Somebody's	come	to	dinner	,	and	you've	forgotten	all	about	it	.
"	某人的	来	到	晚餐	,	和	你已经	被遗忘的	全部	关于	它	.

"有人来吃晚饭，你却完全忘记了这件事。"

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [bæk] :

"	She	shook	her	head	,	and	whispered	back	:
"	她	摇晃	她	头	,	和	低声说道	后退	:

她摇了摇头，低声回答道：

" [aɪ] ['hævnt] [ɑːskt] ['enɪ] [wʌn][tuː; tə] ['dɪnə(r)] ; [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] ['hævnt] . "

"	I	haven't	asked	any	one	to	dinner	;	I'm	sure	I	haven't	.	"
"	我	还没有	问	任何	一	到	晚餐	;	我是	当然	我	还没有	.	"

"我没邀请任何人共进晚餐；我肯定没邀请过。"

" [wel] , ['ðer] [hɪə(r)] , ['weðə(r)] [wɪv] [ɑːskt] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] , " [aɪ] [his] ,

"	Well	,	they're	here	,	whether	we've	asked	them	or	not	,	"	I	hissed	,
"	出色地	,	它们是	这里	,	无论	我们已经	问	他们	或者	不是	,	"	我	嘶嘶作响	,

"不管我们有没有邀请他们，他们都在这里，"我低声说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [tɜːn] - [ɪm] [aʊt] .

"	and	you	can't	turn	'	em	out	.
"	和	你	不能	转动	-	呃	出去	.

"你无法把他们赶出去。"

[ðeɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [fed] . "

They	expect	to	be	fed	.	"
他们	预计	到	是	美联储	.	"

它们希望有人喂它们。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ? "

"	Who	are	they	?	"
"	WHO	是	他们	?	"

"他们是谁？"

" [sɜːtʃ] [ˌem 'iː] !

"	Search	me	!
"	搜索	我	!

"搜我！"

[frendz] [ɒv; əv] [jɔːz] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] . "

Friends	of	yours	I've	never	seen	.	"
朋友们	的	你的	我已经	绝不	已见	.	"

我从未见过你的那些朋友。

" [fɔː(r); fə(r)] ['pɪtiz] [seɪk] , [doʊnt] [lʊk] [sə'praɪzd] ! [-]

"	For	pity's	sake	,	don't	look	surprised	!	[	104	]
"	为了	可惜	清酒	,	不	看	惊讶	!	[	-	]

"看在上帝的份上，别露出惊讶的表情！[104]

[traɪ][ænd; ənd] [prɪ'tend] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .

Try	and	pretend	it's	all	right	.
尝试	和	假装	它是	全部	正确的	.

试着装作一切都很好。

" [wiː; wi] [laɪnd] [ʌp] [baɪ][ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] , [ænd; ənd] [gɒt] ['aʊə(r)] [smaɪlz] [ɔːl] ['redi] .

"	We	lined	up	by	the	fireplace	,	and	got	our	smiles	all	ready	.
"	我们	衬里	向上	经过	这	壁炉	,	和	得到	我们的	微笑	全部	准备好	.

"我们排成一排站在壁炉旁，脸上都洋溢着笑容。"

[ðə; ði] [ˌpɔːtɪˈɛə] [wɒz; wəz] [drɔːn] , [ænd; ənd] ['pɜːrkɪnz] [ə'naʊnst] :

The	portière	was	drawn	,	and	Perkins	announced	:
这	门楣	曾是	绘制	,	和	珀金斯	宣布	:

门牌被拉开，珀金斯宣布：

“ ['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θætʃə(r)] .

“	Major	and	Mrs	.	Thatcher	.
”	主要的	和	太太	.	撒切尔夫人	.

“撒切尔少校和夫人。”

” [ðeɪ] [seɪld] ['smaɪlɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'hed] , ['rʌslɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['spɑːk(ə)li]

”	They	sailed	smilingly	into	the	room	,	the	woman	ahead	,	rustling	in	a	long	,	sparkly
”	他们	航行	微笑着	进入	这	房间	,	这	女士	前方	,	沙沙声	在	一个	长的	,	闪闪发光的

, [blæk] [dres] .

,	black	dress	.
,	黑色的	裙子	.

“他们面带微笑地走进房间，走在前面的女人穿着一件长长的、闪闪发光的黑色连衣裙，窸窣窣地走着。

[tuː; tə][maɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] , [aɪ'd]['nevə(r)] [siːn] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] .

To	my	certain	knowledge	,	I'd	never	seen	either	of	them	before	.
到	我的	肯定	知识	,	ID	绝不	已见	任何一个	的	他们	前	.

据我所知，我之前从未见过他们俩。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] ; [nɒt] ['prɪti] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] ['deɪzi] [ɪz] ,

The	woman	was	very	pretty	;	not	pretty	in	the	sense	that	Daisy	is	,
这	女士	曾是	非常	漂亮的	;	不是	漂亮的	在	这	感觉	那	雏菊	是	,

这个女人很漂亮；但不是黛西那种类型的漂亮。

[wɪð] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [slɪm] , [ænd; ənd] [peɪl] ,

with	beautiful	features	and	a	perfect	complexion	,	but	slim	,	and	pale	,
和	美丽的	特征	和	一个	完美的	肤色	,	但	苗条的	,	和	苍白	,

[ænd; ənd][ˌærɪstə'krætɪk] - ['lʊkɪŋ] .

and	aristocratic	-	looking	.
和	贵族	-	寻找	.

她五官精致，肤色完美，但身材纤瘦苍白，一副贵族模样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [blæk] [heə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [riːθ] [ɒv; əv] [red] ['flaʊəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	black	hair	with	a	little	wreath	of	red	flowers	in	it	,
她	有	黑色的	头发	和	一个	小的	花圈	的	红色的	花朵	在	它	,

她有一头乌黑的头发，上面戴着一小束红色的花环。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtɪst] [nek] [ai]['evə(r)] [sɔː] .

and	the	whitest	neck	I	ever	saw	.
和	这	最白	脖子	我	曾经	锯	.

还有我见过的最白的脖子。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs]

She	evidently	thought	she	was	all	right	as	far	as	herself	and	the	house
她	显然	想法	她	曾是	全部	正确的	作为	远的	作为	她自己	和	这	房子

[ænd; ənd] [-]

and	[	105	]
和	[	-	]

她显然认为她自己和房子都没问题[105]

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [sə'riːn] , [ænd; ənd] ['iːzi] [æz; əz]

the	dinner	were	concerned	,	for	she	was	perfectly	serene	,	and	easy	as
这	晚餐	是	担心的	,	为了	她	曾是	完美	安详	,	和	简单的	作为

[æn; ən][əʊld] [ʃuː] .

an	old	shoe	.
一个	老的	鞋	.

晚餐时分，大家都很担心，因为她显得非常平静，轻松自在。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['hænsəm] , [dens] [tʃæp] — [dʒʌst] [həʊm] [frɒm; frəm]

The	man	behind	her	was	a	big	,	handsome	,	dense	chap	—	just	home	from
这	男人	在后面	她	曾是	一个	大的	,	英俊的	,	稠密	小伙子	—	只是	家	从

['ɪndiə] , [ðeɪ] [sed] ,

India	,	they	said	,
印度	,	他们	说	,

她身后的男人是个身材高大、相貌英俊、体格健壮的小伙子——据说刚从印度回来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	he	looked	it	.
和	他	看起来	它	.

他看了看。

[id] [ðæt] [dʌl] [wei] [ðəʊz] [ded] [swel] ['ɑ:mi] ['feloʊz] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] ;

He'd	that	dull	way	those	dead	swell	army	fellows	sometimes	have	;
他会	那	乏味的	方式	那些	死的	膨胀	军队	伙伴们	有时	有	;

他有那种死气沉沉的军人有时会有的沉闷劲儿;

[ˌaɪ 'ti:][gəʊz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] - [glɑ:s] .

it	goes	with	a	long	mustache	and	an	eye	-	glass	.
它	去	和	一个	长的	胡子	和	一个	眼睛	-	玻璃	.

它和长长的胡子以及眼镜很搭。

[ai] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv][maɪ] [aɪ] [æt; ət] ['deɪzi] ,

I	looked	out	of	the	tail	of	my	eye	at	Daisy	,
我	看起来	出去	的	这	尾巴	的	我的	眼睛	在	雏菊	,

我用眼角余光瞥了一眼黛西，

[ænd; ənd][ai] [nju:] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	knew	by	her	face	she	couldn't	remember	either	of	them	.
和	我	知道	经过	她	脸	她	不能	记住	任何一个	的	他们	.

从她的表情我就知道她不记得他们俩了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['ɑ:tɪk(ə)l] ,

But	they	were	the	genuine	article	,
但	他们	是	这	真的	文章	,

但它们是正品。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [fi:z] [baɪ] ['eni] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [bɔɪl] [ʌp] [aʊt] [ɒv; əv]

and	she	wasn't	going	to	be	feazed	by	any	situation	that	could	boil	up	out	of
和	她	不是	去	到	是	费兹德	经过	任何	情况	那	可以	熬	向上	出去	的

[ðə; ði][sə'saɪəti] [pu:l] .

the	society	pool	.
这	社会	水池	.

她不会被任何可能从社会漩涡中爆发的情况吓倒。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['i:zi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

She	was	just	as	easy	as	they	were	.
她	曾是	只是	作为	简单的	作为	他们	是	.

她和他们一样随和。

[ʃɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , [maɪld] ,

She'd	a	smile	on	her	face	like	a	child	,	and	she	said	the	little	,	mild	,
棚	一个	微笑	在	她	脸	喜欢	一个	孩子	,	和	她	说	这	小的	,	温和的	,

她脸上带着孩子般的笑容，轻声说道：

['mɪlki] [θɪŋz] ['wɪmɪn] [seɪ] [dʒʌst][æz; əz] ['mɪlkɪli] [ænd; ənd]['maɪldli] [-]

milky	things	women	say	just	as	milkily	and	mildly	[	106	]
乳白色	事物	女性	说	只是	作为	乳白色地	和	轻微地	[	-	]

女人说的那些关于牛奶的话，就像牛奶一样温柔[106]

[æz; əz][ðəʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['griːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪflɒŋ] [frendz] .

as	tho	she	was	greeting	her	lifelong	friends	.
作为	虽然	她	曾是	问候	她	终身	朋友们	.

仿佛在和她多年的老朋友们打招呼。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [siː] .

Well	,	it	went	along	as	smoothly	as	a	summer	sea	.
出色地	,	它	去	沿着	作为	顺利	作为	一个	夏天	海	.

一切都进行得非常顺利，就像夏日的大海一样平静。

[ðeɪ] [ləʊ'keɪtɪd] [ðəm'selvz] [æz; əz]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θætʃə(r)] ,

They	located	themselves	as	Major	and	Mrs	.	Thatcher	,
他们	位于	他们自己	作为	主要的	和	太太	.	撒切尔夫人	,

他们把自己定位为撒切尔少校和撒切尔夫人。

[ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [ðeə(r)][laɪf][ænd; ənd][ðeə(r)] ['muːvmənts] — [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]

and	told	a	lot	about	their	life	and	their	movements	—	all	of	which	I	could
和	讲述	一个	很多	关于	他们的	生活	和	他们的	移动	—	全部	的	哪个	我	可以

[siː] ['deɪzi] ['griːdɪli] ['gæðərɪŋ] [ɪn] .

see	Daisy	greedily	gathering	in	.
看	雏菊	贪婪地	采集	在	.

他们讲述了很多关于他们的生活和行踪的故事——我能看到黛西贪婪地收集着这一切。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm][ɔː(r)][nɒt] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

I	didn't	know	whether	she	remembered	them	or	not	,	but	I	didn't	think	she	did	,
我	没有	知道	无论	她	记得	他们	或者	不是	,	但	我	没有	思考	她	做过	,

我不知道她是否还记得那些事，但我认为她不记得了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [ə'ljuːd] [tuː; tə]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][met][ðem; ðəm] .

she	was	so	careful	about	alluding	to	places	where	she	had	met	them	.
她	曾是	所以	小心	关于	暗示	到	地方	在哪里	她	有	遇见	他们	.

她非常谨慎地暗示与他们相遇的地点。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [raɪt] — ['mɪsɪz] . ['θætʃə(r)] , [ɪ'speʃəli] .

They	seemed	to	know	her	all	right	—	Mrs	.	Thatcher	,	especially	.
他们	似乎	到	知道	她	全部	正确的	—	太太	.	撒切尔夫人	,	尤其	.

他们似乎都很了解她——尤其是撒切尔夫人。

[ʃɪd] [ə'luːd] [tuː; tə] [smɑːt] ['haʊzɪz] [weə(r)] ['deɪzi] [hæd; həd] [biːn] [ɑːskt] ,

She'd	allude	to	smart	houses	where	Daisy	had	been	asked	,
棚	暗示	到	聪明的	房屋	在哪里	雏菊	有	到过	问	,

她会暗示黛西曾被问及的那些智能住宅，

[ænd; ənd]['təʊni] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [frendz] [ɒv; əv] ['deɪziz] .

and	tony	people	that	were	getting	to	be	friends	of	Daisy's	.
和	托尼	人们	那	是	获得	到	是	朋友们	的	雏菊的	.

还有一些上流人士，他们逐渐成为黛西的朋友。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][best] ['sɜːklz] [hɜː'self] .

She	seemed	to	be	right	in	the	best	circles	herself	.
她	似乎	到	是	正确的	在	这	最好的	界	她自己	.

她似乎身处上流社会。

[aɪ] [ˌwʊdnt] [laɪk] [tuː; tə] [seɪ] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [-]

I	wouldn't	like	to	say	how	many	times	she	mentioned	the	names	of	[	107	]
我	不会	喜欢	到	说	如何	许多	时代	她	提及	这	姓名	的	[	-	]

我不想说她提到[107]个名字的次数。

[ɜːrlz] [ænd; ənd] [lɔːdz] ; [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['bærən] — [sʌm; səm] [neɪm] [laɪk] ['fɪdlstɪks] — [ʃiː; ʃi] [sed]

earls	and	lords	;	one	of	them	,	Baron	—	some	name	like	Fiddlesticks	—	she	said
伯爵	和	领主们	;	一	的	他们	,	男爵	—	一些	姓名	喜欢	胡说八道	—	她	说

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] .

was	her	cousin	.
曾是	她	表哥	.

伯爵和领主；其中一位男爵——名字像个小丑——她说是她的表兄。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] .

She	didn't	stay	long	after	dinner	.
她	没有	停留	长的	后	晚餐	.

晚饭后她没待多久。

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][sæt][ten] ['mɪnɪts] [wɪð] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] [ten] ['mɪnɪts] ,

I	don't	think	I	sat	ten	minutes	with	the	major	—	and	it	was	a	dull	ten	minutes	,
我	不	思考	我	卫星	十	分钟	和	这	主要的	—	和	它	曾是	一个	乏味的	十	分钟	,

我觉得我和那位少校坐在一起的时间不超过十分钟——而且那十分钟也无聊透顶。

[ænd; ənd][nəʊ] [mis'teik] .

and	no	mistake	.
和	不	错误	.

毫无疑问。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] ['eəri] [ə'baʊt] [hɪm] .

There	was	nothing	light	and	airy	about	him	.
那里	曾是	没有什么	光	和	轻盈的	关于	他	.

他身上丝毫没有轻松自在的感觉。

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ([wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'naʊnst] “ [tʃɪk] - [ə'gəʊ] ”) ,

He	asked	me	about	Chicago	(	which	he	pronounced	“	Chick	-	ago	”	)	,
他	问	我	关于	芝加哥	(	哪个	他	发音	“	小鸡	-	前	”	)	,

他问了我一些关于芝加哥的问题（他把芝加哥读作“奇克-戈”），

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [gʊd] [spɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] ['maʊntənz] ,

and	said	he	had	heard	there	was	good	sport	in	the	Rocky	Mountains	,
和	说	他	有	听到	那里	曾是	好的	运动	在	这	洛基	山脉	,

他说他听说落基山脉有很好的狩猎活动。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ðeə(r)][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ði] [greɪt] [ɔːk] .

and	thought	of	going	there	to	hunt	the	Great	Auk	.
和	想法	的	去	那里	到	打猎	这	伟大的	奥克	.

于是我萌生了去那里猎捕大海雀的想法。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [greɪt] [ɔːk] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] [hɪm] .

I	didn't	know	what	the	Great	Auk	was	,	and	I	asked	him	.
我	没有	知道	什么	这	伟大的	奥克	曾是	,	和	我	问	他	.

我不知道大海雀是什么，就问了他。

[hiː; hi] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ] “ [lɑːdʒ] [fɔːm] [ɒv; əv][bɜːd] ,

He	looked	blankly	at	me	,	and	said	he	believed	a	“	large	form	of	bird	,
他	看起来	茫然地	在	我	,	和	说	他	相信	一个	“	大的	形式	的	鸟	,

他茫然地看着我，说他相信一种“大型鸟类”，

” [wɪtʃ] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [priː'ædəmaɪt] [biːst] ,

”	which	surprised	me	,	as	I	had	an	idea	it	was	a	preadamite	beast	,
”	哪个	惊讶	我	,	作为	我	有	一个	主意	它	曾是	一个	预亚当	兽	,

[laɪk] [ə; eɪ][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɒθ] .

like	a	behemoth	.
喜欢	一个	巨兽	.

这让我很惊讶，因为我以为它是一头亚当之前的野兽，就像一头巨兽。

[ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['meɪdʒə(r)][gəʊ] , [nɒt]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [dʌl] ,

I	was	glad	to	have	the	major	go	,	not	only	because	he	was	so	dull	,
我	曾是	高兴的	到	有	这	主要的	去	,	不是	仅有的	因为	他	曾是	所以	乏味的	,

[bʌt; bət] [-]

but	[	108	]
但	[	-	]

我很高兴少校去上课，不仅因为他很无趣，而且[108]

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['daɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [frɒm; frəm] ['deɪzi] [ɪf] [ʃɪd] [pleɪst] [ðem; ðəm]

because	I	was	so	dying	to	find	out	from	Daisy	if	she'd	placed	them
因为	我	曾是	所以	垂死	到	寻找	出去	从	雏菊	如果	棚	放置	他们

[ænd; ənd] [huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	who	they	were	.
和	WHO	他们	是	.

因为我太想知道黛西是否已经安排好了，以及他们是谁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːdli] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [ʃʌt] [ɒn][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ai]

They	were	hardly	on	the	steps	and	the	front	door	shut	on	them	before	I
他们	是	几乎	在	这	步骤	和	这	正面	门	关闭	在	他们	前	我

[wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

was	back	in	the	parlor	.
曾是	后退	在	这	客厅	.

他们刚踏上台阶，前门就关上了，我还没回到客厅。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hevənz] - [seɪk] ?

“	Who	are	they	,	for	heavens	'	sake	?
“	WHO	是	他们	,	为了	天	-	清酒	?

“他们到底是谁？”

” [ai] [bɜːst] [aʊt] .

”	I	burst	out	.
”	我	爆裂	出去	.

我突然爆发了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['lɑːfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['ʌtəli] [bɪ'wɪldəd] .

She	shook	her	head	,	laughing	a	little	,	and	looking	utterly	bewildered	.
她	摇晃	她	头	,	笑	一个	小的	,	和	寻找	完全地	困惑	.

她摇了摇头，轻笑了一声，一脸茫然。

“ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] .

“	My	dear	boy	,	”	she	said	,	“	I	haven't	the	least	idea	.
“	我的	亲爱的	男生	,	”	她	说	,	“	我	还没有	这	至少	主意	.

“我亲爱的孩子，”她说，“我一点头绪也没有。”

[ɪts] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [njuː] . ”

It's	the	most	extraordinary	thing	I	ever	knew	.	”
它是	这	最多	非凡的	事物	我	曾经	知道	.	”

这是我所知道的最不可思议的事情。

“ ['ɪz(ə)nt] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?

“	Isn't	there	anything	about	them	you	remember	?
“	不是	那里	任何事物	关于	他们	你	记住	?

“你对他们没有任何印象吗？”

['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kluː] ? ”

Didn't	they	say	something	that	gave	you	a	clew	?	”
没有	他们	说	某物	那	给予	你	一个	线索	?	”

他们难道没说些什么让你得到线索吗?

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌem 'iː][səʊ] [wel] .

“	Not	a	word	,	and	yet	they	seem	to	know	me	so	well	.
“	不是	一个	单词	,	和	然而	他们	似乎	到	知道	我	所以	出色地	.

“一句话也没说，但他们似乎很了解我。”

[ðə; ði] ['kwɪrɪst] [θɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][wɒz; wəz][ðæt] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪð]

The	queerest	thing	of	all	was	that	,	when	you	were	in	the	dining	-	room	with
这	最酷儿的	事物	的	全部	曾是	那	,	什么时候	你	是	在	这	用餐	-	房间	和

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

最奇怪的是，当你和那个男人在餐厅里时，

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [təʊn] , [-]

the	woman	,	in	the	most	confidential	tone	,	[	109	]
这	女士	,	在	这	最多	机密的	语气	,	[	-	]

这位女士以最私密的语气说道[109]

[bɪ'gæn][tu:; tə][ɑ:sk][ˌem 'i:][ə'baʊt][sʌm; səm][wʌn] [kɔ:ld] [ə'mi:liə] .

began	to	ask	me	about	some	one	called	Amelia	.
开始	到	问	我	关于	一些	一	称为	阿米莉亚	.

开始向我打听一个叫艾米莉亚的人。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tu:] ['dredf(ə)l] !

It	was	too	dreadful	!
它	曾是	也	可怕	!

太可怕了！

[aɪ]['hædnt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ment] . ”

I	hadn't	the	faintest	notion	what	she	meant	.	”
我	之前没有	这	最微弱	概念	什么	她	意思是	.	”

我完全不明白她是什么意思。

“ [wɒt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?

“	What	did	you	say	?
”	什么	做过	你	说	?

“你说什么?

[aɪl] [leɪ] [ten] [tu:; tə][wʌn][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['i:kwəl][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] . ”

I'll	lay	ten	to	one	you	were	equal	to	it	.	”
患病的	躺	十	到	一	你	是	平等的	到	它	.	”

我敢打赌，你完全可以胜任。

“ [aɪ] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['despərət] , [ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)]['gəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['dɪnə(r)][səʊ]

“	I	realized	it	was	desperate	,	and	,	after	going	through	the	dinner	so
”	我	已实现	它	曾是	绝望的	,	和	,	后	去	通过	这	晚餐	所以

['kredɪtəbli] ,

creditably	,
值得称赞地	,

“我意识到情况很危急，而且，在出色地完成了晚餐之后，

[aɪ] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [breɪk] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒfi] .

I	wasn't	going	to	break	down	over	the	coffee	.
我	不是	去	到	休息	向下	超过	这	咖啡	.

我不会因为一杯咖啡就崩溃的。

[ʃi:; ʃi] [sed] : - [haʊ] [ə'baʊt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ə'mi:liə] ?

She	said	:	'	How	about	poor	Amelia	?
她	说	:	-	如何	关于	贫穷的	阿米莉亚	?

她说：“可怜的阿米莉亚怎么样了？”

- [aɪ] [nju:] [baɪ] [ðæt] - [pɔ:(r); pʊə(r)] - [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]

'	I	knew	by	that	'	poor	'	and	by	the	expression	of	her	face	it	was
-	我	知道	经过	那	-	贫穷的	-	和	经过	这	表达	的	她	脸	它	曾是

['sʌmθɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd][kwɪə(r)] .

something	unusual	and	queer	.
某物	异常	和	酷儿	.

“从她口中的‘可怜的’以及她脸上的表情，我就知道这肯定是不寻常的、奇怪的事情。”

[ai] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æz; əz] ['sɒləm] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]

I	thought	a	minute	,	and	then	looked	as	solemn	as	I	could	,	and
我	想法	一个	分钟	,	和	然后	看起来	作为	庄严	作为	我	可以	,	和

['ɑːnsə(r)d] : - ['riːəli] ,

answered	:	'	Really	,
回答	:	-	真的	,

我思考了一会儿，然后尽可能严肃地回答道："真的吗？"

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l][wʌn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	subject	is	a	very	painful	one	to	me	.
这	主题	是	一个	非常	痛苦	一	到	我	.

这个话题对我来说非常痛苦。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . -

I'd	rather	not	talk	about	it	.	'
ID	相当	不是	讲话	关于	它	.	-

我宁可不谈论它。'

" [wiː; wi][bəuθ] [rɔːd] .

"	We	both	roared	.
"	我们	两个都	咆哮	.

我们俩都大吼起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [laɪk] ['deɪzi] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [ðæt] [wei] !

It	was	so	like	Daisy	to	be	ready	that	way	!
它	曾是	所以	喜欢	雏菊	到	是	准备好	那	方式	!

黛西总是这样做好准备，真是太像她了！

" [ænd; ənd] [ðen] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [-]

"	And	then	—	this	is	the	strangest	[	110	]
"	和	然后	—	这	是	这	最奇怪的	[	-	]

"然后——这是最奇怪的[110]

[pɑːt] [ɒv; əv][ɔːl] — [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [ænd; ənd] [druː] [aʊt]

part	of	all	—	she	put	her	hand	in	the	front	of	her	dress	and	drew	out
部分	的	全部	—	她	放	她	手	在	这	正面	的	她	裙子	和	画	出去

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃæmwɑː] ['leðə(r)] ,

some	little	thing	of	chamois	leather	,
一些	小的	事物	的	麂皮	皮革	,

她把手伸进裙子前面，掏出一小块麂皮，说道："总之，她把手伸进去，掏出一小块麂皮。"

[ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ə'miːliə] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

and	told	me	to	give	it	to	Amelia	from	her	.
和	讲述	我	到	给	它	到	阿米莉亚	从	她	.

她让我把东西转交给阿米莉亚。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

I	tried	to	stop	her	,	but	it	was	too	late	.
我	尝试	到	停止	她	,	但	它	曾是	也	晚的	.

我试图阻止她，但为时已晚。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [bəʊl] .

She	put	it	here	in	the	crystal	bowl	.
她	放	它	这里	在	这	水晶	碗	.

她把它放在这个水晶碗里。

" ['deɪzi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bəʊl] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɪmp] [sæk] [ɒv; əv] ['ʃæmwɑː] ['leðə(r)] .

"	Daisy	went	to	the	bowl	,	and	took	out	a	little	limp	sack	of	chamois	leather	.
"	雏菊	去	到	这	碗	,	和	采取	出去	一个	小的	跛行	解雇	的	麂皮	皮革	.

"黛西走到碗边，拿出一小袋软塌塌的麂皮。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [laɪk] ['peb(ə)lz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɪntʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	It	feels	like	pebbles	,	”	she	said	,	pinching	it	.
”	它	感觉	喜欢	鹅卵石	,	”	她	说	,	捏	它	.

“感觉像小石子一样，”她一边说着，一边捏了捏它。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] “ ['peb(ə)lz] ” ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

And	then	she	opened	it	and	shook	the	“	pebbles	”	into	her	hand	.
和	然后	她	打开	它	和	摇晃	这	”	鹅卵石	”	进入	她	手	.

然后她打开盒子，把里面的“鹅卵石”抖到手里。

[ai] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [maɪ] [hed] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜːz] .

I	bent	down	to	look	at	them	,	my	head	close	to	hers	.
我	弯曲	向下	到	看	在	他们	,	我的	头	关闭	到	她的	.

我弯下腰去看他们，我的头离她的头很近。

[ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [smɔːl] , ['spɑːklɪŋ] ['krɪstlz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] ['veri] [braɪt] .

The	palm	of	her	hand	was	covered	with	small	,	sparkling	crystals	of	different	sizes	and	very	bright	.
这	棕榈	的	她	手	曾是	涵盖	和	小的	,	闪闪发光	晶体	的	不同的	尺寸	和	非常	明亮的	.

她的手掌上布满了大小不一、闪闪发光的小水晶。

[wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

We	looked	at	them	,	and	then	at	one	another	.
我们	看起来	在	他们	,	和	然后	在	一	其他	.

我们看了看他们，然后又看了看彼此。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['daɪəməndz] ! [-]

They	were	diamonds	!	[	111	]
他们	是	钻石	!	[	-	]

它们是钻石！[111]

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

For	a	moment	we	didn't	either	of	us	say	anything	.
为了	一个	片刻	我们	没有	任何一个	的	我们	说	任何事物	.

我们俩沉默了一会儿。

['deɪzi] [hæd; həd] [biːn] ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [skeəd] ['gɪg(ə)l] .

Daisy	had	been	laughing	,	and	her	laugh	died	away	into	a	sort	of	scared	giggle	.
雏菊	有	到过	笑	,	和	她	笑	死亡	离开	进入	一个	种类	的	害怕的	傻笑	.

黛西原本一直在笑，但她的笑声渐渐变成了一种惊恐的咯咯笑。

[hɜː(r); hə(r)][hænd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃeɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Her	hand	began	to	shake	a	little	,
她	手	开始	到	摇	一个	小的	,

她的手开始微微颤抖，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]['daɪəməndz] [send] [aʊt] [gliːmz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	it	made	the	diamonds	send	out	gleams	in	all	directions	.
和	它	制成	这	钻石	发送	出去	闪光	在	全部	方向	.

它使钻石向四面八方散发出耀眼的光芒。

“ [wɒt] — [wɒt] — [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

“	What	—	what	—	does	it	mean	?
”	什么	—	什么	—	做	它	意思是	?

“这——这——到底是什么意思？”

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [sɔːt] [ɒv; əv][gɑːsp] .

〞	she	said	,	in	a	low	sort	of	gasp	.
〞	她	说	,	在	一个	低的	种类	的	喘气	.

“她低声喘息着说道。”

[ai][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	just	looked	at	them	and	shook	my	head	.
我	只是	看起来	在	他们	和	摇晃	我的	头	.

我只是看了看他们，然后摇了摇头。

[bʌt; bət][ai] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['ɔːgənɪzəm] [weə(r)] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɪz]

But	I	felt	a	cold	sinking	in	that	part	of	my	organism	where	my	courage	is
但	我	毛毡	一个	寒冷的	下沉	在	那	部分	的	我的	生物	在哪里	我的	勇气	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] - [pleɪs] .

usually	screwed	to	the	sticking	-	place	.
通常	螺丝	到	这	粘性	-	地方	.

但我感到一阵寒意袭来，仿佛从我身体的某个部位沉了下去，而那里通常是我勇气最坚定的地方。

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['riːəl] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

“	Are	they	real	,	do	you	think	?
〞	是	他们	真实的	,	做	你	思考	?

你认为它们是真的吗?

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)][ænd; ənd] [pɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒn]

〞	she	said	again	,	and	she	took	the	evening	paper	and	poured	them	out	on
〞	她	说	再次	,	和	她	采取	这	晚上	纸	和	倾倒	他们	出去	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她又说了一遍，然后拿起晚报，把它们倒在了上面。

[spred] [aʊt] [ðæt] [wei] , [ðeɪ] [lʊkt] [məʊst] ['ɔːfli] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .

Spread	out	that	way	,	they	looked	most	awfully	numerous	and	rich	.
传播	出去	那	方式	,	他们	看起来	最多	非常	很多的	和	富有的	.

他们那样散开来，看起来人数众多，而且非常富有。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [-]

There	must	have	been	more	than	a	[	112	]
那里	必须	有	到过	更多的	比	一个	[	-	]

肯定不止一个[112]

['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['saɪzɪz] ,

hundred	of	them	of	different	sizes	,
百	的	他们	的	不同的	尺寸	,

其中数百个大小不一，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪpə(r)] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʃaɪn] [ænd; ənd]

and	shaking	around	on	the	surface	of	the	paper	made	them	shine	and
和	摇晃	大约	在	这	表面	的	这	纸	制成	他们	闪耀	和

['spɑːk(ə)l] [laɪk] [stɑːz] .

sparkle	like	stars	.
火花	喜欢	明星	.

在纸面上晃动，它们像星星一样闪闪发光。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , ['kæsɪəs] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ɪn]

“	It's	a	fortune	,	Cassius	,	〞	she	said	,	almost	in	a	whisper	;	“	it's	a	fortune	in
〞	它是	一个	财富	,	卡西乌斯	,	〞	她	说	,	几乎	在	一个	耳语	;	〞	它是	一个	财富	在

['daɪəməndz] .

diamonds	.
钻石	.

“这是一笔巨款，卡西乌斯，”她几乎是低声说道；“这是一笔钻石财富。”

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [ðem; ðəm] ? ”
Why did she leave them ? ”
为什么 做过 她 离开 他们 ? ”

她为什么离开他们?

“ ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'miːliə] ?
“ Didn't she say they were for Amelia ?
” 没有 她 说 他们 是 为了 阿米莉亚 ?

“她不是说那些东西是给阿米莉亚的吗?”

” [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [təʊn] .
” I said , in a hollow tone .
” 我 说 , 在 一个 空洞的 语气 .

“我空洞地说。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ə'miːliə] ?
“ Yes ; but who is Amelia ?
” 是的 ; 但 WHO 是 阿米莉亚 ?

“是的；但是阿米莉亚是谁?”

[haʊ] [wɪl] [wiː; wi]['evə(r)][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ?
How will we ever find her ?
如何 将要 我们 曾经 寻找 她 ?

我们究竟该如何找到她?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[ɪts] [tuː] ['ɔːf(ə)l] !
It's too awful !
它是 也 可怕 !

太糟糕了!

” [wiː; wi] [stʊd] ['ɒpəzɪt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
” We stood opposite one another with the paper between us , and tried to
” 我们 站立 对面的 一 其他 和 这 纸 之间 我们 , 和 尝试 到
[θɪŋk] .
think .
思考 .

“我们面对面站着，中间隔着一张纸，努力思考。”

[ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] [ðə; ði]['daɪəməndz] [wiŋk] [æt; ət][ˌjuː 'es] [wɪð] [wɒt] [siːmd] ['hjuːmən] ['mælɪs] .
In the lamplight the diamonds winked at us with what seemed human malice .
在 这 灯光 这 钻石 眨眼 在 我们 和 什么 似乎 人类 恶意 .

在灯光下，钻石仿佛带着人类特有的恶意向我们眨眼。

[aɪ] [tɜːnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][bæg] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] , [lʊkt] ['veɪgli]
I turned round and picked up the bag they had come from , looked vaguely
我 转向 圆形的 和 挑选 向上 这 包 他们 有 来 从 , 看起来 依稀
['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
into it ,
进入 它 ,

我转过身，拿起装东西的袋子，茫然地看了看里面，

[ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
and shook it .
和 摇晃 它 .

然后摇晃了一下。

[ə; eɪ][lɑːst] [stəʊn] [fel] [aʊt] [-]

A	last	stone	fell	out	[	113	]
一个	最后的	石头	跌倒	出去	[	-	]

最后一块石头掉了下来[113]

[ɒn][ðə; ði]['peɪpə(r)] , [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːdʒ] [wʌn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][paɪl] .

on	the	paper	,	quite	a	large	one	,	and	added	itself	to	the	pile	.
在	这	纸	,	相当	一个	大的	一	,	和	额外	本身	到	这	桩	.

纸上画着一张相当大的纸，然后把它加到了纸堆里。

“ [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [ðem; ðəm][hɪə(r)] ?

“	Why	did	she	leave	them	here	?
”	为什么	做过	她	离开	他们	这里	?

她为什么要把他们留在这里?

” ['deɪzi] [məʊn] .

”	Daisy	moaned	.
”	雏菊	呻吟	.

黛西呻吟道。

“ [wɒt] [dɪd][ʃiː; ʃi]['bɒðə(r)][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	did	she	bother	us	for	?
”	什么	做过	她	打扰	我们	为了	?

她为什么来烦我们?

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'miːliə] [hɜː'self] ? ”

Why	didn't	she	take	them	to	Amelia	herself	?	”
为什么	没有	她	拿	他们	到	阿米莉亚	她自己	?	”

她为什么不亲自把他们带给阿米莉亚呢?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] , ” [aɪ] [sed] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌndətəʊn] [ɒv; əv] ['melədrɑːmə] .

“	Because	she	was	afraid	,	”	I	said	,	in	the	undertone	of	melodrama	.
”	因为	她	曾是	害怕的	,	”	我	说	,	在	这	底色	的	情节剧	.

“因为她害怕,”我用一种略带伤感的语气说道。

“ ['ðer] ['stəʊlən] , ['deɪzi] .

“	They're	stolen	,	Daisy	.
”	它们是	被盗	,	雏菊	.

“它们是偷来的，黛西。”

” [aɪ][hæd; həd] [vɔɪst] [ðə; ði][fɪə(r)][ɪn][bəuθ]['aʊə(r)] [hɑːts] .

”	I	had	voiced	the	fear	in	both	our	hearts	.
”	我	有	配音	这	害怕	在	两个都	我们的	心	.

“我道出了我们彼此心中的恐惧。”

[wiː; wi][sæt] [daʊn] ['ɒpəzɪt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

We	sat	down	opposite	one	another	on	either	side	of	the	table	,
我们	卫星	向下	对面的	一	其他	在	任何一个	边	的	这	桌子	,

我们面对面坐在桌子的两侧，

[wɪð] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['daɪəməndz] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

with	the	newspaper	full	of	diamonds	between	us	.
和	这	报纸	满的	的	钻石	之间	我们	.

我们之间隔着那份印满钻石的报纸。

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['deɪzi] ,

I	don't	know	whether	I	was	as	pale	as	Daisy	,
我	不	知道	无论	我	曾是	作为	苍白	作为	雏菊	,

我不知道我是否像黛西那样脸色苍白。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [kwaɪt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] .

but	I	felt	quite	as	bad	as	she	looked	.
但	我	毛毡	相当	作为	坏的	作为	她	看起来	.

但我感觉自己和她看起来一样糟糕。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ðʌs] , [iːtʃ] ['steərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʌðərz] [skeəd] [feɪs] ,

And	sitting	thus	,	each	staring	into	the	other's	scared	face	,
和	坐着	因此	,	每个	凝视	进入	这	其他的	害怕的	脸	,

就这样坐着，两人互相凝视着对方惊恐的脸。

[wiː; wɪ][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] .

we	ran	over	the	events	of	the	evening	.
我们	跑	超过	这	活动	的	这	晚上	.

我们回顾了当晚发生的事情。

[wiː; wɪ] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [ʌn'kæni] .

We	couldn't	make	much	of	it	;	it	was	too	uncanny	.
我们	不能	制作	很多	的	它	;	它	曾是	也	不可思议	.

我们没能理解它；它太不可思议了。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] [-]

But	from	the	first	[	114	]
但	从	这	第一的	[	-	]

但从第一个[114]

[wiː; wɪ][bəuθ] [dɪ'saɪdɪd] [wɪd] [felt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bɪ] [rɒŋ] .

we	both	decided	we'd	felt	something	to	be	wrong	.
我们	两个都	决定	我们会	毛毡	某物	到	是	错误的	.

我们都觉得有些不对劲。

[waɪ] [ɔː(r)] [haʊ] [ðeid] [kʌm] ?

Why	or	how	they'd	come	?
为什么	或者	如何	他们会	来	?

他们为什么会来？或者他们是如何来的?

[huː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ?

who	they	were	?
WHO	他们	是	?

他们是谁?

[wɒt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] ? — [wiː; wɪ] ['kʊd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['kwestʃən] .

what	they	wanted	?	—	we	couldn't	answer	a	single	question	.
什么	他们	通缉	?	—	我们	不能	回答	一个	单身的	问题	.

他们想要什么？——我们一个问题都回答不了。

[wiː; wɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [meɪz] .

We	were	in	a	maze	.
我们	是	在	一个	迷宫	.

我们当时身处迷宫之中。

[ðə; ðɪ]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [siːmd] ['sɜːt(ə)n] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

The	only	thing	that	seemed	certain	was	that	they	had	one	hundred	and	fifty
这	仅有的	事物	那	似乎	肯定	曾是	那	他们	有	一	百	和	五十

['daɪəməndz][ɒv; əv] ['veərɪŋ] ['saɪzɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒntɪd] ,

diamonds	of	varying	sizes	that	they	had	wanted	,
钻石	的	变化	尺寸	那	他们	有	通缉	,

唯一可以确定的是，他们得到了他们想要的150颗大小不一的钻石。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] , [ænd; ənd] [ðeid] [gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]

for	some	reason	,	to	get	rid	of	,	and	they'd	got	rid	of	them	to
为了	一些	原因	,	到	得到	摆脱	的	,	和	他们会	得到	摆脱	的	他们	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

出于某种原因，他们要摆脱这些人，于是就把他们处理掉了。

[ænd; ənd][səʊ][wiː; wi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tɪl] , [baɪ][sləʊ] [dɪ'griːz] , [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][pɔɪnt]

And	so	we	talked	and	talked	till	,	by	slow	degrees	,	we	got	to	the	point
和	所以	我们	谈话	和	谈话	直到	,	经过	慢的	学位	,	我们	得到	到	这	观点

[weə(r)] ['sʌd(ə)nli] ,

where	suddenly	,
在哪里	突然	,

于是我们聊啊聊，慢慢地，渐渐地，我们突然意识到……

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəs] [stɑːt] , [wiː; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [briːðd] [aʊt] :

with	a	simultaneous	start	,	we	looked	at	one	another	,	and	breathed	out	:
和	一个	同时	开始	,	我们	看起来	在	一	其他	,	和	呼吸	出去	:

我们同时起身，对视了一眼，然后呼出一口气：

“ [ðə; ði] - ['daɪəməndz] !

“	The	Castlecourt	diamonds	!
“	这	-	钻石	!

“卡斯尔考特钻石！”

” [wiː; wi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

”	We	had	read	it	all	in	the	papers	,	and	we	had	talked	it	over	,
”	我们	有	读	它	全部	在	这	文件	,	和	我们	有	谈话	它	超过	,

“我们从报纸上都看到了，也讨论过。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv][dʒemz][ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] [ðæt] [mait] [biː; bi]

and	here	we	were	with	a	pile	of	gems	in	a	newspaper	that	might	be
和	这里	我们	是	和	一个	桩	的	宝石	在	一个	报纸	那	可能	是

[ðə; ði] ['veri] [stəʊnz] . [-]

the	very	stones	.	[	115	]
这	非常	石头	.	[	-	]

于是，我们拿到了一份报纸，上面刊登了一堆宝石，而这些宝石可能就是真正的宝石。[115]

“ [ænd; ənd][nekst][jɪə(r)][aɪ'd] [həʊpt] [tuː; tə] [nəʊ] ['leɪdi] - .

“	And	next	year	I'd	hoped	to	know	Lady	Castlecourt	.
“	和	下一个	年	ID	希望	到	知道	女士	-	.

“我原本希望明年能认识卡斯尔考特夫人。”

[aɪ'd] [biːn] [ʃʊə(r)][aɪ] [wʊd] !

I'd	been	sure	I	would	!
ID	到过	当然	我	会	!

我本来就确信我会的！

” ['deɪzi] [weɪld] .

”	Daisy	wailed	.
”	雏菊	哀嚎	.

黛西嚎啕大哭。

“ [ænd; ənd] [naʊ] — ”

“	And	now	—	”
“	和	现在	—	”

“现在——”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['stəʊlən][ðə; ði]['daɪəməndz] , ['dɪərɪst] , ” [aɪ] [sed] , ['suːðɪŋli] .

“	But	you	haven't	stolen	the	diamonds	,	dearest	,	”	I	said	,	soothingly	.
“	但	你	还没有	被盗	这	钻石	,	亲爱的	,	”	我	说	,	舒缓地	.

“但是你并没有偷钻石，亲爱的，”我轻声安慰道。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [get][ɪn][ə; eɪ]['fiːvə(r)][ə'baʊt] [ðæt] . ”

“	You	needn't	get	in	a	fever	about	that	.	”
“	你	不必	得到	在	一个	发烧	关于	那	.	”

“你没必要为此大惊小怪。”

" [bʌt; bət] , [gʊd] ['hevənz] , [ai] [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] !

"	But	,	good	heavens	,	I	might	just	as	well	!
"	但	,	好的	天	,	我	可能	只是	作为	出色地	!

"但是，我的天哪，我或许也应该这样做！"

[du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [fu:l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['stɔ:ri]

Do	you	suppose	there's	any	one	in	the	world	fool	enough	to	believe	the	story
做	你	认为	有	任何	一	在	这	世界	傻子	足够的	到	相信	这	故事

[ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] ?

of	what	happened	here	to	-	night	?
的	什么	发生	这里	到	-	夜晚	?

你认为世界上会有傻瓜相信今晚这里发生的事情吗?

['pi:p(ə)l] [seɪ] [ɪts] [hɑ:d] [tu:; tə] [bɪ'li:v] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] !

People	say	it's	hard	to	believe	everything	in	the	Bible	!
人们	说	它是	难的	到	相信	一切	在	这	圣经	!

人们说很难相信圣经里的一切!

[waɪ] , ['dʒəʊnə][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['evri] - [deɪ][ə'feə(r)] [kəm'peəd] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] !

Why	,	Jonah	and	the	whale	is	a	simple	every	-	day	affair	compared	to	it	!
为什么	,	约拿	和	这	鲸	是	一个	简单的	每一个	-	天	事务	比较的	到	它	!

与此相比，约拿和鲸鱼的故事简直就是一件稀松平常的小事!

" [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [lʊk] [bæd] ; [ðə; ði][mɔ:(r)][wi:; wi] [tɔ:kt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [wɜ:s] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] .

"	It	did	look	bad	;	the	more	we	talked	of	it	the	worse	it	looked	.
"	它	做过	看	坏的	;	这	更多的	我们	谈话	的	它	这	更糟	它	看起来	.

"情况确实很糟糕；我们谈论得越多，情况就越糟糕。"

[wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [sli:p] [ɔ:l] [naɪt] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɔ:n] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði][blaɪndz]

We	didn't	sleep	all	night	,	and	when	the	dawn	was	coming	through	the	blinds
我们	没有	睡觉	全部	夜晚	,	和	什么时候	这	黎明	曾是	未来	通过	这	百叶窗

[-]

[	116	]
[	-	]

我们整夜没睡，当黎明透过百叶窗照进来时[116]

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['tɔ:kɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] .

we	were	still	talking	,	trying	to	decide	what	to	do	.
我们	是	仍然	说	,	尝试	到	决定	什么	到	做	.

我们还在讨论，试图决定该怎么办。

[æt; ət] ['brekfəst] [wi:; wi][sæt] [laɪk] [tu:] ['greɪv(ə)n] ['ɪmɪdʒɪz] , [nɒt] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

At	breakfast	we	sat	like	two	graven	images	,	not	eating	a	thing	,
在	早餐	我们	卫星	喜欢	二	雕刻	图片	,	不是	吃	一个	事物	,

早餐时，我们像两尊雕像一样呆坐着，什么也没吃。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [maɪ][maɪnd] ,

and	all	that	day	in	the	office	I	found	it	impossible	to	concentrate	my	mind	,
和	全部	那	天	在	这	办公室	我	成立	它	不可能的	到	集中	我的	头脑	,

那天在办公室里，我一整天都无法集中注意力。

[bʌt; bət][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɒn] [ɜ:θ] [wɪd] [du:; də] [wɪð] [ðəʊz] [dɑ:nd] ['daɪəməndz] .

but	sat	thinking	of	what	on	earth	we'd	do	with	those	darned	diamonds	.
但	卫星	思维	的	什么	在	地球	我们会	做	和	那些	该死的	钻石	.

但他却坐在那里想着，我们到底该拿这些该死的钻石怎么办。

[aɪ'd] [sə'dʒestid] , [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] , [tu:; tə][gəʊ][ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst]

I'd	suggested	,	the	first	thing	,	to	go	and	give	them	up	at	the	nearest
ID	建议	,	这	第一的	事物	,	到	去	和	给	他们	向上	在	这	最近的

[pə'li:s] ['steɪʃ(ə)n] .

police	station	.
警察	车站	.

我建议，首先应该去最近的警察局把他们交出来。

[bʌt; bət] ['deɪzi] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

But	Daisy	wouldn't	hear	of	that	.
但	雏菊	不会	听到	的	那	.

但黛西根本不听。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː]

She	said	that	no	one	would	believe	a	word	of	our	story	—	it	was	too
她	说	那	不	一	会	相信	一个	单词	的	我们的	故事	—	它	曾是	也

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

impossible	.
不可能的	.

她说，没有人会相信我们故事里的任何一个字——这太不可思议了。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai][mʌst; məst] [seɪ] [ai] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

And	when	I	came	to	think	of	it	I	must	say	I	agreed	with	her	.
和	什么时候	我	来了	到	思考	的	它	我	必须	说	我	同意	和	她	.

仔细想想，我不得不说我同意她的看法。

[ai] [sɔː] [maɪ'self] ['telɪŋ] [ðæt] ['stɔːri] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

I	saw	myself	telling	that	story	in	a	court	of	justice	,
我	锯	我	讲述	那	故事	在	一个	法庭	的	正义	,

我仿佛看到自己站在法庭上讲述这个故事。

[ænd; ənd][ai] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] [gɪlt] [wʊd] [biː; bi] ['peɪntɪd] [ɒn][maɪ] [feɪs] [ðə; ði]

and	I	realized	that	a	look	of	conscious	guilt	would	be	painted	on	my	face	the
和	我	已实现	那	一个	看	的	有意识的	有罪	会	是	绘	在	我的	脸	这

[həʊl] [taɪm] .

whole	time	.
所有的	时间	.

我意识到，我的脸上会一直带着一种愧疚的表情。

[aɪ'd][hæv; həv] [felt] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ɔː(r)][nɒt] , [ðæt] ['nəʊbədi] [-]

I'd	have	felt	,	whether	it	was	true	or	not	,	that	nobody	[	117	]
ID	有	毛毡	,	无论	它	曾是	真的	或者	不是	,	那	无人	[	-	]

无论真假，我都会觉得没有人[117]

['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] ,

really	ought	to	believe	it	,	and	as	an	honest	,
真的	应该	到	相信	它	,	和	作为	一个	诚实的	,

真的应该相信，而且作为一个诚实的人，

[self] - [rɪ'spektɪŋ] ['sɪtɪz(ə)n][ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə] .

self	-	respecting	citizen	I	ought	not	to	expect	them	to	.
自己	-	尊重	公民	我	应该	不是	到	预计	他们	到	.

作为一个有自尊的公民，我不应该指望他们这样做。

[hɪə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , ['strendʒər] [ðæt] ['nəʊbədi] [njuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] , ['eniweɪ] !

Here	we	were	,	strangers	that	nobody	knew	a	thing	about	,	anyway	!
这里	我们	是	,	陌生人	那	无人	知道	一个	事物	关于	,	反正	!

我们就这样成了陌生人，谁也不认识我们!

['deɪzi] [sed] [ðeid] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] ;

Daisy	said	they'd	take	us	for	accomplices	;
雏菊	说	他们会	拿	我们	为了	同谋	;

黛西说他们会把我们当成同伙；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪd] [biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [ræŋk][peə(r)][ɒv; əv]

and	when	I	said	to	her	we'd	be	a	pretty	rank	pair	of
和	什么时候	我	说	到	她	我们会	是	一个	漂亮的	秩	一对	的

[ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][swæg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,

accomplices	to	give	up	the	swag	without	a	struggle	,
同谋	到	给	向上	这	纪念品	没有	一个	斗争	,

当我告诉她，如果我们不费吹灰之力就交出赃物，那我们俩就太不像话了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeid] [θɪŋk] [wiː; wi] [gɒt] [skeəd] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] “ [tɜːn]

she	said	they'd	think	we	got	scared	,	and	decided	to	do	what	she	calls	“	turn
她	说	他们会	思考	我们	得到	害怕的	,	和	决定	到	做	什么	她	呼叫	“	转动

[steɪts] ['evɪdəns] .

State's	evidence	.
州的	证据	.

她说他们会认为我们害怕了，于是决定做她所谓的“转为污点证人”。

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [stəʊnz] [tɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

”	She	thought	the	best	thing	to	do	was	to	keep	the	stones	till	we	could
”	她	想法	这	最好的	事物	到	做	曾是	到	保持	这	石头	直到	我们	可以

[θɪŋk] [ʌp] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['plɔːzəb(ə)l] ['stɔːri] .

think	up	a	more	plausible	story	.
思考	向上	一个	更多的	合情合理	故事	.

“她认为最好的办法是先把这些石头保存起来，等我们想出一个更合理的解释再说。”

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ðæt] ,

We	tried	to	do	that	,
我们	尝试	到	做	那	,

我们尝试过这样做，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['meɪdʒə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['θætʃə(r)] [wiː; wi] [steɪd]

and	the	night	after	our	meeting	with	Major	and	Mrs	.	Thatcher	we	stayed
和	这	夜晚	后	我们的	会议	和	主要的	和	太太	.	撒切尔夫人	我们	入住

[ə'weɪk] [tɪl] [θriː] ,

awake	till	three	,
醒	直到	三	,

与梅杰和撒切尔夫人会面后的第二天晚上，我们熬夜到凌晨三点。

['θɪŋkɪŋ] [ʌp] “ ['plɔːzəb(ə)l] ['stɔːriz] .

thinking	up	“	plausible	stories	.
思维	向上	“	合情合理	故事	.

构思“合情合理的故事”。

” [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [-]

”	We	got	a	great	collection	of	them	,	but	it	seemed	impossible	to	[	118	]
”	我们	得到	一个	伟大的	收藏	的	他们	,	但	它	似乎	不可能的	到	[	-	]

“我们收集了很多，但似乎不可能[118]

[get] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['implikeit] ['sʌmbədi] .

get	a	good	one	without	implicating	somebody	.
得到	一个	好的	一	没有	牵涉其中	某人	.

找到一个好的，而且不能牵连任何人。

[aɪ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['kɔːkə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːst] [ə; eɪ] [dɑːk] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒn] ['deɪzi] ;

I	invented	a	corker	,	but	it	cast	a	dark	suspicion	on	Daisy	;
我	发明	一个	软木塞	,	但	它	投掷	一个	黑暗的	怀疑	在	雏菊	;

我发明了一种威力强大的武器，但这却让黛西起了疑心；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [wʌn] ,

and	she	had	an	even	better	one	,
和	她	有	一个	甚至	更好的	一	,

她还有一个更好的，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] ['pɜːrkɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

but	it	would	have	undoubtedly	resulted	in	the	arrest	of	Perkins	and	the
但	它	会	有	无疑	结果	在	这	逮捕	的	珀金斯	和	这

['haʊsmeɪd] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [maɪ'self] .

housemaid	,	and	possibly	myself	.
保姆	,	和	可能	我	.

但毫无疑问，这会导致珀金斯和女佣被捕，甚至可能也会导致我被捕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

It	was	a	horrible	situation	.
它	曾是	一个	可怕	情况	.

那真是个糟糕的情况。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑː'selvz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

Even	if	we	could	possibly	have	escaped	suspicion	ourselves	,	it	would	have
甚至	如果	我们	可以	可能	有	逃脱	怀疑	我们自己	,	它	会	有

['ruːɪnd] [ˌjuː 'es] ['səʊʃəli] [ænd; ənd][faɪ'nænʃəli; fə'nænʃəli] .

ruined	us	socially	and	financially	.
毁坏	我们	社会	和	财务方面	.

即使我们自己有可能逃脱怀疑，那也会在社交和经济上毁了我们。

[wʊd] [ðə; ðɪ][kə'ləʊniəl][bɒks] , [tʌb] ,

Would	the	Colonial	Box	,	Tub	,
会	这	殖民	盒子	,	浴缸	,

殖民地时期的箱子、浴缸，

[ænd; ənd] ['kɔːdɪdʒ] ['kʌmpəni] [hæv; həv] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv][ɪts] ['lʌndən] [brɑːntʃ] [ə; eɪ]

and	Cordage	Company	have	retained	as	the	head	of	its	London	branch	a
和	绳索	公司	有	保留	作为	这	头	的	它是	伦敦	分支	一个

[mæn] [huː] [hæd; həd][gɒt] [hɪm'self] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['daɪmənd] ['rɒbəri] ?

man	who	had	got	himself	mixed	up	with	a	sensational	diamond	robbery	?
男人	WHO	有	得到	他自己	混合	向上	和	一个	轰动一时	钻石	抢劫	?

绳索公司竟然留任其伦敦分公司负责人，而此人曾卷入一起轰动一时的钻石劫案?

[nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

Not	on	your	life	!
不是	在	你的	生活	!

想都别想!

[ðæt] [kən'sɜːn] [dɪ'mɑːndz] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd] [ænd; ənd] [ʌn'spɒtɪd] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn][ɔːl][ɪts] [ɪm'plɔɪiːz]

That	concern	demands	a	high	standard	and	unspotted	record	in	all	its	employees
那	忧虑	需求	一个	高的	标准	和	未发现的	记录	在	全部	它是	雇员

.

:

.

该机构要求所有员工都必须具备高标准和无可挑剔的记录。

[aɪ'd][hæv; həv][gɒt][ðə; ðɪ] [sæk] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] .

I'd	have	got	the	sack	at	the	end	of	the	month	.
ID	有	得到	这	解雇	在	这	结尾	的	这	月	.

我月底就会被解雇。

[ænd; ənd] ['deɪzi] !

And	Daisy	!
和	雏菊	!

还有黛西!

[haʊ] [wʊd] [ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [-]

How	would	the	bishop	[	119	]
如何	会	这	主教	[	-	]

主教[119]会如何

[ænd; ənd] [tuː] [lɔːdz] [hæv; həv] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	two	lords	have	felt	about	it	?
和	二	领主们	有	毛毡	关于	它	?

两位领主对此有何感想?

[hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][juːz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [juː; jʊ][kæn; kən][bet][jɔː(r); jə(r)] ['bɒtəm] ['dɒlə(r)] !

Had	no	more	use	for	that	little	woman	,	you	can	bet	your	bottom	dollar	!
有	不	更多的	使用	为了	那	小的	女士	,	你	能	赌注	你的	底部	美元	!

我再也用不着那个小女人了，这一点毋庸置疑!

['i:v(ə)n] ['leɪdi] ['særə] [dʒaɪv] , [hu:] , [ðeɪ] [seɪ] , [wɪl] [gəʊ] ['eniweə(r)] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ,

Even	Lady	Sara	Gyves	,	who	,	they	say	,	will	go	anywhere	to	get	a	dinner	,
甚至	女士	萨拉	手镯	,	WHO	,	他们	说	,	将要	去	任何地方	到	得到	一个	晚餐	,

就连据说为了吃顿饭什么都愿意做的萨拉·吉夫斯夫人，

[wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜ:(r); hə(r)] [ðə; ði] [aɪs] - [haʊs] [lɑ:f] .

would	have	given	her	the	Ice	-	house	Laugh	.
会	有	给定	她	这	冰	-	房子	笑	.

会让她发出冰屋般的笑声。

[aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

I	know	them	.
我	知道	他们	.

我认识他们。

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] ['deɪzi] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [ɔ:l] [ə'ləʊn] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'sepʃ(ə)n] [deɪ] ,

And	I	saw	my	Daisy	sitting	at	home	all	alone	on	her	reception	day	,
和	我	锯	我的	雏菊	坐着	在	家	全部	独自的	在	她	接待	天	,

我看到我的黛西在婚宴那天独自一人坐在家里，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:] ['evri] [naɪt] .

and	taking	dinner	with	me	every	night	.
和	采取	晚餐	和	我	每一个	夜晚	.

每天晚上都和我一起吃晚饭。

[nəʊ] , [sɜ:(r)] !

No	,	sir	!
不	,	先生	!

不，先生！

[ðæt] [ˌwʊdnt] ['hæpən] [ɪf] ['kæsɪəs] [pi:] . ['kenədi] [hæd; həd] [tu:; tə] [teɪk] [ðəʊz] ['daɪəməndz] [tu:; tə]

That	wouldn't	happen	if	Cassius	P	.	Kennedy	had	to	take	those	diamonds	to
那	不会	发生	如果	卡西乌斯	P	.	肯尼迪	有	到	拿	那些	钻石	到

[ðə; ði] [temz] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ɒf] ['lʌndən] [brɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['weɪtɪd] [bæg] .

the	Thames	and	throw	them	off	London	Bridge	in	a	weighted	bag	.
这	泰晤士河	和	扔	他们	离开	伦敦	桥	在	一个	加权	包	.

如果卡修斯·P·肯尼迪必须把那些钻石装进一个加重的袋子里，带到泰晤士河边，然后从伦敦桥上扔下去，那这一切就不会发生了。

[səʊ] [ðeə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] !

So	there	we	were	!
所以	那里	我们	是	!

事情就是这样！

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] .

It	was	a	dreadful	predicament	.
它	曾是	一个	可怕	困境	.

这是一个可怕的困境。

['evri] ['mɔ:nɪŋ] [wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪð] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] ['θʌmpɪŋ] [laɪk] ['hæməz] .

Every	morning	we	read	the	papers	with	our	hearts	thumping	like	hammers	.
每一个	早晨	我们	读	这	文件	和	我们的	心	怦	喜欢	锤子	.

每天早上我们读报纸时，心跳都像锤子一样砰砰直跳。

['evri] [rɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bel] [meɪd] [ˌju: 'es] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dedli] [fɪə(r)] [ðæt]

Every	ring	at	the	bell	made	us	jump	,	and	we	had	a	deadly	fear	that
每一个	戒指	在	这	钟	制成	我们	跳	,	和	我们	有	一个	致命	害怕	那

[i:tʃ] [taɪm] [-]

each	time	[	120	]
每个	时间	[	-	]

每次铃声响起，我们都吓得跳了起来，我们心中充满恐惧，害怕每次[120]

[ðə; ði] [ˌpɔːtɪˈɛə] [wɒz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɔːlə(r)] [əˈpɪəd] [wɪd] [siː] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ænd; ənd]

the	portière	was	lifted	and	a	caller	appeared	we'd	see	the	buttons	and
这	门帘	曾是	抬起	和	一个	呼叫者	出现	我们会	看	这	按钮	和

[ˈhelmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pəˈliːsmən] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwɒrənt] [ɒv; əv] [əˈrest] [kənˈsiːld] [əˈpɒn][hɪz; ɪz][ˈpɜːs(ə)n] .

helmet	of	a	policeman	with	a	warrant	of	arrest	concealed	upon	his	person	.
头盔	的	一个	警察	和	一个	保证	的	逮捕	暗	之上	他的	人	.

门帘被掀开，来访者出现了，我们看到了警察的纽扣和头盔，逮捕令就藏在他身上。

[aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə][hæv; həv][ˈɔːf(ə)l] [driːmz] [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [ˈdɪd(ə)nt] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][gɒt] [peɪl]

I	began	to	have	awful	dreams	and	Daisy	didn't	sleep	at	all	,	and	got	pale
我	开始	到	有	可怕	梦境	和	雏菊	没有	睡觉	在	全部	,	和	得到	苍白

[ænd; ənd] [piːkt] .

and	peaked	.
和	巅峰	.

我开始做可怕的梦，黛西彻夜难眠，脸色苍白，精神萎靡。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʌp] [mɔː(r)] “ [ˈplɔːzəb(ə)l] [ˈstɔːriz] , ” [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][get] [les] [ˈprɒbəb(ə)l]

We	thought	up	more	“	plausible	stories	,	”	but	they	seemed	to	get	less	probable
我们	想法	向上	更多的	“	合情合理	故事	,	”	但	他们	似乎	到	得到	较少的	可能

[ˈevri] [taɪm] ,

every	time	,
每一个	时间	,

我们想出了更多“合情合理的理由”，但这些理由似乎一次比一次更不可信。

[ænd; ənd][ɔːl][ˈaʊə(r)][speə(r)] [ˈmoʊmənts] [təˈgeðə(r)] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd][keə(r)]

and	all	our	spare	moments	together	,	which	used	to	be	so	happy	and	care
和	全部	我们的	空闲的	时刻	一起	,	哪个	用过的	到	是	所以	快乐的	和	关心

[friː] ,

free	,
自由的	,

还有我们所有一起度过的闲暇时光，那些曾经是如此快乐无忧无虑的时光，

[wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [dɑːk] [ænd; ənd][həˈræst; ˈhærəst][æz; əz][ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] [ɒv; əv] [kənˈspɪərətəz] .

were	now	dark	and	harassed	as	the	meetings	of	conspirators	.
是	现在	黑暗的	和	骚扰	作为	这	会议	的	阴谋者	.

现在，阴谋者的会议地点变得昏暗而混乱。

[ˈiːv(ə)n] [kənˈsiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [θɪŋz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈweərɪŋ] [æŋˈzaɪəti] .

Even	concealing	the	miserable	things	was	a	wearing	anxiety	.
甚至	隐藏	这	悲惨的	事物	曾是	一个	穿着	焦虑	.

就连掩饰那些痛苦的事情也让人焦虑不堪。

[fɜːst] [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [dɪˈvaɪd] [ðem; ðəm] ,

First	we	decided	to	divide	them	,
第一的	我们	决定	到	划分	他们	,

首先我们决定将它们分开，

[ˈdeɪzi] [tuː; tə][weə(r)][hɜː(r); hə(r)][hɑːf][ɪn][ðə; ði] [ˈʃæmwɑː] [bæg] [hʌŋ] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

Daisy	to	wear	her	half	in	the	chamois	bag	hung	around	her	neck	,
雏菊	到	穿	她	一半	在	这	麂皮	包	悬挂	大约	她	脖子	,

黛西把她那一半的衣服放在挂在脖子上的麂皮袋里。

[waɪl] [aɪ] [kənˈsiːld] [maɪn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌni] - [belt] [wɔːn] [ˈʌndə(r)][maɪ] [kləʊðz] .

while	I	concealed	mine	in	a	money	-	belt	worn	under	my	clothes	.
尽管	我	暗	矿	在	一个	钱	-	腰带	磨损	在下面	我的	衣服	.

而我则把钱藏在穿在衣服下面的腰包里。

[wiː; wi][hæd; həd] [əˈbaʊt] [dɪˈsaɪdɪd] [-]

We	had	about	decided	[	121	]
我们	有	关于	决定	[	-	]

我们差不多决定了[121]

[ɒn] [ðæt] [ænd; ənd][aɪ'd] [bɔ:t] [ðə; ði][belt] ,

on	that	and	I'd	bought	the	belt	,
在	那	和	ID	买	这	腰带	,

我当时就买了那条皮带。

[wen] [wi:; wi][gɒt][ðə; ði][aɪ'dɪə][ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [kɪld] [ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] [ðeid] [bi:; bi]

when	we	got	the	idea	that	if	we	were	killed	in	an	accident	they'd	be
什么时候	我们	得到	这	主意	那	如果	我们	是	被杀	在	一个	事故	他们会	是

[faʊnd] [ɒn][ˌju: 'es] ,

found	on	us	,
成立	在	我们	,

当我们想到如果我们死于意外，这些东西会在我们身上被发现时，

[ænd; ənd] [ðen] ['aʊə(r)]['memwɑ:z] [wʊd] [gəʊ] [daʊn] [tu:; tə] [pɒ'sterəti] ['blækənd] [wɪð] [ʃeɪm] .

and	then	our	memoirs	would	go	down	to	posterity	blackened	with	shame	.
和	然后	我们的	回忆录	会	去	向下	到	后人	变黑	和	耻辱	.

那样的话，我们的回忆录就会带着耻辱的污点流传后世。

[səʊ][wi:; wi][dʒʌst][pʊt][ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [lɒkt] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn] ['deɪziz] ['dʒu:əl] -

So	we	just	put	them	back	in	the	bag	and	locked	them	up	in	Daisy's	jewel	-
所以	我们	只是	放	他们	后退	在	这	包	和	已锁定	他们	向上	在	雏菊的	宝石	-

[keɪs] ,

case	,
案件	,

于是我们把它们放回袋子里，然后锁进黛西的珠宝盒里。

[raʊnd] [wɪtʃ] [wi:; wi]['hɔvə, 'hʌ-][æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ə; eɪ]['mɜ:dərə(r)] [dʌz] [raʊnd] [ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs]

round	which	we	hovered	as	they	say	a	murderer	does	round	the	hiding	-	place
圆形的	哪个	我们	悬停	作为	他们	说	一个	凶手	做	圆形的	这	隐藏	-	地方

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm] .

of	his	victim	.
的	他的	受害者	.

我们像凶手围着受害者藏身之处一样，在它周围徘徊。

[aɪ]['nevə(r)] [nju:] [bɪ'fɔ:(r)] [haʊ] ['bɜ:glə(r)] [felt] ;

I	never	knew	before	how	burglars	felt	;
我	绝不	知道	前	如何	窃贼	毛毡	;

我以前从未体会过窃贼的感受；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [weɪ] ['deɪzi] [ænd; ənd][aɪ][dɪd] ,

but	if	it	was	anything	like	the	way	Daisy	and	I	did	,
但	如果	它	曾是	任何事物	喜欢	这	方式	雏菊	和	我	做过	,

但如果情况和黛西跟我一样的话，

[aɪ]['wʌndə(r)] ['enibɒdi] ['evə(r)] [teɪks] [tu:; tə] [ðæt] ['perələs] [treɪd] .

I	wonder	anybody	ever	takes	to	that	perilous	trade	.
我	想知道	任何人	曾经	需要	到	那	危险的	贸易	.

我很好奇到底有没有人会从事这种危险的行业。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst] [ʌn'hæpi] ['kri:tʃəz] [ɪn] ['lʌndən] , ['fi:lɪŋ] [ɑ:'selvz] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

We	were	the	most	unhappy	creatures	in	London	,	feeling	ourselves	a	pair	of
我们	是	这	最多	不开心	生物	在	伦敦	,	感觉	我们自己	一个	一对	的

[θi:vz] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ˌʌnpə'lu:tɪd] ,

thieves	,	and	our	unpolluted	,
窃贼	,	和	我们的	未受污染的	,

我们是伦敦最不快乐的人，觉得自己像两个小偷，而且我们未受污染的，

['ɪnəs(ə)nt] [həʊm] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] “ [fens] .

innocent	home	no	better	than	a	“	fence	.
清白的	家	不	更好的	比	一个	”	栅栏	.

无辜的家与“篱笆”无异。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [les] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [-]

"	There	was	less	in	the	papers	about	the	Castlecourt	[	122	]
"	那里	曾是	较少的	在	这	文件	关于	这	-	[	-	]

"报纸上关于卡斯尔考特的报道较少[122]

['daɪəməndz] ['rɒbəri] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['eni] [piːs] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

diamonds	robbery	,	but	that	did	not	give	us	any	peace	;	for	,	in	the	first	place	,
钻石	抢劫	,	但	那	做过	不是	给	我们	任何	和平	;	为了	,	在	这	第一的	地方	,

钻石劫案，但这并没有给我们带来安宁；因为，首先，

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] - ['daɪəməndz] , [ænd; ənd] ,

we	didn't	know	for	certain	that	we	had	the	Castlecourt	diamonds	,	and	,
我们	没有	知道	为了	肯定	那	我们	有	这	-	钻石	,	和	,

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ,

in	the	second	,
在	这	第二	,

我们当时并不确定是否拥有卡斯尔考特钻石，而且，在第二阶段，

[wen] [wiː; wi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [siː] [dɑːk] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði] [slu:θ] ['biːɪŋ] " [ɒn][ə; eɪ] [njuː]

when	we	now	and	then	did	see	dark	allusions	to	the	sleuths	being	"	on	a	new
什么时候	我们	现在	和	然后	做过	看	黑暗的	暗示	到	这	侦探	存在	"	在	一个	新的

[ænd; ənd][mɔː(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [sent] ,

and	more	promising	scent	,
和	更多的	有前途	香味	,

当我们偶尔看到一些暗示侦探们"发现了新的、更有希望的线索"的黑暗暗示时，

" [wiː; wi] ['mɒdɪstli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [biː; bi][ðə; ði] ['kwɒri] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][led] .

"	we	modestly	supposed	that	we	might	be	the	quarry	to	which	it	led	.
"	我们	谦虚地	据称	那	我们	可能	是	这	采石场	到	哪个	它	引领	.

我们谦虚地认为，我们或许就是它最终指向的猎物。

['deɪzi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv] " ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] " [æz; əz][ə; eɪ] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Daisy	began	to	talk	of	"	going	to	prison	"	as	a	termination	of	her
雏菊	开始	到	讲话	的	"	去	到	监狱	"	作为	一个	终止	的	她

[kə'rɪə(r)] [ðæt] [mait] [nɒt][biː; bi][səʊ][fɑː(r)] ['dɪstənt] ,

career	that	might	not	be	so	far	distant	,
职业	那	可能	不是	是	所以	远的	遥远	,

黛西开始谈论"入狱"会如何终结她的演艺生涯，而这可能并不遥远。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['rekənsaɪld] .

and	to	the	thought	of	which	she	was	growing	reconciled	.
和	到	这	想法	的	哪个	她	曾是	生长	和解	.

她渐渐接受了这个想法。

[ðɪs] [ə'baʊt] ['kʌvəz] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][maɪ] [ɪ'miːdiət] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði]['stəʊlən]['daɪəməndz] .

This	about	covers	the	ground	of	my	immediate	connection	with	the	stolen	diamonds	.
这	关于	封面	这	地面	的	我的	即时	联系	和	这	被盗	钻石	.

以上大致涵盖了我与被盗钻石的直接联系。

[ðeə(r)] ['sʌbsɪkwənt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [waɪf] [ɪz][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [ðæn; ðən][aɪ]

Their	subsequent	disposition	is	a	matter	in	which	my	wife	is	more	concerned	than	I
他们的	随后的	处置	是	一个	事情	在	哪个	我的	妻子	是	更多的	担心的	比	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

他们之后的命运如何，我妻子比我更关心。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [-]

She	also	will	be	able	to	tell	her	part	[	123	]
她	还	将要	是	有能力的	到	告诉	她	部分	[	-	]

她也能讲述她的故事[123]

[ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [wɪð] [mɔː(r)] ['lɪtərəri] [frɪlz] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən]['mʌstə(r)][ʌp] .

of	the	story	with	more	literary	frills	than	I	can	muster	up	.
的	这	故事	和	更多的	文学	褶边	比	我	能	鼓起	向上	.

这个故事充满了文学上的华丽辞藻，远超我所能想象。

[aɪm][nəʊ] ['raɪtɪŋ] [mæn] ,

I'm	no	writing	man	,
我是	不	写作	男人	,

我不是个写作高手，

[ænd; ənd][ɔːl] [aɪv] [traɪd][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [steɪt] [maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] ['ɒnɪstli] [ænd; ənd]

and	all	I've	tried	to	do	is	to	state	my	part	of	the	affair	honestly	and
和	全部	我已经	尝试	到	做	是	到	状态	我的	部分	的	这	事务	诚实地	和

['klɪəli] . [-] [-]

clearly	.	[	124	]	[	125	]
清楚地	.	[	-	]	[	-	]

我所做的只是诚实、清楚地陈述我在这件事中的角色。[124][125]

['steɪtmənt] [ɒv; əv][dʒɒn] [bɜːnz] [gɪlsi] , ['praɪvət]

Statement	of	John	Burns	Gilsey	,	private
陈述	的	约翰	烧伤	吉尔西	,	私人的

约翰·伯恩斯·吉尔西的私人声明

[dɪ'tektɪv] , [ɪ'speʃəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn]

detective	,	especially	engaged	on
侦探	,	尤其	已订婚的	在

侦探，尤其从事.....

[ðə; ði] - ['daɪmənd] [keɪs] . [-] [-]

the	Castlecourt	diamond	case	.	[	126	]	[	127	]
这	-	钻石	案件	.	[	-	]	[	-	]

卡斯尔考特钻石案。[126][127]

['steɪtmənt] [ɒv; əv][dʒɒn] [bɜːnz] [gɪlsi] , ['praɪvət]

Statement	of	John	Burns	Gilsey	,	private
陈述	的	约翰	烧伤	吉尔西	,	私人的

约翰·伯恩斯·吉尔西的私人声明

[dɪ'tektɪv] , [ɪ'speʃəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɒn]

detective	,	especially	engaged	on
侦探	,	尤其	已订婚的	在

侦探，尤其从事.....

[ðə; ði] - ['daɪmənd] [keɪs] .

the	Castlecourt	diamond	case	.
这	-	钻石	案件	.

卡斯尔考特钻石案。

[æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [eɪt] [ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] [fɔːθ] [ə; eɪ] ['telɪfəʊn] ['mesɪdʒ]

AT	A	quarter	before	eight	on	the	evening	of	May	fourth	a	telephone	message
在	一个	四分之一	前	八	在	这	晚上	的	可能	第四	一个	电话	信息

[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] ['skɒtlənd] [jɑːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] ,

was	sent	to	Scotland	Yard	that	a	diamond	necklace	,
曾是	发送	到	苏格兰	院子	那	一个	钻石	项链	,

5月4日晚8点45分，苏格兰场接到电话留言，称一条钻石项链.....

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkwɪs][ɒv; əv] - , [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm] -

the	property	of	the	Marquis	of	Castlecourt	,	had	been	stolen	from	Burridge's
这	财产	的	这	侯爵	的	-	,	有	到过	被盗	从	-

[həʊ'tel] .

Hotel	.
酒店	.

卡斯尔考特侯爵的财产是从伯里奇酒店被盗的。

['braɪsən] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðeə(r)][men] , [wɒz; wəz] ['di:teɪld] [ə'pɒn][ðə; ði][keɪs] ,

Brison	**,**	**one**	**of**	**the**	**best**	**of**	**their**	**men**	**,**	**was**	**detailed**	**upon**	**the**	**case**	**,**
布里森	,	一	的	这	最好的	的	他们的	男人	,	曾是	详细的	之上	这	案件	,

布里森是他们最优秀的人之一，被指派负责这个案子。

[ænd; ənd] [θri:] [deɪz] ['leɪtə(r)][maɪ] ['sɜ:vɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] .

and	**three**	**days**	**later**	**my**	**services**	**were**	**engaged**	**by**	**the**	**marquis**	**.**
和	三	天	之后	我的	服务	是	已订婚的	经过	这	侯爵	.

三天后，侯爵聘用了我。

['ɑ:ftə(r)] [ɪn,vestə'geɪʃən] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] ['sevrəl] [wi:ks] ,

After	**investigations**	**which**	**have**	**occupied**	**several**	**weeks**	**,**
后	调查	哪个	有	占领	一些	周	,

经过数周的调查，

[aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəl][ænd; ənd] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [wʌn] .

I	**have**	**become**	**convinced**	**that**	**the**	**case**	**is**	**an**	**unusual**	**and**	**complicated**	**one**	**.**
我	有	变得	确信	那	这	案件	是	一个	异常	和	复杂的	一	.

我确信这是一个不同寻常且复杂的案件。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv][led][ˌem 'i:][tu:; tə] [ðɪs] [kən'klu:ʒn] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [set] [daʊn] [æz; əz] ['bri:fli]

The	**reasons**	**which**	**have**	**led**	**me**	**to**	**this**	**conclusion**	**I**	**will**	**now**	**set**	**down**	**as**	**briefly**
这	原因	哪个	有	引领	我	到	这	结论	我	将要	现在	放	向下	作为	简要地

[ænd; ənd] ['klɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . [-]

and	**clearly**	**as**	**possible**	**.**	**[**	**128**	**]**
和	清楚地	作为	可能的	.	[	-	]

我现在将尽可能简明扼要地陈述我得出此结论的原因。[128]

[æz; əz][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['steɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] , [ðə; ði]['daɪəməndz] , [ɒn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv]

As	**has**	**already**	**been**	**stated**	**in**	**the**	**papers**	**,**	**the**	**diamonds**	**,**	**on**	**the**	**afternoon**	**of**
作为	有	已经	到过	声明	在	这	文件	,	这	钻石	,	在	这	下午	的

[ðə; ði] ['rɒbəri] ,

the	**robbery**	**,**
这	抢劫	,

正如报纸上已经报道的那样，这些钻石是在抢劫案发生的当天下午被盗的。

[wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['leðə(r)] ['dʒu:əl] - [keɪs] [ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ][ɪn] ['leɪdi] -

were	**standing**	**in**	**a**	**leather**	**jewel**	**-**	**case**	**on**	**the**	**bureau**	**in**	**Lady**	**Castlecourt's**
是	常设	在	一个	皮革	宝石	-	案件	在	这	局	在	女士	-

[ə'pɑ:tmənt] .

apartment	**.**
公寓	.

它们被放置在卡斯尔考特夫人公寓书桌上的一个皮质珠宝盒里。

[tu:; tə] [ðɪs] [ru:m] ['ækses] [wɒz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ] [θri:] [dɔ:z] — [ðæt] [wɪtʃ] [led]['ɪntu:] [lɔ:d]

To	**this**	**room**	**access**	**was**	**obtained**	**by**	**three**	**doors**	**—**	**that**	**which**	**led**	**into**	**Lord**
到	这	房间	使用权	曾是	获得	经过	三	门	—	那	哪个	引领	进入	主

- [ru:m] ,

Castlecourt's	**room**	**,**
-	房间	,

进入这个房间有三扇门——其中一扇通往卡斯尔考特勋爵的房间，

[ðæt] [wɪtʃ] [led]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [led]['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] .

that	**which**	**led**	**into**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**,**	**and**	**that**	**which**	**led**	**into**	**the**	**hall**	**.**
那	哪个	引领	进入	这	坐着	-	房间	,	和	那	哪个	引领	进入	这	大厅	.

通往客厅的通道，以及通往大厅的通道。

[lɔːd] - ['vælеɪ; 'vælɪt] , [dʒeɪmz] - , [ænd; ənd] ['leɪdi] - [meɪd] , ['səufi; 'sɔ-]

Lord	Castlecourt's	valet	,	James	Chawlmers	,	and	Lady	Castlecourt's	maid	,	Sophy
主	-	代客泊车	,	詹姆斯	-	,	和	女士	-	女佣	,	索菲

['dʒefəz] ,

Jeffers	,
杰弗斯	,

卡斯尔考特勋爵的贴身男仆詹姆斯·乔默斯和卡斯尔考特夫人的女仆索菲·杰弗斯

[hæd; həd] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ðɪs] [swiːt] [ɒv; əv] [ə'pɑːtmənts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

had	been	occupied	in	this	suite	of	apartments	throughout	the	afternoon	.
有	到过	占领	在	这	套房	的	公寓	自始至终	这	下午	.

整个下午这套公寓都有人居住。

[æt; ət][sɪks]['dʒefəz][hæd; həd][leɪd][aʊt][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [kləʊðz] ,

At	six	Jeffers	had	laid	out	her	ladyship's	clothes	,
在	六	杰弗斯	有	铺设	出去	她	夫人的	衣服	,

六点钟，杰弗斯已经把夫人的衣服都准备好了。

['teɪkən][ðə; ði]['daɪəməndz][frɒm; frəm][ðə; ði]['met(ə)l] [dɪ'spætʃ] - [bɒks][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

taken	the	diamonds	from	the	metal	despatch	-	box	in	which	they	were
已采取	这	钻石	从	这	金属	调度	-	盒子	在	哪个	他们	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kærid] ,

usually	carried	,
通常	携带	,

从通常盛放钻石的金属公文箱中取出钻石。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['bjʊərəʊ] .

and	set	them	on	the	bureau	.
和	放	他们	在	这	局	.

并将它们放在梳妆台上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðen] [wɪð'drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [-]

She	had	then	withdrawn	into	the	sitting	-	room	with	[	129	]
她	有	然后	撤回	进入	这	坐着	-	房间	和	[	-	]

然后她退到了客厅[129]

- , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

Chawlmers	,	where	they	had	remained	for	half	an	hour	talking	.
-	,	在哪里	他们	有	剩余	为了	一半	一个	小时	说	.

他们在查尔默斯待了半个小时，一直在聊天。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][taɪm] ['dʒefəz] [di'pəuz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][skɜːt][ɪn]

During	this	period	of	time	Jeffers	deposes	that	she	heard	the	rustle	of	a	skirt	in
期间	这	时期	的	时间	杰弗斯	罢免	那	她	听到	这	沙沙	的	一个	裙子	在

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

the	sitting	-	room	,
这	坐着	-	房间	,

杰弗斯作证说，在此期间，她听到客厅里传来裙子的沙沙声。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] ['entəd] .

and	went	to	the	door	to	see	if	any	one	had	entered	.
和	去	到	这	门	到	看	如果	任何	一	有	进入	.

然后走到门口，看看有没有人进来。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

No	one	was	to	be	seen	.
不	一	曾是	到	是	已见	.

一个人影也没有。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð]

She	returned	to	the	sitting	-	room	,	and	resumed	her	conversation	with
她	返回	到	这	坐着	-	房间	,	和	恢复	她	对话	和

- .

Chawlmers	.

- .

她回到起居室，继续与查尔默斯交谈。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈriːznəbl]

It	is	the	general	supposition	—	and	it	would	appear	to	be	the	reasonable
它	是	这	一般的	假设	—	和	它	会	出现	到	是	这	合理的

[wʌn] — [ðæt] [ðə; ði][ˈdaɪəməndz][wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ˈteɪkən] .

one	—	that	the	diamonds	were	then	taken	.
一	—	那	这	钻石	是	然后	已采取	.

人们普遍认为——而且这种看法似乎也合情合理——这些钻石随后被盗走了。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒefəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][sɪks] [əˈklɑːk] ,

According	to	Jeffers	,	they	were	in	the	case	at	six	o'clock	,
根据	到	杰弗斯	,	他们	是	在	这	案件	在	六	点钟	,

据杰弗斯说，他们六点钟就到了案发现场。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv] [lɔːd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] - [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [æt; ət]

and	on	the	testimony	of	Lord	and	Lady	Castlecourt	they	were	gone	at
和	在	这	见证	的	主	和	女士	-	他们	是	已消失	在

[hɑːf] - [pɑːst][ˈsev(ə)n] .

half	-	past	seven	.
一半	-	过去的	七	.

据卡斯尔考特勋爵和夫人作证，他们于七点半离开。

[ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [təˈwɔːd] [huːm] [səˈspɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhaʊsmeɪd] , [ˈgəʊɪŋ][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

The	person	toward	whom	suspicion	points	is	a	housemaid	,	going	by	the	name	of
这	人	朝向	谁	怀疑	积分	是	一个	保姆	,	去	经过	这	姓名	的

['særə] [dwaɪt] ,

Sara	Dwight	,
萨拉	德怀特	,

嫌疑人是名叫萨拉·德怀特的女佣。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɑːs] - [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] . [-]

who	had	a	pass	-	key	to	the	apartment	.	[	130	]
WHO	有	一个	经过	-	钥匙	到	这	公寓	.	[	-	]

有公寓通行钥匙的人。[130]

[ðə; ði] [sə'spiʃən] [ɒv; əv]['særə] [dwaɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz] .

The	suspicions	of	Sara	Dwight	were	strengthened	by	her	actions	.
这	怀疑	的	萨拉	德怀特	是	加强	经过	她	行动	.

萨拉·德怀特的举动加深了她的怀疑。

[æt; ət]['kwɔːtə(r)][pɑːst]['sev(ə)n] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][həʊ'tel] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['wɔːnɪŋ] ,

At	quarter	past	seven	that	evening	she	left	the	hotel	without	giving	warning	,
在	四分之一	过去的	七	那	晚上	她	左边	这	酒店	没有	给予	警告	,

当晚七点一刻，她没有发出任何预兆就离开了酒店。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['bægɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [pɔːt'mæntəʊ] .

and	carrying	no	further	baggage	than	a	small	portmanteau	.
和	携带	不	更远	行李	比	一个	小的	合成词	.

除了一个小旅行包之外，没有携带其他行李。

[əˈpɒn] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

Upon	examination	of	her	room	,
之上	考试	的	她	房间	,

检查她的房间后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [gaʊn] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pegz] , [ænd; ənd]

it	was	discovered	that	she	had	left	a	gown	hanging	on	the	pegs	,	and
它	曾是	发现	那	她	有	左边	一个	袍	绞刑	在	这	钉子	,	和

[hɜː(r); hə(r)][bɒks] ,

her	box	,
她	盒子	,

人们发现她把一件礼服挂在了衣钩上，还有她的盒子。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [kɔːs] ['ʌndəˌkləʊðɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɒdɪd] ['kɒtn]

which	contained	a	few	articles	of	coarse	underclothing	and	a	wadded	cotton
哪个	包含	一个	很少	文章	的	粗	内衣	和	一个	揉成团的	棉布

[kwɪlt] .

quilt	.
被子	.

里面装着几件粗糙的内衣和一床棉被。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˌʌnkə'mjuːnɪkətɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] , [bʌt; bət][hæd; həd][hæd; həd] [mʌtʃ]

She	had	been	uncommunicative	with	the	other	servants	,	but	had	had	much
她	有	到过	不善交际的	和	这	其他	仆人	,	但	有	有	很多

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['səʊfi; 'sɔ-] ['dʒefəz] ,

conversation	with	Sophy	Jeffers	,
对话	和	索菲	杰弗斯	,

她与其他仆人鲜少交流，但却与索菲·杰弗斯有过很多交谈。

[huː] [dɪ'skraɪbd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [brɪsk] , ['sɪv(ə)l] - ['spəʊkən][gɜːl] , [huːz] ['mænə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ]

who	described	her	as	a	brisk	,	civil	-	spoken	girl	,	whose	manner	of	speech
WHO	描述	她	作为	一个	轻快	,	民用	-	说	女孩	,	谁	方式	的	演讲

[wɒz; wəz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

was	above	her	station	.
曾是	多于	她	车站	.

有人形容她是一位言辞干练、举止文雅的女孩，但她的谈吐却远超她的身份地位。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sə'spiʃən] [iː'vəukt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tensɪfaɪd] [ɪn][ðə; ði][maɪnd]

The	natural	suspicions	evoked	by	her	behavior	were	intensified	in	the	mind
这	自然的	怀疑	唤起	经过	她	行为	是	加强	在	这	头脑

[ɒv; əv]['braɪsən][baɪ][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [krʊk] ['lɔːrə] [ðə; ði] [-]

of	Brison	by	the	information	that	the	celebrated	crook	Laura	the	[	131	]
的	布里森	经过	这	信息	那	这	著名	骗子	劳拉	这	[	-	]

布里森得知著名骗子劳拉[131]也曾是她行为的受害者后，更加深了对她的怀疑。

['leɪdi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Lady	had	returned	to	London	.
女士	有	返回	到	伦敦	.

这位女士已经返回伦敦。

[ai][maɪ'self][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] - , [ænd; ənd][təʊld]['braɪsən][ɒv; əv][ðə; ði]

I	myself	had	seen	the	woman	at	Earlscourt	,	and	told	Brison	of	the
我	我	有	已见	这	女士	在	-	,	和	讲述	布里森	的	这

[ə'kʌrəns] .

occurrence	.
发生	.

我本人在厄尔斯科特见过那位女士，并将此事告诉了布里森。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['braɪsən] [ðæt] ['dʒefəz] - [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [hæd; həd]

It	had	appeared	to	Brison	that	Jeffers	'	description	of	the	housemaid	had
它	有	出现	到	布里森	那	杰弗斯	-	描述	的	这	保姆	有

['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] [wɪð] ['lɔːrə] [ðə; ði] ['leɪdi] .

many	points	of	resemblance	with	Laura	the	Lady	.
许多	积分	的	相似	和	劳拉	这	女士	.

布里森觉得杰弗斯对女佣的描述与劳拉夫人有很多相似之处。

[ðə; ði] [θeft] [rɪ'maɪndid] [ˌjuː 'es][bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kʊŋ'tes] [diː] -

The	theft	reminded	us	both	of	the	affair	of	the	Comtesse	de	Chateaugay's
这	盗窃	提醒	我们	两个都	的	这	事务	的	这	伯爵夫人	德	-

['ruːbiz] ,

rubies	,
红宝石	,

这起盗窃案让我们俩都想起了沙托盖伯爵夫人红宝石案。

[wen] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [θiːf] , [huː] [spiːks] [frentʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ['ɪŋglɪʃ] ,

when	this	particular	thief	,	who	speaks	French	as	well	as	she	does	English	,
什么时候	这	特别的	贼	,	WHO	说话	法语	作为	出色地	作为	她	做	英语	,

当这位女窃贼，她法语说得和英语一样好时，

[wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['spɪrɪt][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]

was	supposed	to	have	been	the	moving	spirit	in	one	of	the	most
曾是	据称	到	有	到过	这	移动	精神	在	一	的	这	最多

['deərɪŋ] ['dʒuːəl] ['rɔbəri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] .

daring	jewel	robberies	of	our	time	.
大胆	宝石	抢劫	的	我们的	时间	.

据说他是我们这个时代最胆大妄为的珠宝劫案之一的幕后推手。

['braɪsən] , ['kɒnfɪdənt] [ðæt] ['særə] [dwaɪt] [ænd; ənd] ['lɔːrə] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɜː(r); wə(r)][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]

Brison	,	confident	that	Sara	Dwight	and	Laura	the	Lady	were	one	and	the
布里森	,	自信的	那	萨拉	德怀特	和	劳拉	这	女士	是	一	和	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

布里森确信萨拉·德怀特和劳拉夫人是同一个人。

['kɒnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

concentrated	his	powers	in	an	effort	to	find	her	.
集中	他的	权力	在	一个	努力	到	寻找	她	.

他集中精力寻找她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ləʊ'keɪtɪŋ][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] ['lɔːrə]

He	was	successful	to	the	extent	of	locating	a	woman	closely	resembling	Laura
他	曾是	成功的	到	这	程度	的	定位	一个	女士	密切	类似	劳拉

[ðə; ði] ['leɪdi] ['lɪvɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] [-]

the	Lady	living	quietly	in	a	furnished	[	132	]
这	女士	活的	悄悄	在	一个	提供	[	-	]

他成功地找到了一位与劳拉夫人非常相似的女子，她安静地住在一间布置精美的房子里[132]

[flæt] [ɪn] ['naɪtsbrɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [pɑːst] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

flat	in	Knightsbridge	with	a	man	who	passed	as	her	husband	.
平坦的	在	骑士桥	和	一个	男人	WHO	通过了	作为	她	丈夫	.

她和一位冒充她丈夫的男子在骑士桥拥有一套公寓。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðɪs] ['kʌp(ə)l] [hæd; həd] [left] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] “ ['bɪznəs] [trɪp] ” [ɒn][ðə; ði]

He	discovered	that	this	couple	had	left	for	a	“	business	trip	”	on	the
他	发现	那	这	夫妻	有	左边	为了	一个	“	商业	旅行	”	在	这

['kɒntɪnənt] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] ['særə] [dwaɪts] [ə'pɪərəns] [æt; ət] - ,

Continent	shortly	before	Sara	Dwight's	appearance	at	Burridge's	,
大陆	不久	前	萨拉	德怀特的	外貌	在	-	,

他发现，就在萨拉·德怀特出现在伯里奇餐厅之前不久，这对夫妇已经启程前往欧洲大陆进行“商务旅行”。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ˌðeə'frɒm] .

and	had	returned	shortly	after	her	departure	therefrom	.
和	有	返回	不久	后	她	离开	由此	.

她离开那里后不久就返回了。

[hiː; hi] [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði][peə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈmuːvmənts] [æz; əz][ɒv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə]

He	regarded	the	pair	and	their	movements	as	of	sufficient	importance	to
他	认为	这	一对	和	他们的	移动	作为	的	充足的	重要性	到

[biː; bi] [wɒtʃt] ,

be	watched	,
是	观看	,

他认为这两人及其一举一动都非常重要，值得监视。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ˈɑːftə(r)][ðeə(r)] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [hæd; həd][ðə; ði] [flæt]

and	for	a	week	after	their	return	from	the	Continent	had	the	flat
和	为了	一个	星期	后	他们的	返回	从	这	大陆	有	这	平坦的

[ˈʃædoʊd] .

shadowed	.
阴影	.

他们从欧洲大陆回来后的一周内，这片平原都被阴影笼罩着。

[wʌn] [ˈfɒgi] [naɪt] , [waɪl] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,

One	foggy	night	,	while	he	himself	was	watching	the	place	,
一	雾蒙蒙的	夜晚	,	尽管	他	他自己	曾是	观看	这	地方	,

在一个雾蒙蒙的夜晚，他亲自观察着那个地方时，

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ˈiːvnɪŋ] [dres] ,

the	man	and	woman	came	out	in	evening	dress	,
这	男人	和	女士	来了	出去	在	晚上	裙子	,

这对男女穿着晚礼服走了出来。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][ˈhænsəm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

and	took	a	hansom	that	was	waiting	for	them	.
和	采取	一个	汉森	那	曾是	等待	为了	他们	.

他们搭乘了一辆等候在那里的双轮马车。

[ˈbraɪsən] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] [ˈbiːɪŋ] [dens] [ænd; ənd][ðeə(r)] [hɔːs] [freʃ] ,

Brison	followed	them	,	and	the	fog	being	dense	and	their	horse	fresh	,
布里森	随后	他们	,	和	这	多雾路段	存在	稠密	和	他们的	马	新鲜的	,

布里森跟在他们后面，由于雾气很浓，而且他们的马匹状态良好，

[lɒst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv] [striːts] [əˈbaʊt] [ˈwɒlwɜːθ] [ˈkres(ə)nt] . [-]

lost	them	in	the	maze	of	streets	about	Walworth	Crescent	.	[	133	]
丢失的	他们	在	这	迷宫	的	街道	关于	沃尔沃斯	新月	.	[	-	]

在沃尔沃斯新月街附近迷宫般的街道中与他们失散了。[133]

[hiː; hi][ɪz] [ˈpɒzətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb] [ˈriːəlaɪzd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈfɒləʊd] [ænd; ənd]

He	is	positive	that	the	occupants	of	the	cab	realized	they	were	followed	and
他	是	积极的	那	这	居住者	的	这	出租车	已实现	他们	是	随后	和

[əˈtemptɪd] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

attempted	to	escape	.
尝试过	到	逃脱	.

他确信出租车里的乘客意识到自己被跟踪了，并试图逃跑。

[hiː; hi] [əˈʃuə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [tɜːn] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]

He	assures	me	that	he	saw	the	driver	turn	several	times	and	look	at	his
他	保证	我	那	他	锯	这	司机	转动	一些	时代	和	看	在	他的

['hænsəm] ,

hansom	,
汉森	,

他向我保证，他看到司机好几次回头看他的马车。

[ænd; ənd] [ðen] [læʃ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['despərət] [spiːd] .

and	then	lash	his	horse	to	a	desperate	speed	.
和	然后	睫毛	他的	马	到	一个	绝望的	速度	.

然后策马狂奔，使马匹飞速前进。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ɪn] [ðɪs] [nɒk'tɜːn(ə)l] [pə'sjuːt] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [məʊst] ['nəʊtwɜːðɪ] [ɪz][ðə; ði]

One	of	the	points	in	this	nocturnal	pursuit	that	he	thinks	most	noteworthy	is	the
一	的	这	积分	在	这	夜	追逐	那	他	思考	最多	值得注意	是	这

['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði][kæb] [dɪsə'pɪəd] .

manner	in	which	the	occupants	of	the	cab	disappeared	.
方式	在	哪个	这	居住者	的	这	出租车	消失	.

他认为这次夜间追捕中最值得注意的一点是出租车里的乘客消失的方式。

['ɑːftə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪn] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] ,

After	keeping	it	well	in	sight	for	over	half	an	hour	,
后	保持	它	出色地	在	视线	为了	超过	一半	一个	小时	,

在持续观察了半个多小时后，

[hiː; hi] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔːt] [striːt] [ðæt] [rʌnz] [frɒm; frəm]

he	lost	it	completely	and	suddenly	in	the	short	street	that	runs	from
他	丢失的	它	完全地	和	突然	在	这	短的	街道	那	跑步	从

['wɒlwɜːθ] ['kres(ə)nt] ,

Walworth	Crescent	,
沃尔沃斯	新月	,

在从沃尔沃斯新月街延伸出来的那条短街上，他突然彻底失控了。

[nɔːθ] , ['ɪntuː] ['fɑːli] [striːt] ;

north	,	into	Farley	Street	;
北	,	进入	法利	街道	;

向北进入法利街；

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][ɪz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [nɪə(r)][ðə; ði]

ten	minutes	later	he	is	under	the	impression	that	he	sighted	it	again	near	the
十	分钟	之后	他	是	在下面	这	印象	那	他	目击者	它	再次	靠近	这

[haɪd] [pɑːk] [həʊ'tel] .

Hyde	Park	Hotel	.
海德	公园	酒店	.

十分钟后，他感觉自己在海德公园酒店附近再次看到了它。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kæb][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz]

But	if	it	was	the	same	cab	it	was	empty	,	and	the	driver	was
但	如果	它	曾是	这	相同的	出租车	它	曾是	空的	,	和	这	司机	曾是

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [feəz] . [-]

looking	for	fares	.	[	134	]
寻找	为了	票价	.	[	-	]

但如果是同一辆出租车，车里是空的，司机正在寻找乘客。[134]

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['braɪsən] [pə'trəʊld] [ðə; ði] [striːts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,

For	some	hours	after	this	Brison	patrolled	the	streets	in	the	neighborhood	,
为了	一些	小时	后	这	布里森	巡逻	这	街道	在	这	邻里	,

此后几个小时，布里森在附近街区巡逻。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spektɪd] [peə(r)] .

but	could	find	no	trace	of	the	suspected	pair	.
但	可以	寻找	不	痕迹	的	这	怀疑	一对	.

但未能找到嫌疑人的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɜː'veɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] .

It	was	midnight	when	he	returned	to	his	surveillance	of	the	flat	.
它	曾是	午夜	什么时候	他	返回	到	他的	监视	的	这	平坦的	.

他回到公寓继续监视时已是午夜。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] [hæd; həd] [left] .

The	next	morning	he	heard	that	its	occupants	had	left	.
这	下一个	早晨	他	听到	那	它是	居住者	有	左边	.

第二天早上他听说，屋里的人已经离开了。

[ə; eɪ] [sɜːtʃ] - ['wɒrənt] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [sʌtʃ] [heɪst] [ðæt] [ðeɪ]

A	search	-	warrant	revealed	the	fact	that	they	had	gone	with	such	haste	that	they
一个	搜索	-	保证	揭晓	这	事实	那	他们	有	已消失	和	这样的	匆忙	那	他们

[hæd; həd] [left] ['meni] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [dres] ,

had	left	many	articles	of	dress	,
有	左边	许多	文章	的	裙子	,

搜查令显示，他们离开时非常匆忙，以至于留下了许多衣物。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

etc	.	,	behind	them	.
ETC	.	,	在后面	他们	.

等等，在他们身后。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['evri] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌrid] [flaɪt] .

There	was	every	evidence	of	a	hurried	flight	.
那里	曾是	每一个	证据	的	一个	慌忙	航班	.

种种迹象表明这是一次匆忙的飞行。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [klɪə(r)] [pruːf] , [ɪn] - [ə'pɪnjən] , [ɒv; əv][ðə; ði] [gɪlt] [ɒv; əv]['særə]

All	this	was	so	much	clear	proof	,	in	Brison's	opinion	,	of	the	guilt	of	Sara
全部	这	曾是	所以	很多	清除	证明	,	在	-	观点	,	的	这	有罪	的	萨拉

[dwaɪt] .

Dwight	.
德怀特	.

在布里森看来，所有这些都足以证明萨拉·德怀特有罪。

[ə'pɒn] [ðɪs] [haɪ'pɒθəsɪs] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] ,

Upon	this	hypothesis	he	is	working	,
之上	这	假设	他	是	在职的	,

他正是基于这个假设开展研究的。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nɒt] [dɪ'stɜːbd] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['efəts] .

and	I	have	not	disturbed	his	confidence	in	the	integrity	of	his	efforts	.
和	我	有	不是	不安	他的	信心	在	这	正直	的	他的	努力	.

我并没有动摇他对自身努力的公正性的信心。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [ɪnˌvestə'geɪʃən] , [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli]

The	result	of	my	investigations	,	which	I	have	been	quietly	and	systematically
这	结果	的	我的	调查	,	哪个	我	有	到过	悄悄	和	系统地

[pə'sjuːɪŋ] [-]

pursuing	[	135	]
追求	[	-	]

我一直在默默地、有条不紊地进行调查，调查结果如下[135]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [θriː] [wiːks] , [hæz; həz][led][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)]

for	the	last	three	weeks	,	has	led	me	to	a	different	and	much	more
为了	这	最后的	三	周	,	有	引领	我	到	一个	不同的	和	很多	更多的

[sen'seɪʃən(ə)l] [kən'kluːʒn] .

sensational	conclusion	.
轰动一时	结论	.

过去三周的经历让我得出了一个截然不同且更加耸人听闻的结论。

[ðæt] ['særə] [dwaɪt] [meɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði]['daɪəməndz][ai][duː; də][nɒt][dɪ'naɪ] .

That	Sara	Dwight	may	have	taken	the	diamonds	I	do	not	deny	.
那	萨拉	德怀特	可能	有	已采取	这	钻石	我	做	不是	否定	.

我不否认萨拉·德怀特可能拿走了钻石。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mɪəli] [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

But	she	was	merely	an	accomplice	in	the	hands	of	another	.
但	她	曾是	仅仅	一个	同案犯	在	这	双手	的	其他	.

但她只不过是别人手中的帮凶而已。

[ðə; ði] ['ri:əl] [θi:f] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪz] ['glædɪs] , [ˌmɑ:ʃə'nes] [ɒv; əv] - !

The	real	thief	,	in	my	opinion	,	is	Gladys	,	Marchioness	of	Castlecourt	!
这	真实的	贼	,	在	我的	观点	,	是	格拉迪斯	,	侯爵夫人	的	-	!

依我之见，真正的窃贼是格拉迪斯，卡斯尔考特侯爵夫人!

[maɪ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [ðɪs] ['θɪəri] [ɑ:(r); ə(r)] [beɪst] [ə'pɒn] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði]

My	reasons	for	holding	this	theory	are	based	upon	observations	taken	at	the
我的	原因	为了	保持	这	理论	是	基于	之上	观察	已采取	在	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我持有这种理论的理由是基于当时的观察结果。

[ə'pɒn][maɪ] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] ['veərid] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] ,

upon	my	large	and	varied	experience	in	such	cases	,
之上	我的	大的	和	多种多样	经验	在	这样的	案例	,

凭借我处理此类案件的丰富经验，

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [kə'lektɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ə'kʌrəns] .

and	upon	information	that	I	have	been	collecting	since	the	occurrence	.
和	之上	信息	那	我	有	到过	收集	自从	这	发生	.

以及我自事件发生以来收集的信息。

[let] [ˌem 'i:] ['bri:fli] [steɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'dʌkʃnz] [ænd; ənd] [rɪ'sɜ:tʃɪz] .

Let	me	briefly	state	the	result	of	my	deductions	and	researches	.
让	我	简要地	状态	这	结果	的	我的	扣除	和	研究	.

让我简要陈述一下我的推断和研究结果。

['leɪdi] - , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['peniləs] ['aɪrɪʃ] ['klɜ:dʒimən] ,

Lady	Castlecourt	,	who	was	the	daughter	of	a	penniless	Irish	clergyman	,
女士	-	,	WHO	曾是	这	女儿	的	一个	身无分文	爱尔兰	牧师	,

卡斯尔考特夫人是一位贫穷的爱尔兰牧师的女儿，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l][ɒv; əv] [greɪt] ['bju:ti] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['daɪərɪst] ['pɒvəti] .

was	a	young	girl	of	great	beauty	brought	up	in	the	direst	poverty	.
曾是	一个	年轻的	女孩	的	伟大的	美丽	带来	向上	在	这	最直接	贫困	.

她是一位容貌绝美的年轻女孩，却在极度贫困的环境中长大。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['mɑ:kwɪs] [-]

Her	marriage	with	the	Marquis	[	136	]
她	婚姻	和	这	侯爵	[	-	]

她与侯爵的婚姻[136]

[ɒv; əv] - , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðɪs] [sprɪŋ] ,

of	Castlecourt	,	which	took	place	seven	years	ago	this	spring	,
的	-	,	哪个	采取	地方	七	年	前	这	春天	,

七年前的这个春天，在卡斯尔考特举行的那场比赛，

['lɪftɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['ɪntu:][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] ['prɒmɪnəns] [ænd; ənd][faɪ'nænʃ(ə)l] [i:z] .

lifted	her	into	a	position	of	social	prominence	and	financial	ease	.
抬起	她	进入	一个	位置	的	社会的	显赫地位	和	金融的	舒适	.

这使她获得了社会地位和经济上的宽裕。

[sə'saɪəti] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ; [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [wʌn][ɒv; əv][ɪts][məʊst] ['brɪliənt] ['ɔ:rnəmənts] .

Society	made	much	of	her	;	she	became	one	of	its	most	brilliant	ornaments	.
社会	制成	很多	的	她	;	她	成为	一	的	它是	最多	杰出的	装饰品	.

社会对她寄予厚望；她成为社会上最耀眼的明星之一。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] .

Her	husband's	infatuation	was	well	known	.
她	丈夫的	痴情	曾是	出色地	已知	.

她丈夫对她的迷恋是众所周知的。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][fɜːst] [j'iəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd]

During	the	first	years	of	their	marriage	he	could	refuse	her	nothing	,	and
期间	这	第一的	年	的	他们的	婚姻	他	可以	拒绝	她	没有什么	,	和

[hiː; hi] [stint] [hɪm'self] — [fɔː(r); fə(r)] ,

he	stinted	himself	—	for	,
他	吝啬	他自己	—	为了	,

在他们结婚的头几年里，他什么都不能拒绝她，而且他自己也十分节俭——因为，

[ðəʊ] [wel] [ɒf] , [lɔːd] - [ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [pɪə(r)] — [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

tho	well	off	,	Lord	Castlecourt	is	by	no	means	a	millionaire	peer	—	in	order	to
虽然	出色地	离开	,	主	-	是	经过	不	方法	一个	百万富翁	同伴	—	在	命令	到

['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɪmz] .

satisfy	her	whims	.
满足	她	心血来潮	.

虽然家境殷实，但卡斯尔考特勋爵绝非百万富翁贵族——为了满足她的奇思妙想。

[ðə; ði]['leɪdi] ['veri] ['kwɪkli] [dɪ'veləpt] [greɪt] [ɪk'strævəgəns,-gənsi] .

The	lady	very	quickly	developed	great	extravagances	.
这	女士	非常	迅速地	发达	伟大的	奢侈	.

这位女士很快就养成了极其奢侈的习惯。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spensɪvli] [drest] ['wɪmɪn] [ɪn] ['lʌndən] .

She	became	known	as	one	of	the	most	expensively	dressed	women	in	London	.
她	成为	已知	作为	一	的	这	最多	昂贵的	穿着	女性	在	伦敦	.

她成为伦敦最著名的穿着打扮女性之一。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] ['sɜːt(ə)n] [sə'saɪəti] ['dʒɜːrnl] [ðæt] [lɔːd] - ['revənjuːz]

It	had	been	mentioned	in	certain	society	journals	that	Lord	Castlecourt's	revenues
它	有	到过	提及	在	肯定	社会	期刊	那	主	-	收入

[hæd; həd] [biːn] [səʊ] [rɪ'djuːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪfs] [ɪk'strævəgəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [-]

had	been	so	reduced	by	his	wife's	extravagance	that	he	had	been	[	137	]
有	到过	所以	减少	经过	他的	妻子的	奢侈	那	他	有	到过	[	-	]

一些社会期刊曾提到，由于妻子的挥霍无度，卡斯尔考特勋爵的收入大幅减少，以至于他[137]

[fɔːst] [tuː; tə][rent][hɪz; ɪz] [taʊn] [haʊs] [ɪn] ['grəʊvnə(r)] [geɪt] ,

forced	to	rent	his	town	house	in	Grosvenor	Gate	,
强制	到	租	他的	镇	房子	在	格罗夫纳	门	,

被迫租住他在格罗夫纳门的联排别墅

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['siːz(ə)nz] [teɪk] [rʊmz; ruːmz][ɪn] - [həʊ'tel] .

and	for	two	seasons	take	rooms	in	Burridge's	Hotel	.
和	为了	二	季节	拿	房间	在	-	酒店	.

并且连续两个季度入住伯里奇酒店。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['steɪtmənt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] ['tendənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

This	is	a	simple	statement	of	certain	tendencies	of	the	lady	.
这	是	一个	简单的	陈述	的	肯定	倾向	的	这	女士	.

这是对这位女士某些倾向的简单描述。

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [steɪt] , [wɪð] [mɔː(r)]['diːteɪl] , [haʊ] [ðiːz] ['tendənsiz] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɒt]

Now	let	me	state	,	with	more	detail	,	how	these	tendencies	developed	and	to	what
现在	让	我	状态	,	和	更多的	细节	,	如何	这些	倾向	发达	和	到	什么

[ðeɪ] [led] .

they	led	.
他们	引领	.

现在让我更详细地说明这些趋势是如何形成的，以及它们最终导致了什么。

[ai] [wɪl] [əd'mɪt][hɪə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] ['fɜːðə(r)] ,

I	will	admit	here	,	before	I	go	further	,
我	将要	承认	这里	,	前	我	去	更远	,

在我继续之前，我必须承认，

[ðæt] [maɪ] [sə'spiʃən] [ɒv; əv] ['leɪdi] - [wɜ:(r); wə(r)] [ə'raʊzd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:st] .

that	my	suspicions	of	Lady	Castlecourt	were	aroused	from	the	first	.
那	我的	怀疑	的	女士	-	是	被唤醒	从	这	第一的	.

从一开始，我就对卡斯尔考特夫人心生疑虑。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,

It	was	,	perhaps	,
它	曾是	,	也许	,

或许是.....

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌpri:dɪ'spəʊzd] [maɪnd] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [ðəʊz] [eksplə'reɪʃnz] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [laɪf] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]

with	a	predisposed	mind	that	I	began	those	explorations	into	her	life	during	the
和	一个	易感	头脑	那	我	开始	那些	探索	进入	她	生活	期间	这

[pɑ:st] [faɪv] [j'iəz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['spɪrɪt] [ɪn] [ðɪs]

past	five	years	which	have	convinced	me	that	she	was	the	moving	spirit	in	this
过去的	五	年	哪个	有	确信	我	那	她	曾是	这	移动	精神	在	这

[θeft] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəməndz] .

theft	of	the	diamonds	.
盗窃	的	这	钻石	.

带着先入为主的观念，我在过去五年里对她的人生进行了探索，这让我确信她是这起钻石盗窃案的幕后主使。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['mærid] [laɪf] ['leɪdi] - [lɪvd; 'laɪvd] [məʊst]

For	the	first	two	years	of	her	married	life	Lady	Castlecourt	lived	most
为了	这	第一的	二	年	的	她	已婚	生活	女士	-	居住地	最多

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] - [mɑ:ʃ] ['mænə(r)] .

of	the	time	on	the	estate	of	Castlecourt	Marsh	Manor	.
的	这	时间	在	这	财产	的	-	沼泽	庄园	.

婚后的头两年，卡斯尔考特夫人大部分时间都住在卡斯尔考特沼泽庄园。

['djʊərɪŋ] [-]

During	[	138	]
期间	[	-	]

在[138]

[ðɪs] ['pɪəriəd] [ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [tu:] [sʌnz] ,

this	period	she	became	the	mother	of	two	sons	,
这	时期	她	成为	这	母亲	的	二	儿子们	,

在此期间，她生了两个儿子。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] ['lʌndən]

and	it	was	after	the	birth	of	the	second	that	she	went	to	London
和	它	曾是	后	这	出生	的	这	第二	那	她	去	到	伦敦

[ænd; ənd] [spent] [hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] ['si:z(ə)n] [ðeə(r)] [sɪns] [hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .

and	spent	her	first	season	there	since	her	marriage	.
和	花费	她	第一的	季节	那里	自从	她	婚姻	.

在第二个孩子出生后，她去了伦敦，在那里度过了婚后的第一个社交季。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['blu:mɪŋ] [helθ] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [mɔ:(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn]

She	was	in	blooming	health	,	and	even	more	beautiful	than	she	had	been	in
她	曾是	在	盛开	健康	,	和	甚至	更多的	美丽的	比	她	有	到过	在

[hɜ:(r); hə(r)] ['gɜ:lhʊd] .

her	girlhood	.
她	少女时代	.

她身体非常健康，甚至比少女时代更加美丽动人。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] : [nəʊ] ['gæðərɪŋ] [wɒz; wəz] [kəm'pli:t] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ; [hɜ:(r); hə(r)]

She	became	the	fashion	:	no	gathering	was	complete	without	her	;	her
她	成为	这	时尚	:	不	采集	曾是	完全的	没有	她	;	她

['kɒstju:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpəz] ;

costumes	were	described	in	the	papers	;
服装	是	描述	在	这	文件	;

她引领了时尚潮流：没有她的聚会是不完整的；报纸上都会报道她的着装；

['rɔɪəlti] [əd'maɪəd] [hɜː(r); hə(r)] .

royalty	admired	her	.
皇室	钦佩	她	.

皇室成员都很欣赏她。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [sɪks] ['hʌndrəd]

I	have	discovered	that	at	this	time	her	husband	gave	her	six	hundred
我	有	发现	那	在	这	时间	她	丈夫	给予	她	六	百

[paʊndz] [pə(r)] ['ænəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] [ə'laʊəns] .

pounds	per	annum	for	a	dressing	allowance	.
磅	每	年	为了	一个	敷料	津贴	.

我发现当时她的丈夫每年给她六百英镑的服装津贴。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪd] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] .

During	the	first	two	years	of	her	married	life	she	lived	within	this	.
期间	这	第一的	二	年	的	她	已婚	生活	她	居住地	之内	这	.

婚后的头两年，她一直生活在这种状态中。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'siːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

But	after	that	she	exceeded	it	to	the	extent	of	hundreds	,	and	finally
但	后	那	她	超出	它	到	这	程度	的	数百	,	和	最后

[θ'aʊzəndz] , [ɒv; əv] [paʊndz] .

thousands	,	of	pounds	.
数千	,	的	磅	.

但之后，她的金额超过了这个数额，从几百英镑到几千英镑不等。

[ðə; ði] [fɪfθ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [det] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [-

The	fifth	year	after	her	marriage	she	was	in	debt	three	thousand	pounds	,	[	139
这	第五	年	后	她	婚姻	她	曾是	在	债务	三	千	磅	,	[	-

]

]

]

结婚第五年，她负债三千英镑[139]

[hɜː(r); hə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] ['biːɪŋ] ['dresmeɪkə(r)] , ['fʌrɪə(r)] , ['dʒuːələ(r)] , [ænd; ənd] ['mɪlɪnə(r)] [ɪn] ['lʌndən]

her	creditors	being	dressmakers	,	furriers	,	jewelers	,	and	milliners	in	London
她	债权人	存在	服装设计师	,	皮货商	,	珠宝商	,	和	女帽商	在	伦敦

[ænd; ənd] ['pærɪs] .

and	Paris	.
和	巴黎	.

她的债权人是伦敦和巴黎的服装设计师、皮草商、珠宝商和女帽商。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [peɪ] [ðiːz] [dets] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['treɪdzmən] ,

She	made	no	attempt	to	pay	these	debts	,	and	the	tradesmen	,
她	制成	不	试图	到	支付	这些	债务	,	和	这	商人	,

她没有尝试偿还这些债务，而那些商贩们，

['nəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haɪ] ['səʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['rɪdʒɪd] [sens] [ɒv; əv]

knowing	her	high	social	position	and	her	husband's	rigid	sense	of
会心	她	高的	社会的	位置	和	她	丈夫的	死板的	感觉	的

[pɪ'kjuːniəri] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] , [dɪd] [nɒt] [pres] [hɜː(r); hə(r)] ,

pecuniary	obligations	,	did	not	press	her	,
金钱	义务	,	做过	不是	按	她	,

由于她出身显赫，且丈夫对金钱义务有着根深蒂固的观念，所以并没有强迫她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['spendɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'stɪntɪd] [hænd] .

and	she	went	on	spending	with	an	unstinted	hand	.
和	她	去	在	开支	和	一个	毫不吝啬	手	.

她继续大手大脚地花钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst][jɪə(r)] [ðæt][ʃiː; ʃi]['faɪnəli] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [baɪ][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv]

It	was	last	year	that	she	finally	precipitated	the	catastrophe	by	the	purchase	of
它	曾是	最后的	年	那	她	最后	沉淀	这	灾难	经过	这	购买	的

[ə; eɪ][kəʊt][ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌm][ɒv; əv][wʌn]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ,

a	coat	of	Russian	sable	for	the	sum	of	one	thousand	pounds	,
一个	外套	的	俄语	黑貂	为了	这	和	的	一	千	磅	,

去年，她花费一千英镑购买了一件俄罗斯貂皮大衣，最终引发了这场灾难。

[ænd; ənd][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['tɜːkwɔɪz] ['ɔːrnəmənts] ['vælјuːd][æt; ət][hɑːf] [ðæt] [ə'maʊnt] .

and	a	set	of	turquoise	ornaments	valued	at	half	that	amount	.
和	一个	放	的	绿松石	装饰品	有价值的	在	一半	那	数量	.

还有一套价值相当于该金额一半的绿松石饰品。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [p'ɜːtʃɪsɪz] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn]['pærɪs] .

Each	of	these	purchases	was	made	in	Paris	.
每个	的	这些	购买	曾是	制成	在	巴黎	.

这些商品都是在巴黎购买的。

[ðə; ði] [tuː] [kɹ'ɛdɪtəz] , ['hævɪŋ] [biːn] [ɔːl'redi] [wɔːnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌdɪsɹɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt]

The	two	creditors	,	having	been	already	warned	of	her	disinclination	to	meet
这	二	债权人	,	拥有	到过	已经	警告	的	她	不情愿	到	见面

[hɜː(r); hə(r)] [bɪls] , [hæd; həd] ,

her	bills	,	had	,
她	账单	,	有	,

两位债权人此前已被告知她无意偿还债务，因此，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [leɪd]['weɪdʒəz] [wɪð] ['ʌðə(r)] [fɜːmz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn] [det] , [ðæt] [

it	is	said	,	laid	wagers	with	other	firms	to	which	she	was	deeply	in	debt	,	that	[
它	是	说	,	铺设	赌注	和	其他	公司	到	哪个	她	曾是	深	在	债务	,	那	[

\-]

140	]
\-	]

据说，她与其他公司打赌，而她当时欠了这些公司很多债，[140]

[ðeɪ] [wʊd] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][jɪə(r)] .

they	would	extract	the	money	from	her	within	the	year	.
他们	会	提炼	这	钱	从	她	之内	这	年	.

他们会在一年内从她那里榨取这笔钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][jɪə(r)] [ðæt] ['leɪdi] \- [wɒz; wəz][fɜːst]

It	was	in	the	summer	of	the	past	year	that	Lady	Castlecourt	was	first
它	曾是	在	这	夏天	的	这	过去的	年	那	女士	\-	曾是	第一的

['θret(ə)nd] [baɪ] [bɑl'kɑnski] ,

threatened	by	Bolkonsky	,
威胁	经过	博尔孔斯基	,

去年夏天，卡斯尔考特夫人第一次受到博尔孔斯基的威胁。

[ðə; ði]['fʌrɪə(r)] , [wɪð] [lɔː] [prə'siːdɪŋz] .

the	furrier	,	with	law	proceedings	.
这	皮货商	,	和	法律	诉讼程序	.

皮货商，以及法律诉讼。

[ɪn][ðə; ði][end][ɒv; əv][sep'tembə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

In	the	end	of	September	she	went	to	Paris	and	visited	the	man	in	his	own
在	这	结尾	的	九月	她	去	到	巴黎	和	到访	这	男人	在	他的	自己的

['ɑː.fɪsɪz] ,

offices	,
办公室	,

九月底，她去了巴黎，亲自到那位男士的办公室拜访了他。

[ænd; ənd] — [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][æn; ən] ['aɪwɪtnəs] — [ɪg'zibitid] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n]

and	—	I	have	it	from	an	eyewitness	—	exhibited	the	greatest	trepidation
和	—	我	有	它	从	一个	目击者	—	展出	这	最	忐忑不安

[ænd; ənd] [ə'lɑːm] , ['faɪnəli] ['begɪŋ] , [wɪð] [tɪəz] ,

and	alarm	,	finally	begging	,	with	tears	,
和	警报	,	最后	乞讨	,	和	眼泪	,

据目击者称，他表现出极大的恐惧和惊慌，最后含泪哀求道。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌnθs] [taɪm] .

for	an	extension	of	a	month's	time	.
为了	一个	扩大	的	一个	月份	时间	.

延期一个月。

[tuː; tə] [ðɪs] [bɑl'kɑnski] [kən'sent] , ['wɔːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

To	this	Bolkonsky	consented	,	warning	her	that	,	at	the	end	of	that	time	,
到	这	博尔孔斯基	同意	,	警告	她	那	,	在	这	结尾	的	那	时间	,

博尔孔斯基同意了，并警告她，到那时，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz][nɒt] ['set(ə)ld] ,

if	his	account	was	not	settled	,
如果	他的	帐户	曾是	不是	定居	,

如果他账户里的钱还没结清，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'kweɪnt] [hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['ɪnstɪtjuːt] ['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] .

he	would	acquaint	his	lordship	with	the	situation	and	institute	legal	proceedings	.
他	会	熟人	他的	领主	和	这	情况	和	研究所	合法的	诉讼程序	.

他会将情况告知大人，并提起法律诉讼。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz] [ʌp] — [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ɒk'təʊbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [jɪə(r)] — [hɪz; ɪz]

Before	the	month	was	up	—	that	was	in	October	of	the	past	year	—	his
前	这	月	曾是	向上	—	那	曾是	在	十月	的	这	过去的	年	—	他的

[ə'kaʊnt] [wɒz; wəz] [peɪd] [ɪn] [fʊl] [baɪ] ['leɪdi] [-]

account	was	paid	in	full	by	Lady	[	141	]
帐户	曾是	有薪酬的	在	满的	经过	女士	[	-	]

上个十月还没到月底，Lady[141]就全额付清了他的账款。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯尔考特钻石之谜(The Castlecourt Diamond Mystery)
第4/5页

- [hɜːˈself] .
Castlecourt herself .
- 她自己 .

卡斯尔考特本人。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈʌðə(r)] [əˈkaʊnts] [ɪn][ˈpærɪs][ænd; ənd] [ˈlʌndən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtaɪəli] [ˈset(ə)ld][ɔː(r)]
At the same time other accounts in Paris and London were entirely settled or
在 这 相同的 时间 其他 账户 在 巴黎 和 伦敦 是 完全 定居 或者
[ˈkɒmprəmaɪzd] .
compromised .
受损 .

与此同时，巴黎和伦敦的其他一些账目也全部得到解决或达成和解。

[ai][faɪnd] [ðæt] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)][ænd; ənd][nəʊˈvembə(r)] ,
I find that , during the months of October and November ,
我 寻找 那 , 期间 这 几个月 的 十月 和 十一月 ,

我发现，在十月和十一月期间，

[ˈleɪdi] - [peɪd] [ɒf] [dets] [əˈmaunt] [tuː; tə] [ˈnɪəli] [fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] .
Lady Castlecourt paid off debts amounting to nearly four thousand pounds .
女士 - 有薪酬的 离开 债务 金额 到 几乎 四 千 磅 .

卡斯尔考特夫人偿还了近四千英镑的债务。

[ɪn][məʊst] [ˈɪnstənsɪz] [ʃiː; ʃi] [ˈset(ə)ld][ðem; ðəm] [ˈpɜːsənəli] , [ˈpeɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][bæŋk] - [nəʊts] .
In most instances she settled them personally , paying them in bank - notes .
在 最多 实例 她 定居 他们 亲自 , 付费 他们 在 银行 - 笔记 .

大多数情况下，她都亲自解决这些问题，用钞票支付。

[ə; eɪ] [fjuː] [kleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [baɪ] [tʃek] .
A few claims were paid by check .
一个 很少 索赔 是 有薪酬的 经过 查看 .

部分理赔款项以支票形式支付。

[ai][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm] [ðəʊz] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [trænˈzæktɪd] [ðiːz] [ˈmʌnɪtri] [ˈdiːlɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
I have it from those with whom she transacted these monetary dealings that she
我 有 它 从 那些 和 谁 她 已交易 这些 货币 交易 那 她
[siːmd] [ˈgreɪtli] [rɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪsˈtʃɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] ,
seemed greatly relieved to be able to discharge her obligations ,
似乎 非常 松了口气 到 是 有能力的 到 释放 她 义务 ,

我从与她进行这些金钱交易的人那里得知，她似乎对能够履行自己的义务感到非常轻松。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈkwestɪd] [ˈsaɪləns] [ɒn][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][æz; əz][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv]
and that in all cases she requested silence on the subject as the price of
和 那 在 全部 案例 她 请求 沉默 在 这 主题 作为 这 价格 的
[hɜː(r); hə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] [ˈpætrənɪdʒ] .
her future patronage .
她 未来 赞助 .

而且她要求在所有情况下都对此事保持沉默，以此作为她未来继续赞助的条件。

[ai] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ðæt] [ai] [ədˈmɪt] [ˈgreɪtli] [pʌzls] [ˌem ˈiː] .
I now come to a feature of the case that I admit greatly puzzles me .
我 现在 来 到 一个 特征 的 这 案件 那 我 承认 非常 谜题 我 .

现在我要谈到本案中一个令我非常困惑的特点。

['leɪdi] - [wɒz; wəz] [stɪl] ['weərɪŋ] [ðə; ði]['daɪəməndz] [wen] [ðɪs] [lɑ:dʒ] [sʌm] [-]

Lady	Castlecourt	was	still	wearing	the	diamonds	when	this	large	sum	[	142	]
女士	-	曾是	仍然	穿着	这	钻石	什么时候	这	大的	和	[	-	]

卡斯尔考特夫人当时仍然佩戴着这些钻石，而这笔巨款[142]

[wɒz; wəz] [dɪs'bɜ:st] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] .

was	disbursed	by	her	.
曾是	已发放	经过	她	.

由她分发。

[æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [æsə'teind] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] ,

As	far	as	can	be	ascertained	,	she	had	made	no	effort	to	sell	them	,
作为	远的	作为	能	是	已确定	,	她	有	制成	不	努力	到	卖	他们	,

据目前所知，她并没有试图出售这些东西。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][faɪnd][nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frʌ'streɪtɪd] [ə'tempt] [tu:; tə] [sti:l] [ðem; ðəm] .

and	I	can	find	no	trace	of	a	frustrated	attempt	to	steal	them	.
和	我	能	寻找	不	痕迹	的	一个	沮丧的	试图	到	偷	他们	.

我找不到任何偷窃未遂的痕迹。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]

She	had	suddenly	become	possessed	of	four	thousand	pounds	without	the	aid	of
她	有	突然	变得	拥有	的	四	千	磅	没有	这	援助	的

[ðə; ði]['daɪəməndz] .

the	diamonds	.
这	钻石	.

她突然间拥有了四千英镑，而这并非得益于钻石。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [kɔ:ld] ['ɪntu:][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [tɪl] ['nɪəli] [sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] .

They	were	not	called	into	requisition	till	nearly	six	months	later	.
他们	是	不是	称为	进入	征用	直到	几乎	六	几个月	之后	.

将近六个月后，他们才被征召入伍。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] “ [sʌm; səm][wʌn] ” — [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['dəʊnə(r)] —

The	natural	supposition	would	be	that	“	some	one	”	—	an	unknown	donor	—
这	自然的	假设	会	是	那	“	一些	一	”	—	一个	未知	捐赠者	—

[hæd; həd][pʊt] [ʌp][ðə; ði][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;

had	put	up	the	four	thousand	pounds	;
有	放	向上	这	四	千	磅	;

人们自然会推测，是“某人”——一位不知名的捐赠者——捐出了这四千英镑；

[ɪn][fækt] , [ðæt] ['leɪdi] - [hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [tu:; tə] [hu:m] , [ɪn][ə; eɪ] ['despərət] [ɪk'streməti]

in	fact	,	that	Lady	Castlecourt	had	a	lover	,	to	whom	,	in	a	desperate	extremity
在	事实	,	那	女士	-	有	一个	情人	,	到	谁	,	在	一个	绝望的	末端

, [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'pi:ld] .

,	she	had	appealed	.
,	她	有	上诉	.

事实上，卡斯尔考特夫人有一个情人，在走投无路之际，她曾向他求助。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] ['θʌrə] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][pɑ:st][laɪf] [rɪ'vi:lz] [nəʊ][hɪnt][ɒv; əv] [sʌtʃ]

But	the	most	thorough	examination	of	her	past	life	reveals	no	hint	of	such
但	这	最多	彻底	考试	的	她	过去的	生活	揭示	不	暗示	的	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] .

a	thing	.
一个	事物	.

但对她过去生活最彻底的调查也未发现任何此类迹象。

['frɪvələs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgənt] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz] , [ʃi:; ʃi] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n]

Frivolous	and	extravagant	as	she	undoubtedly	was	,	she	seems	to	have	been
轻浮	和	靡	作为	她	无疑	曾是	,	她	似乎	到	有	到过

, [æz; əz][fɑ:(r)] [-]

,	as	far	[	143	]
,	作为	远的	[	-	]

尽管她无疑是轻浮奢侈的，但似乎一直如此[143]

[æz; əz][hɜ:(r); hə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [kən'dʌkt] [gəʊz] , [ə; eɪ]['mɒrəl][ænd; ənd] ['vɜ:tʃuəs] ['leɪdi] .

as	her	personal	conduct	goes	,	a	moral	and	virtuous	lady	.
作为	她	个人的	执行	去	,	一个	道德	和	有德行的	女士	.

就她的个人品行而言，她是一位道德高尚、品德高尚的女士。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [hæz; həz] [bi:n] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [nəʊ][mænz] ,

Her	name	has	been	associated	with	no	man's	,
她	姓名	有	到过	联系	和	不	男人的	,

她的名字从未与任何男人联系在一起。

['aɪðə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [flɜ:'teɪʃn] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['skændələs] [ænd; ənd] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ɪn'tri:g] ; [ɪn][fækt] ,

either	in	a	foolish	flirtation	or	a	scandalous	and	compromising	intrigue	;	in	fact	,
任何一个	在	一个	愚蠢	调情	或者	一个	丑闻	和	妥协	阴谋	;	在	事实	,

要么是愚蠢的调情，要么是丑闻缠身、有损名誉的阴谋；事实上，

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə] [lɔ:d] - [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ɒv; əv][æn; ən] ['æbsəlu:tli]

her	devotion	to	Lord	Castlecourt	appears	to	have	been	of	an	absolutely
她	虔诚	到	主	-	出现	到	有	到过	的	一个	绝对地

['dʒenjuɪn][ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][kaɪnd] .

genuine	and	sincere	kind	.
真的	和	真诚	种类	.

她对卡斯尔考特勋爵的忠诚似乎是完全真挚的。

[waɪl] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt]['skru:p(ə)l][tu:; tə] [dɪ'si:v] [hɪm][æz; əz][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [pɪ'kju:niəri] ['di:lɪŋz] ,

While	she	did	not	scruple	to	deceive	him	as	to	her	pecuniary	dealings	,
尽管	她	做过	不是	顾忌	到	欺骗	他	作为	到	她	金钱	交易	,

虽然她在金钱交易方面毫不犹豫地欺骗了他，

[ʃi:; ʃi] [ʌn'kwestʃənəbli] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['pɜ:fɪktli] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ɪn][ðə; ði]

she	unquestionably	seems	to	have	been	perfectly	upright	and	honest	in	the
她	毫无疑问	似乎	到	有	到过	完美	直立	和	诚实的	在	这

['mætə(r)][ɒv; əv]['mærɪt(ə)l] [fɪ'deləti] .

matter	of	marital	fidelity	.
事情	的	婚姻	忠诚	.

毫无疑问，她在婚姻忠诚方面表现得非常正直诚实。

[weə(r)] , [ðen] , [dɪd] ['leɪdi] - [sɪ'kjʊə(r)] [ðɪs] [lɑ:dʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ?

Where	,	then	,	did	Lady	Castlecourt	secure	this	large	sum	of	money	?
在哪里	,	然后	,	做过	女士	-	安全的	这	大的	和	的	钱	?

那么，卡斯尔考特夫人是从哪里弄到这笔巨款的呢?

[maɪ] ['ri:dɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['bri:fli] [ðɪs] :

My	reading	of	the	situation	is	briefly	this	:
我的	阅读	的	这	情况	是	简要地	这	:

我对形势的解读简而言之如下：

[hɜ:(r); hə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [rɪ'beljəs] [ænd; ənd] ['leɪdi] - [bɪ'kʌmɪŋ] ['terɪfaɪd] ,

Her	creditors	becoming	rebellious	and	Lady	Castlecourt	becoming	terrified	,
她	债权人	成为	叛逆的	和	女士	-	成为	恐惧	,

她的债主们开始反抗，卡斯尔考特夫人也感到恐惧。

[ʃi:; ʃi] [ə'pi:ld] [tu:; tə][sʌm; səm] ['wʊmən] [frend] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊn] .

she	appealed	to	some	woman	friend	for	a	loan	.
她	上诉	到	一些	女士	朋友	为了	一个	贷款	.

她向一位女性朋友借钱。

[huː] [ðɪs] [ɪz][aɪ] [-]
Who this is I [144]
WHO 这 是 我 [-]

这是谁？[144]

[hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] ,
have no idea ,
有 不 主意 ,

毫无头绪。

[bʌt; bət] [əˈmʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [ˈsɜːk(ə)l][ɒv; əv] [əˈkweɪntəns] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈsevrəl] [ˈleɪdɪz] [ɒv; əv]
but among her large circle of acquaintances there are several ladies of
但 之中 她 大的 圆圈 的 熟人 那里 是 一些 女士们 的

[səˈfɪʃ(ə)nt] [miːnz] [ænd; ənd] [səˈfɪʃntli] [ˈɪntɪmət] [wɪð] [ˈleɪdi] - [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈeɪb(ə)l]
sufficient means and sufficiently intimate with Lady Castlecourt to have been able
充足的 方法 和 足够 亲密的 和 女士 - 到 有 到过 有能力的

[tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ðə; ðɪ] [rɪˈkwaɪəd] [sʌm] .
to advance the required sum .
到 进步 这 必需的 和 .

但在她的众多熟人中，有好几位经济条件优渥且与卡斯尔考特夫人关系密切的女士，能够垫付所需的款项。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ʃəʊn] [əˈbʌv] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] ,
This was done , as I have shown above , in the month of October ,
这 曾是 完毕 , 作为 我 有 所示 多于 , 在 这 月 的 十月 ,

正如我上面所展示的，这项工作是在十月份完成的。

[wen] [ˈleɪdi] - [wɒz; wəz][ɪn][ˈpærɪs] , [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][æt; ət][wʌns] [bɪˈgæn][tuː; tə] [peɪ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)]
when Lady Castlecourt was in Paris , where she at once began to pay off her
什么时候 女士 - 曾是 在 巴黎 , 在哪里 她 在 一次 开始 到 支付 离开 她

[dets] .
debts .
债务 .

卡斯尔考特夫人当时在巴黎，她立刻开始偿还债务。

[ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ˈweərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈdaɪəməndz] , [ænd; ənd] ,
After this she continued wearing the diamonds , and ,
后 这 她 持续 穿着 这 钻石 , 和 ,

此后她继续佩戴这些钻石，并且

[ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] — [sʌtʃ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃæləʊnəs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪˌspɒnsəˈbɪləti] [ɒv; əv] [ˈkærəktə(r)] —
in my opinion — such is her shallowness and irresponsibility of character —
在 我的 观点 — 这样的 是 她 浅 和 不负责任 的 特点 —

[fəˈgɒt] [ðə; ðɪ] [ˌɑːblɪˈgeɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ləʊn] ,
forgot the obligations of the loan ,
忘了 这 义务 的 这 贷款 ,

依我之见——正是她肤浅和不负责任的性格——让她忘记了贷款的义务。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈprɒbəbli] [biːn] [meɪd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [ˈspiːdi] [rɪˈpeɪmənt] , [ˈaɪðə(r)][ɪn]
which had probably been made under a promise of speedy repayment , either in
哪个 有 大概 到过 制成 在下面 一个 承诺 的 迅速 还款 , 任何一个 在

[fʊl] [ɔː(r)][ɪn] [pɑːt] .
full or in part .
满的 或者 在 部分 .

这笔款项很可能是在承诺迅速全额或部分偿还的情况下作出的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðen] — [ðɪs] , [let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] ,
It was then — this , let it be understood ,
它 曾是 然后 — 这 , 让 它 是 理解 ,

当时的情况是——这一点必须明确——

[ɪz][ɔːl] [səˈmaɪz] — [ðæt] ['leɪdi] - [njuː][ænd; ənd] [ˌʌnˈnəʊn] ['detə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pres]

is	all	surmise	—	that	Lady	Castlecourt's	new	and	unknown	debtor	began	to	press
是	全部	推测	—	那	女士	-	新的	和	未知	债务人	开始	到	按

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪˈpeɪmənt] . [-]

for	a	repayment	.	[	145	]
为了	一个	还款	.	[	-	]

这一切都只是猜测——卡斯尔考特夫人的新债务人（身份不明）开始催促偿还债务。[145]

[ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][səʊ] ['kləʊsli] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ləʊn] .

There	might	be	many	reasons	why	this	should	so	closely	have	followed	the	loan	.
那里	可能	是	许多	原因	为什么	这	应该	所以	密切	有	随后	这	贷款	.

这笔交易与贷款如此紧密地联系在一起，可能有很多原因。

[wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['leɪdi] - [læks][ænd; ənd] [ʌnˈbɪznɪslaɪk] ['meθədz] , [ʌnˈjuːʒuəl]

With	a	woman	of	Lady	Castlecourt's	lax	and	unbusinesslike	methods	,	unusual
和	一个	女士	的	女士	-	松散	和	不务正业	方法	,	异常

[kənˈdɪʃ(ə)nz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['redɪli] [ɪgˈzæktɪd] .

conditions	could	be	readily	exacted	.
状况	可以	是	容易	索取	.

对于像卡斯尔考特夫人这样行事松散、不务正业的女人来说，很容易提出一些不寻常的条件。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [ðæt] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['presɪŋ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,

She	is	of	the	class	of	persons	that	,	under	a	pressing	need	for	money	,
她	是	的	这	班级	的	人	那	,	在下面	一个	紧迫	需要	为了	钱	,

她属于那种在急需用钱的情况下，

[wʊd] [əˈgriː] [tuː; tə] ['eni] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [fəˈget] [ðem; ðəm] .

would	agree	to	any	conditions	and	immediately	forget	them	.
会	同意	到	任何	状况	和	立即地	忘记	他们	.

会同意任何条件，然后立刻忘记。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [əˈgriː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːdi] [ˌriːɪmˈbɜːsmənt] [ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] ;

That	she	did	agree	to	a	speedy	reimbursement	I	am	positive	;
那	她	做过	同意	到	一个	迅速	报销	我	是	积极的	;

我确信她同意尽快偿还款项；

[ðæt] [wʌns] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][æn; ən] ['æŋgri] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] ['kredɪtə(r)] ;

that	once	again	she	found	herself	confronted	by	an	angry	and	threatening	creditor	;
那	一次	再次	她	成立	她自己	面对	经过	一个	生气的	和	威胁	债权人	;

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

她再次遭遇了愤怒且咄咄逼人的债主；而且，

[ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv]['særə] [dwaɪt] , [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ðə; ði]['daɪəməndz] ,

in	desperation	and	with	the	assistance	of	Sara	Dwight	,	she	stole	the	diamonds	,
在	绝望	和	和	这	协助	的	萨拉	德怀特	,	她	偷窃	这	钻石	,

绝望之下，在莎拉·德怀特的帮助下，她偷走了钻石。

[ɪnˈtendɪŋ] ['prɒbəbli] [tuː; tə] [pɔːn] [ðem; ðəm] , [ɪz][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns]

intending	probably	to	pawn	them	,	is	the	conclusion	to	which	my	experience
意图	大概	到	典当	他们	,	是	这	结论	到	哪个	我的	经验

[ænd; ənd] [ɪnˌvestəˈgeʃən] [hæv; həv][led][ˌem 'iː] .

and	investigations	have	led	me	.
和	调查	有	引领	我	.

根据我的经验和调查，我得出的结论是，他们很可能打算把这些东西典当掉。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [sɪˈlekt] ['særə] [-]

How	she	came	to	select	Sara	[	146	]
如何	她	来了	到	选择	萨拉	[	-	]

她是如何选择萨拉的[146]

[dwaɪt] [æz; əz][æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [steɪt] .

Dwight	as	an	accomplice	I	am	not	qualified	to	state	.
德怀特	作为	一个	同案犯	我	是	不是	合格的	到	状态	.

德怀特是否是同谋，我没有资格妄下断言。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [fɪə(r)][ɒv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siːk] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'fedərət] .

In	my	opinion	,	fear	of	detection	made	her	seek	the	aid	of	a	confederate	.
在	我的	观点	,	害怕	的	检测	制成	她	寻找	这	援助	的	一个	南方邦联	.

依我之见，她是因为害怕被发现才寻求同伙的帮助。

['sɛərəz] [flaɪt] , [wɪð] [ɪts] ['ɒbviəsli] [sə'spɪʃəs] [sə'raʊndɪŋz] ,

Sara's	flight	,	with	its	obviously	suspicious	surroundings	,
萨拉的	航班	,	和	它是	明显地	可疑的	周围环境	,

萨拉乘坐的航班，周围环境明显可疑。

[hæz; həz][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌpriːə'reɪndʒmənt] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [biːn] ['keəfəli] [plænd]

has	an	air	of	prearrangement	suggestive	of	having	been	carefully	planned
有	一个	空气	的	预先安排	暗示性的	的	拥有	到过	小心	计划

[tuː; tə][daɪ'vɜːt] [sə'spɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːəl]['krɪmɪn(ə)l] .

to	divert	suspicion	from	the	real	criminal	.
到	转移	怀疑	从	这	真实的	刑事	.

有种预谋的气氛，暗示这是精心策划的，目的是转移人们对真正罪犯的怀疑。

['səufi; 'sɔ-] ['dʒefəz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] ['leɪdi] - [hæd; həd]['nevə(r)] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Sophy	Jeffers	assured	me	that	Lady	Castlecourt	had	never	,	to	her
索菲	杰弗斯	保证	我	那	女士	-	有	绝不	,	到	她

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

索菲·杰弗斯向我保证，据她所知，卡斯尔考特夫人从未.....

[kən'vəːs] [æt; ət] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .

conversed	at	any	length	with	the	housemaid	.
交谈	在	任何	长度	和	这	保姆	.

与女佣进行了长时间的交谈。

[bʌt; bət] ['dʒefəz] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd]['pɜːs(ə)n] , [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi]

But	Jeffers	is	a	very	simple	-	minded	person	,	whom	it	would	be	an	easy
但	杰弗斯	是	一个	非常	简单的	-	有思想	人	,	谁	它	会	是	一个	简单的

['mætə(r)][tuː; tə] [dɪ'siːv] .

matter	to	deceive	.
事情	到	欺骗	.

但杰弗斯是个头脑简单的人，很容易被欺骗。

[ðæt] ['særə] [dwaɪt] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [ə'kʌmplɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] ;

That	Sara	Dwight	was	her	ladyship's	accomplice	I	am	positive	;
那	萨拉	德怀特	曾是	她	夫人的	同案犯	我	是	积极的	;

我确信萨拉·德怀特是这位夫人的同谋；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['dʒuːəlz][ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz][ðem; ðəm][ɪz]['ɔːlsəʊ][maɪ] [ə'pɪnjən] .

that	she	took	the	jewels	and	now	has	them	is	also	my	opinion	.
那	她	采取	这	珠宝	和	现在	有	他们	是	还	我的	观点	.

我的看法也是，她拿走了珠宝，现在拥有了它们。

['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːd] [ɒv; əv] ['redi] ['mʌni] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræʃnəs] [-

Being	convinced	of	her	need	of	ready	money	,	and	of	the	rashness	[	147
存在	确信	的	她	需要	的	准备好	钱	,	和	的	这	鲁莽	[	-

]

]

确信她需要现钱，并且行事鲁莽[147]

[ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['bæləns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,

and	lack	of	balance	in	her	character	,
和	缺少	的	平衡	在	她	特点	,

她性格中缺乏平衡感，

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] ['leɪdi] - [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] [dɪ'saɪsɪv] [muːv] [ɪn][ðə; ði]

I	have	been	expecting	that	Lady	Castlecourt	would	make	some	decisive	move	in	the
我	有	到过	期待	那	女士	-	会	制作	一些	决定性	移动	在	这

[wei] [ɒv; əv] ['selɪŋ] [ðə; ði]['daɪəməndz] .

way	of	selling	the	diamonds	.
方式	的	销售	这	钻石	.

我一直期待卡斯尔考特夫人会在出售钻石这件事上采取一些果断行动。

[wɪð] [ðɪs] [aɪ'dɪə]['eɪdʒənts][ɒv; əv] [maɪn] [hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] ,

With	this	idea	agents	of	mine	have	been	on	the	watch	,
和	这	主意	代理人	的	矿	有	到过	在	这	手表	,

基于这个计划，我的特工一直在监视着一切。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [səʊ][fɑː(r)] ['faɪndɪŋ] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði]

but	without	so	far	finding	any	evidence	that	she	has	attempted	to	place	the
但	没有	所以	远的	寻找	任何	证据	那	她	有	尝试过	到	地方	这

[stəʊnz] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

stones	on	the	market	.
石头	在	这	市场	.

但目前尚未发现任何证据表明她曾试图将这些宝石投放市场。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['aɪðə(r)][ɪn] ['lʌndən] [ɔː(r)]['pærɪs] ,

We	have	found	no	traces	of	them	either	in	London	or	Paris	,
我们	有	成立	不	痕迹	的	他们	任何一个	在	伦敦	或者	巴黎	,

我们在伦敦和巴黎都没有找到他们的踪迹。

[ɔː(r)][ðə; ði]['juːʒuəl]['diːpoʊz][ɪn] ['hɒlənd] [ɔː(r)] ['beldʒəm] .

or	the	usual	depots	in	Holland	or	Belgium	.
或者	这	通常	仓库	在	荷兰	或者	比利时	.

或者荷兰或比利时的常规仓库。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] - ['daɪəməndz] , [nɒt] ['biːɪŋ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][saɪz] ,

It	is	true	that	the	Castlecourt	diamonds	,	not	being	remarkable	for	size	,
它	是	真的	那	这	-	钻石	,	不是	存在	卓越	为了	尺寸	,

卡斯尔考特钻石的确并不以尺寸著称，

[wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv][ɪn] [smɔːl] , ['seprət] [lɒts] ,

would	be	easy	to	dispose	of	in	small	,	separate	lots	,
会	是	简单的	到	处置	的	在	小的	,	分离	很多	,

可以很容易地分小批处理掉。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [sɜː'veɪləns] [ɪz][səʊ] ['θʌrə] [ðæt] [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [haʊ] [ðeɪ]

but	our	system	of	surveillance	is	so	thorough	that	I	do	not	see	how	they
但	我们的	系统	的	监视	是	所以	彻底	那	我	做	不是	看	如何	他们

[kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es] .

could	escape	us	.
可以	逃脱	我们	.

但是我们的监控系统非常完善，我不明白他们怎么能逃脱我们的监控。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv]['særə] [dwaɪt] ,

I	am	of	the	opinion	that	the	stones	are	still	in	the	hands	of	Sara	Dwight	,
我	是	的	这	观点	那	这	石头	是	仍然	在	这	双手	的	萨拉	德怀特	,

我认为这些石头仍然在萨拉·德怀特手中。

[huː] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] [ə'kʌmplɪʃt] [θiːf] [-]

who	,	whether	she	is	an	accomplished	thief	[	148	]
WHO	,	无论	她	是	一个	完成	贼	[	-	]

她是否是一名技艺高超的小偷[148]

[ɔː(r)][nɒt] , [ɪz] ['prɒbəbli] [mɔː(r)]['weəri][ænd; ənd][mɔː(r)] [vɜːst] [ɪn] [sʌtʃ] ['diːlɪŋz] [ðæn; ðən]['leɪdi]

or	not	,	is	probably	more	wary	and	more	versed	in	such	dealings	than	Lady
或者	不是	,	是	大概	更多的	警惕	和	更多的	精通	在	这样的	交易	比	女士

- .

Castlecourt	.
-	.

或者说，她可能比卡斯尔考特夫人更加谨慎，也更精通这类事务。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðiˈ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][maɪ] [sə'spiʃən]

That	her	ladyship	should	have	been	the	object	of	my	suspicions
那	她	夫人	应该	有	到过	这	目的	的	我的	怀疑

[frɒm; frəm][ðə; ðiˈ] [stɑːt] [meɪ] [siːm] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]

from	the	start	may	seem	peculiar	to	those	to	whom	she	appears	only	as	a
从	这	开始	可能	似乎	奇特	到	那些	到	谁	她	出现	仅有的	作为	一个

['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ræŋk] ,

person	of	rank	,
人	的	秩	,

对于那些只把她看作一位身份显赫之人的人来说，我从一开始就怀疑这位夫人或许显得有些奇怪。

[welθ] , [ænd; ənd] ['bjuːti] .

wealth	,	and	beauty	.
财富	,	和	美丽	.

财富和美貌。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiˈ] [keɪs] [keɪm] ['ʌndə(r)][maɪ] ['nəʊtɪs] [æt; ət][ɔːl] , [aiˈ][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnkən'trəʊld]

Before	the	case	came	under	my	notice	at	all	,	I	had	heard	her	uncontrolled
前	这	案件	来了	在下面	我的	注意	在	全部	,	我	有	听到	她	不受控制

[ɪk'strævəgəns] [ri'mɑːk] [ə'pɒn] ,

extravagance	remarked	upon	,
奢侈	评论	之上	,

在我注意到这起案件之前，我就听说过她挥霍无度的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'ləʊn] , ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [ðə; ðiˈ][fækt] [ðæt] [lɔːd] - [ɪz][nɒt][ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv][vɑːst]

and	that	alone	,	coupled	with	the	fact	that	Lord	Castlecourt	is	not	a	peer	of	vast
和	那	独自的	,	耦合	和	这	事实	那	主	-	是	不是	一个	同伴	的	广阔的

[welθ] ,

wealth	,
财富	,

仅此一点，再加上卡斯尔考特勋爵并非家财万贯的贵族，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiˈ] ['leɪdiz] ['mɒrəl] ['kærəktə(r)] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'blemɪʃt] ,

and	that	the	lady's	moral	character	is	said	to	be	unblemished	,
和	那	这	女士的	道德	特点	是	说	到	是	完美无瑕	,

据说这位女士的道德品行毫无瑕疵。

[wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [ə'raʊz] [ðə; ðiˈ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] [juːst] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['veɪgəriz] [ænd; ənd] ['intrikəsiz]

would	naturally	arouse	the	suspicion	of	one	used	to	the	vagaries	and	intricacies
会	自然	引起	这	怀疑	的	一	用过的	到	这	反复无常	和	错综复杂

[ɒv; əv][ðə; ðiˈ][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [kraɪm] .

of	the	evolution	of	crime	.
的	这	进化	的	犯罪	.

这自然会引起那些熟悉犯罪演变中种种变幻莫测和错综复杂之处的人的怀疑。

['djʊərɪŋ][maɪ][fɜːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] [aiˈ] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] , [-]

During	my	first	interview	with	her	ladyship	I	watched	her	closely	,	[	149	]
期间	我的	第一的	面试	和	她	夫人	我	观看	她	密切	,	[	-	]

在我第一次与夫人面谈时，我仔细观察了她[149]

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['pælə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['ʌndə(r)] ['kwestʃənɪŋ] ,

and	was	struck	by	her	pallor	,	her	impatience	under	questioning	,
和	曾是	击	经过	她	苍白	,	她	不耐烦	在下面	提问	,

[hɜ:(r); hə(r)] ['hɑ:dlɪ] [kən'si:ld] ['nɜ:vəsnəs] ,

her	hardly	concealed	nervousness	,
她	几乎	暗	紧张	,

她脸色苍白，在被盘问时显得不耐烦，几乎掩饰不住的紧张不安，这些都让他印象深刻。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnənt] [rɪˌpju:di'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spiʃən] [kɑ:st][ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['sɜ:vənts] .

and	her	indignant	repudiation	of	the	suspicions	cast	upon	her	servants	.
和	她	愤怒	拒绝	的	这	怀疑	投掷	之上	她	仆人	.

她对加诸于她仆人身上的怀疑表示愤慨和驳斥。

[ɔ:l][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ə'gri:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs]

All	the	domestics	in	her	employment	agree	that	she	is	a	kind	and	generous
全部	这	家政	在	她	就业	同意	那	她	是	一个	种类	和	慷慨的

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

她手下所有的佣人都一致认为她是一位善良慷慨的女主人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [pə'tɪkjələli] ['gɔ:lɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] [θɪŋk]

and	it	would	be	particularly	galling	to	one	of	her	disposition	to	think
和	它	会	是	特别	令人恼火	到	一	的	她	处置	到	思考

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪi:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:lts] .

that	her	employees	were	suffering	for	her	faults	.
那	她	雇员	是	痛苦	为了	她	故障	.

对于她这种性格的人来说，想到自己的员工因为自己的过错而受苦，会感到格外恼火。

[hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:nsəz] [tu:; tə] ['meni] [ɒv; əv][maɪ] ['kwestʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] [veɪg] [ænd; ənd] [ɪ'veɪsɪv] , [ænd; ənd]

Her	answers	to	many	of	my	questions	were	vague	and	evasive	,	and
她	答案	到	许多	的	我的	问题	是	模糊的	和	回避	,	和

[tu:; tə][bəuθ]['braɪsən][ænd; ənd][maɪ'self] ,

to	both	Brison	and	myself	,
到	两个都	布里森	和	我	,

她对我的许多问题的回答都含糊其辞、闪烁其词，无论是对布里森还是对我本人，都是如此。

[æt; ət] [tu:] ['dɪfrənt] [taɪmz] , [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒu:əlz][nɒt] ['bi:ɪŋ] ['stəʊlən]

at	two	different	times	,	she	suggested	the	possibility	of	the	jewels	not	being	stolen
在	二	不同的	时代	,	她	建议	这	可能性	的	这	珠宝	不是	存在	被盗

[æt; ət][ɔ:l] ,

at	all	,
在	全部	,

她曾两次提出珠宝可能根本没有被盗的可能性。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [bi:n] “ [ˌmɪs'leɪd] .

but	having	been	“	mislaid	.
但	拥有	到过	”	遗失	.

但却“遗失了”。

” ['i:v(ə)n]['braɪsən] , [hu:z] ['dʒʌdʒmənt][hæd; həd] [bi:n] [wɔ:pt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] [ænd; ənd][ræŋk] ,

”	Even	Brison	,	whose	judgment	had	been	warped	by	her	beauty	and	rank	,
”	甚至	布里森	,	谁	判断	有	到过	扭曲的	经过	她	美丽	和	秩	,

“就连布里森，他的判断力也因她的美貌和地位而扭曲了，

[wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə][əd'mɪt][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] . [-]

was	forced	to	admit	the	strangeness	of	this	remark	.	[	150	]
曾是	强制	到	承认	这	奇怪	的	这	评论	.	[	-	]

不得不承认这番话很奇怪。[150]

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][baɪ]['səufi; 'sɔ-] ['dʒefəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [leɪdi:ʃɪps] [dɪ'pɔ:tmənt] [wen]

The	description	given	me	by	Sophy	Jeffers	of	her	ladyship's	deportment	when
这	描述	给定	我	经过	索菲	杰弗斯	的	她	夫人的	仪态	什么时候

[ðə; ði] [θeft] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [stɪl] ['fɜ:ðə(r)] ['streŋθ(ə)nd] [maɪ] [sə'spiʃən] .

the	theft	was	discovered	still	further	strengthened	my	suspicions	.
这	盗窃	曾是	发现	仍然	更远	加强	我的	怀疑	.

索菲·杰弗斯向我描述了盗窃案发现时夫人的举止，这更加加深了我的怀疑。

['leɪdi] - [bɪ'heɪvjə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [pɑ:st] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][baɪ] [ðəʊz]

Lady	Castlecourt's	behavior	at	this	juncture	might	have	passed	as	natural	by	those
女士	-	行为	在	这	契机	可能	有	通过了	作为	自然的	经过	那些

[nɒt] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['dʒenjuɪn] [hɪ'stɪəriə] [wɪtʃ] ['ɒf(ə)n] [ə'tæks] ['krɪmɪnlz] .

not	used	to	the	very	genuine	hysteria	which	often	attacks	criminals	.
不是	用过的	到	这	非常	真的	歇斯底里	哪个	经常	攻击	罪犯	.

对于那些不习惯罪犯经常表现出的那种真切的歇斯底里状态的人来说，卡斯尔考特夫人此时的行为或许会被视为自然而然。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [rɔ:t] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['nɜ:vəs] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz]

That	she	was	wrought	up	to	a	high	degree	of	nervous	excitement	is
那	她	曾是	锻	向上	到	一个	高的	程度	的	紧张的	激动	是

[ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][ɔ:l] [hu:] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .

acknowledged	by	all	who	saw	her	.
已确认	经过	全部	WHO	锯	她	.

所有见过她的人都承认，她当时情绪非常激动，极度紧张。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'ledʒd] [baɪ] ['dʒefəz] — [kwaɪt] ['ɪnəsntli] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə]['ɪndʒə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

It	is	alleged	by	Jeffers	—	quite	innocently	of	any	intention	to	injure	her
它	是	据称	经过	杰弗斯	—	相当	天真地	的	任何	意图	到	损伤	她

['mɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

杰弗斯声称——完全出于无辜——她没有任何伤害其女主人的意图，

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪəz] [dɪ'vəʊtɪd] — [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [leɪdi:ʃɪps] [fɜ:st] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ]

to	whom	she	appears	devoted	—	that	her	ladyship's	first	emotion	on	discovering
到	谁	她	出现	奉献	—	那	她	夫人的	第一的	情感	在	发现

[ðə; ði] [lɒs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

the	loss	was	a	fear	of	her	husband	;
这	损失	曾是	一个	害怕	的	她	丈夫	;

她似乎对丈夫忠心耿耿——夫人发现丈夫去世后的第一反应是害怕丈夫；

[ðæt] [wen] [hi:; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [traɪd] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['empti] ['dʒu:əl] -

that	when	he	entered	the	room	she	instinctively	tried	to	conceal	the	empty	jewel	-
那	什么时候	他	进入	这	房间	她	本能地	尝试	到	隐藏	这	空的	宝石	-

[keɪs] [bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)] ,

case	behind	her	,
案件	在后面	她	,

当他走进房间时，她本能地试图将空的珠宝盒藏在身后。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɔ:lməʊst][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [wɜ:dz] [tu:; tə] [-]

and	that	almost	her	first	words	to	[	151	]
和	那	几乎	她	第一的	字	到	[	-	]

而这几乎是她对[151]说的第一句话

[hɪm] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['keələs] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['gɑ:dɪd] [ðə; ði]

him	were	assurances	that	she	had	not	been	careless	,	but	had	guarded	the
他	是	保证	那	她	有	不是	到过	粗心	,	但	有	守卫	这

['dʒu:əlz] [wel] .

jewels	well	.
珠宝	出色地	.

她向他保证，她并非粗心大意，而是好好保管了这些珠宝。

[fɪə(r)] [ɒv; əv] [lɔːd] - [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒmɪnənt] ['fiːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ðen]

Fear	of	Lord	Castlecourt	was	undoubtedly	the	most	prominent	feeling	she	then
害怕	的	主	-	曾是	无疑	这	最多	著名的	感觉	她	然后

[pə'zest] ,

possessed	,
拥有	,

毫无疑问，当时她最强烈的感受就是对卡斯尔考特勋爵的恐惧。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] [ɪt'self] [wɪð] [ˌʌnrɪ'streɪnd] ['frəŋknəs] [ɪn] [ðə; ði] ['veərɪəs] [weɪz] [dɪ'skraɪbd]

and	it	showed	itself	with	unrestrained	frankness	in	the	various	ways	described
和	它	显示	本身	和	不受约束的	坦率	在	这	各种各样的	方式	描述

[ə'bʌv] .

above	.
多于	.

它以上述各种方式毫不掩饰的坦率表现了出来。

['ɑːftəwəd] [ʃiː; ʃi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['retɪs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ə'dɒptɪd] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [wɒt]

Afterward	she	attempted	to	be	more	reticent	,	and	adopted	an	air	of	what
之后	她	尝试过	到	是	更多的	沉默寡言	,	和	已采用	一个	空气	的	什么

['ɔːlməʊst] [ə'pɪəd] [ɪn'dɪfrəns] ,

almost	appeared	indifference	,
几乎	出现	漠不关心	,

之后她试图变得更加沉默寡言，并摆出一副近乎漠不关心的态度。

[sə'praɪzɪŋ] [nɒt] ['əʊnli] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['braɪsən] , [bʌt; bət] ['dʒefəz] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] , [meɪd]

surprising	not	only	myself	and	Brison	,	but	Jeffers	,	by	her	remarks	,	made
奇怪	不是	仅有的	我	和	布里森	,	但	杰弗斯	,	经过	她	评论	,	制成

[wɪð] ['ɪrɪteɪtɪd] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

with	irritated	impatience	,
和	受刺激	不耐烦	,

她的一番话不仅让我和布里森感到惊讶，也让杰弗斯感到惊讶，她说话时带着恼怒和不耐烦。

[ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [maɪt] “ [tɜːn] [ʌp] ['sʌmweə(r)] ,

that	they	still	might	“	turn	up	somewhere	,
那	他们	仍然	可能	“	转动	向上	某处	,

他们或许还会“在某个地方出现”，

” [ænd; ənd] “ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stəʊlən] .

”	and	“	that	she	did	not	see	how	we	could	be	so	sure	they	were	stolen	.
”	和	“	那	她	做过	不是	看	如何	我们	可以	是	所以	当然	他们	是	被盗	.

“她不明白我们怎么能如此肯定它们是偷来的。

” [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)]

”	This	change	of	attitude	was	even	more	convincing	to	me	than	her
”	这	改变	的	态度	曾是	甚至	更多的	令人信服的	到	我	比	她

['fɔːmə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] .

former	exhibition	of	alarm	.
以前的	展览	的	警报	.

“这种态度的转变比她之前表现出的惊恐更让我信服。”

[ðə; ði] ['veri] ['kændə(r)] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃnəs] [wɪð] [-]

The	very	candor	and	childishness	with	[	152	]
这	非常	坦率	和	童心	和	[	-	]

坦率和孩子气[152]

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['veərɪŋ] [steɪts] [ɒv; əv] [maɪnd] [wʊd] [hæv; həv] [dɪs'ɑːmd] [məʊst] ['piːp(ə)l]

which	she	showed	her	varying	states	of	mind	would	have	disarmed	most	people
哪个	她	显示	她	变化	各州	的	头脑	会	有	解除武装	最多	人们

,

,
,

她所展现出的各种心理状态足以让大多数人放下戒心。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː]['ɔːlməʊst] [kən'kluːsɪv] [pruːfs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gɪlt] .

but	were	to	me	almost	conclusive	proofs	of	her	guilt	.
但	是	到	我	几乎	确凿	证明	的	她	有罪	.

但在我看来，这些几乎可以作为她有罪的确凿证据。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] ['ʃæləʊ] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][maɪnd][ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ʌn'juːʒuəl][ðæn; ðən]

She	is	a	woman	whose	shallow	irresponsibility	of	mind	is	even	more	unusual	than
她	是	一个	女士	谁	浅的	不负责任	的	头脑	是	甚至	更多的	异常	比

[hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['bjuːti] .

her	remarkable	beauty	.
她	卓越	美丽	.

她是一个思想肤浅、不负责任的女人，这种不负责任甚至比她惊人的美貌更令人匪夷所思。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['siːz(ə)nd] ['krɪmɪn(ə)l] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

No	one	but	an	old	and	seasoned	criminal	,	or	a	creature	of	extraordinary
不	一	但	一个	老的	和	经验丰富的	刑事	,	或者	一个	生物	的	非凡的

[sɪm'plɪsəti] ,

simplicity	,
简单	,

除了老练的罪犯或极其单纯的人之外，没有人会这么做。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'heɪvd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [ɔː'dæsəti] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

could	have	behaved	with	so	much	audacity	in	such	a	situation	.
可以	有	表现	和	所以	很多	大胆	在	这样的	一个	情况	.

在这种情况下，他本可以做出如此大胆的行为。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðiːz] [kən'klʊʒənz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪv] ['ætɪtjuːd] .

Having	arrived	at	these	conclusions	,	I	am	not	reduced	to	a	passive	attitude	.
拥有	到达的	在	这些	结论	,	我	是	不是	减少	到	一个	被动的	态度	.

即便得出这些结论，我也不会采取消极被动的态度。

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ]['daɪəməndz][ɑː(r); ə(r)]['aɪðə(r)] [pɔːnd] [ɔː(r)]

I	will	wait	and	watch	until	such	time	as	the	diamonds	are	either	pawned	or
我	将要	等待	和	手表	直到	这样的	时间	作为	这	钻石	是	任何一个	典当	或者

[səʊld] .

sold	.
卖	.

我会静观其变，直到这些钻石被典当或出售为止。

[ðɪs] [meɪ] [nɒt][ə'kɜː(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

This	may	not	occur	for	months	,
这	可能	不是	发生	为了	几个月	,

这可能需要几个月的时间才会发生。

[ðəʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [leɪdiːʃɪps] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪl] [fɔːs]

tho	I	am	inclined	to	think	that	her	ladyship's	need	of	money	will	force
虽然	我	是	倾斜	到	思考	那	她	夫人的	需要	的	钱	将要	力量

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['rekləsnəs] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'duːɪŋ] .

her	to	a	recklessness	which	will	be	her	undoing	.
她	到	一个	鲁莽	哪个	将要	是	她	撤销	.

不过我倾向于认为，夫人对金钱的需求会迫使她做出鲁莽的行为，而这最终会害了她。

['særə] [dwaɪt] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [-]

Sara	Dwight	may	be	able	to	control	her	to	[	153	]
萨拉	德怀特	可能	是	有能力的	到	控制	她	到	[	-	]

萨拉·德怀特或许能够控制她[153]

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] ,

a	certain	point	,	but	I	am	under	the	impression	that	her	ladyship	,
一个	肯定	观点	,	但	我	是	在下面	这	印象	那	她	夫人	,

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['despərət] ,

frightened	and	desperate	,
害怕	和	绝望的	,

在某种程度上，但我感觉这位夫人当时既害怕又绝望。

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə]['hænd(ə)l] .

will	be	a	very	difficult	person	to	handle	.
将要	是	一个	非常	难的	人	到	处理	.

他会是一个非常难相处的人。

[ðɪs] [brɪŋz] [maɪ] ['steɪtmənt] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .

This	brings	my	statement	up	to	date	.
这	带来	我的	陈述	向上	到	日期	.

我的声明到此更新。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] [ai][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] [ə'weɪtɪŋ] [dɪ'veləpmənts] ,

At	the	present	writing	I	am	simply	awaiting	developments	,
在	这	展示	写作	我	是	简单地	等待中	发展	,

目前我只是在等待事态发展。

['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wɪl] [pruːv] [ðə; ði] ['verəti] [ɒv; əv][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

confident	that	the	outcome	will	prove	the	verity	of	my	original	proposition	and
自信的	那	这	结果	将要	证明	这	真理	的	我的	原来的	主张	和

[ðə; ði][ɪg'zæktɪtjuːd][ɒv; əv][maɪ] ['sʌbsɪkwənt] [laɪn][ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] . [-] [-]

the	exactitude	of	my	subsequent	line	of	argument	.	[	154	]	[	155	]
这	精确度	的	我的	随后的	线	的	争论	.	[	-	]	[	-	]

我相信结果将证明我最初提出的主张是正确的，并且我随后的论证思路是正确的。[154][155]

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['deɪzi] [keɪ] . ['fer,weðər]

The	Statement	of	Daisy	K	.	Fairweather
这	陈述	的	雏菊	K	.	费尔韦瑟

黛西·K·费尔韦瑟的声明

['kenədi] , [leɪt] [ɒv; əv] [nə'krɒpəlɪs]

Kennedy	,	late	of	Necropolis
肯尼迪	,	晚的	的	墓地

肯尼迪，已故的墓地

['sɪti] , [əʊ'haɪəʊ] , [æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] -

City	,	Ohio	,	at	present	a	resident	of	15
城市	,	俄亥俄州	,	在	展示	一个	居民	的	-

现居俄亥俄州某市，年龄15岁。

['fɑːli] [striːt] , ['naɪtsbrɪdʒ] , ['lʌndən] . [-] [-]

Farley	Street	,	Knightsbridge	,	London	.	[	156	]	[	157	]
法利	街道	,	骑士桥	,	伦敦	.	[	-	]	[	-	]

伦敦骑士桥法利街。[156][157]

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['deɪzi] [keɪ] . ['fer,weðər]

The	Statement	of	Daisy	K	.	Fairweather
这	陈述	的	雏菊	K	.	费尔韦瑟

黛西·K·费尔韦瑟的声明

['kenədi] , [leɪt] [ɒv; əv] [nə'krɒpəlɪs]

Kennedy	,	late	of	Necropolis
肯尼迪	,	晚的	的	墓地

肯尼迪，已故的墓地

['sɪti] , [əʊ'haɪəʊ] , [æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] -

City	,	Ohio	,	at	present	a	resident	of	15
城市	,	俄亥俄州	,	在	展示	一个	居民	的	-

现居俄亥俄州某市，年龄15岁。

['fɑːli] [striːt] , ['naɪtsbrɪdʒ] , ['lʌndən] .

Farley	Street	,	Knightsbridge	,	London	.
法利	街道	,	骑士桥	,	伦敦	.

伦敦骑士桥法利街。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [haʊ] [ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] - [skɪn] [bæg]

I	BELIEVE	it	is	not	necessary	for	me	to	state	how	a	chamois	-	skin	bag
我	相信	它	是	不是	必要的	为了	我	到	状态	如何	一个	麂皮	-	皮肤	包

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] ['daɪəməndz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ][hændz][ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

containing	one	hundred	and	sixty	-	two	diamonds	came	into	my	hands	on	the	evening
包含	一	百	和	六十	-	二	钻石	来了	进入	我的	双手	在	这	晚上

[ɒv; əv] [meɪ] 14th .

of	May	14th	.
的	可能	14th	.

我相信我没有必要赘述5月14日晚上我是如何得到一个装有162颗钻石的麂皮袋的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

That	it	did	come	into	my	possession	was	enough	for	me	.
那	它	做过	来	进入	我的	拥有	曾是	足够的	为了	我	.

它能落入我手中就足够了。

[ai]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]['daɪəməndz][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ]

I	never	before	thought	that	the	possession	of	diamonds	could	make	a	woman	so
我	绝不	前	想法	那	这	拥有	的	钻石	可以	制作	一个	女士	所以

['pɜːfɪktli] ['mɪzrəbl] .

perfectly	miserable	.
完美	悲惨的	.

我以前从未想过，拥有钻石竟能让一个女人如此痛苦。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɪn] [nə'krɒpəlɪs] ['sɪti] [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [tuː; tə] [əʊn] [ə; eɪ]

When	I	was	a	young	girl	in	Necropolis	City	I	used	to	think	to	own	a
什么时候	我	曾是	一个	年轻的	女孩	在	墓地	城市	我	用过的	到	思考	到	自己的	一个

['daɪmənd] — ['iːv(ə)n][wʌn] [smɔːl] [wʌn] — [wʊd] [biː; bi][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ækmi] [ɒv; əv]['hjuːmən][dʒɔɪ] .

diamond	—	even	one	small	one	—	would	be	just	about	the	acme	of	human	joy	.
钻石	—	甚至	一	小的	一	—	会	是	只是	关于	这	巅峰	的	人类	喜悦	.

当我还是个住在亡灵之城的小女孩时，我常常觉得拥有一颗钻石——哪怕只是一颗小小的钻石——就是人类最大的快乐。

[bʌt; bət] [nə'krɒpəlɪs] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] [naʊ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt]

But	Necropolis	City	is	a	good	way	behind	me	now	,	and	I	have	found	that
但	墓地	城市	是	一个	好的	方式	在后面	我	现在	,	和	我	有	成立	那

但我现在已经远远地离开了死城，而且我发现.....

[ðə; ði] [-]

the	[	158	]
这	[	-	]

[158]

['əʊnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən][biː; bi][ə'baʊt][ðə; ði][məʊst] ['weərɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv]

owning	of	a	handful	of	them	can	be	about	the	most	wearing	form	of
拥有	的	一个	少数	的	他们	能	是	关于	这	最多	穿着	形式	的

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

拥有其中几件东西，可能是最令人精疲力竭的痛苦。

[ai] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪələs] ,

I	suppose	there	are	fearless	,
我	认为	那里	是	无畏	,

我想应该有一些无所畏惧的人吧。

['ʌpraɪt] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðəʊz] ['daɪəməndz] [streɪt] [bæk] [tuː; tə]

upright	people	in	the	world	who	would	have	taken	those	diamonds	straight	back	to
直立	人们	在	这	世界	WHO	会	有	已采取	那些	钻石	直的	后退	到

[ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [breɪvd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

the	police	station	and	braved	public	opinion	.
这	警察	车站	和	勇敢	民众	观点	.

世界上那些正直的人，会毫不犹豫地把这些钻石带回警察局，勇敢地面对舆论。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] ['daʊtɪd] , [tuː; tə][biː; bi]

It	would	have	been	better	to	have	had	your	word	doubted	,	to	be
它	会	有	到过	更好的	到	有	有	你的	单词	怀疑	,	到	是

[traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θiːf] ,

tried	for	a	thief	,
尝试	为了	一个	贼	,

最好是别人怀疑你的话，让你被当作小偷审判。

[pʊt] [ɪn][dʒeɪl] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd]

put	in	jail	,	and	probably	complicated	the	diplomatic	relations	between	England
放	在	监狱	,	和	大概	复杂的	这	外交	关系	之间	英格兰

[ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

and	the	United	States	,
和	这	团结的	各州	,

他被投入监狱，而且很可能使英美之间的外交关系复杂化。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'siːl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['dɒmɪsaɪl] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] ['preʃəs] [stəʊnz]

than	to	conceal	in	your	domicile	one	hundred	and	sixty	-	two	precious	stones
比	到	隐藏	在	你的	住所	一	百	和	六十	-	二	宝贵的	石头

[ðæt] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

that	didn't	belong	to	you	.
那	没有	属于	到	你	.

与其将一百六十二颗不属于你的宝石藏在你的住所里，不如.....

[ai] [həʊp] ['evri] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] — [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)] ['evri] [wʌn] [dʌz] [huː] [nəʊz] [ˌem 'iː] — [ðæt]

I	hope	every	one	understands	—	and	I'm	sure	every	one	does	who	knows	me	—	that
我	希望	每一个	一	明白	—	和	我是	当然	每一个	一	做	WHO	知道	我	—	那

[ai][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mɪzrəbl] [θɪŋz] .

I	did	not	want	to	keep	the	miserable	things	.
我	做过	不是	想	到	保持	这	悲惨的	事物	.

我希望每个人都能理解——而且我相信每个认识我的人都会理解——我不想保留那些糟糕的东西。

[wɒt] [gʊd] [dɪd] [ðeɪ] [duː; də][ˌem 'iː] , ['eniweɪ] , [-]

What	good	did	they	do	me	,	anyway	,	[	159	]
什么	好的	做过	他们	做	我	,	反正	,	[	-	]

无论如何，他们对我有什么好处呢？[159]

[lɒkt] [ʌp][ɪn][maɪ]['dʒuːəl] - [bɒks] , [ɪn][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [raɪt] - [hænd]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] ?

locked	up	in	my	jewel	-	box	,	in	the	upper	right	-	hand	bureau	drawer	?
已锁定	向上	在	我的	宝石	-	盒子	,	在	这	上	正确的	-	手	局	抽屉	?

锁在我珠宝盒里，就在梳妆台右上角的抽屉里?

[wiː; wi] [njuː] [nəʊ] [piːs] [frɒm; frəm] [ðæt] ['trædʒɪk] ['iːvnɪŋ] [wen] ['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θætʃə(r)]

We	knew	no	peace	from	that	tragic	evening	when	Major	and	Mrs	.	Thatcher
我们	知道	不	和平	从	那	悲惨	晚上	什么时候	主要的	和	太太	.	撒切尔夫人

[daɪnd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

dined	with	us	.
用餐	和	我们	.

自从撒切尔少校和夫人与我们共进晚餐的那个悲惨夜晚之后，我们就再也没有过过安宁的日子。

[fɜːst] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [weɪz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ɒv; əv][ðə; ði]

First	we	tried	to	think	of	ways	of	getting	rid	of	them	—	of	the
第一的	我们	尝试	到	思考	的	方式	的	获得	摆脱	的	他们	—	的	这

['daɪəməndz] , [aɪ] [miːn] .

diamonds	,	I	mean	.
钻石	,	我	意思是	.

首先我们想办法摆脱它们——我是指钻石。

['kæsɪəs] , [huz] [dʒʌst][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [ʌn'kɒmplɪkeɪtɪd] [mæn] ,

Cassius	,	who's	just	a	simple	,	uncomplicated	man	,
卡西乌斯	,	谁是	只是	一个	简单的	,	简单	男人	,

卡西乌斯，他只是个简单朴实的人，

['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hænd][ðem; ðəm][ɪn]

wanted	to	take	them	right	to	the	nearest	police	station	and	hand	them	in
通缉	到	拿	他们	正确的	到	这	最近的	警察	车站	和	手	他们	在

.

:
.

真想把他们直接送到最近的警察局自首。

[aɪ] [suːn] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ðæt] .

I	soon	showed	him	the	madness	of	that	.
我	很快	显示	他	这	疯狂	的	那	.

我很快就让他明白了那种做法的荒谬之处。

[wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][səʊl][ɪn] ['lʌndən] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] ['aʊə(r)]['stɔːri] ?

Was	there	a	soul	in	London	who	would	have	believed	our	story	?
曾是	那里	一个	灵魂	在	伦敦	WHO	会	有	相信	我们的	故事	?

伦敦会有人相信我们的故事吗?

[ˌwʊdnt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [æm'bæsədə(r)] [hɪm'self] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][baʊ; bəʊ][hɪz; ɪz] ['krestɪd]

Wouldn't	the	American	ambassador	himself	have	had	to	bow	his	crested
不会	这	美国人	大使	他自己	有	有	到	弓	他的	冠状

[hed] [ænd; ənd] [teɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

head	and	tame	his	heart	of	fire	,
头	和	驯服	他的	心	的	火	,

难道美国大使本人不应该低下头，克制住自己那颗怒火中烧的心吗?

[ænd; ənd] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪʃɪst] [teɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] ?

and	admit	it	was	about	the	fishiest	tale	he	had	ever	heard	?
和	承认	它	曾是	关于	这	最鱼	故事	他	有	曾经	听到	?

他承认这是他听过的最离奇的故事吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['ruːɪnd] [ˌjuː 'es][fər'evə(r)] .

It	would	have	ruined	us	forever	.
它	会	有	毁坏	我们	永远	.

这会彻底毁了我们。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['kæsɪəs] ['hædnt] [biːn] [di'pəuz] [-]

Even	if	Cassius	hadn't	been	deposed	[	160	]
甚至	如果	卡西乌斯	之前没有	到过	被罢免	[	-	]

即使卡西乌斯没有被废黜[160]

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][kə'ləʊnɪəl][bɒks] ,

from	his	place	as	the	head	of	the	English	branch	of	the	Colonial	Box	,
从	他的	地方	作为	这	头	的	这	英语	分支	的	这	殖民	盒子	,

[tʌb] ,

Tub	,
浴缸	,

他当时是殖民地盒子英国分部的负责人，图布

[ænd; ənd] ['kɔːdɪdʒ] ['kʌmpəni] (['limitid]) , [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [huː] [wʊd]

and	Cordage	Company	(	Ltd	)	,	of	Chicago	and	St	.	Louis	,	who	would
和	绳索	公司	（	有限公司	）	,	的	芝加哥	和	英石	.	路易斯	,	WHO	会

[hæv; həv] [nəʊn] [ˌem 'iː] ?

have	known	me	?
有	已知	我	?

还有芝加哥和圣路易斯的 Cordage Company (Ltd) 公司，谁会认识我呢?

[ðə; ðɪ] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['daɪəməndz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es][fər'evə(r)] .

The	trail	of	the	diamonds	would	have	been	over	us	forever	.
这	踪迹	的	这	钻石	会	有	到过	超过	我们	永远	.

钻石的踪迹将永远伴随着我们。

['leɪdi] ['særə] [dʒaɪv] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [raʊnd] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [feɪs]

Lady	Sara	Gyves	would	have	gone	round	saying	she	always	thought	I	had	the	face
女士	萨拉	手镯	会	有	已消失	圆形的	说	她	总是	想法	我	有	这	脸

[ɒv; əv][ə; eɪ] [θiːf] ,

of	a	thief	,
的	一个	贼	,

萨拉·吉夫斯夫人肯定会到处说她一直觉得我长着一张小偷的脸。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [lɔːdz] [aɪv] [kə'lektɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [keə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt]

and	the	bishop	and	the	two	lords	I've	collected	with	such	care	would	have	cut
和	这	主教	和	这	二	领主们	我已经	集	和	这样的	关心	会	有	切

[ˌem 'iː] [ded] [ɪn][ðə; ðɪ] [pɑːk] .

me	dead	in	the	Park	.
我	死的	在	这	公园	.

而我精心召集的主教和两位贵族，如果当时在公园里见到我，就会把我砍死。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [maɪ]['səʊʃ(ə)l][kwaɪ'iːtəs][fər'evə(r)] .

I	would	have	received	my	social	quietus	forever	.
我	会	有	已收到	我的	社会的	寂静	永远	.

我本该永远被社会遗忘。

[ænd; ənd] , [aɪ][dʒʌst] [tel] [juː; jʊ] ,

And	,	I	just	tell	you	,
和	,	我	只是	告诉	你	,

我只想告诉你，

[wen] [aɪv] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['bɪʃəp]

when	I've	worked	for	a	thing	as	hard	as	I	have	for	that	bishop
什么时候	我已经	工作	为了	一个	事物	作为	难的	作为	我	有	为了	那	主教

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdi] ['særə] [dʒaɪv] ,

and	the	two	lords	and	Lady	Sara	Gyves	,
和	这	二	领主们	和	女士	萨拉	手镯	,

当我为那位主教、两位勋爵和萨拉·吉夫斯夫人付出如此多的努力之后，

[aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .

I'm	not	going	to	give	them	up	without	a	struggle	.
我是	不是	去	到	给	他们	向上	没有	一个	斗争	.

我不会轻易放弃它们。

['kæsɪəs] [ænd; ənd][aɪ] [spent] [tuː] ['fiːvərɪʃ] , ['ægənaɪzd] [wiːks] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [-]

Cassius	and	I	spent	two	feverish	,	agonized	weeks	trying	to	think	what	[	161	]
卡西乌斯	和	我	花费	二	发烧	,	痛苦的	周	尝试	到	思考	什么	[	-	]

卡西乌斯和我花了两个星期焦躁不安、痛苦不堪地思考[161]

[wiː; wi] [wʊd] [duː; də] [wɪð] [ðə; ðɪ]['daɪəməndz] .

we	would	do	with	the	diamonds	.
我们	会	做	和	这	钻石	.

我们会如何处理这些钻石。

[ai]['nevə(r)] [nju:] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'ventɪv] [ə'bɪlətɪ] .

I	never	knew	before	I	had	so	much	inventive	ability	.
我	绝不	知道	前	我	有	所以	很多	富有创造力的	能力	.

我以前从不知道自己有这么强的创造力。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [ðə; ði] [θɪŋz] [wi:; wi] [θɔ:t] [ɒv; əv] .

It	was	wonderful	the	things	we	thought	of	.
它	曾是	精彩的	这	事物	我们	想法	的	.

我们想到的那些事真是太棒了。

[wʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][aɪ'diəz][wɒz; wəz][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ]['pɜ:sən(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] ['ædvətaɪzɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] “

One	of	our	ideas	was	to	put	a	personal	in	the	papers	advertising	for	“
一	的	我们的	想法	曾是	到	放	一个	个人的	在	这	文件	广告	为了	“

[ə'mi:liə] .

Amelia	.
阿米莉亚	.

我们的想法之一是在报纸上刊登招聘启事，寻找“阿米莉亚”。

” [wi:; wi] [spent] [faɪv] [kən'sekjətɪv] ['i:vnɪŋz] [kən'kɔkt] ['dɪfrənt] [wʌnz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]

”	We	spent	five	consecutive	evenings	concocting	different	ones	that	would	have	the
”	我们	花费	五	连续的	晚上	炮制	不同的	一个	那	会	有	这

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['raʊzɪŋ] “ [ə'mi:liəz] ” [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['dednɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] ['evrɪbɒdi] [els] .

effect	of	rousing	“	Amelia's	”	curiosity	and	deadening	that	of	everybody	else	.
影响	的	振奋人心的	“	阿米莉亚的	”	好奇心	和	麻木	那	的	大家	别的	.

“我们连续五个晚上绞尽脑汁，想出各种办法，既能激起′阿米莉亚′的好奇心，又能消除其他人的好奇心。”

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [si:m] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] .

It	did	not	seem	capable	of	construction	.
它	做过	不是	似乎	有能力的	的	建造	.

它似乎不具备施工能力。

[twɪst] [ænd; ənd] [tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] ,

Twist	and	turn	it	as	you	would	,
捻	和	转动	它	作为	你	会	,

像平时那样扭转它，

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [steɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['væljuəb(ə)l][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] “

you	couldn't	state	that	you	had	something	valuable	in	your	possession	for	“
你	不能	状态	那	你	有	某物	有价值的	在	你的	拥有	为了	“

[ə'mi:liə] ” [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pærəgrɑ:f] ['brɪs(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [mɪ'stɪəriəs] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

Amelia	”	without	making	the	paragraph	bristle	with	a	sort	of	mysterious	importance	.
阿米莉亚	”	没有	制作	这	段落	鬃	和	一个	种类	的	神秘	重要性	.

你不能说你拥有对“阿米莉亚”来说很珍贵的东西，否则这段话就会充满神秘的重要性。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][træp][set][ænd; ənd] [beit] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv]

It	was	like	a	trap	set	and	baited	to	catch	the	attention	of	a	detective
它	曾是	喜欢	一个	陷阱	放	和	诱饵	到	抓住	这	注意力	的	一个	侦探

.

:
.

这就像一个精心布置的陷阱，目的就是为了引起侦探的注意。

[wi:; wi][dɪd] [ɪn'sɜ:t] [wʌn] — “ [wɪl] [ə'mi:liə] ['kaɪndli] ['pʌblɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [-]

We	did	insert	one	—	“	Will	Amelia	kindly	publish	her	[	162	]
我们	做过	插入	一	—	“	将要	阿米莉亚	亲切地	发布	她	[	-	]

我们插入了一条——“阿米莉亚能否好心出版她的[162]

['prez(ə)nt] [ə'dres] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒ]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['θætʃə(r)] ? ″ — [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

present	address	,	and	oblige	Major	and	Mrs	.	Thatcher	?	″	—	which	,	after	all	,
展示	地址	,	和	必须	主要的	和	太太	.	撒切尔夫人	?	″	—	哪个	,	后	全部	,

['dɪd(ə)nt] [ɪn'vɒlv] [ˌjuː 'es] .

didn't	involve	us	.
没有	涉及	我们	.

请问您目前的地址，能否请您代为拜访撒切尔少校和夫人？——毕竟，这件事与我们无关。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [wiː; wi] [riːd] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪð] ['biːtɪŋ] , ['həʊpf(ə)l] [hɑːts] , [bʌt; bət]

And	for	two	weeks	we	read	the	papers	with	beating	,	hopeful	hearts	,	but
和	为了	二	周	我们	读	这	文件	和	殴打	,	充满希望	心	,	但

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][rɪ'plaɪ] .

there	was	no	reply	.
那里	曾是	不	回复	.

接下来的两周，我们怀着激动和希望的心情阅读报纸，但始终没有得到任何回复。

[aɪ] [θɔːt] “ [ə'miːliə] ” ['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	thought	“	Amelia	”	never	saw	it	.
我	想法	“	阿米莉亚	”	绝不	锯	它	.

我以为“阿米莉亚”从未见过它。

['kæsɪəs] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n] .

Cassius	thought	there	was	no	such	person	.
卡西乌斯	想法	那里	曾是	不	这样的	人	.

卡西乌斯认为根本没有这个人。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [drægd] [ɪt'self] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l][dʒemz]

A	month	dragged	itself	away	,	and	there	we	were	with	those	horrible	gems
一个	月	拖拽	本身	离开	,	和	那里	我们	是	和	那些	可怕	宝石

[lɒkt] [ɪn][maɪ]['dʒuːəl] - [bɒks] .

locked	in	my	jewel	-	box	.
已锁定	在	我的	宝石	-	盒子	.

一个月的时间就这样悄然流逝，而那些可怕的宝石却被锁在我的珠宝盒里。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [peɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ,

I	began	to	look	pale	and	miserable	,
我	开始	到	看	苍白	和	悲惨的	,

我开始显得脸色苍白，神情痛苦不堪。

[ænd; ənd] ['kæsɪəs] [təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] “ [fɪkst]

and	Cassius	told	me	he	thought	the	diamonds	were	becoming	a	“	fixed
和	卡西乌斯	讲述	我	他	想法	这	钻石	是	成为	一个	“	固定的

[aɪ'dɪə] ” [wɪð] [ˌem 'iː] ,

idea	”	with	me	,
主意	”	和	我	,

卡西乌斯告诉我，他认为钻石对我来说已经变成了一种“根深蒂固的想法”。

[ænd; ənd] [id] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

and	he'd	have	to	take	me	away	for	a	change	.
和	他会	有	到	拿	我	离开	为了	一个	改变	.

他这次得把我带走才行。

[wʌns] [aɪ][təʊld][hɪm][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd]['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] [piːs] [ɔː(r)][biː; bi][maɪ][əʊld] [geɪ] [self]

Once	I	told	him	I	felt	as	if	I'd	never	have	any	peace	or	be	my	old	gay	self
一次	我	讲述	他	我	毛毡	作为	如果	ID	绝不	有	任何	和平	或者	是	我的	老的	同性恋	自己

[ə'gen] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .

again	while	they	were	in	my	possession	.
再次	尽管	他们	是	在	我的	拥有	.

我曾告诉他，我觉得只要他们还在我手里，我就再也无法获得平静，也无法再做回以前的同性恋。

[hiː; hi] [sed] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [id] [teɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] [sʌm; səm] [naɪt] [ænd; ənd] [θrəʊ]

He	said	,	that	being	the	case	,	he'd	take	them	out	some	night	and	throw
他	说	,	那	存在	这	案件	,	他会	拿	他们	出去	一些	夜晚	和	扔

[ðem; ðəm][ɪn] [-]

them	in	[	163	]
他们	在	[	-	]

他说，既然如此，他就会找个晚上把它们拿出来扔进[163]

[ðə; ði] ['sɜːpəntaɪn] , [ðə; ði] [pɒnd] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'spɒndənt] ['piːp(ə)l] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] .

the	Serpentine	,	the	pond	where	the	despondent	people	commit	suicide	.
这	蛇形	,	这	池塘	在哪里	这	沮丧的	人们	犯罪	自杀	.

蛇形湖，绝望之人自杀的池塘。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'sweɪdɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

But	I	dissuaded	him	from	it	.
但	我	劝阻	他	从	它	.

但我劝阻了他。

“ [pə'hæps] [ðel] ['nevə(r)][biː; bi] [kleɪmd] , ” [aɪ] [sed] .

“	Perhaps	they'll	never	be	claimed	,	”	I	said	.
“	也许	他们会	绝不	是	声称	,	”	我	说	.

“也许永远不会有人认领，”我说。

“ [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [wɪr] [əʊld][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðem; ðəm][set][ænd; ənd] [ɪ'leɪn]

“	And	some	day	when	we're	old	we	can	have	them	set	and	Elaine
“	和	一些	天	什么时候	是	老的	我们	能	有	他们	放	和	伊莱恩

[kæn; kən][weə(r)][ðem; ðəm] . ”

can	wear	them	.	”
能	穿	他们	.	”

“等我们老了，我们可以把它们订好，让伊莱恩戴上。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] ['iːv(ə)n][weə(r)][ðem; ðəm] [jɔː'self] , ” ['kæsɪəs] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ˌem 'iː] [ʌp] .

“	You	might	even	wear	them	yourself	,	”	Cassius	said	,	trying	to	cheer	me	up	.
“	你	可能	甚至	穿	他们	你自己	,	”	卡西乌斯	说	,	尝试	到	欢呼	我	向上	.

“你甚至可以自己戴上它们，”卡西乌斯说，试图让我开心起来。

“ [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] ?

“	What	would	be	the	good	?
“	什么	会	是	这	好的	?

“有什么好处呢？”

” [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['gluːmɪli] .

”	I	answered	,	gloomily	.
”	我	回答	,	阴郁地	.

我闷闷不乐地回答道。

“ [aɪ'd][biː; bi][æt; ət] [liːst] ['sɪksti] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ'd][deə(r)][tuː; tə] .

“	I'd	be	at	least	sixty	before	I'd	dare	to	.
“	ID	是	在	至少	六十	前	ID	敢	到	.

“我至少得六十岁才敢这么做。”

” [ɔːl] [θruː] [dʒuːn][aɪ][lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['weərɪŋ] [streɪn] ,

”	All	through	June	I	lived	under	this	wearing	strain	,
”	全部	通过	六月	我	居住地	在下面	这	穿着	拉紧	,

整个六月，我都生活在这种令人疲惫不堪的压力之下。

[ænd; ənd][aɪ] [gruː] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['nɜːvəs] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .

and	I	grew	thinner	and	more	nervous	day	by	day	.
和	我	生长	更薄	和	更多的	紧张的	天	经过	天	.

我一天比一天瘦，一天比一天紧张。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [geɪ] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ]

The	season	which	is	always	so	lovely	and	gay	was	no	longer	an	exciting
这	季节	哪个	是	总是	所以	迷人的	和	同性恋	曾是	不	更长	一个	激动人心

[ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

and	joyous	time	for	me	.
和	欢乐	时间	为了	我	.

对我来说，这个总是那么美好、那么欢乐的季节，不再是令人兴奋和快乐的时光了。

[ai] [drəʊv] [daʊn] [bɒnd] [striːt] [wɪð] [ə; eɪ] ['fraʊnɪŋ] [feɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [tʃɪə(r)] [-]

I	drove	down	Bond	Street	with	a	frowning	face	,	and	it	did	not	cheer	[	164	]
我	驾驶	向下	纽带	街道	和	一个	皱眉	脸	,	和	它	做过	不是	欢呼	[	-	]

我皱着眉头开车经过邦德街，这并没有让我感到高兴[164]

[ˌem 'iː] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl]

me	up	at	all
我	向上	在	全部

我完全醒了

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] .

to	see	how	many	people	I	seemed	to	know	.
到	看	如何	许多	人们	我	似乎	到	知道	.

我想看看我好像认识多少人。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['vistə] [ɒv; əv]['kwaɪət] , ['æsˌfɔːltid] [striːts] ,

Looking	down	the	vistas	of	quiet	,	asphalted	streets	,
寻找	向下	这	景色	的	安静的	,	沥青路面	街道	,

俯瞰着宁静的柏油街道，

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [sɪ'deɪt] [haʊs] [frʌnts] [ɑː(r); ə(r)] ['braitən] [baɪ] ['pɒlɪʃt] ['brɑːsɪz] [ɒn][ðə; ði]

where	the	lines	of	sedate	house	fronts	are	brightened	by	polished	brasses	on	the
在哪里	这	线条	的	稳重	房子	前线	是	明亮	经过	抛光	黄铜	在	这

[dɔːz] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - ['bɒksɪz][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,

doors	and	flower	-	boxes	at	the	windows	,
门	和	花	-	盒子	在	这	视窗	,

庄严肃穆的房屋正面线条，因门上闪亮的黄铜饰件和窗边的花箱而显得明亮起来。

[ai][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fɪld] [wɪð] [æn; ən] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi]

I	was	no	longer	filled	with	an	exhilarating	determination	to	some	day	be
我	曾是	不	更长	已填	和	一个	令人振奋	决心	到	一些	天	是

[æn; ən] ['ɒnəd] [gest] [ɪn] ['evri] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['entərɪŋ] .

an	honored	guest	in	every	house	that	was	worth	entering	.
一个	荣幸	客人	在	每一个	房子	那	曾是	值得	进入	.

我不再像以前那样充满激情，立志有朝一日能成为每一户值得拜访的人家中的贵宾。

[wen] [ai] [drəʊv] [baɪ][ðə; ði] [griːn] [əʊvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [p'ɑːks] ,

When	I	drove	by	the	green	ovals	of	the	little	parks	,
什么时候	我	驾驶	经过	这	绿色的	椭圆	的	这	小的	公园	,

当我开车经过那些小公园的绿色椭圆形草坪时，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [kænt] ['entə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['praɪvət] [kiː] ,

which	you	can't	enter	without	a	private	key	,
哪个	你	不能	进入	没有	一个	私人的	钥匙	,

没有私钥就无法进入。

[ai] [ɪk'spɪərɪənst] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ][əʊld][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] [tuː] ,

I	experienced	none	of	my	old	ambition	to	have	a	key	too	,
我	经验丰富的	没有任何	的	我的	老的	志向	到	有	一个	钥匙	也	,

我丝毫没有感受到以前想要拥有一把钥匙的那种渴望。

[ænd; ənd][gəʊ][ɪn][ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['wʊdn] ['bentʃɪz] .

and	go	in	and	mingle	with	the	aristocracy	sitting	on	wooden	benches	.
和	去	在	和	交融	和	这	贵族	坐着	在	木制的	长椅	.

然后进去和坐在木凳上的贵族们寒暄几句。

['i:v(ə)n] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] - [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ]

Even	meeting	the	Countess	of	Belsborough	at	a	reception	,	and	being
甚至	会议	这	伯爵夫人	的	-	在	一个	接待	,	和	存在

[ɑ:skt] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['səʊʃəb(ə)l] ,

asked	by	her	,	in	a	sociable	,
问	经过	她	,	在	一个	善于交际的	,

甚至在一次招待会上遇到了贝尔斯伯勒伯爵夫人，她还出于社交目的向我提出了要求，

['frendli] [weɪ] , [ɪf] [aɪ] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [-]

friendly	way	,	if	I	knew	her	cousin	[	165	]
友好的	方式	,	如果	我	知道	她	表哥	[	-	]

友好地，如果我认识她的表亲[165]

[dʒɒn] ,

John	,
约翰	,

约翰，

[hu:] [wɒz; wəz] ['maɪnɪŋ] ['sʌmweə(r)] [ɪn]['meksɪkəʊ][ɔ:(r)][hɒn'djʊərəs] — [ʃi:; ʃi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [wɪtʃ] — [dɪd]

who	was	mining	somewhere	in	Mexico	or	Honduras	—	she	wasn't	sure	which	—	did
WHO	曾是	矿业	某处	在	墨西哥	或者	洪都拉斯	—	她	不是	当然	哪个	—	做过

[nɒt] [tʃɪə(r)] [ˌem 'i:] [ʌp] [æt; ət] [ɔ:l] .

not	cheer	me	up	at	all	.
不是	欢呼	我	向上	在	全部	.

她当时正在墨西哥或洪都拉斯的某个地方挖矿——她也不确定是哪个地方——这丝毫没有让我高兴起来。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌem 'i:][wɒz; wəz] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] .

The	change	in	me	was	extraordinary	.
这	改变	在	我	曾是	非凡的	.

我的变化非常巨大。

[wen] [aɪ] [fɜ:st] [keɪm] [tu:; tə] ['lʌndən] ,

When	I	first	came	to	London	,
什么时候	我	第一的	来了	到	伦敦	,

我刚到伦敦的时候，

[ɪf] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɔ:(r)][ə; eɪ] [klɑ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

if	even	a	curate	or	a	clerk	from	the	city	had	asked	me	such	a
如果	甚至	一个	策展	或者	一个	职员	从	这	城市	有	问	我	这样的	一个

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

哪怕是城里的一名牧师或办事员问我这样的问题，

[aɪ'd][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [dʒɒn] ,

I'd	have	made	an	effort	to	remember	John	,
ID	有	制成	一个	努力	到	记住	约翰	,

我会努力记住约翰的。

[æz; əz] [ɪf] ['meksɪkəʊ][hæd; həd] [bi:n] [maɪ] [frʌnt] ['gɑ:d(ə)n][ænd; ənd][aɪ'd] [pleɪd] [ɔ:l] [raʊnd] [hɒn'djʊərəs]

as	if	Mexico	had	been	my	front	garden	and	I'd	played	all	round	Honduras
作为	如果	墨西哥	有	到过	我的	正面	花园	和	ID	玩	全部	圆形的	洪都拉斯

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

when	I	was	a	child	.
什么时候	我	曾是	一个	孩子	.

就好像墨西哥是我家门前的花园，而我小时候在洪都拉斯到处玩耍一样。

[naʊ] [aɪ] [sed] [tuː; tə] ['leɪdi] - [ðæt] ['naɪðə(r)] ['meksɪkəʊ][nɔː(r)][hɒn'djʊərəs][wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

Now	I	said	to	Lady	Belsborough	that	neither	Mexico	nor	Honduras	were	part	of
现在	我	说	到	女士	-	那	两者都不	墨西哥	也不	洪都拉斯	是	部分	的

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [kwaɪt] ['snæpɪʃli] ,

the	United	States	quite	snappishly	,
这	团结的	各州	相当	轻蔑地	,

我语气生硬地告诉贝尔斯伯勒夫人，墨西哥和洪都拉斯都不是美国的一部分。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['stjuːpɪd] .

as	if	I	thought	she	was	stupid	.
作为	如果	我	想法	她	曾是	愚蠢的	.

就好像我觉得她很蠢一样。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ðəʊz] [əˈkɜːsɪd] ['daɪəməndz] !

And	all	because	of	those	accursed	diamonds	!
和	全部	因为	的	那些	被诅咒的	钻石	!

这一切都怪那些该死的钻石！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [təˈwɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [wɔːm] ,

It	was	toward	the	end	of	June	,	and	the	days	were	getting	warm	,
它	曾是	朝向	这	结尾	的	六月	,	和	这	天	是	获得	温暖的	,

[wen] [ðə; ði]['klaɪmæks] [keɪm] .

when	the	climax	came	.
什么时候	这	高潮	来了	.

那是六月底，天气渐渐暖和起来，高潮来临了。

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] [-]

The	pressure	of	the	season	was	[	166	]
这	压力	的	这	季节	曾是	[	-	]

赛季的压力是[166]

[əˈbeɪtɪŋ] .

abating	.
减弱	.

减弱。

[ðə; ði] [ˌəʊdədˈɛndɹənz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [dʌst] [ɒn][ðə; ði] [triːz]

The	rhododendrons	were	dead	in	the	Park	,	and	there	was	dust	on	the	trees
这	杜鹃花	是	死的	在	这	公园	,	和	那里	曾是	灰尘	在	这	树木

.

:

.

公园里的杜鹃花都枯死了，树上落满了灰尘。

[ɪn][ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmz] - [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɔːn] [ænd; ənd] ['pætʃi] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [klæd]

In	St	.	James	'	the	grass	was	quite	worn	and	patchy	,	and	strangely	clad
在	英石	.	詹姆斯	-	这	草	曾是	相当	磨损	和	斑驳	,	和	奇怪的	覆膜

['piːp(ə)l] [leɪ] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] ,

people	lay	on	it	,
人们	躺	在	它	,

圣詹姆斯教堂的草坪已经磨损严重，坑坑洼洼，一些穿着奇装异服的人躺在上面。

['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

sleeping	in	the	sun	.
睡眠	在	这	太阳	.

躺在阳光下睡觉。

[wʌn] [met][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [əˈmerɪkən] ['tʊərɪsts] [ɪn] [waɪt] [ʃɜːt] - [weist] [ænd; ənd] [lɒŋ] [veɪlz] .

One	met	a	great	many	American	tourists	in	white	shirt	-	waists	and	long	veils	.
一	遇见	一个	伟大的	许多	美国人	游客	在	白色的	衬衫	-	腰部	和	长的	面纱	.

有人看到很多美国游客穿着白色衬衫下摆和长长的面纱。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] [wen] [ai] , [tuː] , ['ɪnəsntli] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkɪŋli] , [hæd; həd] [wɔːn]

I	thought	of	the	time	when	I	,	too	,	innocently	and	unthinkingly	,	had	worn
我	想法	的	这	时间	什么时候	我	,	也	,	天真地	和	不假思索地	,	有	磨损

[ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːt] - [weɪst] ,

a	white	shirt	-	waist	,
一个	白色的	衬衫	-	腰部	,

我想起了自己也曾天真无邪、不假思索地穿过一件白色衬衫腰带的时光。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [taɪm] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] — [æt; ət] [liːst] ,

and	it	didn't	seem	to	me	such	a	horrible	time	,	after	all	—	at	least	,
和	它	没有	似乎	到	我	这样的	一个	可怕	时间	,	后	全部	—	在	至少	,

而且在我看来，那段时光似乎也没那么糟糕——至少，

[ai][dɪd] [nɒt] [ðen] [hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [tuː] ['stəʊlən]['daɪəməndz][ɪn][maɪ]['dʒuːəl] - [bɒks]

I	did	not	then	have	one	hundred	and	sixty	-	two	stolen	diamonds	in	my	jewel	-	box
我	做过	不是	然后	有	一	百	和	六十	-	二	被盗	钻石	在	我的	宝石	-	盒子

.

:

.

当时我的珠宝盒里并没有一百六十二颗偷来的钻石。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

My	heart	was	lighter	in	those	days	,
我的	心	曾是	打火机	在	那些	天	,

那时我的心情轻松多了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [maɪ] [ʃɜːt] - [weɪst] [hæd; həd]['əʊnli] [kɒst] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd] ['fɔːti] - [naɪn] [sents] [æt; ət][ə; eɪ]

even	if	my	shirt	-	waist	had	only	cost	a	dollar	and	forty	-	nine	cents	at	a
甚至	如果	我的	衬衫	-	腰部	有	仅有的	成本	一个	美元	和	四十	-	九	分	在	一个

[dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)][ɪn] [nə'krɒpəlɪs] ['sɪti] .

department	store	in	Necropolis	City	.
部门	店铺	在	墓地	城市	.

即使我的衬衫腰带只花了一块四十九美分，是在死城的一家百货商店买的。

[ðə; ði] [mʌnθ] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [spel] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kɔːl] “ ['fraɪtf(ə)l] [-]

The	month	ended	with	a	spell	of	what	the	English	call	“	frightful	[	167	]
这	月	结束	和	一个	拼写	的	什么	这	英语	称呼	“	可怕	[	-	]

这个月以英国人所说的“可怕的[167]”的一段时期结束。

[hiːt] .

heat	.
热	.

热。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɔːm] ['weðə(r)] ,

”	It	was	quite	warm	weather	,
”	它	曾是	相当	温暖的	天气	,

“天气相当暖和，”

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bælkəni] [ðæt] [dʒʌt] [aʊt] [frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ]

and	we	sat	a	good	deal	on	the	little	balcony	that	juts	out	from	my	window
和	我们	卫星	一个	好的	交易	在	这	小的	阳台	那	尖刺	出去	从	我的	窗户

['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

over	the	front	door	.
超过	这	正面	门	.

我们经常坐在从我家窗户伸出来、位于前门上方的小阳台上。

['fɑːli] [striːt] [ɪz]['kwaɪət][ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['træfɪk] ,

Farley	Street	is	quiet	and	rather	out	of	the	line	of	general	traffic	,
法利	街道	是	安静的	和	相当	出去	的	这	线	的	一般的	交通	,

法利街很安静，而且远离一般交通干道。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd] [tʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ðeə(r)] ,

so	we	had	chairs	and	a	table	there	,
所以	我们	有	椅子	和	一个	桌子	那里	,

所以我们在那儿摆了椅子和桌子。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [sɜːvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði][wʌn] [pɑːm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðeə(r)]

and	used	to	have	tea	served	under	the	one	palm	,	which	was	all	there
和	用过的	到	有	茶	服务	在下面	这	一	棕榈	,	哪个	曾是	全部	那里

[wɒz; wəz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] .

was	room	for	.
曾是	房间	为了	.

过去，人们会在唯一的一棵棕榈树下喝茶，因为那里已经没有那么多空间了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] ['vɪzɪtəz] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊpənd] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['bedruːm] .

We	could	not	have	visitors	there	,	for	it	opened	out	of	my	bedroom	.
我们	可以	不是	有	访客	那里	,	为了	它	打开	出去	的	我的	卧室	.

我们不能让访客到那里，因为它就在我的卧室外面。

[səʊ]['aʊə(r)] [tiː] - ['pɑːtiz] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [wɜː(r); wə(r)] ['strɪktli] ['fæməli] [ə'feəz] — [dʒʌst] ['kæsɪəs] ,

So	our	tea	-	parties	on	the	balcony	were	strictly	family	affairs	—	just	Cassius	,
所以	我们的	茶	-	各方	在	这	阳台	是	严格	家庭	事务	—	只是	卡西乌斯	,

[ænd; ənd] [ɪ'leɪn] , [ænd; ənd][aɪ] .

and	Elaine	,	and	I	.
和	伊莱恩	,	和	我	.

因此，我们在阳台上举行的茶话会严格来说是家庭聚会——只有卡西乌斯、伊莱恩和我。

[ðə; ði][lɑːst] [deɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [wɔːm] .

The	last	day	of	the	month	was	really	very	warm	.
这	最后的	天	的	这	月	曾是	真的	非常	温暖的	.

月底最后一天天气非常暖和。

['evri] [dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənts] [went] [ə'baʊt] ['gɑːspɪŋ] , [wɪð]

Every	door	in	the	house	was	open	,	and	the	servants	went	about	gasping	,	with
每一个	门	在	这	房子	曾是	打开	,	和	这	仆人	去	关于	喘息	,	和

[ðeə(r)]['feɪsɪz]['krɪmz(ə)n] .

their	faces	crimson	.
他们的	面孔	赤红	.

屋里所有的门都敞开着，仆人们气喘吁吁地四处走动，脸涨得通红。

[aɪ] [daɪnd] [æt; ət] [həʊm] [ə'ləʊn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] ,

I	dined	at	home	alone	that	evening	,	as	one	of	the	members	of	the	Box	,
我	用餐	在	家	独自的	那	晚上	,	作为	一	的	这	成员	的	这	盒子	,

那天晚上，我独自在家用餐，因为我是“包厢”的成员之一。

[tʌb] , [ænd; ənd] ['kɔːdɪdʒ] ['kʌmpəni] [-]

Tub	,	and	Cordage	Company	[	168	]
浴缸	,	和	绳索	公司	[	-	]

浴缸和绳索公司[168]

[wɒz; wəz][ɪn] ['lʌndən] , [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːltən] , [ænd; ənd] ['kæsɪəs] [wɒz; wəz]['daɪnɪŋ] [wɪð] [hɪm] .

was	in	London	,	at	the	Carlton	,	and	Cassius	was	dining	with	him	.
曾是	在	伦敦	,	在	这	卡尔顿	,	和	卡西乌斯	曾是	用餐	和	他	.

当时他在伦敦的卡尔顿酒店，卡西乌斯正在和他一起用餐。

[aɪ][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][hɪm] [həʊm] [tɪl] [leɪt] , [æz; əz][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][lɒts][tuː; tə][tɔːk]['əʊvə(r)] .

I	did	not	expect	him	home	till	late	,	as	there	would	be	lots	to	talk	over	.
我	做过	不是	预计	他	家	直到	晚的	,	作为	那里	会	是	很多	到	讲话	超过	.

我没想到他会很晚才回家，因为我们有很多话要聊。

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [felt] [wel] [ɔːl] [deɪ] .

I	had	not	felt	well	all	day	.
我	有	不是	毛毡	出色地	全部	天	.

我一整天都感觉不太舒服。

[ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,

The	heat	had	given	me	a	headache	,
这	热	有	给定	我	一个	头痛	,

天气太热，我头疼。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [aɪ] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , ['fiːlɪŋ] [kwaɪt] ['mɪzrəbl] .

and	after	dinner	I	lay	on	the	sofa	in	the	sitting	-	room	,	feeling	quite	miserable	.
和	后	晚餐	我	躺	在	这	沙发	在	这	坐着	-	房间	,	感觉	相当	悲惨的	.

晚饭后，我躺在客厅的沙发上，感觉非常难过。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)] [lɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][dɪm][ænd; ənd]

Only	a	few	of	the	lamps	were	lit	,	and	the	house	was	dim	and
仅有的	一个	很少	的	这	灯	是	点燃	,	和	这	房子	曾是	暗淡	和

[ɪk'striːmli] ['kwaɪət] .

extremely	quiet	.
极其	安静的	.

只有几盏灯亮着，屋子里光线昏暗，非常安静。

['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [ðæt] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][hɑːf] [dɑːk] [gɒt][ɒn][maɪ] [nɜːvz] ,

Being	alone	that	way	in	the	half	dark	got	on	my	nerves	,
存在	独自的	那	方式	在	这	一半	黑暗的	得到	在	我的	神经	,

独自一人在昏暗的光线下待着，让我心烦意乱。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [aɪ'd][gəʊ] [ʌp] - [steəz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] ['ɜːli] .

and	I	decided	I'd	go	up	-	stairs	and	go	to	bed	early	.
和	我	决定	ID	去	向上	-	楼梯	和	去	到	床	早期的	.

于是我决定上楼早点睡觉。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [heɪt] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt] [baɪ][maɪ'self] , [ænd; ənd] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,

I	always	did	hate	sitting	about	by	myself	,	and	now	more	than	ever	,
我	总是	做过	恨	坐着	关于	经过	我	,	和	现在	更多的	比	曾经	,

我一直都很讨厌一个人待着，现在更是如此。

[wɪð] [ðə; ði]['daɪəməndz][ɒn][maɪ] ['kɒnʃəns] .

with	the	diamonds	on	my	conscience	.
和	这	钻石	在	我的	良心	.

良心不安，却珍藏着钻石。

['aʊə(r)] [steəz] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪkli] ['kɑːpit] ,

Our	stairs	are	thickly	carpeted	,
我们的	楼梯	是	浓密	铺地毯的	,

我们的楼梯铺着厚厚的地毯，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɒn] [θɪn] ['sætɪn] ['slɪpə(r)z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kreɪp] [tiː] - [gaʊn] [aɪ] [meɪd] [nəʊ]

and	as	I	had	on	thin	satin	slippers	and	a	crêpe	tea	-	gown	I	made	no
和	作为	我	有	在	薄的	缎	拖鞋	和	一个	绉	茶	-	袍	我	制成	不

[nɔɪz] [æt; ət][ɔːl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

noise	at	all	coming	up	.
噪音	在	全部	未来	向上	.

由于我穿着薄缎拖鞋和绉纱茶裙，上来时一点声音也没有发出。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [-]

I	always	[	169	]
我	总是	[	-	]

我总是[169]

[hæv; həv][ə; eɪ] [laɪt] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][maɪ] [ruːm] ,

have	a	light	burning	in	my	room	,
有	一个	光	燃烧	在	我的	房间	,

我房间里开着灯。

[səʊ] [wen] [ai] [sɔ:] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [gli:m] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ai][dɪd][nɒt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

so	when	I	saw	a	yellow	gleam	below	the	door	I	did	not	think	anything	of	it	,
所以	什么时候	我	锯	一个	黄色的	闪耀	以下	这	门	我	做过	不是	思考	任何事物	的	它	,

所以当我看到门下闪过一丝黄光时，我并没有在意。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['sɒftli] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [went] [ɪn] .

but	just	softly	pushed	the	door	open	and	went	in	.
但	只是	轻轻	推动	这	门	打开	和	去	在	.

但他只是轻轻地推开门走了进去。

[ðen] [ai] [stɒpt] [ded] [weə(r)] [ai] [stʊd] .

Then	I	stopped	dead	where	I	stood	.
然后	我	停止	死的	在哪里	我	站立	.

然后我突然停住了脚步。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [felt] - [hæt][ɒn] ,

A	man	with	a	soft	felt	-	hat	on	,
一个	男人	和	一个	柔软的	毛毡	-	帽子	在	,

一个戴着软毡帽的男人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [taɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	a	handkerchief	tied	over	the	lower	part	of	his	face	,
和	一个	手帕	系	超过	这	降低	部分	的	他的	脸	,

他脸部下方用手帕蒙住。

[wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ] !

was	standing	in	front	of	the	bureau	!
曾是	常设	在	正面	的	这	局	!

当时就站在局门口！

[hi:; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜ:d] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ai] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

He	had	not	heard	me	,	and	for	a	moment	I	stood	without	making	a
他	有	不是	听到	我	,	和	为了	一个	片刻	我	站立	没有	制作	一个

[saʊnd] , ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

sound	,	watching	him	.
声音	,	观看	他	.

他没有听到我的话，我一动不动地站在那里，看着他。

[ðə; ði] [tu:] [gæs] - [dʒets] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ][wɜ:(r); wə(r)] [lɪt] ,

The	two	gas	-	jets	on	either	side	of	the	bureau	were	lit	,
这	二	气体	-	喷气式飞机	在	任何一个	边	的	这	局	是	点燃	,

书桌两侧的两个煤气喷嘴都点燃了。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz] ['flʌdɪd] [wɪð] [laɪt] .

and	that	part	of	the	room	was	flooded	with	light	.
和	那	部分	的	这	房间	曾是	被淹	和	光	.

房间的那个部分光线充足。

['veri] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['sɒftli] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['tɜ:nɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [drɔ:z] ,

Very	quickly	and	softly	he	was	turning	over	the	contents	of	the	drawers	,
非常	迅速地	和	轻轻	他	曾是	转弯	超过	这	内容	的	这	抽屉	,

['teɪkɪŋ] [aʊt] ['leɪsɪz] ,

taking	out	laces	,
采取	出去	鞋带	,

他动作迅速而轻柔地翻动着抽屉里的东西，拿出鞋带。

[glʌvz] , [ænd; ənd] [veɪlz] , ['θrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] ,

gloves	,	and	veils	,	throwing	them	this	way	and	that	out	of	his	way	,
手套	,	和	面纱	,	投掷	他们	这	方式	和	那	出去	的	他的	方式	,

他把手套和面纱扔来扔去，不让它们挡路。

[ænd; ənd] ['əʊpənɪŋ] ['evri] [bɒks][hiː; hi] [-]

and	opening	every	box	he	[	170	]
和	开幕	每一个	盒子	他	[	-	]

他打开了每一个盒子[170]

[faʊnd] .

found	.
成立	.

成立。

[maɪ] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [liːp] [wen] [ai] [sɔː] [hɪm] [siːz] [əˈpɒn][ðə; ði]['dʒuːəl] - [bɒks] , [ænd; ənd][maɪ]

My	heart	gave	a	great	leap	when	I	saw	him	seize	upon	the	jewel	-	box	,	and	my
我的	心	给予	一个	伟大的	飞跃	什么时候	我	锯	他	抢占	之上	这	宝石	-	盒子	,	和	我的

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

看到他抓住珠宝盒的那一刻，我的心猛地一跳，我的嘴巴也张开了。

[ʌnˈfɔːtʃənətli] , [iˈmɪtɪd] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [saʊnd] — [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]

unfortunately	,	emitted	some	kind	of	a	sound	—	I	think	it	was	a	sort	of
很遗憾	,	发射	一些	种类	的	一个	声音	—	我	思考	它	曾是	一个	种类	的

[gɑːsp][ɒv; əv] [rɪˈliːf] ,

gasp	of	relief	,
喘气	的	宽慰	,

不幸的是，他发出了一声声音——我想那是一种如释重负的喘息声。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] .

but	I'm	not	sure	.
但	我是	不是	当然	.

但我不太确定。

[wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [hiː; hi] [hɜːd] .

Whatever	it	was	,	he	heard	.
任何	它	曾是	,	他	听到	.

不管是什么，他都听到了。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪˈlektrɪfaɪd] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd]

He	gave	a	start	as	if	he	had	been	electrified	,	raised	his	head	,	and
他	给予	一个	开始	作为	如果	他	有	到过	带电	,	提高	他的	头	,	和

[sɔː] [ˌem ˈiː] .

saw	me	.
锯	我	.

他像触电般猛地一惊，抬起头，看到了我。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][wʌn] ['sekənd] [hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] — [ɒv; əv]

For	just	one	second	he	stood	staring	,	and	then	he	said	something	—	of
为了	只是	一	第二	他	站立	凝视	,	和	然后	他	说	某物	—	的

[ə; eɪ] [prəˈfeɪn] ['kærəktə(r)] ,

a	profane	character	,
一个	亵渎	特点	,

他愣愣地站了一会儿，然后说了些什么——一些粗俗不堪的话。

[ai] [θɪŋk] — [ænd; ənd][ræn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bælkəni] .

I	think	—	and	ran	for	the	balcony	.
我	思考	—	和	跑	为了	这	阳台	.

我想——然后跑向阳台。

[ænd; ənd][ai][ræn] [tuː] .

And	I	ran	too	.
和	我	跑	也	.

我也跑了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l] , [aɪ] [bɪ'liːv] — [ænd; ənd][hiː; hi]

There	was	something	in	the	way	—	a	little	table	,	I	believe	—	and	he
那里	曾是	某物	在	这	方式	—	一个	小的	桌子	,	我	相信	—	和	他

[kə'laɪdɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

collided	with	it	.
碰撞	和	它	.

前面有东西挡住了——我想应该是一张小桌子——他撞上了它。

[ðæt] [tʃekt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɜːst] .

That	checked	him	for	a	moment	,	and	I	got	to	the	window	first	.
那	已检查	他	为了	一个	片刻	,	和	我	得到	到	这	窗户	第一的	.

那让他愣了一下，我抢先一步走到了窗边。

[aɪ] [θruː] [maɪ'self] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [maɪ] [ɑːmz] [spred] [aʊt] ,

I	threw	myself	across	it	with	my	arms	spread	out	,
我	扔	我	穿过	它	和	我的	武器	传播	出去	,

我张开双臂扑了过去，

[ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [laɪk] [ðæt] [ə'sjuːmd] [baɪ]['særə] ['bɜːrnˌhɑːrt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bɑːrɪŋ] [-]

in	an	attitude	like	that	assumed	by	Sara	Bernhardt	when	she	is	barring	[	171	]
在	一个	态度	喜欢	那	假定	经过	萨拉	伯恩哈特	什么时候	她	是	禁止	[	-	]

像萨拉·伯恩哈特在禁止[171]时所采取的态度

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['eksɪt][ɪn] “ [fɪ'dɔːrə] .

her	lover's	exit	in	“	Fedora	.
她	恋人的	出口	在	“	Fedora	.

她的爱人在“Fedora”中离开。

” [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [θɪŋk] ['eni] ['æktrəs] ['evə(r)] [bɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['eksɪt] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ]

”	But	I	don't	think	any	actress	ever	barred	her	lover's	exit	with	as	much
”	但	我	不	思考	任何	演员	曾经	禁止	她	恋人的	出口	和	作为	很多

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ziːl] [æz; əz][aɪ] [bɑːd] [ðə; ði]['eksɪt][ɒv; əv] [ðæt] ['bɜːglə(r)] .

determination	and	zeal	as	I	barred	the	exit	of	that	burglar	.
决心	和	热情	作为	我	禁止	这	出口	的	那	窃贼	.

“但我认为，没有任何一位女演员像我阻止那个窃贼离开那样，如此坚定和热情地阻止她的情人离开。”

“ [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] !

“	You	can't	go	!
”	你	不能	去	!

你不能去！

” [aɪ] [kraɪd] , ['waɪldli] .

”	I	cried	,	wildly	.
”	我	哭	,	疯狂地	.

我放声大哭。

“ [juːv] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] !

“	You've	forgotten	something	!
”	你已经	被遗忘的	某物	!

你忘了什么东西！

” [hiː; hi] [pɔːzd] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [kraɪd] [ə'gen] :

”	He	paused	just	in	front	of	me	,	and	I	cried	again	:
”	他	暂停	只是	在	正面	的	我	,	和	我	哭	再次	:

“他停在我面前，我又哭了起来：

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [gɒt] [ðem; ðəm] ; ['ðer] [ɪn][ðə; ði] ['dʒuːəlri] - [bɒks] .

“	You	haven't	got	them	;	they're	in	the	jewelry	-	box	.
”	你	还没有	得到	他们	;	它们是	在	这	珠宝	-	盒子	.

“你没有它们；它们在珠宝盒里。”

" [hiː; hi] [muːvd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [maɪ] [ɑːm] , [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [ə'saɪd] .

"	He	moved	forward	and	laid	his	hand	on	my	arm	,	to	push	me	aside	.
"	他	已搬	向前	和	铺设	他的	手	在	我的	手臂	,	到	推	我	旁边	.

他走上前去，把手放在我的胳膊上，把我推到一边。

[ai] [felt] [kwaɪt] ['despərət] , [ænd; ənd] [weɪld] :

I	felt	quite	desperate	,	and	wailed	:
我	毛毡	相当	绝望的	,	和	哀嚎	:

我感到非常绝望，忍不住嚎啕大哭：

“ [əʊ] , [doʊnt] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['dʒuːəlri] - [bɒks] .

“	Oh	,	don't	go	without	opening	the	jewelry	-	box	.
"	哦	,	不	去	没有	开幕	这	珠宝	-	盒子	.

“哦，别忘了打开珠宝盒看看。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

There	are	some	things	in	it
那里	是	一些	事物	在	它

里面有些东西

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] .

I	know	you	will	like	.
我	知道	你	将要	喜欢	.

我知道你会喜欢的。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] — ['dʒentli] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [wɪð] [fɔːs] .

"	He	tried	to	push	me	out	of	the	way	—	gently	,	it	is	true	,	but	with	force	.
"	他	尝试	到	推	我	出去	的	这	方式	—	轻轻地	,	它	是	真的	,	但	和	力量	.

“他试图把我推开——虽然动作很轻柔，但力道很大。”

[bʌt; bət] [ai] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [klɑːsp, klæsp] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [wɪð] [wɒt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [-]

But	I	clung	to	him	,	clasped	him	by	the	arm	with	what	must	have	[	172	]
但	我	紧紧抓住	到	他	,	紧握	他	经过	这	手臂	和	什么	必须	有	[	-	]

但我紧紧地抱着他，用尽全力抓住他的胳膊[172]

[ə'pɪəd] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [grɪp] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , [im'plɔːriŋli] :

appeared	quite	an	affectionate	grip	,	and	continued	,	imploringly	:
出现	相当	一个	亲热	紧握	,	和	持续	,	恳求地	:

他握住她的手，语气中带着几分亲昵，然后继续恳求道：

“ [doʊnt] [biː; bi] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] .

“	Don't	be	in	such	a	hurry	.
"	不	是	在	这样的	一个	匆忙	.

“别这么着急。”

[aɪm] ['sɒri] [ai] [ˌɪntə'rʌptɪd] [juː; jʊ] .

I'm	sorry	I	interrupted	you	.
我是	对不起	我	中断	你	.

对不起，我打断你了。

[ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tɪl] [juːv] [lʊkt] [θruː] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['teɪkən] [wɒt]

If	you'll	promise	not	to	go	till	you've	looked	through	my	things	and	taken	what
如果	你会	承诺	不是	到	去	直到	你已经	看起来	通过	我的	事物	和	已采取	什么

[juː; jʊ] [wɒnt] ,

you	want	,
你	想	,

如果你能保证在翻遍我的东西并拿走你想要的东西之前不离开，

[aɪl] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

I'll	leave	the	room	.
患病的	离开	这	房间	.

我离开房间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [baɪ] ['æksɪdənt] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .

It	was	quite	by	accident	that	I	came	in	.
它	曾是	相当	经过	事故	那	我	来了	在	.

我进来纯属偶然。

" [ðə; ði]['bɜːglə(r)] [let] [gəʊ] [maɪ] [ɑːm] ,

"	The	burglar	let	go	my	arm	,
"	这	窃贼	让	去	我的	手臂	,

“窃贼放开了我的胳膊，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [aɪz] [ðæt] [siːmd]

and	looked	at	me	over	the	handkerchief	with	a	pair	of	eyes	that	seemed
和	看起来	在	我	超过	这	手帕	和	一个	一对	的	眼睛	那	似乎

[kwaɪt] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] .

quite	kind	and	pleasant	.
相当	种类	和	令人愉快的	.

她透过手帕看着我，眼神十分友善和蔼。

“ ['riːəli] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] , ['dʒentlmənli] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [fə'mɪliə(r)] — “ ['riːəli] , [aɪ]

“	Really	,	"	he	said	,	in	a	deep	,	gentlemanly	voice	that	seemed	familiar	—	“	really	,	I
“	真的	,	"	他	说	,	在	一个	深的	,	绅士风度	嗓音	那	似乎	熟悉的	—	“	真的	,	我

[doʊnt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] — "

don't	quite	understand	—	"
不	相当	理解	—	"

“真的，"他用一种低沉而绅士的声音说道，这声音听起来很熟悉——“真的，我不太明白——"

“ [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪm'pʌlsɪvli] .

“	I	know	you	don't	,	"	I	interrupted	,	impulsively	.
“	我	知道	你	不	,	"	我	中断	,	冲动地	.

“我知道你不知道，"我冲动地打断了他。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ?

“	How	could	you	be	expected	to	?
“	如何	可以	你	是	预期的	到	?

“你怎么能指望他们这样做呢？"

[ænd; ənd][aɪ] [kænt] [ɪk'spleɪn] .

And	I	can't	explain	.
和	我	不能	解释	.

我无法解释。

[ɪts] [ə; eɪ][məʊst] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['mætə(r)] , [ænd; ənd] [-]

It's	a	most	complicated	matter	,	and	[	173	]
它是	一个	最多	复杂的	事情	,	和	[	-	]

这是一个非常复杂的问题，而且[173]

[wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] .

would	take	too	long	.
会	拿	也	长的	.

耗时太长。

['əʊnli][doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] [tɪl] [juːv] ['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] .

Only	don't	be	frightened	and	run	away	till	you've	taken	something	.
仅有的	不	是	害怕	和	跑步	离开	直到	你已经	已采取	某物	.

只是别害怕，在拿到东西之前别逃跑。

[juːv] [ɪn'deɪndʒəd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] [risk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] [tuː; tə] [get] [ɪn] [hɪə(r)] ;

You've	endangered	your	life	and	risked	going	to	prison	to	get	in	here	;
你已经	濒危	你的	生活	和	冒险	去	到	监狱	到	得到	在	这里	;

你冒着生命危险，甚至可能坐牢才来到这里；

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [tuː] ['fuːlɪʃ] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ?

and	wouldn't	it	be	too	foolish	,	after	that	,	to	go	without	anything	?
和	不会	它	是	也	愚蠢	,	后	那	,	到	去	没有	任何事物	?

那么，在那之后，什么都不做岂不是太愚蠢了？

[naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['dʒuːəlri] - [bɒks] ″ — [aɪ]['ɪndəˌkeɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	,	in	the	jewelry	-	box	″	—	I	indicated	it	,
现在	,	在	这	珠宝	-	盒子	″	—	我	表明的	它	,

现在，在首饰盒里″——我指了指它——

[ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [wɒt] [aɪ] [həʊpt] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [təʊn] — “ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]

and	spoke	in	what	I	hoped	was	a	most	insinuating	tone	—	“	there	are
和	辐	在	什么	我	希望	曾是	一个	最多	暗示	语气	—	“	那里	是

[sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [jʊd] [laɪk] .

some	things	that	I	think	you'd	like	.
一些	事物	那	我	思考	你会	喜欢	.

然后他用我希望是最有暗示性的语气说道：“有些东西我想你会喜欢的。”

[ɪf] [jʊd] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] — ″

If	you'd	just	look	at	them	—	″
如果	你会	只是	看	在	他们	—	″

如果你看看它们——″

“ [jʊr; jər][ə; eɪ][məʊst] [pə'sweɪsɪv] ['leɪdi] , ″ [sed] [ðə; ði]['bɜːglə(r)] , “ [bʌt; bət] —

“	You're	a	most	persuasive	lady	,	″	said	the	burglar	,	“	but	—
“	你是	一个	最多	有说服力的	女士	,	″	说	这	窃贼	,	“	但	—

“你真是个能说会道的女士，″窃贼说，“但是——″

″ [hiː; hi] [muːvd] [ə'gen] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

″	He	moved	again	toward	the	window	.
″	他	已搬	再次	朝向	这	窗户	.

他再次朝窗户走去。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['æbsəluːt] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['daɪəməndz] [pɪəst]

A	feeling	of	absolute	anguish	that	he	was	going	without	the	diamonds	pierced
一个	感觉	的	绝对	痛苦	那	他	曾是	去	没有	这	钻石	穿孔

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

想到他要离开，没有钻石陪伴，我感到无比痛苦。

[aɪ] [θruː] [maɪ'self][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] , [aɪ][kænt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ,

I	threw	myself	in	front	of	him	again	,	and	in	some	way	,	I	can't	tell	you	how	,
我	扔	我	在	正面	的	他	再次	,	和	在	一些	方式	,	我	不能	告诉	你	如何	,

我又一次扑到他面前，至于具体是怎么回事，我说不清楚。

[kɔːt] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ðæt] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [-]

caught	the	handkerchief	that	covered	his	[	174	]
捕捉	这	手帕	那	涵盖	他的	[	-	]

抓住了他盖住的手帕[174]

[feɪs] [ænd; ənd] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

face	and	pulled	it	down	.
脸	和	拉	它	向下	.

脸部，然后把它拉了下来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hænsəm] ['vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [lɒŋ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ɒv; əv]['meɪdʒə(r)] ['θætʃə(r)] !

There	was	the	handsome	visage	and	long	mustache	of	Major	Thatcher	!
那里	曾是	这	英俊的	面容	和	长的	胡子	的	主要的	撒切尔夫人	!

那是撒切尔少校英俊的面容和长长的胡须！

[ai] [bækt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [kən'fjuːʒn] .

I	backed	away	from	him	in	the	greatest	confusion	.
我	支持的	离开	从	他	在	这	最	困惑	.

我惊恐万分，不知所措地后退了几步。

[hiː; hi] [tuː] [blʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

He	too	blushed	and	looked	uncomfortable	.
他	也	脸红了	和	看起来	不舒服	.

他也脸红了，看起来很不自在。

“ [əʊ] , ['meɪdʒə(r)] ['θætʃə(r)] , ” [ai] [m'ɜːməd] , “ [ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] !

“	Oh	,	Major	Thatcher	,	”	I	murmured	,	“	I	beg	your	pardon	!
“	哦	,	主要的	撒切尔夫人	,	”	我	低声说道	,	“	我	求	你的	赦免	!

“哦，撒切尔少校，”我低声说道，“请您原谅！”

[aɪm] [səʊ] ['sɒri] .

I'm	so	sorry	.
我是	所以	对不起	.

我很抱歉。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

I	don't	know	how	it	happened	.
我	不	知道	如何	它	发生	.

我不知道是怎么发生的。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [kɔːt] [ɪn] [maɪ] ['breɪslət] . ”

I	think	the	end	of	the	handkerchief	caught	in	my	bracelet	.	”
我	思考	这	结尾	的	这	手帕	捕捉	在	我的	手镯	.	”

我想是手帕的末端勾住了我的手镯。

“ [preɪ] [doʊnt] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] , “ ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

“	Pray	don't	mention	it	,	”	answered	the	major	,	“	nothing	at	all	.
“	祈祷	不	提到	它	,	”	回答	这	主要的	,	“	没有什么	在	全部	.

“请不要提这件事，”少校回答说，“什么都不要提。”

” [ðen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['saɪlənt] , ['stændɪŋ] ['ɒpəzɪt] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] .

”	Then	we	were	both	silent	,	standing	opposite	one	another	,	not	knowing	what	to	say	.
”	然后	我们	是	两个都	沉默的	,	常设	对面的	一	其他	,	不是	会心	什么	到	说	.

“然后我们俩都沉默了，面对面站着，不知道该说什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['iːzi] [tuː; tə] [fiːz] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəl] .

It	is	not	easy	to	feaze	me	,	but	it	must	be	admitted	that	the	situation	was	unusual	.
它	是	不是	简单的	到	费泽	我	,	但	它	必须	是	承认	那	这	情况	曾是	异常	.

要吓到我并不容易，但必须承认，这种情况确实不同寻常。

“ [haʊ] [ɪz] ['mɪsɪz] . ['θætʃə(r)] ?

“	How	is	Mrs	.	Thatcher	?
“	如何	是	太太	.	撒切尔夫人	?

“撒切尔夫人怎么样了？”

” [ai] [sed] , ['despərətli] , [wen] [ðə; ði] ['saɪləns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'beərəb(ə)l] .

”	I	said	,	desperately	,	when	the	silence	had	become	unbearable	.
”	我	说	,	绝望地	,	什么时候	这	沉默	有	变得	难以忍受	.

“当沉默变得令人难以忍受时，我绝望地说道。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['meɪdʒə(r)] [-]

And	the	major	[	175	]
和	这	主要的	[	-	]

以及主要[175]

[rɪ'plaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dipɪst] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][məʊst] [ə'brʌpt] ['mɪlətri] [eə(r)] :

replied	,	in	his	deepest	voice	,	and	with	his	most	abrupt	military	air	:
回复	,	在	他的	最深处	嗓音	,	和	和	他的	最多	突然	军队	空气	:

他用最低沉的声音，带着最生硬的军人腔调回答道：

“ ['ɛθəlz] ['veri] [fɪt] .

“	Ethel's	very	fit	.
”	埃塞尔的	非常	合身	.

“埃塞尔身体非常健康。”

['nevə(r)][wɒz; wəz]['betə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

Never	was	better	in	her	life	,	thank	you	.
绝不	曾是	更好的	在	她	生活	,	感谢	你	.

她这辈子从未如此幸福过，谢谢。

['mɪstə(r)] . ['kenədi] [ɪz][kwaɪt] [wel] , [ai][həʊp] ? ”

Mr	.	Kennedy	is	quite	well	,	I	hope	?	”
先生	.	肯尼迪	是	相当	出色地	,	我	希望	?	”

肯尼迪先生身体还好吗?

“ ['kæsɪəs] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ðiː][best][ɒv; əv] [helθ] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Cassius	is	enjoying	the	best	of	health	,	”	I	answered	.
”	卡西乌斯	是	享受	这	最好的	的	健康	,	”	我	回答	.

“卡西乌斯身体非常健康，”我回答道。

“ [hiːz] [aʊt][tuː; tə] - [naɪt] , [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə][seɪ] . ”

“	He's	out	to	-	night	,	I'm	sorry	to	say	.	”
”	他是	出去	到	-	夜晚	,	我是	对不起	到	说	.	”

“很遗憾，他今晚不在家。”

“ [dʒʌst]['fænsi] , ” [sed] ['meɪdʒə(r)] ['θætʃə(r)] .

“	Just	fancy	,	”	said	Major	Thatcher	.
”	只是	想要	,	”	说	主要的	撒切尔夫人	.

“只是花哨而已，”撒切尔少校说。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] : “ [haʊ] ['taɪəsəm] !

Then	there	was	a	pause	,	and	he	added	:	“	How	tiresome	!
然后	那里	曾是	一个	暂停	,	和	他	额外	:	“	如何	令人厌烦	!

然后他停顿了一下，接着说：“真累人！”

” [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][seɪ] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .

”	I	could	think	of	nothing	more	to	say	,	and	again	we	were	silent	.
”	我	可以	思考	的	没有什么	更多的	到	说	,	和	再次	我们	是	沉默的	.

“我一时语塞，我们又陷入了沉默。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ðiː][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n][ai]['evə(r)][wɒz; wəz][ɪn] .

It	was	really	the	most	uncomfortable	position	I	ever	was	in	.
它	曾是	真的	这	最多	不舒服	位置	我	曾经	曾是	在	.

那是我经历过的最不舒服的姿势。

[ðə; ðiː]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɜːglə(r)] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [tɔːkt]

The	major	was	a	burglar	beyond	a	doubt	,	but	he	looked	and	talked
这	主要的	曾是	一个	窃贼	超过	一个	怀疑	,	但	他	看起来	和	谈话

[dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ;

just	like	a	gentleman	;
只是	喜欢	一个	绅士	;

这位少校无疑是个窃贼，但他看起来和说话都像个绅士；

[bɪ'saɪdz] , [id] [daind] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
besides , he'd dined with us .
除了 , 他会 用餐 和 我们 .

此外，他还和我们一起吃过饭。

[ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] .
That makes a great difference .
那 制作 一个 伟大的 不同之处 .

这会产生很大的影响。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['brəʊkən] [bred] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['teɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['feləʊ] [-
When a man has broken bread at your table as a respectable fellow [176
什么时候 一个 男人 有 破碎的 面包 在 你的 桌子 作为 一个 可敬 同伴 [-
]
]
]

当一个男人像个受人尊敬的人一样与你共进晚餐时[176]

['kriːtʃə(r)] , [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [raʊnd] [tuː; tə] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm] [sɪ'vɪəli] [æz; əz][ə; eɪ]
creature , it's hard to get your mind round to regarding him severely as a
生物 , 它是 难的 到 得到 你的 头脑 圆形的 到 关于 他 严重 作为 一个
['krɪmɪn(ə)l] .
criminal .
刑事 .

很难让人把他当成罪犯认真看待。

[ai] [felt] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] ['greɪʃəsli] [ɪg'nɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
I felt that the only thing to do was to graciously ignore it all ,
我 毛毡 那 这 仅有的 事物 到 做 曾是 到 亲切地 忽略 它 全部 ,

我觉得唯一的办法就是优雅地忽略这一切。

[æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [spɪlz] [ðə; ði]['klærət][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [best] ['teɪb(ə)l] - [klɒθ] .
as you do when some one spills the claret on your best table - cloth .
作为 你 做 什么时候 一些 一 溢出物 这 红酒 在 你的 最好的 桌子 - 布 .

就像有人把红酒洒在你最好的桌布上时你的反应一样。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['daɪəməndz] !
At the same time , there were the diamonds !
在 这 相同的 时间 , 那里 是 这 钻石 !

与此同时，还有钻石！

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [let] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɪ'skeɪp] .
I could not let the chance escape .
我 可以 不是 让 这 机会 逃脱 .

我不能让机会溜走。

“ [əʊ] , ['meɪdʒə(r)] ['θætʃə(r)] !
“ Oh , Major Thatcher !
“ 哦 , 主要的 撒切尔夫人 !

“哦，撒切尔少校！”

” [aɪ] [sed] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
” I said , with an air of suddenly remembering something .
” 我 说 , 和 一个 空气 的 突然 记住 某物 .

“我说，语气像是突然想起了什么事。”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [left] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪdʒ] [hɪə(r)] [ðæt]
“ I don't know whether you know that your wife left a little package here that
” 我 不 知道 无论 你 知道 那 你的 妻子 左边 一个 小的 包裹 这里 那
['iːvnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [daind] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
evening when you dined with us .
晚上 什么时候 你 用餐 和 我们 .

“我不知道你是否知道，那天晚上你和我们一起吃饭时，你妻子在这里留下了一个小包裹。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [əˈmiːliə] .

It	was	for	Amelia	.
它	曾是	为了	阿米莉亚	.

这是给艾米莉亚的。

" ['meɪdʒə(r)] ['θætʃə(r)] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] ['hevɪli] ['spləm] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	Major	Thatcher	looked	at	me	with	the	most	heavily	solemn	expression	.
"	主要的	撒切尔夫人	看起来	在	我	和	这	最多	重度	庄严	表达	.

“撒切尔少校用极其严肃的表情看着我。”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd] , “ [fɔː(r); fə(r)] [əˈmiːliə] . "

“	To	be	sure	,	"	he	murmured	,	“	for	Amelia	.	"
“	到	是	当然	,	"	他	低声说道	,	“	为了	阿米莉亚	.	"

“当然，”他低声说，“为了阿米莉亚。”

“ [wel] , " [ai] [went] [ɒn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpɑːt] [-]

“	Well	,	"	I	went	on	,	trying	to	impart	[	177	]
“	出色地	,	"	我	去	在	,	尝试	到	传授	[	-	]

“嗯，”我继续说道，试图传达[177]

[tuː; tə][maɪ] [wɜːdz] [ə; eɪ] [laɪt] [səˈsaɪəti] [təʊn] , “ [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi] [kænt] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

to	my	words	a	light	society	tone	,	“	you	know	we	can't	find	her	.
到	我的	字	一个	光	社会	语气	,	“	你	知道	我们	不能	寻找	她	.

我用轻松的社交口吻说道：“你知道我们找不到她。”

['veri] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] .

Very	stupid	of	us	,	I	have	no	doubt	.
非常	愚蠢的	的	我们	,	我	有	不	怀疑	.

我们真是太愚蠢了，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət] [wɪv] [traɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [kænt] , ['eniweə(r)] .

But	we've	tried	,	and	we	can't	,	anywhere	.
但	我们已经	尝试	,	和	我们	不能	,	任何地方	.

但是我们已经尝试过了，在任何地方都找不到。

" ['meɪdʒə(r)] ['θætʃə(r)] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][ðə; ði] ['dresɪŋ] - ['teɪb(ə)l] .

"	Major	Thatcher	stared	blankly	at	the	dressing	-	table	.
"	主要的	撒切尔夫人	凝视	茫然地	在	这	敷料	-	桌子	.

撒切尔少校茫然地盯着梳妆台。

“ [streɪndʒ] , - [pɒn][maɪ] [wɜːd] !

“	Strange	,	'	pon	my	word	!
“	奇怪的	,	-	庞	我的	单词	!

“真是奇怪，我的天哪！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

“ [səʊ] , ['meɪdʒə(r)] ['θætʃə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“	So	,	Major	Thatcher	,	if	you	don't	mind	,	I'll	give	it	back	to	you	.
“	所以	,	主要的	撒切尔夫人	,	如果	你	不	头脑	,	患病的	给	它	后退	到	你	.

“所以，撒切尔少校，如果您不介意的话，我会把它还给您。”

[ai] [θɪŋk] , [ɔːl] [θɪŋz] [kənˈsɪdəd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

I	think	,	all	things	considered	,	it	will	be	best	for	you	to	give	it	to
我	思考	,	全部	事物	经过考虑的	,	它	将要	是	最好的	为了	你	到	给	它	到

[əˈmiːliə] [jɔːˈself] .

Amelia	yourself	.
阿米莉亚	你自己	.

我认为，综合考虑所有因素，最好还是由你亲自把它交给阿米莉亚。

" [aɪ] [went] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈteɪb(ə)l] .

"	I	went	toward	the	dressing	-	table	.
"	我	去	朝向	这	敷料	-	桌子	.

我走向梳妆台。

" [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , [duː; də][juː; jʊ] ?

"	You	don't	mind	,	do	you	?
"	你	不	头脑	,	做	你	?

你不介意吧?

" [aɪ] [sed] , [ˈəʊvə(r)][maɪ] [ˈʃəʊldə(r)] , [æz; əz][aɪ] [ˈəʊpənd] [ðə; ði] [ˈdʒuːəlri] - [bɒks] .

"	I	said	,	over	my	shoulder	,	as	I	opened	the	jewelry	-	box	.
"	我	说	,	超过	我的	肩膀	,	作为	我	打开	这	珠宝	-	盒子	.

我一边打开首饰盒，一边回头说道。

" [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˈmeɪdʒə(r)] .

"	Not	at	all	,	not	at	all	,	"	answered	the	major	.
"	不是	在	全部	,	不是	在	全部	,	"	回答	这	主要的	.

"一点也不，一点也不，"少校回答道。

" [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ə; eɪ][ˈleɪdi] .

"	Anything	to	oblige	a	lady	.
"	任何事物	到	必须	一个	女士	.

"竭尽所能满足女士的要求。"

" [aɪ] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [sæk] [ɒv; əv] [ˈʃæmwɑː] - [skɪn] . [-]

"	I	drew	out	the	sack	of	chamois	-	skin	.	[	178	]
"	我	画	出去	这	解雇	的	麂皮	-	皮肤	.	[	-	]

"我掏出了那袋麂皮。[178]

" [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [aɪ] [sed] , [ˈhəʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

"	Here	it	is	,	"	I	said	,	holding	it	out	to	him	.
"	这里	它	是	,	"	我	说	,	保持	它	出去	到	他	.

"给你，"我说着，把东西递给他。

" [jʊl] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [kənˈdɪʃn] [ænd; ənd] [kwaɪt] [kəmˈpliːt] .

"	You'll	find	it	in	perfect	condition	and	quite	complete	.
"	你会	寻找	它	在	完美的	状况	和	相当	完全的	.

"你会发现它状态完美，而且非常齐全。"

[aɪm][səʊ] [ˈsɒri] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][ləʊˈkeɪt] [əˈmiːliə] .

I'm	so	sorry	that	we	couldn't	seem	to	locate	Amelia	.
我是	所以	对不起	那	我们	不能	似乎	到	定位	阿米莉亚	.

非常抱歉，我们一直没能找到艾米莉亚。

[nɒt] [ˈnəʊɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈrɑːðə(r)] [ˌɪnkənˈviːniənt] .

Not	knowing	the	rest	of	her	name	was	rather	inconvenient	.
不是	会心	这	休息	的	她	姓名	曾是	相当	不方便	.

不知道她名字的其余部分，这很不方便。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [əˈmiljə] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrektəri] .

There	were	dozens	of	Amelias	in	the	directory	.
那里	是	几十个	的	阿米莉亚	在	这	目录	.

名录里有几十个叫阿米莉亚的人。

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [sæk] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] - [ˈpɒkɪt] .

"	The	major	took	the	sack	,	and	put	it	in	his	breast	-	pocket	.
"	这	主要的	采取	这	解雇	,	和	放	它	在	他的	胸部	-	口袋	.

少校接过麻袋，放进了胸前的口袋里。

" [dˈʌzənz] [ɒv; əv] [əˈmiljə] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] .

"	Dozens	of	Amelias	,	"	he	repeated	,	slapping	his	pocket	.
"	几十个	的	阿米莉亚	,	"	他	重复	,	拍打	他的	口袋	.

"几十个阿米莉亚，"他一边重复，一边拍了拍自己的口袋。

“ [huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] ! ”
“ Who'd have thought it ! ”
“ 谁会 有 想法 它 ! ”

“谁能想到呢！”

“ [wiː; wi] ['iːv(ə)n] ['ædvətaɪzd] , ” [aɪ] [kən'tɪnjuːd] .
“ We even advertised , ” I continued .
“ 我们 甚至 广告 , ” 我 持续 .

“我们甚至还做了广告，”我继续说道。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði]['pɜːsən(ə)l] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['herəld] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]
“ Perhaps you saw the personal ; it was in the morning Herald , and was
“ 也许 你 锯 这 个人的 ; 它 曾是 在 这 早晨 先驱报 , 和 曾是
['veri] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ˌnɒnkə'mɪtəl] ,
very short and noncommittal ,
非常 短的 和 不置可否 ,

“或许您已经看到了那篇个人报道；它刊登在晨报《先驱报》上，篇幅很短，而且没有给出明确的答复。”

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
but no one answered it . ”
但 不 一 回答 它 . ”

但无人应答。

“ [wiː; wi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
“ We saw it , ” said the major .
“ 我们 锯 它 , ” 说 这 主要的 .

“我们看到了，”少校说。

“ [jes] , [ai] [ˌrekə'lekt] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [-]
“ Yes , I recollect quite distinctly [179]
“ 是的 , 我 追忆 相当 明显地 [-]

“是的，我清楚地记得[179]

['siːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
seeing it .
看到 它 .

看到了。

[ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] — ['ɪndəˌkeɪtɪd][tuː; tə][ˌjuː 'es] — [ɔː] — [ɔː] —
It — it — indicated to us — aw — aw —
它 — 它 — 表明的 到 我们 — 啊 — 啊 —

它——它——向我们表明——啊——啊——

” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] ['redən] [ænd; ənd] [pɔːzd] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
“ The major reddened and paused , pulling his mustache .
” 这 主要的 发红 和 暂停 , 拉 他的 胡子 .

“少校脸涨得通红，停顿了一下，拽了拽自己的胡子。”

“ [ðæt] [wiː; wi] ['hædnt] [faʊnd] [ə'miːliə] [ænd; ənd] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði]['prez(ə)nt] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ]
“ That we hadn't found Amelia and still had the present , ” I answered , in a
“ 那 我们 之前没有 成立 阿米莉亚 和 仍然 有 这 展示 , ” 我 回答 , 在 一个
['spraɪtli] [təʊn] .
sprightly tone .
轻快的 语气 .

“我们还没找到阿米莉亚，但礼物还在，”我用轻快的语气回答道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst][ˌaɪ ˈtiː] .
“ That was just it .
“ 那 曾是 只是 它 .

就是这样。

[ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ?

And	so	you	came	to	get	it	?
和	所以	你	来了	到	得到	它	?

所以你是来取的?

['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɪn'diːd] , ['meɪdʒə(r)] ['θætʃə(r)] .

Very	kind	of	you	,	indeed	,	Major	Thatcher	.
非常	种类	的	你	,	的确	,	主要的	撒切尔夫人	.

真是太感谢你了，撒切尔少校。

〞 [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [baʊd] .

〞	The	major	bowed	.
〞	这	主要的	鞠躬	.

少校鞠了一躬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] , [wel] - ['mænəd] [mæn] .

He	was	really	a	very	fine	-	looking	,	well	-	mannered	man	.
他	曾是	真的	一个	非常	美好的	-	寻找	,	出色地	-	有礼貌的	男人	.

他确实是一位相貌英俊、举止得体的男人。

[ɪf] [hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['ɒnɪst] ,

If	he	only	had	been	the	honest	,
如果	他	仅有的	有	到过	这	诚实的	,

如果他当初诚实就好了。

[rɪ'spektəbl] ['pɜːs(ə)n][wiː; wi][fɜːst] [θɔːt] [hɪm][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][hɪm][tuː; tə]

respectable	person	we	first	thought	him	I	would	have	liked	to	add	him	to
可敬	人	我们	第一的	想法	他	我	会	有	喜欢	到	添加	他	到

[maɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

my	collection	.
我的	收藏	.

我们最初认为他是一个值得尊敬的人，我本想把他加入我的收藏。

[aɪm][ʃʊə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [hɪm]['betə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən]

I'm	sure	if	you	knew	him	better	he	would	have	been	much	more	interesting	than
我是	当然	如果	你	知道	他	更好的	他	会	有	到过	很多	更多的	有趣的	比

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːdz] .

the	bishop	and	the	lords	.
这	主教	和	这	领主们	.

我相信，如果你更了解他，就会发现他比主教和那些贵族们有趣得多。

“ [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɪz][ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] , 〞 [hiː; hi] [sed] .

“	The	kindness	is	on	your	side	,	〞	he	said	.
“	这	仁慈	是	在	你的	边	,	〞	他	说	.

“善良站在你这边，”他说。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['kenədi] , [-]

“	And	now	,	Mrs	.	Kennedy	,	[	180	]
“	和	现在	,	太太	.	肯尼迪	,	[	-	]

“现在，肯尼迪夫人[180]

[aɪ] [θɪŋk] — [aɪ] [θɪŋk] , [pə'hæps] 〞 — [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðæt] [geɪv] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni]

I	think	—	I	think	,	perhaps	〞	—	he	looked	at	the	window	that	gave	on	the	balcony
我	思考	—	我	思考	,	也许	〞	—	他	看起来	在	这	窗户	那	给予	在	这	阳台

— “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd]['betə(r)] — 〞

—	“	I	think	I'd	better	—	〞
—	“	我	思考	ID	更好的	—	〞

我想——我想，或许——”他望着通往阳台的窗户——“我想我最好——”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] !

“	You	must	be	going	!
“	你	必须	是	去	!

你必须走了!

" [ai] [kraɪd] ,
" I cried ,
" 我 哭 ,

我哭了，

[dʒʌst][æz; əz][ai] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wen] [hiː; hi] [pʊts] [daʊn] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] [lʊks]
just as I say it to the bishop when he puts down his cup and looks
只是 作为 我 说 它 到 这 主教 什么时候 他 放置 向下 他的 杯子 和 看起来
[æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
at the clock .
在 这 钟 .

就像我对主教说的那样，当他放下杯子，看向时钟时。

" [haʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] !
" How unfortunate !
" 如何 不幸 !

"真不幸！"

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [jɔː(r); jə(r)] ['ʌðə(r)] [en'geɪdʒmənts] —
But , of course , your other engagements —
但 , 的 课程 , 你的 其他 订婚 —

当然，你还有其他安排——

" [ai] [tʃekt] [maɪ'self] , ['sʌd(ə)nli] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ]
" I checked myself , suddenly realizing that it wasn't just the thing to say
" 我 已检查 我 , 突然 意识到 那 它 不是 只是 这 事物 到 说
[tuː; tə][ðə; ði]['meɪdʒə(r)] .
to the major .
到 这 主要的 .

"我反省了一下，突然意识到这话不该跟少校说。"

[wen] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɜːglə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] ['delɪkət] [ɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [tuː; tə] [ə'luːd]
When you're talking to a burglar it doesn't seem delicate or thoughtful to allude
什么时候 你是 说 到 一个 窃贼 它 不 似乎 精美的 或者 周到 到 暗示
[tuː; tə][hɪz; ɪz] " ['ʌðə(r)] [en'geɪdʒmənts] .
to his " other engagements .
到 他的 " 其他 订婚 .

当你和窃贼说话时，暗示他"还有其他安排"似乎既不委婉也不周到。

" [ðæt] [ai] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ'd]['nevə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə][ə; eɪ]
" That I made such a break is due to the fact that I'd never talked to a
" 那 我 制成 这样的 一个 休息 是 到期的 到 这 事实 那 ID 绝不 谈话 到 一个
['bɜːglə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
burglar before ,
窃贼 前 ,

"我之所以能取得这样的突破，是因为我以前从未和窃贼交谈过。"

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] .
and was bound to be a little green .
和 曾是 边界 到 是 一个 小的 绿色的 .

而且肯定会有点生疏。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .
The major did not seem to mind .
这 主要的 做过 不是 似乎 到 头脑 .

少校似乎并不介意。

" [ɪg'zæktli][səʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Exactly so , " he said .
" 确切地 所以 , " 他 说 .

"正是如此，"他说。

“ [maɪ] [taɪm] [-]
“ My time [181]
” 我的 时间 [-]

“我的时代[181]

[ɪz] [dʒʌst] [naʊ] [mʌtʃ] ['ɒkjupaɪd] .
is just now much occupied .
是 只是 现在 很多 占领 .

现在非常忙碌。

[ai] — [ɜː(r)] — [ai] —
I — er — I —
我 — 呃 — 我 —

我——呃——我——

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
” He looked again at the window .
” 他 看起来 再次 在 这 窗户 .

他又看向窗外。

“ [ai] — [ɜː(r)] — ['entəd] [ðæt] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [pə'hæps] — ”
“ I — er — entered that way , ” he said , “ but perhaps — ”
“ 我 — 呃 — 进入 那 方式 , ” 他 说 , “ 但 也许 — ”

“我——呃——是从那边进去的，”他说，“但是也许——”

“ [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [gəʊ] [aʊt] [ðæt] [wei] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] ,
“ I don't think I'd go out that way if I were you , ” I answered ,
“ 我 不 思考 ID 去 出去 那 方式 如果 我 是 你 , ” 我 回答 ,

“如果我是你，我想我不会那样离开，”我回答道。

['hʌrɪdli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [səʊ] [kwɪə(r)] [ɪf] ['eni] [wʌn] [sɔː] [juː; jʊ] . ”
hurriedly , “ it would look so queer if any one saw you . ”
匆匆 , “ 它 会 看 所以 酷儿 如果 任何 一 锯 你 . ”

他匆匆说道：“要是被人看见，那场面该有多奇怪啊。”

“ [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['juːʒuəl] ['eksɪt] [biː; bi] [seɪf] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ Would the other and more usual exit be safe ? ” he asked .
“ 会 这 其他 和 更多的 通常 出口 是 安全的 ? ” 他 问 .

“另一个更常用的出口安全吗？”他问道。

[hɪz; ɪz] [aɪ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [met] [maɪn] ,
His eye , as it met mine ,
他的 眼睛 , 作为 它 遇见 矿 ,

他的目光与我的目光相遇时，

[wɒz; wəz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kiːnə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .
was charged with a keener intelligence than I had seen in it before .
曾是 带电 和 一个 更敏锐 智力 比 我 有 已见 在 它 前 .

它展现出了比我之前见过的更为敏锐的智慧。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] ['spɪrɪt] .
“ It would have to be , ” I answered , with spirit .
“ 它 会 有 到 是 , ” 我 回答 , 和 精神 .

“那肯定是的，”我精神抖擞地回答道。

“ [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wʊd] [θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv]
“ What do you suppose the servants would think if they saw you coming out of
“ 什么 做 你 认为 这 仆人 会 思考 如果 他们 锯 你 未来 出去 的
[hɪə(r)] ?
here ?
这里 ?

“你觉得仆人们要是看到你从这里出来会怎么想？”

[ðɪs] , ['meɪdʒə(r)] ['θætʃə(r)] , [ɪz][maɪ] [ruːm] . ”

This	,	Major	Thatcher	,	is	my	room	.	”
这	,	主要的	撒切尔夫人	,	是	我的	房间	.	”

“撒切尔少校，这是我的房间。”

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː] ! ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] , “ [aɪ] [-]

“	Dear	me	!	”	said	the	major	,	“	I	[	182	]
”	亲爱的	我	!	”	说	这	主要的	,	“	我	[	-	]

“我的天哪！”少校说，“我[182]

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

suppose	it	is	.
认为	它	是	.

假设真是如此。

[aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] . ”

I	never	thought	of	that	.	”
我	绝不	想法	的	那	.	”

我之前从没想过这一点。

“ [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [aɪ] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Wait	here	till	I	see	if	it	is	all	right	,	”	I	said	,
”	等待	这里	直到	我	看	如果	它	是	全部	正确的	,	”	我	说	,

“你在这儿等一下，我看看情况是否一切正常，”我说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] .

“	and	then	I'll	come	back	and	tell	you	.
”	和	然后	患病的	来	后退	和	告诉	你	.

“然后我会回来告诉你。”

” [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['bænɪstə(r)] .

”	I	went	into	the	hall	and	looked	over	the	banister	.
”	我	去	进入	这	大厅	和	看起来	超过	这	栏杆	.

我走进大厅，望着栏杆。

[ðə; ði][gæs][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['feɪntli] ,

The	gas	was	burning	faintly	,
这	气体	曾是	燃烧	淡淡的	,

煤气微弱地燃烧着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv][pɪŋk] ['læmplaɪt] [fel] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɑːf] - [drɔːn] [ɒv; əv]

and	a	bar	of	pink	lamplight	fell	out	from	the	half	-	drawn	portières	of
和	一个	酒吧	的	粉色的	灯光	跌倒	出去	从	这	一半	-	绘制	门房	的

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

the	drawing	-	room	.
这	绘画	-	房间	.

一束粉红色的灯光从客厅半拉开的门帘中透了出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] .

There	was	not	a	sound	.
那里	曾是	不是	一个	声音	.

周围一片寂静。

[aɪ] [njuː] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

I	knew	the	servants	were	all	in	the	back	part	of	the	house	,
我	知道	这	仆人	是	全部	在	这	后退	部分	的	这	房子	,

我知道仆人们都在房子的后半部分。

[kwaɪt] [seɪf] [tɪl] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [wen] , [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [həʊm] ,

quite	safe	till	eleven	o'clock	,	when	,	if	we	were	home	,
相当	安全的	直到	十一	点钟	,	什么时候	,	如果	我们	是	家	,

直到十一点都很安全，如果我们那时在家的话。

[ðeɪ] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] .

they	turned	out	the	lights	and	locked	up	.
他们	转向	出去	这	灯	和	已锁定	向上	.

他们关了灯，锁上了门。

[ai] [stəʊl] ['sɒftli] [bæk] ['ɪntuː] [maɪ] [ruːm] .

I	stole	softly	back	into	my	room	.
我	偷窃	轻轻	后退	进入	我的	房间	.

我蹑手蹑脚地溜回了房间。

[ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ðæt]

The	major	was	standing	in	front	of	the	mirror	untying	the	handkerchief	that
这	主要的	曾是	常设	在	正面	的	这	镜子	解开	这	手帕	那

[hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

hung	round	his	neck	.
悬挂	圆形的	他的	脖子	.

少校站在镜子前，解开挂在脖子上的手帕。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [ai] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] , [ɪn] [-]

“	It's	all	right	,	”	I	assured	him	,	in	[	183	]
“	它是	全部	正确的	,	”	我	保证	他	,	在	[	-	]

“没关系，”我向他保证，[183]

[æn; ən] [ʌn'kɒnʃəsli] ['loʊərd; 'laʊərd] [vɔɪs] .

an	unconsciously	lowered	voice	.
一个	不知不觉	降低	嗓音	.

不自觉地压低了声音。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [kwaɪt] ['iːzəli] ; [aɪl] [let] [juː; jʊ] [aʊt] .

“	You	can	go	quite	easily	;	I'll	let	you	out	.
“	你	能	去	相当	容易地	;	患病的	让	你	出去	.

“你可以很轻松地离开；我会让你出去的。”

['əʊnli] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [meɪk] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] [ɒv; əv] [nɔɪz] .

Only	you	mustn't	make	the	least	bit	of	noise	.
仅有的	你	不得	制作	这	至少	少量	的	噪音	.

只是你不能发出丝毫噪音。

” [hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

”	He	thrust	the	handkerchief	in	his	pocket	and	put	on	his	hat	,
”	他	推力	这	手帕	在	他的	口袋	和	放	在	他的	帽子	,

他把手帕塞进口袋，戴上帽子，

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [brɪm] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

pulling	the	brim	down	over	his	eyes	.
拉	这	帽檐	向下	超过	他的	眼睛	.

他把帽檐拉下来遮住了眼睛。

[ai] [mʌst; məst] [kən'fes] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [hɑːf] [səʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðɪs] [wei] .

I	must	confess	he	didn't	look	half	so	distinguished	this	way	.
我	必须	承认	他	没有	看	一半	所以	杰出的	这	方式	.

我必须承认，他这身打扮看起来远没有那么英俊潇洒。

[wen] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ai] [sɔː] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜːt] [wɪð] [ə; eɪ] [tɜːnd]

When	the	handkerchief	was	gone	,	I	saw	he	wore	a	flannel	shirt	with	a	turned
什么时候	这	手帕	曾是	已消失	,	我	锯	他	穿着	一个	绒布	衬衫	和	一个	转向

- [daʊn] ['kɒlə(r)] ,

-	down	collar	,
-	向下	衣领	,

手帕不见了之后，我看到他穿着一件翻领的法兰绒衬衫。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [siːm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv]

and	with	his	hat	shading	his	face	he	certainly	did	seem	a	strange	sort	of
和	和	他的	帽子	阴影	他的	脸	他	当然	做过	似乎	一个	奇怪的	种类	的

[mæn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ten][æt; ət] [naɪt] .

man	for	me	to	be	conducting	down	the	stairs	at	half	-	past	ten	at	night	.
男人	为了	我	到	是	进行	向下	这	楼梯	在	一半	-	过去的	十	在	夜晚	.

他戴着帽子遮住了脸，在晚上十点半的时候，我真觉得他是个很奇怪的人，要我把他带下楼。

[ɪf] ['pɜːrkɪnz] , [huːd] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] ['brɪslɪŋ] [wɪð] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,

If	Perkins	,	who'd	come	to	us	bristling	with	respectability	from	a	distinguished	,
如果	珀金斯	,	谁会	来	到	我们	竖起的	和	体面	从	一个	杰出的	,

[ˌiːvæn'dʒelɪkl] , [ˌærɪstə'krætɪk]['fæməli] ,

evangelical	,	aristocratic	family	,
福音	,	贵族	家庭	,

如果珀金斯——他出身于一个显赫的福音派贵族家庭，浑身散发着令人尊敬的气息——

[ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][həʊld][ʌp][maɪ] [hed] [ə'gen] .

should	meet	us	,	I	would	never	hold	up	my	head	again	.
应该	见面	我们	,	我	会	绝不	抓住	向上	我的	头	再次	.

如果他遇到我们，我恐怕再也抬不起头来了。

“ [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)]['pɜːrkɪnz] , ” [aɪ] [-]

“	Now	,	if	you	hear	Perkins	,	”	I	[	184	]
“	现在	,	如果	你	听到	珀金斯	,	”	我	[	-	]

“现在，如果你听到珀金斯的话，”我[184]

['wɪspəd] , “ [fɔː(r); fə(r)] ['hevənz] - [seɪk] , [haɪd] ['sʌmweə(r)] .

whispered	,	“	for	heavens	'	sake	,	hide	somewhere	.
低声说道	,	“	为了	天	-	清酒	,	隐藏	某处	.

他低声说道：“看在老天的份上，找个地方躲起来。”

[rʌn] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] ['eniweə(r)] [els] .

Run	back	to	my	room	,	if	you	can't	go	anywhere	else	.
跑步	后退	到	我的	房间	,	如果	你	不能	去	任何地方	别的	.

如果你没地方可去，就跑回我的房间。

['pɜːrkɪnz][mʌst; məst][nɒt] [siː] [juː; jʊ] !

Perkins	must	not	see	you	!
珀金斯	必须	不是	看	你	!

珀金斯绝对不能见到你！

” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [graul] [aʊt] [sʌm; səm][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['tiptəu] ['breθləsli] [ə'krɒs] [ðə; ði]

”	The	major	growled	out	some	reply	,	and	we	tiptoed	breathlessly	across	the
”	这	主要的	咆哮	出去	一些	回复	,	和	我们	踮着脚尖	气喘吁吁	穿过	这

[hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði][steə(r)] - [hed] .

hall	to	the	stair	-	head	.
大厅	到	这	楼梯	-	头	.

少校低声咕哝了几句，我们便气喘吁吁地踮着脚尖穿过走廊，来到楼梯口。

[aɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] .

I	was	much	more	frightened	than	he	was	.
我	曾是	很多	更多的	害怕	比	他	曾是	.

我比他害怕得多。

[aɪ] [nəʊ] , [æz; əz][aɪ] [stəʊl] [frɒm; frəm] [step] [tuː; tə] [step] , [maɪ] [hɑːt] [kept] ['biːtɪŋ] [fɑːstə(r)][ænd; ənd]

I	know	,	as	I	stole	from	step	to	step	,	my	heart	kept	beating	faster	and
我	知道	,	作为	我	偷窃	从	步	到	步	,	我的	心	保留	殴打	快点	和

[fɑːstə(r)] .

faster	.
快点	.

我知道，当我一步一步地偷偷摸摸地走着时，我的心跳越来越快。

[sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] : ['pɜːrkɪnz] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]

Such	awful	things	might	have	happened	:	Perkins	suddenly	appear	to	put	out	the
这样的	可怕	事物	可能	有	发生	:	珀金斯	突然	出现	到	放	出去	这

[laɪts] ;

lights	;
灯	;

可能发生过这样的可怕事情：珀金斯突然出现，把灯关掉了；

['kæsɪəs] [kʌm] [həʊm] ['ɜːli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ,

Cassius	come	home	early	from	the	dinner	,
卡西乌斯	来	家	早期的	从	这	晚餐	,

卡西乌斯提前从晚宴回家了。

[ænd; ənd] ['əʊpən] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [aʊt] !

and	open	the	front	door	just	as	I	was	about	to	let	the	major	out	!
和	打开	这	正面	门	只是	作为	我	曾是	关于	到	让	这	主要的	出去	!

正当我准备放少校出去的时候，前门突然打开了！

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [feɪnt] ,

When	we	reached	the	door	I	was	quite	faint	,
什么时候	我们	达到	这	门	我	曾是	相当	头晕的	,

走到门口时，我已经感觉头晕目眩了。

[waɪl] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] [siːmd] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] ['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːl] .

while	the	major	seemed	as	cool	as	if	he'd	been	paying	a	call	.
尽管	这	主要的	似乎	作为	凉爽的	作为	如果	他会	到过	付费	一个	称呼	.

而那位少校看起来却很镇定，仿佛只是来拜访一下。

“ ['veri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [aɪm] [ʃʊə(r)] , ” [hiː; hi] [-]

“	Very	kind	of	you	,	I'm	sure	,	”	he	[	185	]
”	非常	种类	的	你	,	我是	当然	,	”	他	[	-	]

“您真是太好了，”他[185]

[sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hæt] .

said	,	trying	to	take	off	his	hat	.
说	,	尝试	到	拿	离开	他的	帽子	.

他说着，试图摘下帽子。

“ [aɪ] [ʃænt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	shan't	forget	it	.	”
”	我	不会	忘记	它	.	”

“我不会忘记的。”

“ [əʊ] , ['nevə(r)] [maɪnd] ['biːɪŋ] [pə'laɪt] , ” [aɪ] [gɑːspt] .

“	Oh	,	never	mind	being	polite	,	”	I	gasped	.
”	哦	,	绝不	头脑	存在	有礼貌的	,	”	我	倒吸一口气	.

“哦，礼貌什么的就别管了，”我倒吸了一口气。

“ [juːv] [gɒt] [ðə; ði] ['daɪəməndz] .

“	You've	got	the	diamonds	.
”	你已经	得到	这	钻石	.

“你已经有了钻石。”

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] ['mætəz] .

That's	all	that	matters	.
那就是	全部	那	事情	.

这才是最重要的。

[gʊd] - [naɪt] .

Good	-	night	.
好的	-	夜晚	.

晚安。

[gɪv] [maɪ] [rɪ'gɑːdz] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['θætʃə(r)] .

Give	my	regards	to	Mrs	.	Thatcher	.
给	我的	问候	到	太太	.	撒切尔夫人	.

请代我向撒切尔夫人问好。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] !

"	And	he	was	gone	!
"	和	他	曾是	已消失	!

"然后他就走了！"

[ai] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [krept] [ʌp] - [steəz] .

I	shut	the	door	and	crept	up	-	stairs	.
我	关闭	这	门	和	悄悄地爬	向上	-	楼梯	.

我关上门，蹑手蹑脚地上了楼。

[fɜːst] [ai] [felt] [feɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [felt] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

First	I	felt	faint	,	and	then	I	felt	hysterical	.
第一的	我	毛毡	头晕的	,	和	然后	我	毛毡	歇斯底里的	.

我先是感到头晕，然后就情绪崩溃了。

[wen] ['kæsɪəs] [keɪm] [həʊm] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ai][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə][ɪn] [tɪəz] ,

When	Cassius	came	home	at	eleven	I	was	lying	on	the	sofa	in	tears	,
什么时候	卡西乌斯	来了	家	在	十一	我	曾是	说谎	在	这	沙发	在	眼泪	,

卡西乌斯十一点回家时，我正躺在沙发上哭泣。

[ænd; ənd][ɔːl][ai][kʊd; kəd][seɪ][tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] :

and	all	I	could	say	to	him	was	to	sob	:
和	全部	我	可以	说	到	他	曾是	到	哭泣	:

我只能对他说，然后放声痛哭：

" [ðə; ði]['daɪəməndz][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !

"	The	diamonds	are	gone	!
"	这	钻石	是	已消失	!

"钻石没了！"

[ðə; ði]['daɪəməndz][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !

The	diamonds	are	gone	!
这	钻石	是	已消失	!

钻石没了!

" [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ'd] [gɒn] [mæd][æt; ət][fɜːst] ,

"	He	thought	I'd	gone	mad	at	first	,
"	他	想法	ID	已消失	疯狂的	在	第一的	,

"他一开始以为我疯了，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ai] ['faɪnəli] [meɪd] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz]

and	then	when	I	finally	made	him	understand	he	was	nearly	as	excited	as
和	然后	什么时候	我	最后	制成	他	理解	他	曾是	几乎	作为	兴奋的	作为

[ai] . [hiː; hi] [went] [daʊn] - [steəz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

I	.	He	went	down	-	stairs	and	brought	up	a	bottle	of	champagne	,
我	.	他	去	向下	-	楼梯	和	带来	向上	一个	瓶子	的	香槟酒	,

当我终于让他明白过来时，他几乎和我一样兴奋。他下楼拿了一瓶香槟上来。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ʌp] [ɪn]['aʊə(r)] [ruːm] .

and	we	celebrated	at	midnight	up	in	our	room	.
和	我们	著名	在	午夜	向上	在	我们的	房间	.

我们午夜时分在房间里庆祝。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [laɪz][tuː; tə] [-]

We	had	to	tell	lies	to	[	186	]
我们	有	到	告诉	谎言	到	[	-	]

我们不得不对[186]撒谎

['pɜːrkɪnz] ['ɑːftəwəd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['bɒt(ə)l] [ʃɔːt] .

Perkins	afterward	to	explain	how	we	came	to	be	one	bottle	short	.
珀金斯	之后	到	解释	如何	我们	来了	到	是	一	瓶子	短的	.

随后，珀金斯解释了我们为什么少了一瓶酒。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [laɪz] ['mætə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n]['pɜːrkɪnz] - [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?

But	what	did	lies	matter	,	or	even	Perkins	'	opinion	of	us	?
但	什么	做过	谎言	事情	,	或者	甚至	珀金斯	-	观点	的	我们	?

但谎言又有什么关系呢？甚至珀金斯对我们的看法又有什么关系呢？

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [krʌʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] -

We	were	no	longer	crushed	under	the	weight	of	one	hundred	and	sixty	-
我们	是	不	更长	碎	在下面	这	重量	的	一	百	和	六十	-

[tuː] ['daɪəməndz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !

two	diamonds	that	didn't	belong	to	us	!
二	钻石	那	没有	属于	到	我们	!

我们不再被一百六十二颗不属于我们的钻石压得喘不过气来！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][maɪ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] .

That	is	the	history	of	my	connection	with	the	case	.
那	是	这	历史	的	我的	联系	和	这	案件	.

这就是我与此案的渊源。

[frɒm; frəm] [ðæt] [naɪt] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊnz] ,

From	that	night	I've	never	seen	or	heard	of	the	stones	,
从	那	夜晚	我已经	绝不	已见	或者	听到	的	这	石头	,

从那天晚上起，我就再也没见过或听说过那些石头。

[nɔː(r)][hæv; həv][aɪ] [siːn] ['meɪdʒə(r)][ɔː(r)]['mɪsɪz] . ['θætʃə(r)] .

nor	have	I	seen	Major	or	Mrs	.	Thatcher	.
也不	有	我	已见	主要的	或者	太太	.	撒切尔夫人	.

我也没有见过梅杰或撒切尔夫人。

[ðə; ði]['daɪəməndz] ['entəd] ['aʊə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ]

The	diamonds	entered	our	possession	and	departed	from	them	exactly	as	I
这	钻石	进入	我们的	拥有	和	已离开	从	他们	确切地	作为	我

[hæv; həv][təʊld] ,

have	told	,
有	讲述	,

这些钻石进入我们手中以及离开他们手中的过程，都和我之前所说的一模一样。

[ænd; ənd][ðəʊ][maɪ] ['steɪtmənt] [meɪ] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [krɪ'djuːlətɪ] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['ridər] ,

and	tho	my	statement	may	call	for	great	credulity	on	the	part	of	my	readers	,
和	虽然	我的	陈述	可能	称呼	为了	伟大的	轻信	在	这	部分	的	我的	读者	,

虽然我的陈述可能需要读者们极大的信任，

[ɔːl][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] ['evri] [wɜːd]

all	I	can	say	is	that	I	am	willing	to	vouch	for	the	truth	of	every	word
全部	我	能	说	是	那	我	是	愿意的	到	担保	为了	这	真相	的	每一个	单词

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]

of	it	.	[	187	]
的	它	.	[	-	]

我只能说，我愿意为其中的每一个字作证。[187]

['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['glædɪs] , [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv]

Statement	of	Gladys	,	Marchioness	of
陈述	的	格拉迪斯	,	侯爵夫人	的

格拉迪斯侯爵夫人声明

- . [-] [-]

Castlecourt	.	[	188	]	[	189	]
-	.	[	-	]	[	-	]

城堡法院。[188][189]

['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['glædɪs] , [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv]

Statement	of	Gladys	,	Marchioness	of
陈述	的	格拉迪斯	,	侯爵夫人	的

格拉迪斯侯爵夫人声明

- .

Castlecourt	.
-	.

城堡庭院。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ɪf] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz]['evə(r)] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ˌmis'diːd, 'mis-][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] .

I	AM	sure	if	any	one	was	ever	punished	for	their	misdeeds	it	was	I	.
我	是	当然	如果	任何	一	曾是	曾经	受到惩罚	为了	他们的	不当行为	它	曾是	我	.

我确信，如果说有人因为自己的过错而受到惩罚，那一定是我。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [sɪnz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜːd] !

I	suppose	I	ought	to	say	sins	,	but	it	is	such	an	unpleasant	word	!
我	认为	我	应该	到	说	罪孽	,	但	它	是	这样的	一个	令人不快的	单词	!

我想我应该说“罪孽”，但这词实在太难听了！

[ai][kæn; kən] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [maɪ'self] [kə'mɪtɪŋ] [sɪnz] ,

I	can	not	imagine	myself	committing	sins	,
我	能	不是	想象	我	提交	罪孽	,

我无法想象自己会犯下罪恶。

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wɒt] [ai] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .

and	yet	that	is	just	what	I	seem	to	have	done	.
和	然而	那	是	只是	什么	我	似乎	到	有	完毕	.

然而，我似乎正是这么做的。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][təʊld][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ]

I	couldn't	have	been	more	astonished	if	some	one	had	told	me	I	was	going
我	不能	有	到过	更多的	惊讶	如果	一些	一	有	讲述	我	我	曾是	去

[tuː; tə] [kə'mɪt] [ə; eɪ]['mɜːdə(r)] .

to	commit	a	murder	.
到	犯罪	一个	谋杀	.

如果有人告诉我我将要犯下谋杀罪，我也不会感到更加震惊。

[wʌn] [θɪŋ] [ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] — [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [tɪl] [juː; jʊ]

One	thing	I	have	learned	—	you	do	not	know	what	you	may	do	till	you
一	事物	我	有	学习	—	你	做	不是	知道	什么	你	可能	做	直到	你

[hæv; həv] [biːn] [traɪd] [ænd; ənd] ['temptɪd] .

have	been	tried	and	tempted	.
有	到过	尝试	和	受诱惑	.

我学到的一件事是——不经过尝试和诱惑，你永远不会知道自己会做出什么事。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][duː; də] [rɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	then	you	do	wrong	before	you	realize	it	,
和	然后	你	做	错误的	前	你	意识到	它	,

然后，在你意识到之前，你就做错了事。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [kwaɪt]

and	all	of	a	sudden	it	comes	upon	you	that	you	are	a	criminal	quite
和	全部	的	一个	突然	它	来	之上	你	那	你	是	一个	刑事	相当

[ˌʌnɪk'spektɪdli] ,

unexpectedly	,
不料	,

突然间，你完全出乎意料地意识到自己是个罪犯。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɪz][mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

and	no	one	is	more	surprised	than	you	.
和	不	一	是	更多的	惊讶	比	你	.

最惊讶的人莫过于你了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

卡斯尔考特钻石之谜(The Castlecourt Diamond Mystery)

[ai] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ] [aɪ] [-]
I certainly know I [190]
我 当然 知道 我 [-]

我当然知道我[190]

[wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] [sə'praɪzd] ['pɜːs(ə)n][ɪn] ['lʌndən] [wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt]
was the most surprised person in London when I realized that
曾是 这 最多 惊讶 人 在 伦敦 什么时候 我 已实现 那

当我意识到这一点时，我是伦敦最惊讶的人。

[aɪ] — [bʌt; bət][ðeə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɒndərɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ,
I — But there , I am wandering all about ,
我 — 但 那里 , 我 是 漫游 全部 关于 ,

我——但我却在那里四处游荡，

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['stɔːri] ['sɪmplɪ] [ænd; ənd] ['ʃɔːtlɪ] .
and I want to tell my story simply and shortly .
和 我 想 到 告诉 我的 故事 简单地 和 不久 .

我想用简单明了的方式讲述我的故事。

['evribɒdi] [nəʊz] [ðæt] [wen] [aɪ] ['mærɪd] [lɔːd] - [aɪ][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] .
Everybody knows that when I married Lord Castlecourt I was poor .
大家 知道 那 什么时候 我 已婚 主 - 我 曾是 贫穷的 .

大家都知道，我嫁给卡斯尔考特勋爵时很穷。

[wɒt] ['evribɒdi] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [spend] - [θrɪft] .
What everybody does not know is that I was a natural spend - thrift .
什么 大家 做 不是 知道 是 那 我 曾是 一个 自然的 花费 - 节约 .

大家不知道的是，我天生是个挥霍无度的人。

[ɪk'strævəgəns] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [blʌd] ,
Extravagance was in my blood ,
奢侈 曾是 在 我的 血 ,

奢侈是我的天性。

[æz; əz] ['drɪŋkɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [kɑːdz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][sʌm; səm] [men] .
as drinking or the love of cards is in the blood of some men .
作为 喝 或者 这 爱 的 牌 是 在 这 血 的 一些 男人 .

就像有些人天生就爱喝酒或打牌一样。

[aɪ][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['enɪ] ['mʌnɪ] [æt; ət][ɔːl] .
I had never had any money at all .
我 有 绝不 有 任何 钱 在 全部 .

我以前从来没钱过。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][weə(r)][ðə; ði] [seɪm] [glʌvz] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [maɪ] [əʊn] [frɒks]
I used to wear the same gloves for years , and always made my own frocks
我 用过的 到 穿 这 相同的 手套 为了 年 , 和 总是 制成 我的 自己的 连衣裙
— [nɒt] ['bædlɪ] , ['aɪðə(r)] .
— not badly , either .
— 不是 糟糕 , 任何一个 .

我以前经常戴同一副手套好几年，而且总是自己做衣服——做得还不错。

[aɪv] [meɪd] [gaʊnz] [ðæt] ['leɪdi] ['bʌndi] [sed] — [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː]

I've	made	gowns	that	Lady	Bundy	said	—	But	that	has	nothing	to	do	with	it
我已经	制成	礼服	那	女士	邦迪	说	—	但	那	有	没有什么	到	做	和	它

;

;

;

我做过邦迪夫人说过的礼服——但这与此事无关；

[aɪm] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

I'm	getting	away	from	the	point	.
我是	获得	离开	从	这	观点	.

我跑题了。

[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] .

As	I	said	before	,	I	was	poor	.
作为	我	说	前	,	我	曾是	贫穷的	.

正如我之前所说，我当时很穷。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ɪk'strævəgənt] [aɪ][wɒz; wəz] [-]

I	didn't	know	how	extravagant	I	was	[	191	]
我	没有	知道	如何	靡	我	曾是	[	-	]

我不知道自己有多么挥霍[191]

[tɪl] [aɪ] ['mærɪd] [ænd; ənd] [lɔːd] - [geɪv] [ˌem 'iː][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [tuː; tə] [dres]

till	I	married	and	Lord	Castlecourt	gave	me	six	hundred	pounds	a	year	to	dress
直到	我	已婚	和	主	-	给予	我	六	百	磅	一个	年	到	裙子

[ɒn] .

on	.
在	.

直到我结婚，卡斯尔考特勋爵每年给我六百英镑作为服饰费。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	was	a	fortune	to	me	.
它	曾是	一个	财富	到	我	.

这对我来说是一笔巨款。

[aɪ'd]['nevə(r)] [θɔːt] [wʌn] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] .

I'd	never	thought	one	woman	could	have	so	much	.
ID	绝不	想法	一	女士	可以	有	所以	很多	.

我从没想过一个女人能拥有这么多东西。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mærɪd] [laɪf][aɪ][dɪd][nɒt] [rʌn] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

The	first	two	years	of	our	married	life	I	did	not	run	over	it	,
这	第一的	二	年	的	我们的	已婚	生活	我	做过	不是	跑步	超过	它	,

结婚头两年我没有撞到它，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [ʌn'juːzd]

because	we	lived	most	of	the	time	in	the	country	,	and	I	was	unused
因为	我们	居住地	最多	的	这	时间	在	这	国家	,	和	我	曾是	未使用的

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	it	,
到	它	,

因为我们大部分时间都住在乡下，我不习惯那种生活。

[ænd; ənd] [spent] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] .

and	spent	it	slowly	and	carefully	.
和	花费	它	缓慢地	和	小心	.

然后慢慢地、谨慎地花掉了它。

[aɪ][wɒz; wəz] [stɪl] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wen] , ['ɑːftə(r)][maɪ] ['sekənd] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,

I	was	still	unaccustomed	to	it	when	,	after	my	second	boy	was	born	,
我	曾是	仍然	不习惯	到	它	什么时候	,	后	我的	第二	男生	曾是	出生	,

第二个儿子出生后，我仍然不习惯这种生活。

['hɜːbət] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [fɜːst] ['siːz(ə)n] [sɪns] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] .

Herbert	brought	me	to	town	for	my	first	season	since	our	marriage	.
赫伯特	带来	我	到	镇	为了	我的	第一的	季节	自从	我们的	婚姻	.

赫伯特带我来到镇上，这是我结婚后的第一个赛季。

[ðen] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spend] ['mʌni] , [kwɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	I	began	to	spend	money	,	quantities	of	it	,
然后	我	开始	到	花费	钱	,	数量	的	它	,

然后我开始花钱，大量地花钱。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] ['æbsəluːtli]

for	it	seemed	to	me	that	six	hundred	pounds	a	year	was	absolutely
为了	它	似乎	到	我	那	六	百	磅	一个	年	曾是	绝对地

[ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] .

inexhaustible	.
取之不尽的	.

在我看来，每年六百英镑简直是取之不尽用之不竭。

[wen] [aɪ] [sɔː] ['eniθɪŋ] ['prɪti] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɒp] [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

When	I	saw	anything	pretty	in	a	shop	I	bought	it	,
什么时候	我	锯	任何事物	漂亮的	在	一个	店铺	我	买	它	,

当我在商店里看到漂亮的东西时，我就会买下来。

[ænd; ənd][aɪ]['dʒen(ə)rəli] [fə'gɒt] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ðɪ] [praɪs] .

and	I	generally	forgot	to	ask	the	price	.
和	我	一般来说	忘了	到	问	这	价格	.

而且我通常都忘了问价格。

[ðə; ðɪ] [ʃɒp] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [-]

The	shop	people	were	always	kind	and	agreeable	,	and	[	192	]
这	店铺	人们	是	总是	种类	和	同意	,	和	[	-	]

店员们总是很友善和蔼，而且[192]

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [kəm'pliːtli] [æz; əz][aɪ] .

seemed	to	have	forgotten	about	it	as	completely	as	I	.
似乎	到	有	被遗忘的	关于	它	作为	完全地	作为	我	.

他似乎和我一样，完全忘记了这件事。

['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd] [bɔːt] [wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ɜːdʒ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

After	I	had	bought	one	thing	they	would	urge	me	to	look	at	something	else	,
后	我	有	买	一	事物	他们	会	敦促	我	到	看	在	某物	别的	,

我买了一样东西之后，他们就会极力劝我看看别的东西。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɔː(r)][leɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːdbɔːd] [bɒks] ,

which	was	put	away	in	a	drawer	or	laid	out	in	a	cardboard	box	,
哪个	曾是	放	离开	在	一个	抽屉	或者	铺设	出去	在	一个	纸板	盒子	,

被收进抽屉或放在纸箱里，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [bɔːt] [ðæt] [tuː] .

and	if	I	liked	it	I	bought	that	too	.
和	如果	我	喜欢	它	我	买	那	也	.

如果我喜欢，我也会买。

[ɪf] [aɪ]['evə(r)] [pɔːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,

If	I	ever	paused	to	think	that	I	was	buying	a	great	deal	,
如果	我	曾经	暂停	到	思考	那	我	曾是	购买	一个	伟大的	交易	,

如果我停下来思考我买到了很划算的东西，

[aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

I	contented	myself	with	the	assurance	that	I	had	six	hundred	pounds	a	year	,
我	满足	我	和	这	保证	那	我	有	六	百	磅	一个	年	,

我满足于每年能挣到六百英镑，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][get][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

which	was	so	much	I	would	never	get	to	the	end	of	it	.
哪个	曾是	所以	很多	我	会	绝不	得到	到	这	结尾	的	它	.

数量如此之多，我永远也看不完。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɜːst] ['siːz(ə)n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɪls] [keɪm] [ɪn] ,

After	that	first	season	a	great	many	bills	came	in	,
后	那	第一的	季节	一个	伟大的	许多	账单	来了	在	,

第一季结束后，账单纷至沓来。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz][kwaɪt] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [aɪ'd] [spent] [ɔːl'redi] , [wɪð] [ðə; ði][jɪə(r)] ['hɑːdli] [hɑːf]

and	I	was	quite	surprised	to	see	I'd	spent	already	,	with	the	year	hardly	half
和	我	曾是	相当	惊讶	到	看	ID	花费	已经	,	和	这	年	几乎	一半

[gɒn] ,

gone	,
已消失	,

令我颇感惊讶的是，一年才过了一半，我就已经花掉了这么多钱。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ][sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

more	than	my	six	hundred	pounds	.
更多的	比	我的	六	百	磅	.

超过我的六百英镑。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] ,

I	could	not	understand	how	it	had	happened	,
我	可以	不是	理解	如何	它	有	发生	,

我无法理解事情是怎么发生的，

[ænd; ənd][aɪ] [ɑːskt] ['hɜːbət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [-]

and	I	asked	Herbert	about	it	and	showed	him	some	of	my	[	193	]
和	我	问	赫伯特	关于	它	和	显示	他	一些	的	我的	[	-	]

我问了赫伯特这件事，并给他看了我的一些[193]

[bɪls] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn]['aʊə(r)] ['mærid] [laɪf][hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] .

bills	,	and	for	the	first	time	in	our	married	life	he	was	angry	with	me	.
账单	,	和	为了	这	第一的	时间	在	我们的	已婚	生活	他	曾是	生气的	和	我	.

账单堆积如山，这是我们结婚以来他第一次生我的气。

[hiː; hi][skəuldid][ˌem 'iː][kwaɪt] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ə'laʊəns] .

He	scolded	me	quite	sharply	,	and	told	me	I	must	keep	within	my	allowance	.
他	责骂	我	相当	尖锐地	,	和	讲述	我	我	必须	保持	之内	我的	津贴	.

他严厉地训斥了我，并告诉我必须遵守我的消费限额。

[aɪ][wɒz; wəz] [hɜːt] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['rɑːðə(r)] ['mʌdld] ,

I	was	hurt	,	and	also	rather	muddled	,
我	曾是	伤害	,	和	还	相当	混乱	,

我感到很受伤，也很困惑。

[wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['dɪfrənt] [ə'kaʊnts] — [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] — [ænd; ənd][aɪ]

with	all	these	different	accounts	—	most	of	which	I	could	not	remember	—	and	I
和	全部	这些	不同的	账户	—	最多	的	哪个	我	可以	不是	记住	—	和	我

[meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɒt][tuː; tə] [kən'sʌlt] ['hɜːbət] ['eni] [mɔː(r)] ,

made	up	my	mind	not	to	consult	Herbert	any	more	,
制成	向上	我的	头脑	不是	到	咨询	赫伯特	任何	更多的	,

鉴于这些不同的说法——其中大部分我都记不起来了——我决定不再向赫伯特咨询了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [vekst] [hɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [krɒs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nɒt]

as	it	only	vexed	him	and	made	him	cross	to	me	,	and	that	I	can	not
作为	它	仅有的	烦恼	他	和	制成	他	叉	到	我	,	和	那	我	能	不是

[beə(r)] .

bear	.
熊	.

因为这只会让他生气，让他对我发火，而我无法忍受这一点。

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] [lʌv] [ˌem ˈiː] .

All	the	world	must	love	me	.
全部	这	世界	必须	爱	我	.

全世界的人都应该爱我。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] - [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [huː] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən]

If	there	is	a	servant	-	maid	in	the	house	who	does	not	like	me	—	and	I	can
如果	那里	是	一个	仆人	-	女佣	在	这	房子	WHO	做	不是	喜欢	我	—	和	我	能

[fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] — [ai] [mʌst; məst] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,

feel	it	in	a	minute	if	she	doesn't	—	I	must	make	her	,
感觉	它	在	一个	分钟	如果	她	不	—	我	必须	制作	她	,

如果家里有哪个女佣不喜欢我——我一分钟就能感觉到——我必须让她喜欢我。

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gəʊ] [əˈweɪ] .

or	she	must	go	away	.
或者	她	必须	去	离开	.

否则她就必须离开。

[bʌt; bət] [maɪ] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

But	my	husband	,	the	best	and	finest	man	in	the	world	,
但	我的	丈夫	,	这	最好的	和	最好的	男人	在	这	世界	,

但我的丈夫，世界上最好、最优秀的男人，

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [əˈnɔɪd] [wɪð] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] ['skəʊldɪŋ] [ˌem ˈiː] ['əʊvə(r)] ['stjuːpɪd] [bɪls] !

to	have	him	annoyed	with	me	and	scolding	me	over	stupid	bills	!
到	有	他	恼怒	和	我	和	责骂	我	超过	愚蠢的	账单	!

让他因为一些鸡毛蒜皮的账单而生我的气，还训斥我！

['nevə(r)] [əˈgen] [wʊd] [ðæt] ['hæpən] .

Never	again	would	that	happen	.
绝不	再次	会	那	发生	.

这种事绝不会再发生了。

[ai] [ʃəʊd] [hɪm] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ; [-]

I	showed	him	no	more	of	them	;	[	194	]
我	显示	他	不	更多的	的	他们	;	[	-	]

我没有再给他看这些照片；[194]

[ɪn] [fækt] , [ai] ['dʒen(ə)rəli] [tɔː(r)] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,

in	fact	,	I	generally	tore	them	up	as	they	came	in	,
在	事实	,	我	一般来说	撕裂	他们	向上	作为	他们	来了	在	,

事实上，我通常都是收到就撕碎。

[fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðem; ðəm] ['laɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

for	fear	I	should	leave	them	lying	about	and	he	would	find	them	.
为了	害怕	我	应该	离开	他们	说谎	关于	和	他	会	寻找	他们	.

我怕把它们随意放置，会被他发现。

[ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ,

If	I	could	help	it	,
如果	我	可以	帮助	它	,

如果我能帮上忙的话，

['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bɪ'twiːn] ['hɜːbət] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] .

nothing	in	the	world	was	ever	going	to	come	between	Herbert	and	me	.
没有什么	在	这	世界	曾是	曾经	去	到	来	之间	赫伯特	和	我	.

世界上没有任何事能将赫伯特和我分开。

[ai] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [gʊd] [ˌrezə'lʊʃən] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [ɪn] [maɪ] [ɪk'spendɪtʃər] .

I	also	made	good	resolutions	to	be	more	careful	in	my	expenditures	.
我	还	制成	好的	决议	到	是	更多的	小心	在	我的	支出	.

我还下定决心要更加谨慎地管理开支。

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

And	I	really	tried	to	keep	them	.
和	我	真的	尝试	到	保持	他们	.

我真的尽力想留住它们。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [get] [kept] .

I	don't	know	how	it	happened	that	they	did	not	seem	to	get	kept	.
我	不	知道	如何	它	发生	那	他们	做过	不是	似乎	到	得到	保留	.

我不知道为什么他们似乎没有被留下来。

[bʌt; bət][bəuθ][ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ɪn]['pærɪs][ai] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [spend] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] —

But	both	in	London	and	in	Paris	I	certainly	did	spend	a	great	deal	—
但	两个都	在	伦敦	和	在	巴黎	我	当然	做过	花费	一个	伟大的	交易	—

但我在伦敦和巴黎的确都花了不少钱——

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] .

I'm	sure	I	don't	know	how	much	.
我是	当然	我	不	知道	如何	很多	.

我肯定不知道具体有多少。

[ai][dɪd]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnts] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [nəʊts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kən'fjuːzɪŋ] ,

I	did	little	accounts	on	the	back	of	notes	,	and	they	were	so	confusing	,
我	做过	小的	账户	在	这	后退	的	笔记	,	和	他们	是	所以	令人困惑	,

我曾在笔记本背面做过一些简单的记账，结果发现它们非常混乱。

[ænd; ənd][ai] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [spent] [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] ,

and	I	seemed	to	have	spent	so	much	more	than	I	thought	I	had	,
和	我	似乎	到	有	花费	所以	很多	更多的	比	我	想法	我	有	,

我发现自己花的钱似乎比我想象的要多得多。

[ðæt] [ai] [geɪv] [ʌp] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] .

that	I	gave	up	doing	them	.
那	我	给予	向上	正在做	他们	.

我放弃了做这些事。

['ɑːftə(r)][aɪ'd] ['kʌvəd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [nəʊts] [wɪð] ['fɪgəz] , [ai] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ləʊ] -

After	I'd	covered	the	back	of	two	or	three	notes	with	figures	,	I	became	so	low	-
后	ID	涵盖	这	后退	的	二	或者	三	笔记	和	数据	,	我	成为	所以	低的	-

['spɪrɪtɪd] [ai] [-]

spirited	I	[	195	]
精神抖擞	我	[	-	]

在两三张纸币的背面写满了数字之后，我变得非常沮丧[195]

['kʊd(ə)nt] [ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

couldn't	enjoy	anything	for	the	rest	of	the	day	.
不能	享受	任何事物	为了	这	休息	的	这	天	.

一整天都无法享受任何事情。

[ai][dɪd] [nɒt] [siː] [ðæt] [ðæt] [dɪd] ['enibɒdi] ['eni] [gʊd] , [səʊ][ai] [siːst] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] .

I	did	not	see	that	that	did	anybody	any	good	,	so	I	ceased	keeping	the	accounts	.
我	做过	不是	看	那	那	做过	任何人	任何	好的	,	所以	我	停止	保持	这	账户	.

我认为这样做对任何人都没有好处，所以我停止记账了。

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] ?

And	what	was	the	use	of	keeping	them	?
和	什么	曾是	这	使用	的	保持	他们	?

留着它们有什么用呢?

[ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] ,

If	I	had	not	the	money	to	pay	them	with	,
如果	我	有	不是	这	钱	到	支付	他们	和	,

如果我没有钱支付他们，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [meɪk] [maɪ'self] ['mɪzrəbl] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?

why	should	I	make	myself	miserable	by	thinking	about	them	?
为什么	应该	我	制作	我	悲惨的	经过	思维	关于	他们	?

我为什么要让自己因为想他们而感到痛苦呢?

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [mʌtʃ] [mɔ:(r)]['sensəb(ə)l][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [fə'get] [ðem; ðəm] ,

I	thought	it	much	more	sensible	to	try	to	forget	them	,
我	想法	它	很多	更多的	明智的	到	尝试	到	忘记	他们	,

我认为更明智的做法是试着忘记他们。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ai][dɪd] !

and	most	of	the	time	I	did	!
和	最多	的	这	时间	我	做过	!

而且大多数时候我都做到了!

[ˌaɪ 'ti:] [went] [ɒn] [ðæt] [wei] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [j'iəz] .

It	went	on	that	way	for	two	years	.
它	去	在	那	方式	为了	二	年	.

这种情况持续了两年。

[wen] [ai] [gɒt] [bɪls] [wɪð] [θɪŋz] ['rɪt(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɪn] [red] [ɪŋk] [ai] [peɪd] [pɑ:t] [ɒv; əv]

When	I	got	bills	with	things	written	across	the	bottom	in	red	ink	I	paid	part	of
什么时候	我	得到	账单	和	事物	书面	穿过	这	底部	在	红色的	墨水	我	有薪酬的	部分	的

[ðem; ðəm] — ['nevə(r)] [ɔ:l] ;

them	—	never	all	;
他们	—	绝不	全部	;

当我收到账单，账单底部用红墨水写着一些东西时，我只付一部分——从来不付全额;

[ai]['nevə(r)] [peɪd] [ɔ:l] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .

I	never	paid	all	of	anything	.
我	绝不	有薪酬的	全部	的	任何事物	.

我从来没付过全款。

[wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] ['treɪdzmən] [rəʊt] [ˌem 'i:] ['lɛtəz] , ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðeə(r)] ['mʌni] ,

Once	or	twice	tradesmen	wrote	me	letters	,	saying	they	must	have	their	money	,
一次	或者	两次	商人	写道	我	信件	,	说	他们	必须	有	他们的	钱	,

曾有一两次，一些商贩给我写信，说他们必须拿到钱。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [went] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ,

and	then	I	went	to	see	them	,
和	然后	我	去	到	看	他们	,

然后我就去看他们了，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [kaɪnd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə] [trʌst] [ˌem 'i:] ,

and	told	them	how	kind	it	was	of	them	to	trust	me	,
和	讲述	他们	如何	种类	它	曾是	的	他们	到	相信	我	,

我告诉他们，他们信任我，我感到非常荣幸。

[ænd; ənd] [haʊ] [ai] [wʊd] [peɪ] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [su:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [si:md] [-]

and	how	I	would	pay	them	everything	soon	,	and	they	seemed	[	196	]
和	如何	我	会	支付	他们	一切	很快	,	和	他们	似乎	[	-	]

以及我很快就会把所有钱都付给他们，他们似乎[196]

[kwaɪt] [pli:zd] [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] .

quite	pleased	and	satisfied	.
相当	高兴	和	使满意	.

非常满意。

[ai] ['ɔ:lweɪz] [ɪn'tendɪd] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

I	always	intended	doing	it	.
我	总是	故意的	正在做	它	.

我一直都打算这么做。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ,

I	don't	know	where	I	thought	the	money	was	coming	from	,
我	不	知道	在哪里	我	想法	这	钱	曾是	未来	从	,

我不知道我当时以为钱是从哪里来的。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wɒt] [meɪ] ['hæpən] .

but	you	never	can	tell	what	may	happen	.
但	你	绝不	能	告诉	什么	可能	发生	.

但你永远无法预料会发生什么。

[sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv] ['hɜːbət] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [skɒtʃ] ['bɔːdə(r)] ,

Some	friends	of	Herbert	had	a	place	near	the	Scotch	border	,
一些	朋友们	的	赫伯特	有	一个	地方	靠近	这	苏格兰威士忌	边界	,

赫伯特的一些朋友在苏格兰边境附近有一处房产。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kəʊl] - [maɪn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	found	a	coal	-	mine	in	the	forest	.
和	成立	一个	煤炭	-	矿	在	这	森林	.

并在森林里发现了一座煤矿。

['hɜːbət] [hæz; həz][nəʊ][lændz][nɪə(r)] ['skɒtlənd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ɪn]['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] ,

Herbert	has	no	lands	near	Scotland	,	but	he	has	in	other	places	,
赫伯特	有	不	土地	靠近	苏格兰	,	但	他	有	在	其他	地方	,

赫伯特在苏格兰附近没有土地，但他在其他地方有。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [kəʊl] - [maɪn] [tuː] .

and	he	may	find	a	coal	-	mine	too	.
和	他	可能	寻找	一个	煤炭	-	矿	也	.

他或许还能找到一座煤矿。

[ai] ['mɪəli] [saɪt] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [weɪz] [θɪŋz] [tɜːn] [aʊt] .

I	merely	cite	this	as	an	example	of	the	strange	ways	things	turn	out	.
我	仅仅	引用	这	作为	一个	例子	的	这	奇怪的	方式	事物	转动	出去	.

我只是举个例子来说明事情的发展有时会多么出人意料。

[ai]['dɪd(ə)nt][ɪg'zæktli][ɪk'spekt] [ðæt] ['hɜːbət] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][kəʊl] - [maɪn] ,

I	didn't	exactly	expect	that	Herbert	would	find	a	coal	-	mine	,
我	没有	确切地	预计	那	赫伯特	会	寻找	一个	煤炭	-	矿	,

我并没有预料到赫伯特会找到一座煤矿。

[bʌt; bət][ai][dɪd][ɪk'spekt] [ðæt] ['mʌni] [wʊd] [tɜːn] [ʌp][ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [wei] [ænd; ənd][help]

but	I	did	expect	that	money	would	turn	up	in	some	unexpected	way	and	help
但	我	做过	预计	那	钱	会	转动	向上	在	一些	意外	方式	和	帮助

[ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] ['dɪfɪkəltɪz] .

me	out	of	my	difficulties	.
我	出去	的	我的	困难	.

但我确实期待着会有一笔钱以某种意想不到的方式出现，帮助我摆脱困境。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['riːəli] ['terəb(ə)l] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ]

The	beginning	of	the	series	of	really	terrible	events	of	which	I	am	writing
这	开始	的	这	系列	的	真的	糟糕的	活动	的	哪个	我	是	写作

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['seɪbl] ['dʒækɪt][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fʌrɪə(r)] [ɪn] [-]

was	the	purchase	of	a	Russian	sable	jacket	from	a	furrier	in	[	197	]
曾是	这	购买	的	一个	俄语	黑貂	夹克	从	一个	皮货商	在	[	-	]

我所描述的这一系列可怕的事件的开端，是197年从一位皮货商那里购买了一件俄罗斯貂皮夹克。

['pærɪs] [kɔːld] [bɑl'kɑnski] .

Paris	called	Bolkonsky	.
巴黎	称为	博尔孔斯基	.

巴黎致电博尔孔斯基。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] .

It	was	in	the	early	spring	of	last	year	.
它	曾是	在	这	早期的	春天	的	最后的	年	.

那是去年初春的时候。

[ai][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð] [bɑl'kɑnski] [bɪ'fɔː(r)] .

I	had	had	no	dealings	with	Bolkonsky	before	.
我	有	有	不	交易	和	博尔孔斯基	前	.

我之前从未与博尔孔斯基有过任何接触。

[ə; eɪ] [frend] [təʊld][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌem 'iː][ðeə(r)] .

A	friend	told	me	of	the	jacket	,	and	took	me	there	.
一个	朋友	讲述	我	的	这	夹克	,	和	采取	我	那里	.

一位朋友告诉我这件夹克的事，然后带我去了那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [ə'keɪʒ(ə)n] .

It	was	a	real	occasion	.
它	曾是	一个	真实的	场合	.

那真是一件大事。

[ai] [njuː] [ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [tʃɑːnsiz] [wɪð]

I	knew	the	moment	that	I	saw	it	that	it	was	one	of	those	chances	with
我	知道	这	片刻	那	我	锯	它	那	它	曾是	一	的	那些	机会	和

[wɪtʃ] [wʌn] ['reəli] [miːts] .

which	one	rarely	meets	.
哪个	一	很少	满足	.

我第一眼看到它就知道，这是千载难逢的机会。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] [tʃɑːm] , [ænd; ənd][ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

It	fitted	me	like	a	charm	,	and	I	bought	it	for	a	thousand	pounds	.
它	适配	我	喜欢	一个	魅力	,	和	我	买	它	为了	一个	千	磅	.

它非常合身，我花了1000英镑买的。

[ðæt] ['mɪzrəbl] [bɑl'kɑnski] [təʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['peɪmənts] [mait] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [ai] [laɪkt] ,

That	miserable	Bolkonsky	told	me	the	payments	might	be	made	in	any	way	I	liked	,
那	悲惨的	博尔孔斯基	讲述	我	这	付款	可能	是	制成	在	任何	方式	我	喜欢	,

那个可怜的博尔孔斯基告诉我，付款方式我可以随意选择。

[ænd; ənd][æt; ət] “ [mə'dæmz] [əʊn] [taɪm] .

and	at	“	madame's	own	time	.
和	在	“	夫人的	自己的	时间	.

并且“在夫人方便的时候”。

” [ai]['ɔːlsəʊ] [bɔːt] [sʌm; səm] [gʊd] ['təːkwɔiz, -kwɑːz] , [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

”	I	also	bought	some	good	turquoises	,	that	were	going	for	nothing	,
”	我	还	买	一些	好的	绿松石	,	那	是	去	为了	没有什么	,

“我还买了一些不错的绿松石，它们原本是白送的。”

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)] [ʌp] - [steəz] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks] ,

from	a	jeweler	up	-	stairs	somewhere	near	the	Rue	de	La	Paix	,
从	一个	珠宝商	向上	-	楼梯	某处	靠近	这	后悔	德	拉	和平	,

从和平街附近某处楼上的珠宝店买的

[huː] [wɒz; wəz] ['selɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['dʒuːəlz][ɒv; əv][æn; ən] ['æktrəs] .

who	was	selling	out	the	jewels	of	an	actress	.
WHO	曾是	销售	出去	这	珠宝	的	一个	演员	.

他竟然在出售一位女演员的珠宝。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðiːz] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [rekt] [ˌem 'iː] .

It	was	these	two	people	who	wrecked	me	.
它	曾是	这些	二	人们	WHO	损毁	我	.

是这两个人毁了我。

[nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ]['əʊnli] ['detəz] .

Not	that	they	were	my	only	debtors	.
不是	那	他们	是	我的	仅有的	债务人	.

当然，他们并不是我唯一的债务人。

[ai] [njuː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ai] [-]

I	knew	by	this	time	that	I	[	198	]
我	知道	经过	这	时间	那	我	[	-	]

那时我知道我[198]

[əud] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

owed	a	great	deal	.
欠款	一个	伟大的	交易	.

欠了很多钱。

[wen] [ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ai][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][səʊ][ai] [traɪd] [nɒt][tuː; tə] [θɪŋk] .

When	I	thought	about	it	I	was	frightened	,	and	so	I	tried	not	to	think	.
什么时候	我	想法	关于	它	我	曾是	害怕	,	和	所以	我	尝试	不是	到	思考	.

想到这件事我就感到害怕，所以我尽量不去想它。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [dɑːk]

But	sometimes	when	I	was	awake	at	night	,	and	everything	looked	dark
但	有时	什么时候	我	曾是	醒	在	夜晚	,	和	一切	看起来	黑暗的

[ænd; ənd] [dɪ'prest] ,

and	depressed	,
和	郁闷	,

但有时夜里我醒着的时候，周围的一切都显得阴暗压抑，

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [ai] [wʊd] [duː; də] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] [nɒt] ['hæpən] .

I	wondered	what	I	would	do	if	something	did	not	happen	.
我	想知道	什么	我	会	做	如果	某物	做过	不是	发生	.

我想知道，如果什么事都没发生，我会怎么办。

[ɪn] [ðiːz] ['momənts] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] ,

In	these	moments	I	thought	of	telling	my	husband	,
在	这些	时刻	我	想法	的	讲述	我的	丈夫	,

那一刻，我想到了要告诉我的丈夫：

[ænd; ənd][ai] ['berid] [maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] [tɜːnd] [kəʊld] [wɪð] ['mɪzəri] .

and	I	buried	my	head	in	the	pillow	and	turned	cold	with	misery	.
和	我	埋葬	我的	头	在	这	枕头	和	转向	寒冷的	和	苦难	.

我把头埋进枕头里，悲惨得浑身冰冷。

[wɒt] [wʊd] ['hɜːbət] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [paʊndz] [ɪn]

What	would	Herbert	say	when	he	found	out	his	wife	was	thousands	of	pounds	in
什么	会	赫伯特	说	什么时候	他	成立	出去	他的	妻子	曾是	数千	的	磅	在

[det] — [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] - ,

debt	—	the	Marquis	of	Castlecourt	,
债务	—	这	侯爵	的	-	,

如果赫伯特发现他的妻子欠了数千英镑的债，他会怎么说呢——卡斯尔考特侯爵

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [əud] [ə; eɪ] ['peni] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .

who	had	never	owed	a	penny	and	considered	it	a	disgrace	.
WHO	有	绝不	欠款	一个	一分钱	和	经过考虑的	它	一个	耻辱	.

他从未欠过一分钱，认为欠债是一种耻辱。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['hɒrɪfaɪd] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ]

Perhaps	he	would	be	so	horrified	and	disgusted	he	would	send	me	away
也许	他	会	是	所以	惊恐万分	和	厌恶	他	会	发送	我	离开

[frɒm; frəm] [hɪm] — [bæk] [tuː; tə] ['aɪələnd] ,

from	him	—	back	to	Ireland	,
从	他	—	后退	到	爱尔兰	,

或许他会感到无比震惊和厌恶，把我赶离他——送回爱尔兰。

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

or	to	the	Continent	.
或者	到	这	大陆	.

或者去欧洲大陆。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] ? [-]

And	what	would	happen	to	me	then	?	[	199	]
和	什么	会	发生	到	我	然后	?	[	-	]

那我又会怎么样呢? [199]

[ðæt] ['sʌmə(r)] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] - [mɑːʃ] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][maɪ] [æŋ'zaiətiz]

That	summer	we	went	to	Castlecourt	Marsh	Manor	,	and	there	my	anxieties
那	夏天	我们	去	到	-	沼泽	庄园	,	和	那里	我的	焦虑

[bɪ'keɪm] ['ɔːlməʊst][ʌn'beərəb(ə)l] .

became	almost	unbearable	.
成为	几乎	难以忍受	.

那年夏天我们去了卡斯尔考特沼泽庄园，在那里我的焦虑几乎变得难以忍受。

[bɑl'kɑnski] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dʌn] [ˌem 'iː][məʊst] ['kruːəli] .

Bolkonsky	began	to	dun	me	most	cruelly	.
博尔孔斯基	开始	到	逼债	我	最多	残酷地	.

博尔孔斯基开始最残忍地催促我。

['ʌðə(r)] [kɹ'ɛdɪtəz] [rəʊt] [ˌem 'iː] ['lɛtəz] , [ɜːdʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['peɪmənts] .

Other	creditors	wrote	me	letters	,	urging	for	payments	.
其他	债权人	写道	我	信件	,	敦促	为了	付款	.

其他债权人也给我写信，催促我付款。

[ðə; ði]['dʒuːələ(r)][frɒm; frəm] [huːm] [ai][hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði]['təːkwɔiz, -kwɑːz] [sent] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)] ,

The	jeweler	from	whom	I	had	bought	the	turquoises	sent	me	a	letter	,
这	珠宝商	从	谁	我	有	买	这	绿松石	发送	我	一个	信	,

我购买绿松石的珠宝商给我寄了一封信，

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt]['set(ə)l][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [baɪ][sep'tembə(r)][hiː; hi] [wʊd] [suː] [ˌem 'iː] .

telling	me	if	I	didn't	settle	his	account	by	September	he	would	sue	me	.
讲述	我	如果	我	没有	定居	他的	帐户	经过	九月	他	会	起诉	我	.

他告诉我，如果我在九月份之前不结清他的账款，他就要起诉我。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [bɑl'kɑnski] [sent] [ə; eɪ][mæn]['əʊvə(r)] , [huːm] [ai] [sɔː] [ɪn] ['lʌndən] ,

And	finally	Bolkonsky	sent	a	man	over	,	whom	I	saw	in	London	,
和	最后	博尔孔斯基	发送	一个	男人	超过	,	谁	我	锯	在	伦敦	,

最后，博尔孔斯基派了一个人过来，我在伦敦见到了他。

[ænd; ənd] [huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ən'les] [ðə; ði] ['seɪbl] ['dʒækɪt][wɒz; wəz] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðɪn] [tuː]

and	who	told	me	that	unless	the	sable	jacket	was	paid	for	within	two
和	WHO	讲述	我	那	除非	这	黑貂	夹克	曾是	有薪酬的	为了	之内	二

[mʌnθs] [hiː; hi] [wʊd] “ [leɪ] [ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [lɔːd] - .

months	he	would	“	lay	the	matter	before	Lord	Castlecourt	.
几个月	他	会	“	躺	这	事情	前	主	-	.

他还告诉我，除非在两个月内付清貂皮夹克的款项，否则他将“把这件事提交给卡斯尔考特勋爵”。

” [wiː; wi] [went] [ə'krɒs] [tuː; tə]['pærɪs][ɪn][sep'tembə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [sɔː] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] ['piːp(ə)l] .

”	We	went	across	to	Paris	in	September	,	and	there	I	saw	those	dreadful	people	.
”	我们	去	穿过	到	巴黎	在	九月	,	和	那里	我	锯	那些	可怕	人们	.

“我们九月份去了巴黎，在那里我看到了那些可怕的人。”

[maɪ]['ʌðə(r)] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [kɹ'ɛdɪtəz] [ai][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][duː; də]

My	other	French	and	English	creditors	I	could	manage	,	but	I	could	do
我的	其他	法语	和	英语	债权人	我	可以	管理	,	但	我	可以	做

['nʌθɪŋ] [wɪð] ['aɪðə(r)] [bɑl'kɑnski] [-]

nothing	with	either	Bolkonsky	[	200	]
没有什么	和	任何一个	博尔孔斯基	[	-	]

对于其他法国和英国的债权人，我还能应付，但对于博尔孔斯基[200]，我却束手无策。

[ɔː(r)][ðə; ði]['dʒuːələ(r)] .

or	the	jeweler	.
或者	这	珠宝商	.

或者珠宝商。

[ðeɪ] [spəʊk] ['hɑːʃli] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [æz; əz][nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)]['spəʊkən][tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ;

They	spoke	harshly	to	me	—	as	no	one	has	ever	spoken	to	me	before	;
他们	辐	严厉地	到	我	—	作为	不	一	有	曾经	说	到	我	前	;

他们用极其严厉的语气和我说话——以前从来没有人这样对我说过话；

[ænd; ənd] [bɑl'kɑnski] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [lɔːd] - [wɒz; wəz] ['ɒnɪst]

and	Bolkonsky	told	me	that	“	it	was	known	Lord	Castlecourt	was	honest
和	博尔孔斯基	讲述	我	那	“	它	曾是	已知	主	-	曾是	诚实的

[ænd; ənd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [dets] ,

and	paid	his	debts	,
和	有薪酬的	他的	债务	,

博尔孔斯基告诉我，“众所周知，卡斯尔考特勋爵为人诚实，会偿还债务。”

[wɒt'evə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] .

whatever	his	wife	was	.
任何	他的	妻子	曾是	.

无论他妻子是什么样的人。

” [aɪ] [preɪd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wept] — [wept] [tuː; tə] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l][dʒuː] ;

”	I	prayed	him	for	time	,	and	finally	wept	—	wept	to	that	horrible	Jew	;
”	我	祈祷	他	为了	时间	,	和	最后	哭泣	—	哭泣	到	那	可怕	犹	;

“我向他祈求时间，最后哭了——向那个可怕的犹太人哭了；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [tuː] , [huː] [sɔː] [ˌem 'iː] .

and	there	was	another	man	in	the	office	,	too	,	who	saw	me	.
和	那里	曾是	其他	男人	在	这	办公室	,	也	,	WHO	锯	我	.

办公室里还有另一个人，他也看到了我。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][ɔːl] [sens] [ɒv; əv] [praɪd] [ɔː(r)] [rɪ'zɜːv] .

But	I	was	lost	to	all	sense	of	pride	or	reserve	.
但	我	曾是	丢失的	到	全部	感觉	的	自豪	或者	预订	.

但我却丧失了所有的自尊和矜持。

[aɪ][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] ['fiːlɪŋ] [left] [ɪn][ˌem 'iː] — ['terə(r)] , ['ægəni] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [maɪ] ['hʌzbənd]

I	had	only	one	feeling	left	in	me	—	terror	,	agony	,	that	they	would	tell	my	husband
我	有	仅有的	一	感觉	左边	在	我	—	恐怖	,	痛苦	,	那	他们	会	告诉	我的	丈夫

,

,
,

我当时只剩下一种感觉——恐惧和痛苦，害怕他们会告诉我丈夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'spaɪz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] .

and	he	would	despise	me	and	leave	me	.
和	他	会	鄙视	我	和	离开	我	.

他会鄙视我，离开我。

[maɪ] ['mɪzəri] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ɪ'fekt] [ɒn] [bɑl'kɑnski] ,

My	misery	seemed	to	have	some	effect	on	Bolkonsky	,
我的	苦难	似乎	到	有	一些	影响	在	博尔孔斯基	,

我的痛苦似乎对博尔孔斯基产生了一些影响，

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [peɪ] [ʌp] .

and	he	told	me	he	would	give	me	a	month	to	pay	up	.
和	他	讲述	我	他	会	给	我	一个	月	到	支付	向上	.

他告诉我他会给我一个月的时间还款。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] [tenθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .

It	was	then	the	tenth	of	September	.
它	曾是	然后	这	第十	的	九月	.

当时是九月十日。

[ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['frenzi] [ɒv; əv] [həʊp] [ðæt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [wʊd] [

I	waited	for	a	week	in	a	sort	of	frenzy	of	hope	that	a	miracle	would	[
我	等待	为了	一个	星期	在	一个	种类	的	狂热	的	希望	那	一个	奇迹	会	[

-	]
-	]

201	]

我满怀希望地等了一个星期，盼望奇迹能够发生[201]

[ə'kɜː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][hændz][ɪn][sʌm; səm] [ˌʌnɪk'spektɪd] [weɪ] .

occur	,	and	the	money	come	into	my	hands	in	some	unexpected	way	.
发生	,	和	这	钱	来	进入	我的	双手	在	一些	意外	方式	.

事情发生了，这笔钱以某种意想不到的方式落到了我手中。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nʌθɪŋ] [dɪd][ə'kɜː(r)] .

But	,	of	course	,	nothing	did	occur	.
但	,	的	课程	,	没有什么	做过	发生	.

当然，什么也没发生。

[baɪ][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)][ðə; ði][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɒz; wəz][nəʊ]['nɪərə(r)] .

By	the	first	of	October	the	one	thousand	pounds	was	no	nearer	.
经过	这	第一的	的	十月	这	一	千	磅	曾是	不	更近	.

到10月1日，一千英镑的目标仍然遥遥无期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] ['despərət] [aɪ'dɪə] ['entəd] [maɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['nɪəli] ['ruːɪnd]

It	was	then	that	the	desperate	idea	entered	my	mind	which	has	nearly	ruined
它	曾是	然后	那	这	绝望的	主意	进入	我的	头脑	哪个	有	几乎	毁坏

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

就在那时，我脑海中冒出了一个几乎毁了我一生的绝望念头。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː][fər'evə(r)]

and	caused	me	such	suffering	that	the	memory	of	it	will	stay	with	me	forever
和	导致	我	这样的	痛苦	那	这	记忆	的	它	将要	停留	和	我	永远

.

:
.

这件事给我带来了巨大的痛苦，我将永远铭记于心。

[ðə; ði] - ['daɪəməndz] , [set][ɪn][ə; eɪ] ['nekləs] [ænd; ənd]['vælju:d][æt; ət][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz]

The	Castlecourt	diamonds	,	set	in	a	necklace	and	valued	at	nine	thousand	pounds
这	-	钻石	,	放	在	一个	项链	和	有价值的	在	九	千	磅

, [wɜː(r); wə(r)][ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .

,	were	in	my	possession	.
,	是	在	我的	拥有	.

那条镶嵌着 Castlecourt 钻石的项链价值九千英镑，当时在我手中。

[aɪ]['ɒf(ə)n][wɔː(r)][ðem; ðəm] ,

I	often	wore	them	,
我	经常	穿着	他们	,

我经常穿它们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'baʊt] [baɪ][maɪ] [meɪd] — [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['kriːtʃə(r)]

and	they	were	carried	about	by	my	maid	—	a	faithful	and	honest	creature
和	他们	是	携带	关于	经过	我的	女佣	—	一个	忠实	和	诚实的	生物

[kɔːld] ['səufi; 'sɔ-] ['dʒefəz] .

called	Sophy	Jeffers	.
称为	索菲	杰弗斯	.

它们由我的女仆索菲·杰弗斯（Sophy Jeffers）带着四处走动。索菲·杰弗斯是一位忠诚诚实的女子。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [fɜːst] [trɪps] [tuː; tə] ['pærɪs] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði]

On	one	of	my	first	trips	to	Paris	a	friend	of	mine	had	taken	me	to	the
在	一	的	我的	第一的	旅行	到	巴黎	一个	朋友	的	矿	有	已采取	我	到	这

['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['diːlə(r)] [ɪn] ['preʃəs] [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [stəʊnz] [huː] ,

office	of	a	well	-	known	dealer	in	precious	and	artificial	stones	who	,
办公室	的	一个	出色地	-	已知	经销商	在	宝贵的	和	人造的	石头	WHO	,

我第一次去巴黎的时候，一位朋友带我去了一位著名的宝石和人造宝石经销商的办公室，他

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] , [-]

without	its	being	generally	known	,	[	202	]
没有	它是	存在	一般来说	已知	,	[	-	]

而它并不为人所熟知[202]

[dɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɔːnbrəʊkɪŋ] ['bɪznəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['klɑːsɪz] .

did	a	sort	of	pawnbroking	business	among	the	upper	classes	.
做过	一个	种类	的	典当行	商业	之中	这	上	课程	.

在上层阶级中从事类似典当行的业务。

[maɪ] [frend] [hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [pɔːn] [ə; eɪ] [pɜːl] ['nekləs] ,

My	friend	had	gone	there	to	pawn	a	pearl	necklace	,
我的	朋友	有	已消失	那里	到	典当	一个	珍珠	项链	,

我的朋友去那里是为了典当一条珍珠项链。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['nekləs] ,

and	had	told	me	all	about	it	—	how	much	she	obtained	on	the	necklace	,
和	有	讲述	我	全部	关于	它	—	如何	很多	她	获得	在	这	项链	,

她把一切都告诉我了——她从那条项链上赚了多少钱，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,

and	how	she	hoped	to	redeem	it	within	the	year	,
和	如何	她	希望	到	赎回	它	之内	这	年	,

以及她希望如何在一年内弥补这一遗憾。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒpid] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [pɜːlz] .

and	how	she	was	to	have	it	copied	in	imitation	pearls	.
和	如何	她	曾是	到	有	它	复制	在	模仿	珍珠	.

以及她将如何用仿珍珠复制这枚戒指。

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [pɔːn] [ðə; ði]

The	idea	that	came	to	me	was	to	go	to	this	place	and	pawn	the
这	主意	那	来了	到	我	曾是	到	去	到	这	地方	和	典当	这

- ['daɪəməndz] ,

Castlecourt	diamonds	,
-	钻石	,

我当时的想法是去这个地方把卡斯尔考特钻石典当掉。

['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ['djʊplə,ket] [ɪn] [peɪst] .

having	them	duplicated	in	paste	.
拥有	他们	重复	在	粘贴	.

将它们复制粘贴。

[aɪ] [went] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] .

I	went	there	on	the	second	day	of	October	.
我	去	那里	在	这	第二	天	的	十月	.

我十月二号去了那里。

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
How awful it was !
如何 可怕 它 曾是 !

真是太糟糕了!

[ai][wɔː(r)][ə; eɪ] ['hevi] [veɪl] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [neɪm] .
I wore a heavy veil , and gave a fictitious name .
我 穿着 一个 重的 面纱 , 和 给予 一个 虚拟 姓名 .

我戴着厚重的面纱，并取了一个假名。

['sevrəl] [men] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['daɪəməndz] , [ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]
Several men looked at the diamonds , and I noticed that they looked at me
一些 男人 看起来 在 这 钻石 , 和 我 注意到 那 他们 看起来 在 我
[ænd; ənd] ['wɪspəd] [tə'geðə(r)] .
and whispered together .
和 低声说道 一起 .

几个男人看着钻石，我注意到他们看着我，然后窃窃私语。

['faɪnəli] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɒn][ðem; ðəm] , [æt; ət]
Finally they told me they would give me four thousand pounds on them , at
最后 他们 讲述 我 他们 会 给 我 四 千 磅 在 他们 , 在
[sʌm; səm] ['ɪntrəst] — [aɪv] [fə'gɒtn] [-]
some interest — I've forgotten [203]
一些 兴趣 — 我已经 被遗忘的 [-]

最后他们告诉我，他们会给我四千英镑，外加一些利息——我已经忘了[203]

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] — [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'pleɪs] [ðem; ðəm] [wɪð] [peɪst] ,
what it was now — and that they would replace them with paste ,
什么 它 曾是 现在 — 和 那 他们 会 代替 他们 和 粘贴 ,

它现在的样子——以及他们将用浆糊代替它们的样子，

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli][æn; ən]['ekspɜːt][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
so that only an expert could tell the difference .
所以 那 仅有的 一个 专家 可以 告诉 这 不同之处 .

只有专家才能分辨出来。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ai] [went] [bæk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] .
The next day I went back , and they gave me the money .
这 下一个 天 我 去 后退 , 和 他们 给予 我 这 钱 .

第二天我又去了，他们把钱给了我。

[ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'dɪə] [huː] [ai][wɒz; wəz] .
I do not think they had any idea who I was .
我 做 不是 思考 他们 有 任何 主意 WHO 我 曾是 .

我想他们根本不知道我是谁。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [waɪl] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] -
At any rate , while the papers were full of speculations about the Castlecourt
在 任何 速度 , 尽管 这 文件 是 满的 的 猜测 关于 这 -
['daɪəməndz] ,
diamonds ,
钻石 ,

总之，尽管报纸上充斥着关于卡斯尔考特钻石的各种猜测，

[ðeɪ] [meɪd] [nəʊ] [saɪn] .
they made no sign .
他们 制成 不 符号 .

他们没有做出任何反应。

[ai] [peɪd] [ɒf] [ɔːl] [maɪ] [dets] , [bəuθ][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] ['lʌndən] ;
I paid off all my debts , both in Paris and London ;
我 有薪酬的 离开 全部 我的 债务 , 两个都 在 巴黎 和 伦敦 ;

我偿还了在巴黎和伦敦的所有债务；

[ai]['iːv(ə)n] [peɪd] [ə; eɪ] [jɪrz] ['ɪntrəst] [ɒn][ðə; ði]['daɪəməndz] .

I	even	paid	a	year's	interest	on	the	diamonds	.
我	甚至	有薪酬的	一个	年	兴趣	在	这	钻石	.

我甚至还支付了一年的钻石利息。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ai] [briːðd] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [geɪ] [ænd; ənd] [lait] - [hɑːtɪd] .

For	a	short	time	I	breathed	again	,	and	was	gay	and	light	-	hearted	.
为了	一个	短的	时间	我	呼吸	再次	,	和	曾是	同性恋	和	光	-	心地	.

短暂的喘息之后，我又感到轻松愉快。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [nɒt] [peɪd] [maɪ] [bɪls] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz]

My	husband	would	never	know	that	I	had	not	paid	my	bills	for	five	years
我的	丈夫	会	绝不	知道	那	我	有	不是	有薪酬的	我的	账单	为了	五	年

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['θret(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] .

and	had	been	threatened	with	a	lawsuit	.
和	有	到过	威胁	和	一个	诉讼	.

我丈夫永远不会知道我已经五年没付账单，还曾面临诉讼威胁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] [ðɪs] [fɪə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][kwaɪt][maɪ][əʊld][self] .

It	was	delightful	to	get	rid	of	this	fear	,	and	I	was	quite	my	old	self	.
它	曾是	愉快	到	得到	摆脱	的	这	害怕	,	和	我	曾是	相当	我的	老的	自己	.

摆脱了这种恐惧真是太好了，我又找回了以前的自己。

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][felt] [mɔː(r)] [-]

I	suppose	I	ought	to	have	felt	more	[	204	]
我	认为	我	应该	到	有	毛毡	更多的	[	-	]

我想我当时应该有更强烈的感受[204]

['gɪlti] ; [bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɪz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [weɪt] ,

guilty	;	but	when	one	is	relieved	of	a	great	weight	,
有罪的	;	但	什么时候	一	是	松了口气	的	一个	伟大的	重量	,

有罪；但当一个人卸下重担时，

[wʌnz] ['kɒnʃəns] [ɪz][nɒt][səʊ] ['sensətɪv] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gets] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

one's	conscience	is	not	so	sensitive	as	it	gets	when	there	is	really	nothing	to	be
一个人的	良心	是	不是	所以	敏感的	作为	它	获得	什么时候	那里	是	真的	没有什么	到	是

['sensətɪv] [ə'baʊt] .

sensitive	about	.
敏感的	关于	.

当真的没有什么值得敏感的事情发生时，人的良心就不会那么敏感了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] [friː] [ænd; ənd] [ʌn'wʌrid] [ðæt]

It	was	after	I	had	grown	accustomed	to	feeling	free	and	unworried	that
它	曾是	后	我	有	生长	习惯	到	感觉	自由的	和	不担心	那

[ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] .

I	began	to	realize	what	I	had	done	.
我	开始	到	意识到	什么	我	有	完毕	.

在我习惯了自由自在、无忧无虑的生活之后，我才开始意识到自己做了什么。

[ai][hæd; həd]['stəʊlən][ðə; ði]['daɪəməndz] .

I	had	stolen	the	diamonds	.
我	有	被盗	这	钻石	.

我偷了钻石。

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] !

I	was	a	thief	!
我	曾是	一个	贼	!

我曾是个小偷！

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][nəʊ][wʌn] [mait] ['evə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] ;

It	did	not	comfort	me	much	to	think	that	no	one	might	ever	find	it	out	;
它	做过	不是	舒适	我	很多	到	思考	那	不	一	可能	曾经	寻找	它	出去	;

想到可能永远不会有人发现这件事，我并没有感到多少安慰；

[ɪn][fækt] , [ai][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmfət] [ˌem 'iː][æt; ət] [ɔːl] ,

in	fact	,	I	do	not	think	it	comforted	me	at	all	,
在	事实	,	我	做	不是	思考	它	安慰	我	在	全部	,

事实上，我觉得它一点也没让我感到安慰。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ai] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .

and	I	know	in	the	beginning	I	expected	it	would	.
和	我	知道	在	这	开始	我	预期的	它	会	.

我知道一开始我就预料到了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ['ræŋkl] [ɪn][ˌem 'iː] .

It	was	what	I	had	done	that	rankled	in	me	.
它	曾是	什么	我	有	完毕	那	恼怒	在	我	.

真正让我耿耿于怀的是我做过的事。

[ai] [felt] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] ['piːsf(ə)l] [ə'gen] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'diːmd] [ænd; ənd] [pʊt]

I	felt	that	I	would	never	be	peaceful	again	till	they	were	redeemed	and	put
我	毛毡	那	我	会	绝不	是	和平	再次	直到	他们	是	已赎回	和	放

[bæk] [ɪn][ðeə(r)][əʊld] ['setɪŋz] .

back	in	their	old	settings	.
后退	在	他们的	老的	设置	.

我觉得，除非他们得到救赎并回到原来的生活环境，否则我永远无法获得平静。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai] [kən'tɪnjuəli] [driːmd] [ɒv; əv] .

That	was	what	I	continually	dreamed	of	.
那	曾是	什么	我	持续	梦见	的	.

那是我一直梦寐以求的。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)] [-]

It	seemed	to	me	if	I	could	see	them	once	more	[	205	]
它	似乎	到	我	如果	我	可以	看	他们	一次	更多的	[	-	]

我觉得如果我能再见到他们一次[205]

[ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [keɪs] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd][keə(r)] [friː] ,

in	their	own	case	I	would	be	happy	and	care	free	,
在	他们的	自己的	案件	我	会	是	快乐的	和	关心	自由的	,

如果换作是他们自己，我会感到快乐无忧。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ðəʊz] [fɜːst] ['pɜːfɪkt] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ] ['mærid] [laɪf] .

as	I	had	been	in	those	first	perfect	years	of	my	married	life	.
作为	我	有	到过	在	那些	第一的	完美的	年	的	我的	已婚	生活	.

就像我婚姻生活最初那几年美好时光一样。

[ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [məʊst] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][wɒz; wəz][məʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [wɒz; wəz]

The	fear	that	at	this	time	most	haunted	me	and	was	most	terrifying	was
这	害怕	那	在	这	时间	最多	闹鬼的	我	和	曾是	最多	恐怖	曾是

[ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [mait] [dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] .

that	my	husband	might	discover	what	I	had	done	.
那	我的	丈夫	可能	发现	什么	我	有	完毕	.

当时最让我感到恐惧和害怕的是，我的丈夫可能会发现我所做的事。

[hɪz; ɪz][waɪf] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θiːf] !

His	wife	,	that	he	had	so	loved	and	trusted	,	had	become	a	thief	!
他的	妻子	,	那	他	有	所以	喜爱	和	可信	,	有	变得	一个	贼	!

他深爱和信任的妻子竟然成了小偷!

[nəʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz][nɒt] [gɒn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [haʊ] [ai] [felt] .

No	one	who	has	not	gone	through	it	knows	how	I	felt	.
不	一	WHO	有	不是	已消失	通过	它	知道	如何	我	毛毡	.

没有经历过的人，无法体会我的感受。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eni][wʌn][kʊd; kəd]['sʌfə(r)][səʊ] .

I	did	not	know	any	one	could	suffer	so	.
我	做过	不是	知道	任何	一	可以	遭受	所以	.

我不知道竟然有人会遭受这样的痛苦。

[ai] [went] [aʊt] ['kɒnstəntli] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [fə'get] ; [ænd; ənd] , [wen] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

I	went	out	constantly	,	to	try	and	forget	;	and	,	when	things	were	very
我	去	出去	不断地	,	到	尝试	和	忘记	;	和	,	什么时候	事物	是	非常

['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] ,

cheerful	and	amusing	,
快乐	和	有趣	,

我经常外出，试图忘记一切；而且，当事情变得非常愉快有趣时，

[ai] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] .

I	sometimes	did	.
我	有时	做过	.

我有时会这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] — [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ; [ai][hæd; həd]['stəʊlən][maɪ] ['hʌzbəndz]

And	then	I	remembered	—	I	was	a	thief	;	I	had	stolen	my	husband's
和	然后	我	记得	—	我	曾是	一个	贼	;	我	有	被盗	我的	丈夫的

['daɪəməndz] , [ænd; ənd] ,

diamonds	,	and	,
钻石	,	和	,

然后我想起来了——我是个小偷；我偷了我丈夫的钻石，而且，

[ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

if	he	ever	found	it	out	,	what	would	happen	to	me	?
如果	他	曾经	成立	它	出去	,	什么	会	发生	到	我	?

如果他发现了，我会怎么样?

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ai][wɒz; wəz][ɪn] [wen] [ðə; ði] [fɔːls] ['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] . [-]

This	was	the	position	I	was	in	when	the	false	diamonds	were	taken	.	[	206	]
这	曾是	这	位置	我	曾是	在	什么时候	这	错误的	钻石	是	已采取	.	[	-	]

当时我正处于这种位置，假钻石被盗了。[206]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

It	was	the	last	thing	in	the	world	I	had	thought	could	happen	.
它	曾是	这	最后的	事物	在	这	世界	我	有	想法	可以	发生	.

这是我做梦都没想到会发生的事。

[wen] , [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - ['dɪnə(r)] ,

When	,	that	night	of	the	Duke	of	Duxbury's	dinner	,
什么时候	,	那	夜晚	的	这	公爵	的	-	晚餐	,

那天晚上，在杜克斯伯里公爵的晚宴上，

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['empti] [keɪs] [ænd; ənd] ['dʒefəz] - ['terɪfaɪd] [feɪs] , [ðə; ði] [wɜːld] [riːld] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] .

I	saw	the	empty	case	and	Jeffers	'	terrified	face	,	the	world	reeled	around	me	.
我	锯	这	空的	案件	和	杰弗斯	-	恐惧	脸	,	这	世界	卷曲	大约	我	.

我看到了空空如也的箱子和杰弗斯惊恐的脸，我的世界仿佛天旋地转。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

I	could	not	for	a	moment	take	it	in	.
我	可以	不是	为了	一个	片刻	拿	它	在	.

我一时之间完全无法理解。

['əʊnli] , [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ðə; ði]['daɪəməndz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['naɪtmeə(r)] ;

Only	,	in	my	mind	,	the	diamonds	had	become	a	sort	of	nightmare	;
仅有的	,	在	我的	头脑	,	这	钻石	有	变得	一个	种类	的	恶梦	;

只是在我看来，钻石却变成了一种噩梦；

['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['menəs] ,

anything	to	do	with	them	was	a	menace	,
任何事物	到	做	和	他们	曾是	一个	威胁	,

凡是跟他们有关的都是祸患。

[ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [hæd; həd] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [wen] [ai] [traɪd] [tuː; tə]

and	I	followed	an	instinct	that	had	possession	of	me	when	I	tried	to
和	我	随后	一个	本能	那	有	拥有	的	我	什么时候	我	尝试	到

[haɪd][ðə; ði] ['empti] [keɪs] [frɒm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] .

hide	the	empty	case	from	my	husband	.
隐藏	这	空的	案件	从	我的	丈夫	.

我凭着本能，试图把空盒子藏起来，不让丈夫看到。

[ðen] , [wen] [maɪ][maɪnd][hæd; həd] [klɪəd] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

Then	,	when	my	mind	had	cleared	and	I	had	time	to	think	,
然后	,	什么时候	我的	头脑	有	已清除	和	我	有	时间	到	思考	,

然后，当我头脑清醒，有时间思考的时候，

[ai] [sɔː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði] [peɪst] ['nekləs] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

I	saw	that	if	they	recovered	the	paste	necklace	they	might	find	out	that	it	was
我	锯	那	如果	他们	恢复	这	粘贴	项链	他们	可能	寻找	出去	那	它	曾是

[nɒt] ['riːəl] ,

not	real	,
不是	真实的	,

我意识到，如果他们找回那条仿制项链，可能会发现它是假的。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] .

and	all	would	be	lost	.
和	全部	会	是	丢失的	.

一切都将付诸东流。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [prɪ'dɪkəmənt] .

It	was	a	horrible	predicament	.
它	曾是	一个	可怕	困境	.

这是一个可怕的困境。

[ai] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] .

I	really	did	not	know	what	I	wanted	.
我	真的	做过	不是	知道	什么	我	通缉	.

我真的不知道自己想要什么。

[ɪf] [ðə; ði]['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] , [ænd; ənd] [siːn] [tuː; tə][biː; bi] [-]

If	the	diamonds	were	found	,	and	seen	to	be	[	207	]
如果	这	钻石	是	成立	,	和	已见	到	是	[	-	]

如果钻石被发现，并且被认为是[207]

[fɔːls] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['hɜːbət] [wʊd] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] .

false	,	it	would	all	come	out	,	and	Herbert	would	know	I	was	a	thief	.
错误的	,	它	会	全部	来	出去	,	和	赫伯特	会	知道	我	曾是	一个	贼	.

如果是假的，一切都会真相大白，赫伯特就会知道我是个小偷。

[wen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ai] [traɪd] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

When	I	thought	of	this	I	tried	to	divert	the	detectives	from	hunting	for
什么时候	我	想法	的	这	我	尝试	到	转移	这	侦探	从	打猎	为了

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

想到这一点后，我试图转移侦探们的注意力，让他们不要继续追捕他们。

[ænd; ənd][ai][təʊld] [ðæt] ['sɪli] ,

and	I	told	that	silly	,
和	我	讲述	那	愚蠢的	,

我告诉了那个傻瓜，

['ʃiːpɪʃ] ['mɪstə(r)] . ['braɪsən] [ðæt] [aɪ][dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

sheepish	Mr	.	Brison	that	I	did	not	see	how	he	could	be	so	sure	they	were
羞怯	先生	.	布里森	那	我	做过	不是	看	如何	他	可以	是	所以	当然	他们	是

['stəʊlən] ,

stolen	,
被盗	,

布里森先生有些不好意思地表示，我不明白他怎么能如此肯定这些东西是偷来的。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ˌmɪs'leɪd] .

that	they	might	have	been	mislaid	.
那	他们	可能	有	到过	遗失	.

它们可能被遗失了。

['mɪstə(r)] . ['braɪsən] [siːmd] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['æŋgri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

Mr	.	Brison	seemed	surprised	,	and	that	made	me	angry	,	because	,	after	all	,
先生	.	布里森	似乎	惊讶	,	和	那	制成	我	生气的	,	因为	,	后	全部	,

布里森先生似乎很惊讶，这让我很生气，因为毕竟，

[ə; eɪ] ['daɪmənd] ['nekləs] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðiː] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [gets] [ˌmɪs'leɪd] ,

a	diamond	necklace	is	not	the	sort	of	thing	that	gets	mislaid	,
一个	钻石	项链	是	不是	这	种类	的	事物	那	获得	遗失	,

钻石项链可不是那种容易丢失的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ][hæd; həd] [biːn] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [geɪnd] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] .

and	I	felt	I	had	been	foolish	and	had	not	gained	anything	by	being	so	.
和	我	毛毡	我	有	到过	愚蠢	和	有	不是	获得	任何事物	经过	存在	所以	.

我觉得自己很愚蠢，这样做并没有得到任何好处。

[ðə; ðiː] [deɪz] [pɑːst] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['nekləs] .

The	days	passed	,	and	nothing	was	heard	of	the	necklace	.
这	天	通过了	,	和	没有什么	曾是	听到	的	这	项链	.

日子一天天过去，却再也没有关于那条项链的消息。

[aɪ] [wɪʃt] ['despərətli] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .

I	wished	desperately	now	that	it	would	be	found	.
我	希望	绝望地	现在	那	它	会	是	成立	.

我现在无比希望它能被找到。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] , [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [kʊd; kəd][aɪ] [ɪ'ventʃuəli] [rɪ'diːm] [ðə; ðiː]['riːəl]['daɪəməndz] ,

For	how	,	unless	it	was	,	could	I	eventually	redeem	the	real	diamonds	,
为了	如何	,	除非	它	曾是	,	可以	我	最终	赎回	这	真实的	钻石	,

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] [fiːl] ['ɒnɪst] [-]

and	once	more	feel	honest	[	208	]
和	一次	更多的	感觉	诚实的	[	-	]

除非如此，否则我最终如何才能赎回真正的钻石，并再次感到诚实呢？[208]

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ?

and	respectable	?
和	可敬	?

而且体面?

[ɪf] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

If	I	suddenly	appeared	with	them	,	how	could	I	explain	it	?
如果	我	突然	出现	和	他们	,	如何	可以	我	解释	它	?

如果我突然和他们一起出现，我该如何解释?

['evrɪbɒdi] [wʊd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd]['stəʊlən][ðem; ðəm] ,

Everybody	would	say	I	had	stolen	them	,
大家	会	说	我	有	被盗	他们	,

所有人都会说是我偷的，

[ən'les] [ai] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [lɒst] [ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] ,

unless	I	invented	some	story	about	their	being	lost	and	then	found	,
除非	我	发明	一些	故事	关于	他们的	存在	丢失的	和	然后	成立	,

除非我编造一个他们走失后又被找到的故事，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['klevə(r)][æt; ət] [ɪn'ventɪŋ] ['stɔːriz] .

and	I	am	not	clever	at	inventing	stories	.
和	我	是	不是	聪明的	在	发明	故事	.

我不擅长编故事。

[æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðem; ðəm] , [ai]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv]

As	to	where	I	should	get	the	money	to	redeem	them	,	I	often	thought	of
作为	到	在哪里	我	应该	得到	这	钱	到	赎回	他们	,	我	经常	想法	的

[ðæt] ;

that	;
那	;

至于我应该从哪里弄到钱来赎回它们，我经常思考这个问题；

[bʌt; bət]['nevə(r)][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [wei] [ðæt] ['saʊndɪd] ['pɒsəb(ə)l][ænd; ənd] ['riːznəbl] .

but	never	could	think	of	any	way	that	sounded	possible	and	reasonable	.
但	绝不	可以	思考	的	任何	方式	那	听起来	可能的	和	合理的	.

但始终想不出任何可行且合理的办法。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] “ [θɪŋz] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli][dɪd] ;

I	have	always	waited	for	“	things	to	turn	up	,	”	and	they	generally	did	;
我	有	总是	等待	为了	“	事物	到	转动	向上	,	”	和	他们	一般来说	做过	;

我一直都等着“事情自然而然地发生”，而它们通常也确实发生了；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ai] ['wɒntɪd] [ɔː(r)] [ɪk'spektɪd] [tɜːnd] [ʌp] .

but	in	this	case	nothing	that	I	wanted	or	expected	turned	up	.
但	在	这	案件	没有什么	那	我	通缉	或者	预期的	转向	向上	.

但这次，我想要或期待的东西都没有出现。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [wʌnz] [hændz] ['sʌd(ə)nli]

four	thousand	pounds	is	a	good	deal	of	money	to	come	into	one's	hands	suddenly
四	千	磅	是	一个	好的	交易	的	钱	到	来	进入	一个人的	双手	突然

[ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

and	unexpectedly	.
和	不料	.

四千英镑是一笔不小的数目，突然且出乎意料地落入某人手中，实在令人咋舌。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [sʌm] [ˌaɪ 'tiː] [mait] , [bʌt; bət][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wɒz; wəz] [tuː]

If	it	were	a	smaller	sum	it	might	,	but	four	thousand	pounds	was	too
如果	它	是	一个	较小的	和	它	可能	,	但	四	千	磅	曾是	也

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

如果数额较小或许可以接受，但四千英镑太多了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə][daɪ][ænd; ənd] [liːv] [-]

There	was	nobody	to	die	and	leave	[	209	]
那里	曾是	无人	到	死	和	离开	[	-	]

没有一个人会死去并留下[209]

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɒt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

it	to	me	,	and	I	certainly	could	not	steal	it	,	or	make	it	myself	.
它	到	我	,	和	我	当然	可以	不是	偷	它	,	或者	制作	它	我	.

它对我来说很重要，我当然不可能偷走它，也不可能自己制作它。

[səʊ] , [æz; əz][wʌn] [meɪ] [siː] , [ai][wɒz; wəz] [bɪ'set] [wɪð] ['trʌb(ə)lz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

So	,	as	one	may	see	,	I	was	beset	with	troubles	on	all	sides	.
所以	,	作为	一	可能	看	,	我	曾是	围困	和	麻烦	在	全部	侧面	.

所以，正如大家所见，我当时四面楚歌。

[ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɔː(r)] [ɪt'self] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

The	season	wore	itself	away	,	and	I	was	glad	to	be	done	with	it	.
这	季节	穿着	本身	离开	,	和	我	曾是	高兴的	到	是	完毕	和	它	.

赛季就这样过去了，我很高兴它终于结束了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

For	the	first	time	,	there	had	been	no	pleasure	in	it	.
为了	这	第一的	时间	,	那里	有	到过	不	乐趣	在	它	.

这是第一次，他从中没有感受到任何乐趣。

[æŋ'zaiətiz] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [gest] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

Anxieties	that	no	one	guessed	were	always	with	me	,
焦虑	那	不	一	猜对了	是	总是	和	我	,

那些无人察觉的焦虑一直伴随着我。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ,

and	always	I	found	myself	surreptitiously	watching	my	husband	to	see	if	he	suspected	,
和	总是	我	成立	我	偷偷摸摸	观看	我的	丈夫	到	看	如果	他	怀疑	,

我总是忍不住偷偷观察丈夫，看看他是否有所察觉。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊd] ['eni] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [kəʊld][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'dɪfrənt] .

to	see	if	he	showed	any	symptoms	of	growing	cold	to	me	and	being	indifferent	.
到	看	如果	他	显示	任何	症状	的	生长	寒冷的	到	我	和	存在	冷漠	.

看看他是否表现出对我冷淡、漠不关心的迹象。

[æz; əz][ai] [drəʊv] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðiːz] ['drɪəri] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][maɪ] [hɑːt] ,

As	I	drove	through	the	Park	in	the	carriage	these	dreary	thoughts	were	always	at	my	heart	,
作为	我	驾驶	通过	这	公园	在	这	运输	这些	凄凉	想法	是	总是	在	我的	心	,

当我乘坐马车穿过公园时，这些阴郁的想法始终萦绕在我的心头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hevi] [æz; əz] [liːd] .

and	it	was	heavy	as	lead	.
和	它	曾是	重的	作为	带领	.

它重如铅。

[ai] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [huː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] , [wɪð] [maɪ] [hed] ['hæŋɪŋ] , [lʊkt] ['ɪntuː][maɪ][læp] .

I	forgot	the	passers	-	by	who	were	so	amusing	,	and	,	with	my	head	hanging	,	looked	into	my	lap	.
我	忘了	这	过路人	-	经过	WHO	是	所以	有趣	,	和	,	和	我的	头	绞刑	,	看起来	进入	我的	膝	.

我忘记了那些有趣的过路人，低着头，看着自己的膝盖。

[sə'pəʊz] ['hɜːbət] [gest] ?

Suppose	Herbert	guessed	?
认为	赫伯特	猜对了	?

假设赫伯特猜对了呢?

[sə'pəʊz] ['hɜːbət] [faʊnd] [-]
Suppose **Herbert** **found** **[** **210** **]**
认为 赫伯特 成立 [-]

假设赫伯特发现[210]

[aʊt] ?
out **?**
出去 ?

出去?

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [went] ['sɜːklɪŋ] [θruː] [maɪ] [breɪn] [ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt]
These **were** **the** **questions** **that** **went** **circling** **through** **my** **brain** **and** **never** **stopped**
这些 是 这 问题 那 去 盘旋 通过 我的 脑 和 绝不 停止
.
:
.

这些问题一直在我的脑海中盘旋，从未停止过。

['sʌmtaɪmz] , [wen] ['hɜːbət] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ai] ['sʌd(ə)nli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] :
Sometimes **,** **when** **Herbert** **was** **beside** **me** **,** **I** **suddenly** **wanted** **to** **cry** **out** **:**
有时 , 什么时候 赫伯特 曾是 旁 我 , 我 突然 通缉 到 哭 出去 :

有时，当赫伯特在我身边时，我突然很想大声喊叫：

“ ['hɜːbət] , [ai] [tʊk] [ðə; ði]['daɪəməndz] !
“ **Herbert** **,** **I** **took** **the** **diamonds** **!**
“ 赫伯特 , 我 采取 这 钻石 !

“赫伯特，我拿走了钻石！”

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [θiːf] !
I **was** **the** **thief** **!**
我 曾是 这 贼 !

我就是小偷!

[ai] [kænt] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] , [ɔː(r)][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
I **can't** **hide** **it** **any** **more** **,** **or** **live** **in** **this** **uncertainty** **.**
我 不能 隐藏 它 任何 更多的 , 或者 居住 在 这 不确定 .

我再也无法隐瞒，也无法继续生活在这种不确定性中。

[ɔːl] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [duː; də][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv]
All **I** **want** **to** **know** **is** **,** **do** **you** **hate** **me** **and** **are** **you** **going** **to** **leave**
全部 我 想 到 知道 是 , 做 你 恨 我 和 是 你 去 到 离开
[ˌem 'iː] ?
me **?**
我 ?

我只想知道，你恨我吗？你会离开我吗？

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
” **But** **I** **never** **did** **it** **.**
" 但 我 绝不 做过 它 .

但我从未做过。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] ['hɜːbət] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd] .
I **looked** **at** **Herbert** **,** **and** **was** **afraid** **.**
我 看起来 在 赫伯特 , 和 曾是 害怕的 .

我看着赫伯特，感到害怕。

[wɒt] [wʊd] [ai][duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː] ?
What **would** **I** **do** **if** **he** **left** **me** **?**
什么 会 我 做 如果 他 左边 我 ?

如果他离开我，我该怎么办?

[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['aɪələnd] [ænd; ənd] [daɪ] .

Go	back	to	Ireland	and	die	.
去	后退	到	爱尔兰	和	死	.

回爱尔兰去死吧。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə] - [mɑːʃ] ['mænə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [dʒuːn] .

We	went	to	Castlecourt	Marsh	Manor	in	the	end	of	June	.
我们	去	到	-	沼泽	庄园	在	这	结尾	的	六月	.

六月底我们去了卡斯尔考特沼泽庄园。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ai] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [ɪl] .

By	this	time	I	had	begun	to	feel	quite	ill	.
经过	这	时间	我	有	开始	到	感觉	相当	患病的	.

这时我已经开始感到很不舒服了。

['hɜːbət] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [maɪ] [kən'sʌltɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒktə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [left] [taʊn] ,

Herbert	insisted	on	my	consulting	a	doctor	before	I	left	town	,
赫伯特	坚持	在	我的	咨询	一个	医生	前	我	左边	镇	,

赫伯特坚持让我在离开小镇前去看医生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

and	the	doctor	said	my	heart	was	all	wrong	and	something	was	the
和	这	医生	说	我的	心	曾是	全部	错误的	和	某物	曾是	这

['mætə(r)] [wɪð] [-]

matter	with	[	211	]
事情	和	[	-	]

医生说我的心脏出了问题，[211]

[maɪ] [nɜːvz] .

my	nerves	.
我的	神经	.

我的神经。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt] , [ðæt] ['evri] [deɪ] [gruː] [mɔː(r)] [ə'presɪv] .

But	it	was	only	the	sense	of	guilt	,	that	every	day	grew	more	oppressive	.
但	它	曾是	仅有的	这	感觉	的	有罪	,	那	每一个	天	生长	更多的	压迫性的	.

但只有罪恶感，日复一日地加剧着这种压抑感。

[ai] [θɔːt] [ai] [mait] [fiːl] ['betə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

I	thought	I	might	feel	better	in	the	country	.
我	想法	我	可能	感觉	更好的	在	这	国家	.

我以为待在乡下会感觉好些。

[ai] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪs'laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] ['refjuːdʒ] ,

I	had	always	disliked	it	,	and	now	it	seemed	like	a	harbor	of	refuge	,
我	有	总是	不喜欢	它	,	和	现在	它	似乎	喜欢	一个	港口	的	避难所	,

我一直很讨厌那里，但现在它却像是一个避风港。

[weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['kwaɪət] [wɪð] [maɪ] ['tʃɪldrən] .

where	I	could	be	quiet	with	my	children	.
在哪里	我	可以	是	安静的	和	我的	孩子们	.

我可以和孩子们安静地待在一起。

[ai] [hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [heɪt] ['lʌndən] .

I	had	grown	to	hate	London	.
我	有	生长	到	恨	伦敦	.

我开始讨厌伦敦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌndən] [ðæt] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɒn] [maɪ] ['wiːknəsɪz] [ænd; ənd] [drɔːn] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ɔːl]

It	was	London	that	had	played	upon	my	weaknesses	and	drawn	me	into	all
它	曾是	伦敦	那	有	玩	之上	我的	弱点	和	绘制	我	进入	全部

[maɪ] ['trʌb(ə)l] .

my	trouble	.
我的	麻烦	.

是伦敦利用了我的弱点，把我拖入了所有麻烦之中。

[ai][hæd; həd] [nɒt] [rʌn] ['ɪntuː] [det] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

I	had	not	run	into	debt	in	the	country	,	and	,	after	all	,
我	有	不是	跑步	进入	债务	在	这	国家	,	和	,	后	全部	,

我在国内并没有负债，而且，毕竟，

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ai][wɒz; wəz][ðə; ði] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] ,

I	had	never	been	as	happy	as	I	was	the	two	years	after	our	marriage	,
我	有	绝不	到过	作为	快乐的	作为	我	曾是	这	二	年	后	我们的	婚姻	,

婚后的两年是我人生中最快乐的两年，我从未像那两年那样幸福过。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] - [mɑːʃ] ['mænə(r)] .

when	we	had	lived	at	Castlecourt	Marsh	Manor	.
什么时候	我们	有	居住地	在	-	沼泽	庄园	.

我们曾住在卡斯尔考特沼泽庄园的时候。

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] [bəʊz] [dʒɜː(r)] !

Those	were	my	beaux	jours	!
那些	是	我的	美男子	日子	!

那是我最美好的时光!

[haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [siːmd] [naʊ] ,

How	bright	and	beautiful	they	seemed	now	,
如何	明亮的	和	美丽的	他们	似乎	现在	,

它们现在看起来多么明亮美丽啊!

[wen] [ai] [lʊkt] [bæk] [ɒn][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ðiːz] [dɑːk] [deɪz] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] [dɪs'greɪs] !

when	I	looked	back	on	them	from	these	dark	days	of	fear	and	disgrace	!
什么时候	我	看起来	后退	在	他们	从	这些	黑暗的	天	的	害怕	和	耻辱	!

当我回想起那些充满恐惧和耻辱的黑暗日子时!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['betə(r)][ɪn][ðə; ði] [-]

It	was	not	much	better	in	the	[	212	]
它	曾是	不是	很多	更好的	在	这	[	-	]

在[212]中情况也好不到哪里去。

['kʌntri] .

country	.
国家	.

国家。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] [kæn; kən][nɒt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][ə; eɪ] [dɑːk]

A	change	of	scene	can	not	make	a	difference	when	the	trouble	is	a	dark
一个	改变	的	场景	能	不是	制作	一个	不同之处	什么时候	这	麻烦	是	一个	黑暗的

['siːkrət] .

secret	.
秘密	.

如果问题出在一个不可告人的秘密上，那么换个环境也无济于事。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɑːk] ['siːkrət] [kept] ['grəʊɪŋ] [dɑːkə] ['evri] [deɪ] .

And	that	dark	secret	kept	growing	darker	every	day	.
和	那	黑暗的	秘密	保留	生长	较暗	每一个	天	.

而那个黑暗的秘密却一天比一天更加黑暗。

[ai] [fɪəd] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['daɪəməndz][tuː; tə] ['hɜːbət] ,

I	feared	to	speak	of	the	diamonds	to	Herbert	,
我	害怕	到	说话	的	这	钻石	到	赫伯特	,

我不敢跟赫伯特提起钻石的事。

[ænd; ənd] [jet] ['evri] ['letə(r)] [ðæt] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'lɑːm] ,

and	yet	every	letter	that	came	for	him	filled	me	with	alarm	,
和	然而	每一个	信	那	来了	为了	他	已填	我	和	警报	,

然而，每一封寄给他的信都让我感到担忧。

[lest] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɔː(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

lest	it	was	either	to	say	that	they	were	found	or	that	they	were	not
免得	它	曾是	任何一个	到	说	那	他们	是	成立	或者	那	他们	是	不是

[faʊnd] .

found	.
成立	.

否则，要么就只能说他们找到了，要么就只能说他们没找到。

['hɜːbət] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪstə(r)] . [gɪlsi] ,

Herbert	went	up	to	London	at	intervals	and	saw	Mr	.	Gilsey	,
赫伯特	去	向上	到	伦敦	在	间隔	和	锯	先生	.	吉尔西	,

赫伯特时不时会去伦敦拜访吉尔西先生。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [aɪ] ['trembld] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

and	at	night	when	he	came	home	I	trembled	so	that	I	found	it	difficult	to
和	在	夜晚	什么时候	他	来了	家	我	颤抖	所以	那	我	成立	它	难的	到

[stænd] [tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [gɪlsi] [hæd; həd] [sed] .

stand	till	he	had	told	me	all	that	Mr	.	Gilsey	had	said	.
站立	直到	他	有	讲述	我	全部	那	先生	.	吉尔西	有	说	.

晚上他回家时，我浑身颤抖，难以站立，直到他把吉尔西先生说的话都告诉我。

[wʌns] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [gɪlsi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [aɪ'dɪə]

Once	when	he	was	beginning	to	tell	me	that	Mr	.	Gilsey	had	some	idea
一次	什么时候	他	曾是	开始	到	告诉	我	那	先生	.	吉尔西	有	一些	主意

[ðeɪ] [hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði]['daɪəməndz][tuː; tə]['pærɪs][aɪ] ['feɪntɪd] ,

they	had	traced	the	diamonds	to	Paris	I	fainted	,
他们	有	追踪	这	钻石	到	巴黎	我	昏厥	,

有一次，当他开始告诉我吉尔西先生觉得他们已经追踪到钻石来自巴黎时，我晕了过去。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [bæk] .

and	it	was	some	time	before	they	could	bring	me	back	.
和	它	曾是	一些	时间	前	他们	可以	带来	我	后退	.

他们花了很长时间才把我带回来。

[dʒʊ'laɪ] [wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] , [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [-]

July	was	very	hot	,	and	I	gave	[	213	]
七月	曾是	非常	热的	,	和	我	给予	[	-	]

七月非常炎热，我给了[213]

[ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] [tʃeɪndʒd] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['lɪstləs] ['mænə(r)] .

that	as	the	cause	of	my	changed	appearance	and	listless	manner	.
那	作为	这	原因	的	我的	已更改	外貌	和	蔫	方式	.

这就是我外貌改变和精神萎靡的原因。

[ai] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn] ['retʃɪd] [helθ] , [ænd; ənd] ['hɜːbət] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['wʌrid] [ə'baʊt]

I	was	really	in	wretched	health	,	and	Herbert	became	exceedingly	worried	about
我	曾是	真的	在	可怜	健康	,	和	赫伯特	成为	非常	担心	关于

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我当时身体状况非常糟糕，赫伯特非常担心我。

[hiː; hi] [səˈdʒestid] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkɒntɪnənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [trɪp] ,

He	suggested	that	we	should	go	on	the	Continent	for	a	trip	,
他	建议	那	我们	应该	去	在	这	大陆	为了	一个	旅行	,

他建议我们去欧洲大陆旅行。

[bʌt; bət] [ai] [ʃræŋk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	I	shrank	from	the	thought	of	it	.
但	我	缩小	从	这	想法	的	它	.

但我一想到这件事就感到害怕。

[ai] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈpærɪs] , [weə(r)] [ðə; ði] [ˈdaɪəməndz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

I	felt	as	if	the	sight	of	Paris	,	where	the	diamonds	were	waiting	to	be
我	毛毡	作为	如果	这	视线	的	巴黎	,	在哪里	这	钻石	是	等待	到	是

[rɪˈdiːmd] ,

redeemed	,
已赎回	,

我感觉眼前的景象就像是巴黎，那里的钻石正等待着被兑换。

[wʊd] [kɪl] [ˌem ˈiː] [ˈaʊtraɪt] .

would	kill	me	outright	.
会	杀	我	直接	.

会直接要了我的命。

[ai] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] - [mɑːʃ] [ˈmænə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈeniweə(r)] .

I	did	not	want	to	leave	Castlecourt	Marsh	Manor	to	go	anywhere	.
我	做过	不是	想	到	离开	-	沼泽	庄园	到	去	任何地方	.

我不想离开卡斯尔考特沼泽庄园去任何地方。

[ai] [ˈəʊnli] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhæpi] [əˈgen] — [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [wei] [ai] [wɒz; wəz] [bɪˈfɔː(r)] [ai] [hæd; həd]

I	only	wanted	to	be	happy	again	—	to	be	the	way	I	was	before	I	had
我	仅有的	通缉	到	是	快乐的	再次	—	到	是	这	方式	我	曾是	前	我	有

[ˈteɪkən] [ðə; ði] [ˈdaɪəməndz] .

taken	the	diamonds	.
已采取	这	钻石	.

我只想再次快乐起来——回到我拿走钻石之前的状态。

[ænd; ənd] [ai] [njuː] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [ˈnevə(r)] [biː; bi] [tɪl] [ai] [təʊld] [maɪ] [ˈhʌzbənd] .

And	I	knew	now	that	this	could	never	be	till	I	told	my	husband	.
和	我	知道	现在	那	这	可以	绝不	是	直到	我	讲述	我的	丈夫	.

我知道，直到我告诉丈夫这件事，它才有可能实现。

[ai] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [wɪn] [bæk] [maɪ] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [kənˈfes] [ɔːl] ,

I	knew	that	to	win	back	my	peace	of	mind	I	had	to	confess	all	,
我	知道	那	到	赢	后退	我的	和平	的	头脑	我	有	到	承认	全部	,

我知道，要想重获内心的平静，我必须坦白一切。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɪm] [seɪ] [hiː; hi] [fəˈgeɪv] [ˌem ˈiː] .

and	hear	him	say	he	forgave	me	.
和	听到	他	说	他	原谅了	我	.

我听到他说他原谅我了。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] . [-]

I	tried	to	several	times	,	but	it	was	impossible	.	[	214	]
我	尝试	到	一些	时代	,	但	它	曾是	不可能的	.	[	-	]

我尝试了好几次，但都失败了。[214]

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [ˈtʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [kənˈfeʃ(ə)n] [ɐpɹˈəʊtʃt] ,

As	the	moment	that	I	had	chosen	for	confession	approached	,
作为	这	片刻	那	我	有	选定	为了	忏悔	接近	,

随着我选定的忏悔时间临近，

[maɪ] [hɑːt] [biːt] [səʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['skeəsli] [briːð] ,

my	heart	beat	so	that	I	could	scarcely	breathe	,
我的	心	打	所以	那	我	可以	几乎	呼吸	,

我的心跳得厉害，几乎让我无法呼吸。

[ænd; ənd][aɪ] ['trembld] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [tʃɪl] .

and	I	trembled	like	a	person	in	a	chill	.
和	我	颤抖	喜欢	一个	人	在	一个	寒意	.

我像着了寒风的人一样瑟瑟发抖。

[wɪð] ['hɜːbət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][səʊ]['kaɪndli] , [səʊ] ['tendəli] , [ðə; ði] [wɜːdz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɒn][maɪ][lɪps]

With	Herbert	looking	at	me	so	kindly	,	so	tenderly	,	the	words	died	away	on	my	lips
和	赫伯特	寻找	在	我	所以	亲切地	,	所以	温柔地	,	这	字	死亡	离开	在	我的	嘴唇

,

,

,

赫伯特用那么和蔼、那么温柔的眼神看着我，我的话语渐渐消失在了唇边。

[ɔː(r)][aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['seɪɪŋ] .

or	I	said	something	quite	different	to	what	I	had	intended	saying	.
或者	我	说	某物	相当	不同的	到	什么	我	有	故意的	说	.

或者我说的话和我原本想说的话完全不一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['juːsləs] .

It	was	useless	.
它	曾是	无用	.

毫无用处。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][aɪ] [njuː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)][deə(r)] [tel] ,

As	the	days	went	by	I	knew	that	I	would	never	dare	tell	,
作为	这	天	去	经过	我	知道	那	我	会	绝不	敢	告诉	,

随着时间推移，我知道我永远也不敢说出口。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [krʌʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [gɪlt]

that	for	the	rest	of	my	life	I	would	be	crushed	under	the	sense	of	guilt
那	为了	这	休息	的	我的	生活	我	会	是	碎	在下面	这	感觉	的	有罪

[ðæt] [siːmd] [tuː] ['hevi] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] .

that	seemed	too	heavy	to	be	borne	.
那	似乎	也	重的	到	是	出生	.

我余生都将饱受难以承受的罪恶感折磨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [ðæt] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] .

It	was	late	one	afternoon	in	the	middle	of	July	that	the	crash	came	.
它	曾是	晚的	一	下午	在	这	中间	的	七月	那	这	碰撞	来了	.

事故发生在七月中旬的一个下午。

['nevə(r)] , ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][aɪ] [fə'get] [ðæt] [deɪ] !

Never	,	never	shall	I	forget	that	day	!
绝不	,	绝不	将	我	忘记	那	天	!

我永远、永远都不会忘记那一天！

[səʊ] [dɑːk] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] ,

So	dark	and	awful	at	first	,
所以	黑暗的	和	可怕	在	第一的	,

起初是如此黑暗和可怕，

[ænd; ənd] [ðen] — [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

and	then	—	But	I	must	follow	the	story	just	as	it	happened	.
和	然后	—	但	我	必须	跟随	这	故事	只是	作为	它	发生	.

然后——但我必须按照事情发生的顺序来讲述这个故事。

['hɜːbət] [ænd; ənd][ai][hæd; həd][hæd; həd] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [-]

Herbert	and	I	had	had	tea	in	the	[	215	]
赫伯特	和	我	有	有	茶	在	这	[	-	]

赫伯特和我曾在[215]喝过茶

['laɪbrəri] .

library	.
图书馆	.

图书馆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɔːm] ['weðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['terəs] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	warm	weather	,	and	the	windows	that	led	to	the	terrace	were
它	曾是	温暖的	天气	,	和	这	视窗	那	引领	到	这	阳台	是

[waɪd] ['əʊpən] .

wide	open	.
宽的	打开	.

天气温暖，通往露台的窗户大开着。

[θruː] [ðem; ðəm][ai][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] — ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] [wɪð] [greɪt] [triːz]

Through	them	I	could	see	the	beautiful	landscape	—	rolling	hills	with	great	trees
通过	他们	我	可以	看	这	美丽的	景观	—	滚动	丘陵	和	伟大的	树木

['dɒtɪd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

dotted	over	them	,
虚线	超过	他们	,

透过它们，我可以看到美丽的景色——连绵起伏的山丘上点缀着高大的树木。

[ɔːl][ðə; ði] [kˈʌləz] [braɪtə] [ænd; ənd] [diːpə(r)] [ðæn; ðən][æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]

all	the	colors	brighter	and	deeper	than	at	midday	,	for	the	sun	was
全部	这	颜色	更亮	和	更深	比	在	正午	,	为了	这	太阳	曾是

['getɪŋ] [ləʊ] .

getting	low	.
获得	低的	.

所有颜色都比正午时分更加鲜艳浓郁，因为太阳正在西沉。

[ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɒn] [ðɪs] ,

I	was	sitting	by	one	of	the	windows	looking	out	on	this	,
我	曾是	坐着	经过	一	的	这	视窗	寻找	出去	在	这	,

我当时坐在窗边，望着窗外的景色。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['dɪfrənt] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wen] [ai][hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)][æz; əz]

and	thinking	how	different	had	been	my	feelings	when	I	had	come	here	as
和	思维	如何	不同的	有	到过	我的	情怀	什么时候	我	有	来	这里	作为

[ə; eɪ] [braɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

a	bride	and	loved	it	all	,
一个	新娘	和	喜爱	它	全部	,

回想起当初我作为新娘来到这里时，我的感受是多么不同，那时我多么喜欢这里的一切。

[ænd; ənd] [biːn] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

and	been	so	full	of	joy	.
和	到过	所以	满的	的	喜悦	.

并且一直充满喜悦。

[maɪ][hændz] [hʌŋ] [lɪmp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃeə(r)] .

My	hands	hung	limp	over	the	arms	of	the	chair	.
我的	双手	悬挂	跛行	超过	这	武器	的	这	椅子	.

我的双手无力地垂在椅子的扶手上。

[ai][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [muːv] [ɔː(r)] [spiːk] .

I	had	no	desire	to	move	or	speak	.
我	有	不	欲望	到	移动	或者	说话	.

我既不想动也不想说话。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][ˈægənaɪzɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈmɪzrəbl] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [ɒn] [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

It	is	so	agonizing	,	when	you	are	miserable	,	looking	back	on	days	that	were
它	是	所以	痛苦的	,	什么时候	你	是	悲惨的	,	寻找	后退	在	天	那	是

[ˈhæpi] !

happy	!
快乐的	!

当你痛苦的时候，回想起那些快乐的日子，真是太痛苦了！

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ðɪs] [wei] , [ˈtɒməs] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfʊtˌmen] , [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði]

As	I	was	sitting	this	way	,	Thomas	,	one	of	the	footmen	,	came	in	with	the
作为	我	曾是	坐着	这	方式	,	托马斯	,	一	的	这	侍从	,	来了	在	和	这

[ˈlɛtəz] .

letters	.
信件	.

我正这样坐着的时候，男仆托马斯拿着信件进来了。

[ai] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [-]

I	noticed	that	he	had	quite	[	216	]
我	注意到	那	他	有	相当	[	-	]

我注意到他相当[216]

[ə; eɪ] [ˈpækɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

a	packet	of	them	.
一个	包	的	他们	.

一包。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [maɪn] , [ænd; ənd][ai] [leɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][æt; ət][maɪ] [ˈelbəʊ] .

Some	were	mine	,	and	I	laid	them	on	the	table	at	my	elbow	.
一些	是	矿	,	和	我	铺设	他们	在	这	桌子	在	我的	弯头	.

有些是我的，我把它们放在我手边的桌子上。

[ˈaɪdli][ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈɪntrəst] [ai] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [ˈhɜːrbərts] [bʌntʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] ,

Idly	and	without	interest	I	saw	that	in	Herbert's	bunch	there	was	a	small	box	,
闲散地	和	没有	兴趣	我	锯	那	在	赫伯特的	束	那里	曾是	一个	小的	盒子	,

我漫不经心地瞥了一眼赫伯特的包裹，发现里面有个小盒子。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈdʒuːəlri] [ɪz] [sent] [əˈbaʊt] [ɪn] .

such	as	jewelry	is	sent	about	in	.
这样的	作为	珠宝	是	发送	关于	在	.

例如珠宝首饰就是这样寄送的。

[ˈtɒməs] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

Thomas	left	the	room	,
托马斯	左边	这	房间	,

托马斯离开了房间。

[ænd; ənd][ai] [kənˈtɪnjuːd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌnˈtɪl] [ai] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːd] [ˈhɜːbət] [gɪv] [ə; eɪ]

and	I	continued	looking	out	of	the	window	until	I	suddenly	heard	Herbert	give	a
和	我	持续	寻找	出去	的	这	窗户	直到	我	突然	听到	赫伯特	给	一个

[səˈprest] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] .

suppressed	exclamation	.
被抑制	感叹	.

我继续望着窗外，直到突然听到赫伯特压抑着发出了一声惊叹。

[ai] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˈəʊpən][bɒks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

I	turned	toward	him	,	and	saw	that	he	had	the	open	box	in	his	hand	.
我	转向	朝向	他	,	和	锯	那	他	有	这	打开	盒子	在	他的	手	.

我转过身去看他，发现他手里拿着一个打开的盒子。

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	does	this	mean	?	”	he	said	.
“	什么	做	这	意思是	?	”	他	说	.

“这是什么意思？”他问道。

“ [wɒt] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [θɪŋ] !
“ What an extraordinary thing !
“ 什么 一个 非凡的 事物 !

“真是不可思议的事情！”

[lʊk] [hɪə(r)] , ['glædɪs] .
Look here , Gladys .
看 这里 , 格拉迪斯 .

格拉迪斯，看这里。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][bɒks] .
” And he came toward me , holding out the box .
” 和 他 来了 朝向 我 , 保持 出去 这 盒子 .

“然后他朝我走来，手里拿着那个盒子。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['kɒtn] [wʊl] ,
It was full of cotton wool ,
它 曾是 满的 的 棉布 羊毛 ,

里面全是棉花。

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ʌn'set] ['daɪəməndz][ɒv; əv] ['dɪfrənt]
and lying on this were a great quantity of unset diamonds of different
和 说谎 在 这 是 一个 伟大的 数量 的 未设置 钻石 的 不同的
['saɪzɪz] .
sizes .
尺寸 .

上面散落着大量大小不一的未镶嵌钻石。

[maɪ] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ] [liːp] ['ɪntuː][maɪ] [θrəʊt] .
My heart gave a leap into my throat .
我的 心 给予 一个 飞跃 进入 我的 喉 .

我的心猛地一跳，差点儿跳到喉咙里。

[aɪ][sæt] [ʌp] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeə(r)] . [-]
I sat up , clutching the arms of the chair . [217]
我 卫星 向上 , 紧握 这 武器 的 这 椅子 . [-]

我坐了起来，紧紧抓住椅子的扶手。[217]

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?
“ What are they ?
“ 什么 是 他们 ?

“这些是什么?

” [aɪ] [sed] , ['hɪərɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [haɪ] [ænd; ənd] [laʊd] .
” I said , hearing my voice suddenly high and loud .
” 我 说 , 听力 我的 嗓音 突然 高的 和 大声 .

“我说，突然听到自己的声音变得又高又大。”

“ [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ? ”
“ Where did they come from ? ”
“ 在哪里 做过 他们 来 从 ? ”

“他们从哪里来？”

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] !
“ I don't know anything about them !
“ 我 不 知道 任何事物 关于 他们 !

“我对他们一无所知！”

[ɪts] [tuː] [ɒd] !
It's too odd !
它是 也 奇怪的 !

太奇怪了！

[siː] [wʌts] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɹɪn'saɪd][ðə; ði][bɒks] .

See	what's	written	on	this	piece	of	paper	that	was	inside	the	box	.
看	是什么	书面	在	这	片	的	纸	那	曾是	里面	这	盒子	.

看看盒子里这张纸条上写着什么。

〞 [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] ,

〞	He	held	out	a	small	piece	of	paper	,
〞	他	握住	出去	一个	小的	片	的	纸	,

他递出一小张纸，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kriːsɪz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [fəʊldz][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [mɑːkt] .

on	which	the	creases	of	several	folds	were	plainly	marked	.
在	哪个	这	褶皱	的	一些	折叠	是	显然	标记	.

上面清晰地标示出几处折叠的痕迹。

[əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn] ['taɪpɪŋ] , [ræn] [tuː] ['sentənsɪz] .

Across	it	,	in	typing	,	ran	two	sentences	.
穿过	它	,	在	打字	,	跑	二	句子	.

上面用打字机打着两句话。

[ai] [snætʃt] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] :

I	snatched	the	paper	and	read	the	words	:
我	抢夺	这	纸	和	读	这	字	:

我一把抢过那张纸，读出了上面的字：

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)]['daɪəməndz] .

We	don't	want	your	diamonds	.
我们	不	想	你的	钻石	.

我们不需要你的钻石。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ək'sept] ['aʊə(r)][kaɪnd] [rɪ'gɑːdz] .

You	can	keep	them	,	and	with	them	accept	our	kind	regards	.
你	能	保持	他们	,	和	和	他们	接受	我们的	种类	问候	.

您可以保留它们，并请接受我们诚挚的问候。

[ðə; ði]['peɪpə(r)] ['flʌtə] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

The	paper	fluttered	to	my	feet	.
这	纸	飘动	到	我的	脚	.

纸张飘落到我的脚边。

[ai] [njuː] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ment] .

I	knew	in	a	moment	what	it	all	meant	.
我	知道	在	一个	片刻	什么	它	全部	意思是	.

我瞬间明白了这一切的意义。

[ðə; ði] [θiːvz] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)] [peɪst] , [ænd; ənd][hæd; həd]

The	thieves	had	discovered	that	the	diamonds	were	paste	,	and	had
这	窃贼	有	发现	那	这	钻石	是	粘贴	,	和	有

[rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm] .

returned	them	.
返回	他们	.

窃贼发现这些钻石是人造的，于是将它们归还了。

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [-]

I	was	conscious	[	218	]
我	曾是	有意识的	[	-	]

我当时意识清醒[218]

[ɒv; əv] ['hɜːrbərts] ['stɑːtld] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [æŋ'zaɪəti]

of	Herbert's	startled	face	suddenly	charged	with	an	expression	of	sharp	anxiety
的	赫伯特的	惊慌	脸	突然	带电	和	一个	表达	的	锋利的	焦虑

[æz; əz][hiː; hi][kraɪd] :

as	he	cried	:
作为	他	哭	:

赫伯特惊恐的脸上突然浮现出焦虑不安的神色，他哭了起来：

“ [waɪ] , ['glædɪs] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	,	Gladys	,	what	is	it	?
”	为什么	,	格拉迪斯	,	什么	是	它	?

“格拉迪斯，怎么了？”

[jʊr; jər] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] !

You're	as	white	as	death	!
你是	作为	白色的	作为	死亡	!

你白得像死人一样！

” [hiː; hi] [keɪm] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ai] [m'əʊʃənd] [hɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] .

”	He	came	toward	me	,	but	I	motioned	him	away	and	rose	to	my	feet	.
”	他	来了	朝向	我	,	但	我	示意	他	离开	和	玫瑰	到	我的	脚	.

“他朝我走来，但我示意他走开，然后站了起来。”

[ai] [njuː] [ðen] [ðæt] [ðə; ðiː]['aʊə(r)][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ðəʊ][ai] [sə'spekt] [ai][wɒz; wəz] ['veri] [waɪt] ,

I	knew	then	that	the	hour	had	come	,	and	tho	I	suspect	I	was	very	white	,
我	知道	然后	那	这	小时	有	来	,	和	虽然	我	怀疑	我	曾是	非常	白色的	,

我当时就知道时机已到，虽然我怀疑自己当时脸色非常苍白，

[ai][dɪd] [nɒt] [fiːl] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ai][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] .

I	did	not	feel	so	frightened	as	I	had	done	in	the	past	.
我	做过	不是	感觉	所以	害怕	作为	我	有	完毕	在	这	过去的	.

我不再像以前那样感到害怕了。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['daɪəməndz] , ['hɜːbət] , ” [ai] [sed] , ['kwaɪətli][ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] , “ [ɔː(r)] ,

“	Those	are	your	diamonds	,	Herbert	,	”	I	said	,	quietly	and	distinctly	,	“	or	,
”	那些	是	你的	钻石	,	赫伯特	,	”	我	说	,	悄悄	和	明显地	,	“	或者	,

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

“那些是你的钻石，赫伯特，”我平静而清晰地说，“或者，也许是……”

[ai] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sʌbstəˌtjʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I	ought	to	say	those	are	the	substitutes	for	them	.
我	应该	到	说	那些	是	这	替代品	为了	他们	.

我应该说，这些是它们的替代品。

[jɔː(r); jə(r)]['daɪəməndz][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['pærɪs] , [æt; ət] - , [ˌeɪ 'juː] - , [ɒn][ðə; ði] [ruː] [krɔɪ]

Your	diamonds	are	in	Paris	,	at	Barriere's	,	au	quatrème	,	on	the	Rue	Croix
你的	钻石	是	在	巴黎	,	在	-	,	au	-	,	在	这	后悔	克罗伊克斯

[dez] ['petɪ] [tʃæmps] . ”

des	Petits	Champs	.	”
德斯	小	冠军	.	”

你的钻石在巴黎，在 Barriere's，au quatrème，在 Rue Croix des Petits Champs 上。”

“ ['glædɪs] !

“	Gladys	!
”	格拉迪斯	!

“格拉迪斯！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

”	he	exclaimed	,	“	what	do	you	mean	?
”	他	惊呼	,	“	什么	做	你	意思是	?

他惊呼道：“你什么意思？”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

What	are	you	talking	about	?
什么	是	你	说	关于	?

你在说什么?

[juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [-]

You	look	so	white	and	[	219	]
你	看	所以	白色的	和	[	-	]

你看上去很白，而且[219]

[streɪndʒ] !

strange	!
奇怪的	!

奇怪的!

[sɪt] [daʊn] , ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] . ”

Sit	down	,	darling	,	and	tell	me	what	you	mean	.	”
坐	向下	,	亲爱的	,	和	告诉	我	什么	你	意思是	.	”

亲爱的，坐下，告诉我你的意思。

“ [əʊ] , ['hɜːbət] , ” [aɪ] [kraɪd] , [wɪð] [maɪ] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] [fʊl] [ɒv; əv] ['ægəni] , “ [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] !

“	Oh	,	Herbert	,	”	I	cried	,	with	my	voice	suddenly	full	of	agony	,	“	let	me	tell	you	!
“	哦	,	赫伯特	,	”	我	哭	,	和	我的	嗓音	突然	满的	的	痛苦	,	“	让	我	告诉	你	!

“哦，赫伯特，”我喊道，声音里突然充满了痛苦，“让我告诉你！”

[doʊnt] [stɒp] [ˌem 'iː] .

Don't	stop	me	.
不	停止	我	.

别阻止我。

[ɪf] [jʊr; jər] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [heɪt] [ˌem 'iː] , [weɪt] [tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] .

If	you're	angry	with	me	and	hate	me	,	wait	till	I've	finished	before	you	say	so	.
如果	你是	生气的	和	我	和	恨	我	,	等待	直到	我已经	完成的	前	你	说	所以	.

如果你生我的气、恨我，请等我说完再说。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

I've	got	to	confess	it	all	.
我已经	得到	到	承认	它	全部	.

我必须坦白一切。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] , [dɪə(r)] .

I've	got	to	,	dear	.
我已经	得到	到	,	亲爱的	.

我必须这么做，亲爱的。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [nɒt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ;

You	must	listen	to	me	,	and	not	frighten	me	till	I	have	done	;
你	必须	听	到	我	,	和	不是	吓唬	我	直到	我	有	完毕	;

你必须听我的，在我完成之前不要吓唬我;

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [daɪ] .

for	if	I	don't	tell	you	now	,	I	shall	certainly	die	.
为了	如果	我	不	告诉	你	现在	,	我	将	当然	死	.

如果我现在不告诉你，我肯定会死。

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [təʊld] — [aɪ] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

”	And	then	I	told	—	I	told	it	all	.
”	和	然后	我	讲述	—	我	讲述	它	全部	.

然后我就说了——我把一切都说了。

[aɪ] ['dɪd(ə)nt] [liːv] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] .

I	didn't	leave	out	a	single	thing	.
我	没有	离开	出去	一个	单身的	事物	.

我一个细节都没遗漏。

[maɪ] [fɜːst] [bɪls] , [ænd; ənd] [bɑlˈkɑnski] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒuːələ(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːnbrəʊkɪŋ] [pleɪs]
My **first** **bills** **,** **and** **Bolkonsky** **,** **and** **the** **jeweler** **,** **and** **the** **pawnbroking** **place**
我的 第一的 账单 , 和 博尔孔斯基 , 和 这 珠宝商 , 和 这 典当行 地方
, [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .
, **and** **everything** **was** **in** **it** **.**
, 和 一切 曾是 在 它 .

我的第一批账单，还有博尔孔斯基、珠宝商、典当行等等，都在里面。

[wʌns] [ai] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ai] [pɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] .
Once **I** **was** **started** **,** **it** **was** **not** **so** **hard** **,** **and** **I** **poured** **it** **out** **.**
一次 我 曾是 开始 , 它 曾是 不是 所以 难的 , 和 我 倾倒 它 出去 .

一旦开始，就没那么难了，我把它倾泻而出。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['betə(r)] , [ɔː(r)] [ɑːsk] [tuː; tə] [biː; bi] [fə'givn] . [-]
I **didn't** **try** **to** **make** **it** **better** **,** **or** **ask** **to** **be** **forgiven** **.** **[** **220** **]**
我 没有 尝试 到 制作 它 更好的 , 或者 问 到 是 已原谅 . [-]

我没有试图弥补过错，也没有请求原谅。[220]

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] , [ai] [sed] ,
But **when** **it** **was** **all** **finished** **,** **I** **said** **,**
但 什么时候 它 曾是 全部 完成的 , 我 说 ,

但当一切结束后，我说：

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['hʌski] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] :
in **a** **voice** **that** **I** **could** **hear** **was** **suddenly** **husky** **and** **trembling** **:**
在 一个 嗓音 那 我 可以 听到 曾是 突然 沙哑 和 发抖 :

我听得出，那声音突然变得沙哑颤抖：

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ai] [səˈpəʊz] [jʊl] [nɒt] [laɪk] [ˌem ˈiː] ['eni] [mɔː(r)] .
“ **And** **now** **I** **suppose** **you'll** **not** **like** **me** **any** **more** **.**
” 和 现在 我 认为 你会 不是 喜欢 我 任何 更多的 .

“现在我想你不会再喜欢我了。”

[ɪts] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [juː; jʊ] ['ʃudnt] .
It's **quite** **natural** **that** **you** **shouldn't** **.**
它是 相当 自然的 那 你 不应该 .

你不应该这样做，这是很自然的。

[ai] ['əʊnli] [ɑːsk] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
I **only** **ask** **one** **thing** **,** **and** **I** **know** **,** **of** **course** **,**
我 仅有的 问 一 事物 , 和 我 知道 , 的 课程 ,

我只问一件事，当然，我知道答案。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðæt] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] [send] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]
I **have** **no** **right** **to** **ask** **it** **—** **that** **is** **,** **that** **you** **won't** **send** **me** **away** **from**
我 有 不 正确的 到 问 它 — 那 是 , 那 你 惯于 发送 我 离开 从
[juː; jʊ] .
you **.**
你 .

我没有权利要求你不要把我赶走。

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['wɪkɪd] .
I **have** **been** **very** **wicked** **.**
我 有 到过 非常 邪恶 .

我真是太邪恶了。

[ai] [səˈpəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] ['prɪz(ə)n] .
I **suppose** **I** **ought** **to** **be** **put** **in** **prison** **.**
我 认为 我 应该 到 是 放 在 监狱 .

我想我应该被关进监狱。

[bʌt; bət] , [əʊ] , ['hɜːbət] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [aɪv] [biːn] , [aɪv] [lʌvd] [juː; jʊ] !

But	,	oh	,	Herbert	,	no	matter	what	I've	been	,	I've	loved	you	!
但	,	哦	,	赫伯特	,	不	事情	什么	我已经	到过	,	我已经	喜爱	你	!

但是，哦，赫伯特，无论我变成了什么样，我都一直爱你!

[ðæts] ['sʌmθɪŋ] .

That's	something	.
那就是	某物	.

那可真是件了不起的事。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ]['eni] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [niːd] ;

"	I	could	not	go	any	further	,	and	there	was	no	need	;
"	我	可以	不是	去	任何	更远	,	和	那里	曾是	不	需要	;

"我再也走不动了，也没必要再走了;

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd][nɒt] [siːm] ['æŋgri][æt; ət][ɔːl] .

for	my	dear	husband	did	not	seem	angry	at	all	.
为了	我的	亲爱的	丈夫	做过	不是	似乎	生气的	在	全部	.

因为我亲爱的丈夫似乎一点也不生气。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] , [ɔːl] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

He	took	me	,	all	weeping	and	trembling	,	into	his	arms	,
他	采取	我	,	全部	哭泣	和	发抖	,	进入	他的	武器	,

他一把将我抱入怀中，当时我哭得浑身颤抖。

[ænd; ənd] [sed] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [-]

and	said	the	sweetest	things	to	me	—	the	sort	of	things	[	221	]
和	说	这	最甜美的	事物	到	我	—	这	种类	的	事物	[	-	]

还对我说了最甜蜜的话——那种话[221]

[wʌn] ['dʌznt] [raɪt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ][pen] — [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

one	doesn't	write	down	with	a	pen	—	just	between	him	and	me	.
一	不	写	向下	和	一个	笔	—	只是	之间	他	和	我	.

他不用笔写下来——这只是他和我之间的秘密。

[ænd; ənd][aɪ] ? — [aɪ] [tɜːnd] [maɪ] [feɪs] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kraɪd] ['fiːbli] .

And	I	?	—	I	turned	my	face	into	his	shoulder	and	cried	feebly	.
和	我	?	—	我	转向	我的	脸	进入	他的	肩膀	和	哭	虚弱地	.

那我呢? ——我把脸埋在他的肩膀上，无力地哭了起来。

[nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][felt] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [biːn] [kəm'pliːtli] ['mɪzrəbl]

No	one	knows	how	happy	I	felt	except	a	person	who	has	been	completely	miserable
不	一	知道	如何	快乐的	我	毛毡	除了	一个	人	WHO	有	到过	完全地	悲惨的

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faindz][hɜː(r); hə(r)] ['mɪzəri] [endid] .

and	suddenly	finds	her	misery	ended	.
和	突然	发现	她	苦难	结束	.

只有那些一直生活在痛苦之中，突然发现自己的痛苦结束了的人，才能体会到我当时的喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [wɜːθ] ['biːɪŋ] ['mɪzrəbl] [tuː; tə] ['θʌrəli] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['hæpi]

It	is	really	worth	being	miserable	to	thoroughly	appreciate	the	joy	of	being	happy
它	是	真的	值得	存在	悲惨的	到	彻底	欣赏	这	喜悦	的	存在	快乐的

[ə'gen] .

again	.
再次	.

经历痛苦是值得的，这样才能更深刻地体会再次快乐的喜悦。

[wel] , [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənt] .

Well	,	that	is	really	the	end	of	the	statement	.
出色地	,	那	是	真的	这	结尾	的	这	陈述	.

好了，声明到此就结束了。

['hɜːbət] [went] [tuː; tə]['pærɪs][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'diːmd] [ðə; ði]['daɪəməndz] ,

Herbert	**went**	**to**	**Paris**	**a**	**few**	**days**	**later**	**and**	**redeemed**	**the**	**diamonds**	**,**
赫伯特	去	到	巴黎	一个	很少	天	之后	和	已赎回	这	钻石	,

几天后，赫伯特去了巴黎，赎回了钻石。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['biːɪŋ] [set] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['setɪŋz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst]

and	**they**	**are**	**now**	**being**	**set**	**in**	**imitation**	**of**	**the**	**old**	**settings**	**,**	**which**	**are**	**lost**
和	他们	是	现在	存在	放	在	模仿	的	这	老的	设置	,	哪个	是	丢失的

.

:

.

现在它们正被模仿着已经失传的旧设置进行设置。

[ai] [wʊd] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə]['pærɪs] [wɪð] [hɪm] .

I	**would**	**not**	**go**	**to**	**Paris**	**with**	**him**	**.**
我	会	不是	去	到	巴黎	和	他	.

我不会和他一起去巴黎。

[nɔː(r)] [wɪl] [ai][gəʊ][tuː; tə] ['lʌndən] [nekst] ['siːz(ə)n] .

Nor	**will**	**I**	**go**	**to**	**London**	**next**	**season**	**.**
也不	将要	我	去	到	伦敦	下一个	季节	.

下个赛季我也不会去伦敦。

[bəuθ] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] ['memərɪz] .

Both	**places**	**are**	**too**	**full**	**of**	**horrible**	**memories**	**.**
两个都	地方	是	也	满的	的	可怕	回忆	.

这两个地方都充满了可怕的回忆。

[pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ə'baʊt] [-]

Perhaps	**some**	**day**	**I**	**shall**	**feel**	**about**	**[**	**222**	**]**
也许	一些	天	我	将	感觉	关于	[	-	]

或许有一天我会感受到[222]

[ðem; ðəm][æz; əz][ai][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ,

them	**as**	**I**	**did**	**before**	**the**	**diamonds**	**were**	**taken**	**,**
他们	作为	我	做过	前	这	钻石	是	已采取	,

就像钻石被取走之前我做的那样，

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ɔːl] .

but	**now**	**I**	**do**	**not**	**want**	**to**	**leave**	**the**	**country**	**at**	**all**	**.**
但	现在	我	做	不是	想	到	离开	这	国家	在	全部	.

但我现在根本不想离开这个国家。

[bɪ'saɪdz] , [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'kɒnəmaɪz] [hɪə(r)] ,

Besides	**,**	**we**	**can**	**economize**	**here**	**,**
除了	,	我们	能	节约	这里	,

此外，我们还可以在这里节省开支。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ['nesəsəri] [tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði] [stəʊnz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd]

and	**the**	**four**	**thousand**	**pounds**	**necessary**	**to**	**get**	**back**	**the**	**stones**	**was**	**a**	**good**
和	这	四	千	磅	必要的	到	得到	后退	这	石头	曾是	一个	好的

[diːl] [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːbət] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [dʒʌst] [naʊ] .

deal	**for**	**Herbert**	**to**	**have**	**to**	**pay**	**out**	**just**	**now**	**.**
交易	为了	赫伯特	到	有	到	支付	出去	只是	现在	.

赫伯特现在要花四千英镑才能把石头赎回来，这对他来说是一笔划算的交易。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

And	**then**	**it**	**is**	**so**	**sweet**	**and**	**peaceful**	**in**	**the**	**country**	**.**
和	然后	它	是	所以	甜的	和	和平	在	这	国家	.

乡村的景色真是美好而宁静。

['nʌθɪŋ] ['trʌb(ə)lz] [wʌn] .

Nothing	troubles	one	.
没有什么	麻烦	一	.

没有什么能让他烦恼。

[əʊ] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['iːzi] ['kɒnʃəns] !

Oh	,	how	delightful	a	thing	it	is	to	have	an	easy	conscience	!
哦	,	如何	愉快	一个	事物	它	是	到	有	一个	简单的	良心	!

能够问心无愧是多么令人高兴的事啊!

[wʌn] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɪl] [wʌn][hæz; həz] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .

One	does	not	know	how	good	it	is	till	one	has	lost	it	.
一	做	不是	知道	如何	好的	它	是	直到	一	有	丢失的	它	.

直到失去才懂得珍惜。

[ðɪs] ['fɪnɪʃɪz] [maɪ] ['steɪtmənt] .

This	finishes	my	statement	.
这	完成	我的	陈述	.

我的发言到此结束。

[ai][deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['klevə(r)][æt; ət][ɔːl] .

I	dare	say	it	is	a	very	bad	one	,	for	I	am	not	clever	at	all	.
我	敢	说	它	是	一个	非常	坏的	一	,	为了	我	是	不是	聪明的	在	全部	.

我敢说这是一个非常糟糕的答案，因为我一点也不聪明。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði][wʌn] ['merɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪəli] ['truːθfl] ,

But	it	has	the	one	merit	of	being	entirely	truthful	,
但	它	有	这	一	优点	的	存在	完全	真实	,

但它有一个优点，那就是完全真实。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][təʊld] ['evriθɪŋ] — [dʒʌst] [haʊ] ['wɪkɪd] [ai][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][dʒʌst] [waɪ] [ai]

and	I	have	told	everything	—	just	how	wicked	I	was	,	and	just	why	I
和	我	有	讲述	一切	—	只是	如何	邪恶	我	曾是	,	和	只是	为什么	我

[wɒz; wəz][səʊ] ['wɪkɪd] .

was	so	wicked	.
曾是	所以	邪恶	.

我已经把一切都说了出来——我究竟有多邪恶，以及我为什么这么邪恶。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [-]

Nothing	has	been	[	223	]
没有什么	有	到过	[	-	]

什么都没有[223]

[held] [bæk] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [set] [daʊn] ['fɔːlsli] .

held	back	,	and	nothing	has	been	set	down	falsely	.
握住	后退	,	和	没有什么	有	到过	放	向下	错误地	.

有所保留，而且没有任何虚假记录。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ʌn'predʒədɪst] [ænd; ənd] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] -

It	is	an	unprejudiced	and	accurate	account	of	my	share	in	the	Castlecourt
它	是	一个	不带偏见的	和	准确的	帐户	的	我的	分享	在	这	-

['daɪmənd] [keɪs] .

diamond	case	.
钻石	案件	.

这是对我参与卡斯尔考特钻石案的客观、准确的描述。

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .

Inconsistencies	**in**	**hyphenation**	**have**	**been**	**standardized**	**.**
不一致之处	在	连字符	有	到过	标准化	.

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)] [ɔːl'tɜːnət] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Archaic	**or**	**alternate**	**spelling**	**has**	**been**	**retained**	**from**	**the**	**original**	**.**
古风	或者	备用	拼写	有	到过	保留	从	这	原来的	.

保留了原文中的古老拼写或别称。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神